

# КНИГА ДЕВЯТАЯ

## ПОКОЛЕНИЯ

### ГЛАВА ПЕРВАЯ

#### Царь Судьюмна превращается в женщину

##### ТЕКСТ 1

*шри-раджовача  
манвантарани сарвани твайоктани шрутани ме  
вирийанй ананта-вирийасйа харес татра кртани ча*

*шри-раджа увача - царь сказал; манвантарани - периоды Ману; сарвани - все; твайа - тобой; уктани - описанные; шрутани - выслушано; ме - мной; вирийани - чудеса; ананта-вирийасйа - могущество беспредельно; харех - Хари; татра - этих; кртани - были совершены; ча - также.*

**Благословенный царь сказал: Владыка, сердце мое ликует от услышанного. Воистину чудны дела Вседержителя, чье могущество не ведает границ. Чудны и сказания о наместниках Его - ману, праведных блюстителях высшего закона.**

##### ТЕКСТ 2-3

*йо 'сау сатйаврато нама раджаршир дравидешварах  
джнанам йо 'тита-калпанте лебхе пуруша-севайа  
  
са вай вивасватах путро манур асид ити шрутам  
тваттас тасйа сутах прокта икшваку-прамукха нрпах*

*йах асау - Тот; сатйавратах - Сатъяврата; нама - по имени; раджа-рших - святой царь; дравида-ишварах - правитель дравидов; джнанам - знание; йах - который; атита-калпа-анте - в конце последнего Ману; лебхе - получил; пуруша-севайа - служа; сах - он; вай - в действительности; вивасватах - Вивасвана; путрах - сын; манух асит - стал Ману; ити - так; шрутам - услышано; тваттах - тебя; тасйа - его; сутах - сыновья; проктах - рассказано; икшваку-прамукхах - с Икшваку; нрпах - цари.*

**Удивительно предание о святом государе дравидов - Сатйаврате, кто в последнее царствие ману прошлого дня Брахмы милостью Божией прозрел в дуге и в нынешнюю пору родился сыном Солнца Шраддхадевой, дабы взойти на престол вселенского блюстителя законов. То самое знание, что получил Вайвасвата от Божественной Рыбы, ныне открыл мне ты.**

#### ТЕКСТ 4

*тешам вамшам пртхаг брахман вамшанучаритани ча  
киртайасва маха-бхага нитйам шушрушатам хи нах*

*тешам* - этих царей; *вамшам* - династию; *пртхак* - отдельно; *брахман* - брахман; *вамша-анучаритани ча* - а также характерные особенности этой династии; *киртайасва* - пожалуйста опиши; *маха-бхага* - о счастливейший; *нитйам* - вечно; *шушрушатам* - тех, кто служит Тебе; *хи* - на самом деле; *нах* - для нас.

**Известно, что сын его Икшваку положил начало славному роду великих правителей. Поведай мне о них и их царственных семействах. Воистину нектаром твоих речей не пресытятся и во веки веков.**

#### ТЕКСТ 5

*йе бхута йе бхавишйаш ча бхавантй адйатанаш ча йе  
тешам нах пунйа-киртинам сарвешам вада викраман*

*йе* - те, что; *бхутах* - уже были; *йе* - те, что; *бхавишйах* - появятся в будущем; *ча* - а также; *бхаванти* - существуют; *адйатанах* - теперь; *ча* - и; *йе* - те, что; *тешам* - всех их; *нах* - нам; *пунйа-киртинам* - благочестивых и прославленных; *сарвешам* - всех; *вада* - пожалуйста опиши; *викраман* - способности.

**Поведай мне обо всех отпрысках ману Шраддхадевы, сына Солнца, и тех, что правили прежде, и правят ныне и будут править во времена грядущие.**

#### ТЕКСТ 6

*шри-сута увача  
эвам парикшита раджна садаси брахма-вадинам  
прштах провача бхагаван чхуках парама-дхарма-вит*

*шри-сутах увача* - Шри Сута сказал; *эвам* - так; *парикшита* - Парикшит; *раджна* - царь; *садаси* - собрании; *брахма-вадинам* - знатоки вед; *прштах* - спрошен; *провача* - ответ; *бхагаван* - могучий; *шуках* - Шука; *парама-дхарма-вит* - знаток высших законов.

**Достоцимый Сута сказал: Выслушав просьбу Парикшита, Шука, совершенный знаток высшего закона, отвечал смиренному государю в собрании почтенных мудрецов.**

#### ТЕКСТ 7

*шри-шука увача  
шруйатам манаво вамшах праचурйена парантапа  
на шакйате вистарато вактум варша-шатаир апи*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; шруйатам - услышь; манавах  
вамшах - династия Ману; праचурйена - полно; парантапа -  
усмиритель врагов; на - не; шакйате - возможно; вистаратах -  
подробно; вактум - рассказать; варша-шатаих апи - и за сто лет.*

**Блаженный Шука молвил: О сокрушитель врагов, я конечно поведаю тебе родословную нынешнего ману, но лишь прямых его потомков. Чтобы перечислить всех отпрысков блюстителя закона Божьего, мне не хватит и столетий.**

#### **ТЕКСТ 8**

*параварешам бхутанам атма йах пурушах парах  
са эвасид идам вишвам калпанте 'нйан на кинчана*

*пара-аварешам - высших и низших; бхутанам - тела; атма - душа;  
йах - который; пурушах - Личность; парах - надсуетный; сах - Он;  
эва - сам; асит - был; идам - эта; вишвам - вселенная; калпа-  
анте - конце; аниат - иное; на - ни; кинчана - что-то.*

**Итак, Господь вездесущий пребывает в сердце каждой живой твари независимо от облика последней. Он был, есть и пребудет вечно до и после сотворения проявленного разнообразия.**

#### **ТЕКСТ 9**

*тасйа набхех самабхават падма-кошо хиранмайах  
тасмин джаджне махараджа свайамбхуш чатур-ананах*

*тасйа - Его; набхех - из пупка; самабхават - возник; падма-  
кошах - лотос; хиранмайах - который зовется Хиранмайей, или  
Золотым; тасмин - в этом; джаджне - родился; махараджа - о царь;  
свайамбхуш - самопроявленный; чатур-ананах - четырехголовый.*

**Пред возникновением образов жизни из пупа Вседержителя Вишну вырос золотой лотос, в середине цветка которого появился четырехликий творец Брахма.**

#### **ТЕКСТ 10**

*маричир манасас тасйа джаджне тасйапи кашйапах  
дакшайанйам тато 'дитйам вивасван абхават сутах*

*маричих - Маричи; манасах тасйа - его ума; джаджне - родился;  
тасйа апи - от Маричи; кашйапах - Кашьяпа; дакшайанйам - дочери*

Дакши; татах - затем; адитйам - Адити; вивасван - Вивасван; абхават - появился; сутах - сын.

**Из ума Брахмы появился первый пророк Маричи, семенем которого в лоне дочери царствующего патриарха Дакши был зачат мудрец Кашьяпа.**

#### ТЕКСТЫ 11 - 12

*тато манух шраддхадевах самджнайам аса бхарата  
шраддхайам джанайам аса даша путран са атмаван*

*икшваку-нрга-шарйати дишта-дхршта-карушакан  
наришйантам пршадхрам ча набхагам ча кавим вибхух*

татах - него; манух шраддхадевах - ману Шраддхадева; самджнайам - в Сангьи; аса - родился; бхарата - Бхарат; шраддхайам - в Шраддхи; джанайам аса - родил; даша - десять; путран - сыновей; сах - он; атмаван - владея; икшваку-нрга-шарйати-дишта-дхршта-карушакан - Икшваку, Нригу, Шарьяти, Дишту, Дхришти и Карушаку; наришйантам - Нарисьянту; пршадхрам ча - и Пришадхру; набхагам ча - и Набхагу; кавим - Кави; вибхух - великий.

**От Кашьяпы произошли нынешние боги, в их числе и бог Солнце Вивасван, который породил в лоне жены своей Самгьи нынешнего ману Шраддхадеву. У стойкого духом Шраддхадевы от жены его Шраддхи родилось десять сыновей, которым дали имена Икшваку, Нрига, Шарьяти, Дишта, Дхришта, Каруша, Нарисьянта, Пришадхра, Набхага и Кави.**

#### ТЕКСТ 13

*апраджасйа манох пурвам васиштхо бхагаван кила  
митра-варунайор иштим праджартхам акарот вибхух*

апраджасйа - нет сыновей; манох - Ману; пурвам - прежде; васиштхах - Васиштха; бхагаван - могучий; кила - воистину; митра-варунайох - Митры и Варуны; иштим - жертвы; праджа-артхам - чтобы родились сыновья; акарот - совершил; вибхух - великий.

**Однако долгое время у Шраддхадевы и Шраддхи не было детей, что очень печалило добродетельных супругов. Дабы утешить царственную чету, мудрец Васиштха распорядился совершить для них жертвоприношение в честь богов Митры и Варуны.**

#### ТЕКСТ 14

*татра шраддха манох патни хотарам самайачата  
духитрартхам упагамйа пранипатйа пайоврата*

*татра* - на том; *шраддха* - Шраддха; *манох* - Ману; *патни* - жена; *хотарам* - священника; *самайачата* - попросила; *духитр-артхам* - о дочери; *упагамйа* - подойдя близко; *пранипатйа* - поклонившись; *пайах-врата* - давшая обет питаться одним молоком.

**В преддверии таинства Шраддха, которая, точно подвижница, питалась единственно молоком, смиренно просила главного священника благословить ее рождением дочери.**

#### ТЕКСТ 15

*прешито 'дхварйуна хота вйачарат тат самахитах  
грхите хавиши вача вашат-карам грнан двиджах*

*прешитах* - исполнить жертву; *адхварйуна* - священником; *хота* - священник подношения; *вйачарат* - исполнил; *тат* - то; *самахитах* - внимательный; *грхите хавиши* - зачерпнув масла; *вача* - сказав; *вашат-карам* - словом *вашат*; *грнан* - молвив; *двиджах* - брахман.

**И когда жрец вознес ковш с маслом над жертвенным пламенем, дабы свершить воздаяние божествам, первосвященник, помятуя о просьбе государыни, добавил к заклинанию особое слово.**

#### ТЕКСТ 16

*хотус тад-вйабхичарена канйела нама сабхават  
там вилокйа манух праха натитуштамана гурум*

*хотух* - священника; *тат* - ягьи; *вйабхичарена* - нарушением; *канйа* - дочь; *ила* - Ила; *нама* - по имени; *са* - она; *абхават* - появилась; *там* - ее; *вилокйа* - увидя; *манух* - Ману; *праха* - сказал; *на* - не; *атитуштаманах* - довольный; *гурум* - своему гуру.

**Ману, который затевал жертвоприношение для того лишь, чтобы иметь наследника мужского рода, весьма огорчился, увидев новорожденную дочь, и в недоумении обратился к Васиштхе.**

#### ТЕКСТ 17

*бхагаван ким идам джатам карма во брахма-вадинам  
випарйайам ахо каштам маивам сйад брахма-викрийа*

*бхагаван* - господин; *ким идам* - что это; *джатам* - родившееся; *карма* - карма; *вах* - вас; *брахма-вадинам* - искушенных в мантрах; *випарйайам* - ошибка; *ахо* - увы; *каштам* - печальная; *ма эвам сйат* - не должен быть; *брахма-викрийа* - обратное следствие.

**Господин мой, ты слывешь мужем ученым, постигшим многие премудрости Вед. Почему же таинство, затеянное тобой, ныне не увенчалось успехом?**

## ТЕКСТ 18

*йуйам брахма-видо йуктас тапаса дагдха-килбишах  
кутах санкалпа-ваишамйам анртам вибудхешв ива*

*йуйам - вы; брахма-видах - знание Истины; йуктах - уравнивлены; тапаса - подвиги; дагдха-килбишах - скверна сторела; кутах - откуда; санкалпа-ваишамйам - нет решимости; анртам - лживое обещание; вибудхешу - среди богов; ива - как.*

**Неужели подвижника, коему нет равных, может коснуться скверна порока? Неужели слово просветленного в Истине может оказаться ложью? Неужели удача может отказать тому, кого боги почитают своим учителем?**

## ТЕКСТ 19

*нишамйа тад вачас тасйа бхагаван прапитамахах  
хотур вйатикрамам джнатва бабхаше ravi-нанданам*

*нишамйа - услышав; тат вачах - те слова; тасйа - его; бхагаван - могучий; прапитамахах - прадед Васиштха; хотух вйатикрамам - нарушение, допущенное священником хотой; джнатва - поняв; бабхаше - сказал; ravi-нанданам - сыну солнца.*

**Достоцимый патриарх Васиштха понял, что жрец и первосвященник во время жертвоприношения действовали врознь, и отвечивал царственному отпрыску бога-Солнца.**

## ТЕКСТ 20

*этат санкалпа-ваишамйам хотус те вйабхичаратах  
татхапи садхайишье те супраджаствам сва-теджаса*

*этат - этот; санкалпа-ваишамйам - нежеланный результат; хотух - священника; те - твоего; вйабхичаратах - из-за невыполнения указаний; татха апи - однако; садхайишье - я добуду; те - тебе; су-праджаствам - чудесного сына; сва-теджаса - своей доблестью.*

**Государь мой, руки жертвенного таинства не ведали, что творили уста его, потому не удался замысел наш. Не печалься, чарами своими я обращаю дочь твою в сына.**

## ТЕКСТ 21

*эвам вйавасито раджан бхагаван са маха-йашах  
астаушид ади-пурушам илайах пумства-камйайа*

эвам - так; вйаваситах - решил; раджан - царь; бхагаван - могущественнейший; сах - тот; маха-йашах - слава велика; астаушит - молитвы; ади-пурушам - Вишну; илайах - Илы; пумства-камйайа - превращения в существо мужского пола.

**И, призвав в помощь имя Всемогущего, великий патриарх изрек тайное заклинание, известное лишь немногим избранным.**

## ТЕКСТ 22

*тасмаи кама-варам тушто бхагаван харир ишварах  
дадав илабхават тена судйумнах пурушаршабхах*

*тасмаи - ему; кама-варам - желанное благословение; туштах - довольный; бхагаван - Господь; харих ишварах - владыка; дадау - дал; ила - Ила; абхават - стала; тена - этим; судйумнах - Судьюмна; пуруша-ршабхах - мальчиком.*

**И милостью Всемогущего Повелителя пространства и времени дочь государя, нареченная Илою, на глазах у изумленных родителей обратилась в младенца мужского пола, красоты неопишуемой, которого назвали Судьюмною.**

## ТЕКСТЫ 23-25

*са экада махараджа вичаран мргайам ване  
вртах катипайаматйаир ашвам арухйа саиндхавам*

*прагрхйа ручирам чапам шарамш ча парамадбхутан  
дамшито 'нумргам ви ро джагама дишам утттарам*

*сукумара-ванам мерор адхастат правивеша ха  
йатрасте бхагаван чхарво рамаманах сахомайа*

*сах - он; экада - как-то раз; махараджа - о царь Парикшит; вичаран - путешествующий; мргайам - с целью поохотиться; ване - в лесу; вртах - сопровождаемый; катипайа - несколькими; аматйаих - сановники; ашвам - на коня; арухйа - сев; саиндхавам - удел; прагрхйа - взяв в руку; ручирам - чудесный; чапам - лук; шаран ча - и стрелы; парама-адбхутан - удивительные; дамшитах - одетый в броню; анумргам - за животными; вирах - герой; джагама - следовал; дишам утттарам - на север; сукумара-ванам - в лес; мерох адхастат - у подножия горы Меру; правивеша ха - он вошел; йатра - где; асте - находился; бхагаван - самый могущественный; шарвах - Шива; рамаманах - удовольствия; саха умайа - с Умой.*

**Много лет спустя в пору мужества царевич с приятелями и верною свитой отправился в лес на охоту. В златотканых платьях верхом на быстрых скакунах, с луками в руках и колчанами за спиной, туго набитыми острыми стрелами, они вторглись в темную чащу, точно воинство богов в полчища демонов. Преследуя диких зверей,**

охотники не заметили, как оказались в северной, девственной части леса, что примыкает к самому подножью горы Меру, где всеблагой Шива предаётся любовным ласкам с супругою своею Умою.

#### ТЕКСТ 26

*тасмин правишта эвасау судйумнах пара-вира-ха  
апашйат стрийам атманам ашвам ча вадавам нрпа*

*тасмин* - в том; *правиштах* - вошедший; *эва* - только; *асау* - этот; *судйумнах* - Судьюмна; *пара-вира-ха* - подчинить врагов; *апашйат* - увидел; *стрийам* - женщину; *атманам* - себя; *ашвам ча* - и коня; *вадавам* - кобылу; *нрпа* - о царь Парикшит.

**Едва ступив в пределы леса, Судьюмна - прославленный сокрушитель врагов, превратился в женщину, а конь его - в кобылу.**

#### ТЕКСТ 27

*татха тад-анугах сарве атма-линга-випарйайам  
дрштва виманасо 'бхуван викшаманах параспарам*

*татха* - также; *тат-анугах* - друзья Судьюмны; *сарве* - свое; *атма-линга-випарйайам* - превращение в существ противоположного пола; *дрштва* - увидя; *виманасах* - опечаленные; *абхуван* - стали; *викшаманах* - глядящие; *параспарам* - друг на друга.

**Сопровождавшие его друзья и вельможи тоже поменяли пол свой на женский, потому, мрачные и посрамленные, потупив взоры к земле, старались не смотреть друг на друга.**

#### ТЕКСТ 28

*шри-раджовача  
катхам эвам гуно дешах кена ва бхагаван кртах  
прашнам энам самачакшва парам каутухалам хи нах*

*шри-раджа увача* - царь сказал; *катхам* - как; *эвам* - то; *гунах* - свойство; *дешах* - места; *кена* - кем; *ва* - или; *бхагаван* - мощь; *кртах* - сделан; *прашнам* - вопрос; *энам* - то; *самачакшва* - поясни; *парам* - очень; *каутухалам* - тянусь; *хи* - так; *нах* - нам.

**Царь спросил: О учитель, почему место это оказалось заколдованным? Кто наложил на него заклятие столь необычное?**

#### ТЕКСТ 29

*шри-шука увача*

*экада гиришам драштум ршайас татра сувратах  
дишо витимирабхасах курвантах самупагаман*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; экада - однажды; гиришам - Шиву; драштум - увидеть; ршайах - праведники; татра - в том лесу; су-вратах - силой; дишах - направления; витимира-абхасах - свободны от мрака; курвантах - делающие; самупагаман - прибыли.*

**Блаженный Шука отвечал: Государь мой, это приключилось еще в глубокой древности. Однажды святые подвижники, мужи праведные и просветленные, собрались в лесу том со всего света, дабы выразить почтение великому владыке неиссякаемой Природы - господину Шиве.**

### ТЕКСТ 30

*тан вилокйамбика деви виваса вридита бхршам  
бхартур анкат самуттхайа нивим ашв атха парйадхат*

*тан - этих; вилокйа - увидев; амбика - Дурга; деви - богиня; виваса - обнаженная; вридита - застыдившаяся; бхршам - очень; бхартух - своего мужа; анкат - колен; самуттхайа - встав; нивим - грудь; ашу атха - поспешно; парйадхат - прикрыла одеждой.*

**Застигнутая обнаженной, целомудренная супруга Всеблагого, смущенно прикрыв грудь, поднялась с колен своего господина и поспешно удалилась в лесную чащу.**

### ТЕКСТ 31

*ршайо 'пи тайор викшйа прасангам рамаманайох  
ниврттах прайайус тасман нара-нарайанашрамам*

*ршайах - праведники; апи - однако; тайох - их; викшйа - увидев; прасангам - любовные ласки; рамаманайох - наслаждавшихся; ниврттах - отказались подойти ближе; прайайух - сразу ушли; тасмат - оттуда; нара-нарайана-ашрамам - в ашрам Нары и Нараяны.*

**А умудренные мужи, дабы не омрачить любовных забав Владыки и его госпожи, отвратили лица свои от божественной четы и направились в святилище древних подвижников Нары и Нараяны.**

### ТЕКСТ 32

*тад идам бхагаван аха прийайах прийа-камйайа  
стханам йах правишед этат са ваи йошид бхавед ити*

*тат - тогда; идам - следующее; бхагаван - Господь Шива; аха - сказал; прийайах - супруги; прийа-камйайа - для удовольствия; стханам - место; йах - кто; правишет - войдет; этат - в это; сах - тот; ваи - конечно; йошит - жена; бхавет - станет; ити - так.*

**Тогда, дабы утешить любимую свою половину, Всеблагой заверил ее, что отныне всякое существо мужского пола, вторгшееся в их чертоги, немедленно обратится в женщину.**

#### **ТЕКСТ 33**

*тата урдхвам ванам тад ваи пуруша варджайанти хи  
са чанучара-самйукта вичачара ванад ванам*

*татах урдхвам - с тех пор; ванам - лес; тат - тот; ваи - особенно; пурусах - мужчины; варджайанти - объезжают; хи - однако; са - она; ча - и; анучара-самйукта - с подругами; вичачара - переходила; ванат ванам - из одного леса в другой.*

**С той поры ни один муж не преступал границ заколдованного леса, и даже животные-самцы не смели вторгаться в личные пределы Шивы. Первым, кто нарушил это заклятие, был царевич Судьюмна со своею свитой.**

#### **ТЕКСТ 34**

*атха там ашрамабхйаше чарантим прамадоттамам  
стрибхих паривртам викшйа чакаме бхагаван будхах*

*атха - тогда; там - ее; ашрама-абхйаше - по-соседству со своим ашрамом; чарантим - разгуливала; прамада-уттамам - женщина возбуждающая; стрибхих - женщинами; паривртам - окружена; викшйа - увидев; чакаме - вожеление; бхагаван - могучий; будхах - Будха, сын луны и светила Будхы (Меркурия).*

**Увидев праздную юную деву в окружении прелестных подруг, доблестный Будха, сын Луны, вспылал к ней любовными чувствами.**

#### **ТЕКСТ 35**

*сапи там чакаме субхрух сомараджа-сутам патим  
са тасйам джанайам аса пуруравасам атмаджам*

*са - она; апи - также; там - к нему; чакаме - почувствовала влечение; су-бхрух - очень красивая; сомараджа-сутам - к сыну царя луны; патим - к мужу; сах - он; тасйам - чреве; джанайам аса - породил; пуруравасам - Пурураву; атма-джам - сына.*

**Не в силах противостоять пылкому воздыхателю, красавица приняла его в объятия, и от союза их родился мальчик, которого нарекли Пуруравой.**

#### **ТЕКСТ 36**

эвам стритвам анупраптах судйумно манава нрпах  
сасмара са кулачарйам васиштхам ити шушрума

эвам - таким образом; стритвам - облик женщины; анупраптах - обретший; судйумнах - Судьюмна; манавах - сын Ману; нрпах - царь; сасмара - вспомнил; сах - он; кула-ачарйам - учителя своей семьи; васиштхам - Васиштху; ити шушрума - так я слышал.

**Сведущие мужи говорят, что сын ману чрезвычайно тяготился положением женщины, потому однажды обратился за помощью к своему семейному учителю Васиштхе.**

### ТЕКСТ 37

са тасйа там дашам дрштва крпайа бхрша-пидитах  
судйумнасыашайан пумствам упадхавата шанкарам

сах - он; тасйа - его; там - то; дашам - состояние; дрштва - видя; крпайа - из милости; бхрша-пидитах - очень огорченный; судйумнасыа - Судьюмны; ашайан - желающий; пумствам - мужской облик; упадхавата - стал поклоняться; шанкарам - Господу Шиве.

**Дабы помочь горю юного царевича, мудрый пророк устроил жертвоприношение в честь всеблагого Шивы, умоляя его снять заклятие.**

### ТЕКСТ 38

туштас тасмаи са бхагаван ршайе приям авахан  
свам ча вачам ртам курванн идам аха вишампате

туштах - довольный; тасмаи - тому; сах - он; бхагаван - могуществен; ршайе - мудрецу; приям авахан - на радость; свам ча - и свое; вачам - слово; ртам - правдивое; курванн - хранящий; идам - следующее; аха - сказал; вишампате - Парикшит.

**Господь Шива, известный своею отзывчивостью к просьбам кротким и смиренным, согласился отменить заклятие в отношении царевича Судьюмны.**

### ТЕКСТ 39

масам пуман са бхавита масам стри тава готраджах  
иттхам вйавастхайа камам судйумно 'вату мединим

масам - месяц; пуман - мужчина; сах - он; бхавита - будет; масам - месяц; стри - женщина; тава - в твоей; готра-джах - ученик в семье; иттхам - так; вйавастхайа - с условием; камам -

по желанию; *судйумнах* - Судьюмна; *авату* - защищает; *мединим* - мир.

**Хорошо, - молвил Всеблагой, - пусть ученик твой ныне обратится в мужчину, но, дабы не нарушать слово, данное мною госпоже моей любезной, через месяц я обращаю Судьюмну снова в женщину. И будет он, покуда правит миром, то мужчиной то женщиной.**

#### ТЕКСТ 40

*ачарйануграхат камам лабдхва пумствам вйавастхайа  
палайам аса джагатим набхйанандан сма там праджах*

*ачарйа-ануграхат* - милости учителя; *камам* - желаемое; *лабдхва* - обретя; *пумствам* - мужской облик; *вйавастхайа* - решением Шивы; *палайам аса* - он правил; *джагатим* - весь мир; *на абхйанандан сма* - были не довольны; *там* - царя; *праджах* - граждане.

**Так милостью учителя и с дозволения всеблагого Владыки царевич Судьюмна вновь обрел мужское обличие, впрочем по прошествии лунного месяца он должен был снова обратиться в женщину, дабы вернуться в объятия сына Луны. С тех пор, даже в бытность государем Земли, каждый месяц менял он пол свой на противоположный, что весьма удручало подданных.**

#### ТЕКСТ 41

*тасйоткало гайо раджан вималаш ча трайах сутах  
дакшина-патха-раджано бабхувур дхарма-ватсалах*

*тасйа* - его; *уткалах* - Уткала; *гайах* - Гая; *раджан* - о царь Парикшит; *вималах ча* - и Вимала; *трайах* - трое; *сутах* - сыновья; *дакшина-патха* - южной части мира; *раджанах* - цари; *бабхувух* - стали; *дхарма-ватсалах* - очень религиозные.

**От союза с сыном Луны у Судьюмны родилось три добродетельных сына, нареченных Уткалою, Гайей и Вималою, которые, возмужав, получили во владение южные уделы отцовского царства.**

#### ТЕКСТ 42

*татах паринате кале пратиштхана-патих прабхух  
пурураваса утсрджйа гам путрайа гато ванам*

*татах* - затем; *паринате кале* - по прошествии времени; *пратиштхана-патих* - владыка царства; *прабхух* - могущественный; *пуруравасе* - Пурураве; *утсрджйа* - отдав; *гам* - мир; *путрайа* - сыну; *гатах* - ушел; *ванам* - в лес.

Уже в преклонном возрасте государь всей Земли Судьюмна передал царство свое старшему сыну Пурураве, а сам отшельником удалился в лес.

## ГЛАВА ВТОРАЯ

### Родословное древо патриарха ману.

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
эвам гате 'тха судйумне манур ваивасватах sute  
путра-камас тапас тепе йамунайам шатам самах*

*шри-шуках увача* - Шри Шука сказал; *эвам* - таким образом; *гате* - по принятии образа жизни *ванапрастхи*; *атха* - затем; *судйумне* - Судьюмной; *манух ваивасватах* - Вайвасвата Ману, другое имя которого Шраддхадева; *sute* - сыном; *путра-камах* - желающий иметь сыновей; *тапах тепе* - подвижничеству; *йамунайам* - на берегу Ямуны; *шатам самах* - сто лет.

Блаженный Шука сказал: Когда сын его Судьюмна удалился в лес, дабы в подвигах и воздержаниях провести остаток дней своих, ману Шраддхадева счел, что миру требуются новые государи, потому отправился на берег священной Ямуны, где сотни лет предавался покаянию.

#### ТЕКСТ 2

*тата 'йаджан манур девам апатйартхам харим прабхум  
икшваку-пурваджан путран лебхе сва-садршан даша*

*татах* - затем; *айаджат* - поклонялся; *манух* - Вайвасвата Ману; *девам* - Бога; *апатйа-артхам* - желая иметь сыновей; *харим* - Хари; *прабхум* - Господу; *икшваку-пурва-джан* - старшего из которых звали Икшваку; *путран* - сыновей; *лебхе* - обрел; *сва-садршан* - точно таких же, как он сам; *даша* - десять.

В сердце своем он молил Бога богов даровать ему сыновей, которые не уступали бы ему в благочестии. И Господь наградил блюстителя законов Своих отпрыском добродетельным, прославившемся под именем Икшваку.

#### ТЕКСТ 3

*пршадхрас ту манох путро го-пало гуруна кртах  
палайам аса га йатто ратрийам вирасана-вратах*

*пршадхрах ту - из них Пришадхра; манох - Ману; путрах - сын; го-палах - пастух; гуруна - учителем; кртах - занятый; палайам аса - оберегал; гах - коров; йаттах - занятый этим; ратрийам - ночью; вирасана-вратах - давший обет вирасана, стоять с мечом.*

**Следующий из десяти сынов Ману, Пришадхра, в пору отрочества был определен учителем своим Васиштхою в помощники брахманам сторожить коров. Каждую ночь с мечом в руках он охранял священных животных от хищников.**

#### **ТЕКСТ 4**

*экада правишад гоштхам шардуло ниши варшати  
шайана гава уттхайа бхитас та бабхрамур врадже*

*экада - как-то раз; правишат - вошел; гоштхам - в загон для коров; шардулах - тигр; ниши - ночью; варшати - дождливой; шайанах - лежащие; гавах - коровы; уттхайа - вскочив; бхитах - напуганные; тах - они; бабхрамур - разбежались; врадже - по полю вокруг загона.*

**Однажды темною ненастной ночью в коровье убежище пробрался тигр. Почувяв зверя, коровы в испуге вскочили с своего лежбища и забились в угол.**

#### **ТЕКСТ 5-6**

*экам джаграха балаван са чукроша бхайатура  
тасйас ту крандитам шрутва пршадхро 'нусасара ха*

*кхадгам адайа тараса пралиноду-гане ниши  
аджананн ачхинод бабхрох ширах шардула-шанкайа*

*экам - одну; джаграха - схватил; балаван - могучий; са - эта корова; чукроша - закричала; бхайа-атура - страха и горя; тасйас - ее; ту - но; крандитам - крик; шрутва - услышав; пршадхрах - Пришадхра; анусасара ха - прибежал; кхадгам - меч; адайа - взяв; тараса - поспешно; пралина-уду-гане - свет не проник в облака; ниши - ночью; аджананн - не зная; ачхинод - рубил; бабхрох - коров; ширах - голову; шардула-шанкайа - приняв за тигриную.*

**Когда дикий зверь вцепился в одну из своих жертв, корова возопила в отчаянии. Примчавшийся на помощь Пришадхра выхватил меч, но во тьме ночной, не отличив жертву и хищника, рассек голову несчастной корове.**

#### **ТЕКСТ 7**

*вйагхро 'пи вркна-шравано нистримшаграхатас татах*

*нишчакрама бхршам бхито рактам патхи самутсрджан*

*вйагхрах - тигр; апи - тоже; вркна-шраванах - отсечено ухо; нистримша-агра-ахатах - задет мечем; татах - этого; нишчакрама - убежал; бхршам - очень сильно; бхитах - напуганный; рактам - кровь; патхи - на дорогу; самутсрджан - изливающий.*

**Однако острое лезвие меча коснулось и уха тигра. Напуганный и истекая кровью, тот бросился прочь из коровника.**

#### ТЕКСТ 8

*манйамано хатам вйагхрам пршадхрах пара-вира-ха  
адракшит сва-хатам бабхрум вйуштайам ниши духкхитах*

*манйаманах - думающий; хатам - об убитом; вйагхрам - тигре; пршадхрах - Пришадхра; пара-вира-ха - карать врагов; адракшит - увидел; сва-хатам - убитую им; бабхрум - корову; вйуштайам ниши - когда ночь прошла; духкхитах - чувствовал себя несчастным.*

**Уверенный что поразил хищника, Пришадхра совершенно оторопел, увидев наутро бездыханное тело коровы.**

#### ТЕКСТ 9

*там шашапа кулачарйах кртагасам акаматах  
на кшатра-бандхух шудрас твам кармана бхавитамуна*

*там - его; шашапа - проклял; кула-ачарйах - священник семьи; крта-агасам - совершил грех - убиение коровы; акаматах - не желая; на - не; кшатра-бандхух - ублюдок кшатрий; шудрах твам - ты шудра; кармана - поступок; бхавита - стань; амуна - убиением.*

**Прознав про убийство священного животного, пусть и не нарочном, Васиштха проклял отпрыска царского рода, объявив, что в следующей жизни он родится безродным рабом в низшем сословии.**

#### ТЕКСТ 10

*эвам шаптас ту гуруна пратйагрхнат кртанджалих  
адхарайад вратам вира урдхва-рета муни-прийам*

*эвам - так; шаптах - проклят; ту - но; гуруна - учителем; пратйагрхнат - принял; крта-анджалих - сложив руки; адхарайат - на себя; вратам - обет; вирах - герой; урдхва-ретах - овладев чувствами; муни-прийам - одобрение мудрецов.*

**Царевич смиренно принял слова учителя и, дав обет безбрачия, отрекшись от будущего царствия, отправился подвижником в лес, чем совершил поступок, достойный мужа премудрого.**

### ТЕКСТ 11-13

васудеве бхагавати сарватмани паре 'мале  
экантитвам гато бхактия сарва-бхута-сухрт самах

вимукта-сангах шантатма самйатакшо 'париграхах  
йад-рччхайопапаннена калпайан врттим атманах

атманй атманам адхайа джнана-трптах самахитах  
вичачара махим этам джадандха-бадхиракртих

васудеве - в Боге; бхагавати - в Господе; сарва-атмани - в Сверхдуше; паре - за пределами; амале - неосквернен; экантитвам - неуклонно; гатах - сохраняя; бхактия - с чистой преданностью; сарва-бхута-сухрт самах - равно к каждому; вимукта-сангах - неоскверненный ничем материальным; шанта-атма - умиротворенный; самйата - овладев собой; акшах - видением; апариграхах - не принимая милостыню; йат-рччхайа - милостью Господа; упапаннена - потребностей тела; калпайан - используя; врттим - потребности тела; атманах - для блага души; атмани - в уме; атманам - Душу; адхайа - храня; джнана-трптах - удовлетворен знанием; самахитах - поглощен; вичачара - обошел; махим - землю; этам - эту; джада - немой; андха - слепой; бадхира - глухой; акртих - кажущийся.

Он усмирял плоть и умиротворял ум, покуда вовсе не избавился от желаний. Он довольствовался тем, что судьба сама посылала ему, оставаясь безучастным к происходящему. Во всем уповая на Вездесущего, он молил уберечь ум его от прелестных соблазнов. Странствуя по свету, Пришадхра сделался глухим, немым и слепым во внешнем мире, остановив тем в сознании своем делание чувственное и мысленное.

### ТЕКСТ 14

эвам вртто ванам гатва дрштва давагним уттхитам  
тенопайукта-карано брахма прапа парам муних

эвам врттах - такой жизни; ванам - в лес; гатва - уйдя; дрштва - увидев; дава-агним - лесной пожар; уттхитам - возник; тена - с тем; упайукта-каранах - поместив в пламя; брахма - транс; прапа - достиг; парам - конечную цель; муних - праведник.

Однажды увидев в пути, как пламенем объят лес неподалеку, он поспешил навстречу огню и предал ему свое бренное тело, дабы скорее вернуться в Отечество наше вожденное.

### ТЕКСТ 15

кавих канийан вишайешу нихспрхо

*висрджйа раджйам саха бандхубхир ванам  
нивешйа читте пурушам сва-рочишам  
вивеша каишора-вайах парам гатах*

*кавих* - Кави; *канийан* - младший; *вишайешу* - в удовольствиях; *нихспрах* - непривязан; *висрджйа* - оставив; *раджйам* - царство; *саха бандхубхих* - с друзьями; *ванам* - в лес; *нивешйа* - храня; *читте* - в сердце; *пурушам* - Бога; *сва-рочишам* - самосветящего; *вивеша* - вошел; *каишора-вайах* - отрок; *парам* - в транс; *гатах* - вошел.

**Младший сын ману именем Кави, не желая радостей суетного мира, по примеру брата оставил царство прежде совершеннолетия и вместе с друзьями ушел в лес, дабы посвятить себя созерцанию вездесущего и лучезарного Владыки. В подвиге своем юный отрок достиг совершенства.**

#### ТЕКСТ 16

*карушан манавад асан карушах кшатра-джатайах  
уттара-патха-гоптаро брахманйа дхарма-ватсалах*

*карушат* - от Каруши; *манават* - сына Ману; *асан* - были; *карушах* - Каруши; *кшатра-джатайах* - династия кшатриев; *уттара* - северного; *патха* - направления; *гоптаро* - цари; *брахманйах* - защитники брахманов; *дхарма-ватсалах* - чрезвычайно религиозные.

**От Каруши, шестого сына ману, берет начало царский род Карушаков, который правил северными уделами великого государства. То были благочестивые воины, беззаветно преданные Господу Богу и бесстрашно защищавшие Его закон на земле.**

#### ТЕКСТ 17

*дхрштад дхарштам абхут кшатрам брахма-бхуйам гатам кшитау  
нргасйа вамшах суматир бхутаджйотис тато васух*

*дхрштат* - от Дхришты; *дхарштам* - каста под названием дхаршта; *абхут* - произошла; *кшатрам* - члены которой были кшатриями; *брахма-бхуйам* - брахманского уровня; *гатам* - достигшая; *кшитау* - на Земле; *нргасйа* - Нриги; *вамшах* - династия; *суматир* - Сумати; *бхутаджйотих* - Бхутаджьоти; *татах* - затем; *васух* - Васу.

**От пятого сына ману именем Дхришта начался род Джариштов, которые сначала принадлежали второму сословию - кшатриям, но уже через несколько поколений возвысились до брахманов. От Нриги - второго сына ману Шраддхадевы, произошел великий правитель Сумати, от Сумати - Бхутаджьоти, от Бхутаджьоти - Васу.**

#### ТЕКСТ 18

*васох пратикас тат-путра огхаван огхават-пита  
канйа чаугхавати нама сударшана уваха там*

*васох - Васу; пратиках - Пратика; тат-путрах - его сын; огхаван - Огхаван; огхават-пита - который был отцом Огхавана; канйа - его дочь; ча - и; огхавати - Огхавати; нама - по имени; сударшанах - Сударшана; уваха - взял в жены; там - ее.*

**У Васу был сын по имени Пратика, у которого родился сын, нареченный Огхаваном. Сына своего Огхаван назвал также Огхаваном, а дочь - Огхавати, которую взял в жены Сударшана.**

#### **ТЕКСТ 19**

*читрасено наришьянтад ркшас тасйа суто 'бхават  
тасйа мидхвамс татах пурна индрасенас ту тат-сутах*

*читрасенах - Читрасена; наришьянтат - от Нарисьянты; ркшах - Рикша; тасйа - его; сутах - сын; абхават - появился; тасйа - его; мидхван - Мидхван; татах - от него; пурнах - Пурна; индрасенах - Индрасена; ту - же; тат-сутах - его сын.*

**От седьмого сына ману - Нарисьянты, произошел Читрасена, а от него - Рикша. От Рикши - Мидхван, от Мидхвана - Пурна, от Пурны - Индрасена.**

#### **ТЕКСТ 20**

*витихотрас тв индрасенат тасйа сатйашрава абхут  
урушравах сутас тасйа девадаттас тато 'бхават*

*витихотрах - Витихотра; ту - же; индрасенат - от Индрасены; тасйа - его; сатйашравах - Сатъяшрава; абхут - был; урушравах - Урушрава; сутах - сын; тасйа - его; девадаттах - Девадатта; татах - от него; абхават - появился.*

**От Индрасены произошел Витихотра, от Витихотры - Сатъяшрава, от Сатъяшравы - сын по имени Урушрава, от Урушравы - Девадатта.**

#### **ТЕКСТ 21**

*тато 'гнивешйо бхагаван агних свайам абхут сутах  
канина ити викхйато джатукарнйо махан рших*

*татах - от; агнивешйах - Агнивешья; бхагаван - могущественный; агних - бог огня; свайам - сам; абхут - стал; сутах - сын; канинах - Канина; ити - так; викхйатах - прославленный; джатукарнйах - Джатикарнья; махан рших - великий праведник.*

У Девадатты был сын именем Агнивешья - воплощенный бог огня. Он прославился святым подвижником, и был известен также под именами Канина и Джатукарнья.

#### ТЕКСТ 22

*тата брахма-кулам джатам агнивешьяйанам нрпа  
наришьянтанвайах прокто дишта-вамшам атах шрну*

татах - того; брахма-кулам - брахманы; джатам - произошла; агнивешьяйанам - Агнивешьяяна; нрпа - о царь Парикшит; наришьянта - Нарисьянты; анвайах - потомство; проктах - описано; дишта-вамшам - династию Дишты; атах - дальше; шрну - слушай.

От Агнивешьи берет начало один из родов высшего брахманского сословия - Агнивешьяны. Четвертого сына Ману звали Диштою.

#### ТЕКСТ 23-24

*набхаго дишта-путро 'ньях кармана ваишьятам гатах  
бхаланданах сутас тасйа ватсапритир бхаланданат*

*ватсапритех сутах прамшус тат-сутам праматим видух  
кханитрах праматес тасмач чакшушо 'тха вивимшати*

набхагах - Набхага; дишта-путрах - сын Дишты; аньях - другой; кармана - с занятиями; ваишьятам - положение вайшьи; гатах - занял; бхаланданах - Бхаландана; сутах - сын; тасйа - его; ватсапритих - Ватсаприти; бхаланданат - от Бхаланданы; ватсапритех - Ватсаприти; сутах - сын; прамшух - Прамшу; тат-сутам - его сына; праматим - Прамати; видух - знай; кханитрах - Кханитра; праматех - от Прамати; тасмач - от него; чакшушах - Чакшуша; атха - затем; вивимшати - сын по имени Вивимшати.

У него был сын именем Набхагу, коему по сердцу оказалось ремесло третьего сословия - вайшьей. Но это не тот Набхага, о котором речь пойдет позже. Сына Набхаги звали Бхаланданою. От него родился Ватсаприти, а от него - Прамшу. Сыном Прамшу был Прамати, сыном Прамати - Кханитра, сыном Кханитры - Чакшуша, а его сыном - Вивимшати.

#### ТЕКСТ 25

*вивимшатех суто рамбхах кханинетро 'сйа дхармиках  
карандхамо махараджа тасйасид атмаджо нрпа*

вивимшатех - от Вивимшати; сутах - сын; рамбхах - Рамбха; кханинетрах - Кханинетра; асйа - его; дхармиках - религиозный; карандхамах - Карандхама; махараджа - о царь; тасйа - его; асит - был; атмаджах - сын; нрпа - о царь.

**Сыном Вивимшати был Рамбха, чей сын Кханинетра прославился могущественным и благочестивым государем. Сына Кханинетры звали Каранджамою.**

#### **ТЕКСТ 26**

*тасйавикшит суто йасйа марутташ чакравартй абхут  
самварто 'йаджайад йам ваи маха-йоги ангирах-сутах*

*тасйа - его; авикшит - Авикшит; сутах - сын; йасйа - которого; маруттах - Марутта; чакраварти - император; абхут - стал; самвартах - Самварта; айджайат - жертвы; йам - которому; ваи - верно; маха-йоги - великий мистик; ангирах-сутах - сын Ангиры.*

**Сыном Каранджамы был Авикшит, сыном Авикшита - Марутта, который подчинил своей власти всю Землю. Сын мудреца Ангиры именем Самватра, обладавший многими тайными силами, предводительствовал на царском жертвоприношении, устроенным государем Маруттою.**

#### **ТЕКСТ 27**

*маруттасйа йатха йаджно на татханйо 'сти кашчана  
сарвам хиранмайам тв асид йат кинчич часйа шобханам*

*маруттасйа - Марутты; йатха - как; йаджнах - жертвоприношение; на - не; татха - этому; анйах - другое; асти - есть; кашчана - что-нибудь; сарвам - все; хиран-майам - из золота; ту - на самом деле; асид - было; йат кинчит - чем обладал; ча - и; асйа - Марутты; шобханам - в высшей степени прекрасное.*

**Вся утварь для жертвенного действия была сделана из чистого золота и выложена драгоценными камнями. Пышности того таинства завидовали даже боги.**

#### **ТЕКСТ 28**

*амадйад индрах сомена дакшинабхир двиджатайах  
марутах паривештаро вишведевах сабха-садах*

*амадйат - опьянел; индрах - царь небес; сомена - хмельной сома которую он пил; дакшинабхих - достойны подношениями; двиджатайах - брахманы; марутах - ветра; паривештарах - предлагающие пищу; вишведевах - боги вселенной; сабха-садах - члены собрания.*

**Приглашенный на таинство царь небесный индра захмелел от щедрого излияния хмельного нектара. Жрецы и священнослужители были награждены богатыми дарами, а боги, в том числе повелители главных стихий, удовлетворены обильными жертвами.**

## ТЕКСТ 29

*маруттасйа дамах путрас тасйасид раджьявардханах  
судхртис тат-суто джаджне саудхртейо нарах сутах*

*маруттасйа* - Марутты; *дамах* - Дама; *путрах* - сын; *тасйа* - его; *асит* - был; *раджйа-вардханах* - Раджьявардхана; *судхртих* - Судхрити; *тат-сутах* - его сын; *джаджне* - родился; *саудхртеях* - родившийся от Судхрити; *нарах* - Нара; *сутах* - сын.

**У Марутты был сын именем Дама, у Дамы - Раджьявардхана, у Раджьявардханы - Судхрити, а его сыном был Нара.**

## ТЕКСТ 30

*тат-сутах кевалас тасмад дхундхуман вегавамс татах  
будхас тасйабхавад йасйа трнабиндур махипатих*

*тат-сутах* - его сын; *кевалах* - Кевала; *тасмат* - его; *дхундхуман* - звали Дхундхуман; *вегаван* - Вегаван; *татах* - от него; *будхах* - Будха; *тасйа* - его; *абхават* - появился; *йасйа* - которого; *трнабиндур* - звали Тринабинду; *махипатих* - царь.

**От Нары произошел Кевала, от Кевалы - Дхундхуман, сыном которого был Вегаван. Вегаван родил Будху. Будха - Тринабинду, ставшего правителем Земли.**

## ТЕКСТ 31

*там бхедже 'ламбуша деви бхаджанийа-гуналайам  
варапсара йатах путрах канйа челавилабхават*

*там* - его; *бхедже* - избрала в мужья; *аламбуша* - Аламбуша; *деви* - богиня; *бхаджанийа* - достойная; *гуна-алайам* - сосуд качеств; *вара-апсарах* - лучшая из апсар; *йатах* - кого; *путрах* - сыновей; *канйа* - дочь; *ча* - и; *илавила* - Илавила; *абхават* - родилась.

**Тринабинду взял себе в жены деву красоты необыкновенной кроткую и добродетельную Аламбушу. От их союза родились трое сыновей и дочь, которую счастливые родители называли Илавилюю.**

## ТЕКСТ 32

*йасйам утпадайам аса вишрава дханадам сутам  
прадайа видйам парамам ршир йогешварах питух*

*йасйам* - в которой; *утпадайам аса* - породил; *вишравах* - Вишрава; *дхана-дам* - одаривающего деньгами; *сутам* - сына;

*прадайа* – получив; *видйам* – науку; *парамам* – высшую; *рших* – праведник; *Йога-ишварах* – авторитет в Йоге; *питух* – от отца.

**Ее взял в жены великий святой Вишрава, обладатель тайных сил и знаний, полученных им от отца. От союза Вишравы и Илавилы на свет появился хранитель небесных сокровищ Кувера.**

### ТЕКСТ 33

*вишалах шунйабандхуш ча дхумракетуш ча тат-сутах  
вишало вамша-крд раджа ваишалим нирмаме пурим*

*вишалах* – Вишала; *шунйабандхух* – Шуньябандху; *ча* – а также; *дхумракетуш* – Дхумракету; *ча* – и; *тат-сутах* – его сыновья; *вишалах* – царь Вишала; *вамша-крт* – основатель династии; *раджа* – царь; *ваишалим* – Вайшали; *нирмаме* – соорудил; *пурим* – дворец.

**Имена трех сыновей Тринабинду: Вишалу, Шуньябандху и Дхумракету. Вишала построил дворец великолепия необыкновенного и положил начало царскому роду Вайшальев.**

### ТЕКСТ 34

*хемачандрах сутас тасйа дхумракшас тасйа чатмаджах  
тат-путрат самйамад асит кршашвах саха-деваджах*

*хемачандрах* – Хемачандра; *сутах* – сын; *тасйа* – его; *дхумракшах* – Дхумракша; *тасйа* – его; *ча* – и; *атмаджах* – сын; *тат-путрат* – от его сына; *самйамат* – которого звали Самьяма; *асит* – был; *кршашвах* – Кришашва; *саха* – а с ним; *деваджах* – Деваджа.

**У Вишалы родился сын, которого нарекли Хемасандрой, его сына звали Дхумракшей. У его сына, Самьямы, было двое сыновей – Девайа и Кришашву.**

### ТЕКСТЫ 35–36

*кршашват сомадатто 'бхуд йо 'швамедхаир идаспатим  
иштва пурушам апагрийам гатим йогешварашритам*

*саумадаттис ту суматис тат-путро джанамеджайах  
эте ваишала-бхупалас трнабиндор йашодхарах*

*кршашват* – Кришвашвы; *сомадаттах* – Сомадатта; *абхут* – появился; *йах* – который; *ашвамедхаих* – жертвоприношения; *идаспатим* – Вишну; *иштва* – поклонение; *пурушам* – Вишну; *апа* – обрел; *агрийам* – лучшее; *гатим* – положение; *йогешвара-ашритам* – место йогов; *саумадаттих* – сын Сомадатты; *ту* – же; *суматих* – Сумати; *тат-путрах* – его сын; *джанамеджайах* – Джанамеджая; *эте* – эти;

вайшала-бхупалах - цари династии Вайшала; трнабиндох йашах-дхарах - достойные славы царя Тринабинду.

Сыном Кришашвы был Сомадатта, который по восшествии на престол совершил жертвоприношение коня в честь Господа Вседержителя - Вишну. В усердном служении Богу богов Сомадатта достиг высшей обители богов и волхвов, обладателей тайных сил. Сыном Сомадатты был Сумати, а его сыном - Джанамеджая. Все эти правители, принадлежащие роду Вайшальев, прославили имя его основателя Тринабинды.

## ГЛАВА ТРЕТЬЯ

### Союз юной Суканьи и древнего старца Чьяваны.

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
шарйатир манаво раджа брахмишттах самбабхува ха  
йо ва ангирасам сатре двитийам ахар учиван*

*шри-шуках увача* - Шри Шукрадева Госвами сказал; *шарйатих* - царь по имени Шарьяти; *манавах* - сын Ману; *раджа* - правитель; *брахмишттах* - полностью овладевший ведическим знанием; *самбабхува ха* - стал; *йах* - который; *ва* - как; *ангирасам* - для потомков Ангирсы; *сатре* - на жертвенной арене; *двитийам ахах* - то, что следует выполнять на второй день; *учиван* - сообщающий.

Блаженный Шукра сказал: Третий сын ману именем Шарьяти был государем мудрым и справедливым, постигшим тайны предвечных заветов. Он объяснил потомкам мудреца Ангирсы, что должно делать жертвователю на другой день после жертвоприношения.

#### ТЕКСТ 2

*суканья нама тасйасит канья камала-лочана  
тайа сардхам вана-гато хй агамач чйаванашрамам*

*суканья* - Суканья; *нама* - которую звали; *тасйа* - его; *асит* - была; *канья* - дочь; *камала-лочана* - лотосоокая; *тайа сардхам* - вместе с ней; *вана-гатах* - вошедший в лес; *хи* - как раз; *агамат* - отправился; *чйавана-ашрамам* - к дому Чьяваны.

У Шарьяти была юная дочь по имени Суканья, с глазами, прекрасными точно лепестки лотоса. Однажды царское семейство отправилось для увеселения в лес, где располагалось жилище древнего старца Чьяваны - сына первосвященника Бхригу.

### ТЕКСТ 3

*са сакхибхих париврта вичинвантй ангхрипан ване  
валмика-рандхре дадрше кхадйоте ива джйотиши*

*са* - Суканья; *сакхибхих* - подругами; *париврта* - окруженная; *вичинванти* - собирающая; *ангхрипан* - плоды и цветы; *ване* - в лесу; *валмика-рандхре* - нору земляного червя; *дадрше* - увидела; *кхадйоте* - две звезды; *ива* - как; *джйотиши* - два огонька.

**Там, собирая с подругами плоды и ягоды, царевна заметила в муравьиной горе две ярких искры.**

### ТЕКСТ 4

*те даива-чодита бала джйотиши кантакена ваи  
авидхйан мугдха-бхавена сусравасрк тато бахих*

*те* - тех; *даива-чодита* - влекома провидением; *бала* - юная; *джйотиши* - светлячков; *кантакена* - шипом; *ваи* - как раз; *авидхйат* - проткнула; *мугдха-бхавена* - по неведению; *сусрава* - потекла; *асрк* - кровь; *татах* - оттуда; *бахих* - наружу.

**Точно действуя против собственной воли, девица ткнула их острым шипом. Из муравейника тотчас засочилась кровь, ибо светлячки те были глаза великого подвижника.**

### ТЕКСТ 5

*шакрн-мутра-ниродхо 'бхут саиниканам ча тат-кшанат  
раджаршис там упалакшйа пурушан висмито 'бравит*

*шакрт* - испражнения; *мутра* - мочи; *ниродхах* - остановка; *абхут* - произошла; *саиниканам* - у всех воинов; *ча* - и; *тат-кшанат* - в тот момент; *раджарших* - царь; *там упалакшйа* - видя это; *пурушан* - своим людям; *висмитах* - удивленный; *абравит* - начал говорить.

**С того самого мгновения никто из царской свиты не мог испустить мочи и опорожнить кишечника. Встревоженный диковинной напастью, государь спрашивал сановников своих, не произошло ли с ними в лесу чего-нибудь необычного.**

### ТЕКСТ 6

*апй абхадрам на йушмабхир бхаргавасйа вичештитам  
вйактам кенапи нас тасйа кртам ашрама-душанам*

*апи* - увы; *абхадрам* - злонамеренное; *нах* - у нас; *йушмабхих* - вами; *бхаргавасйа* - сын Бхригу; *вичештитам* - произошедшее;

*вйактам* – теперь ясно; *кена апи* – кем-то; *нах* – из нас; *тасйа* – его; *кртам* – совершенно; *ашрама-душанам* – осквернение *ашрама*.

**Не обидел ли кто-то из них обитающего в тех краях мудреца Чьявану, известного своим вспыльчивым нравом. Не осквернил ли кто его жилища.**

#### ТЕКСТ 7

*суканйа праха питарам бхита кинчит кртам майа  
две джйотиши аджанантйа нирбхинне кантакена ваи*

*суканйа* – девушка по имени Суканья; *праха* – сказала; *питарам* – своему отцу; *бхита* – напуганная; *кинчит* – что-то; *кртам* – содеяно; *майа* – мною; *две* – два; *джйотиши* – светящихся предмета; *аджанантйа* – незнающей; *нирбхинне* – пронзенные; *кантакена* – шипом; *ваи* – на самом деле.

**Напуганная Суканья призналась отцу, что это она, вероятно, ослепила лесного отшельника.**

#### ТЕКСТ 8

*духитус тад вачах шрутва шарйатир джата-садхвасах  
муним прасадайам аса валмикантархитам шанаих*

*духитух* – своей дочери; *тат вачах* – те слова; *шрутва* – услышав; *шарйатих* – царь Шарьяти; *джата-садхвасах* – испуганный; *муним* – Чьявану Муни; *прасадайам аса* – пытался успокоить; *валмика-антархитам* – в норке земляного червя; *шанаих* – постепенно.

**Услышав слова дочери, Шарьяти стал искать способа ублажить могущественного старца.**

#### ТЕКСТ 9

*тад-абхипрайам аджнайа прадад духитарам мунех  
крччхран муктас там амантриа пурам прайат самахитах*

*тат* – его; *абхипрайам* – намерение; *аджнайа* – поняв; *прадат* – отдал; *духитарам* – дочь; *мунех* – мудрец; *крччхрат* – опасности; *муктах* – освобожден; *там* – его; *амантриа* – попросив разрешения; *пурам* – домой; *прайат* – ушел; *самахитах* – погружен в мысли.

**Поразмыслив, государь заключил, что Чьявана волею своею сам направлял руку Суканьи и намеренно лишил себя глаз, дабы осуществить свой сокровенный замысел.**

#### ТЕКСТ 10

*суканйа чйаванам прапйа патим парама-копанам  
принайам аса читта-джна апраматтануврртибхих*

*суканйа - Суканья; чйаванам - Чьявану; прапйа - обретья; патим - своего мужа; парама-копанам - очень гневливого; принайам аса - удовлетворила его; читта-джна - понимая желания мужа; апраматта ануврртибхих - неуклонная в служении.*

**И во исполнение желания затворника Шарьяти просил дочь свою отправиться в лес и быть Чьяване верною супругою. Так кроткая царевна стала служить вздорному старцу, предугадывая каждую прихоть его и всячески убажая.**

#### **ТЕКСТ 11**

*касйачит тв атха каласйа насатйав ашрамагатау  
тау пуджайитва провача вайо ме даттам ишварау*

*касйачит - прошествии; ту - но; атха - так; каласйа - времени; насатйау - двое; ашрама - в дом; агатау - пришли; тау - им; пуджайитва - почтительно поклонившись; провача - сказал; вайах - юность; ме - мне; даттам - данная; ишварау - способные сделать.*

**Однажды обитель Чьяваны случилось посетить божественным близнецам Ашвини. Приняв их с подобающими почестями, старик просил небесных врачевателей вернуть ему былую молодость.**

#### **ТЕКСТЫ 12 - 13**

*грахам грахишйе сомасйа йаджне вам апй асома-пох  
криятам ме вайо-рупам прамаданам йад ипситам*

*бадхам итй учатур випрам абхинандйа бхишактамау  
нимаджджатам бхаван асмин храде сиддха-винирмите*

*грахам - полный сосуд; грахишйе - возьму; сомасйа - сома-расы; йаджне - жертве; вам - вас; апй - хотя; асома-пох - недостойны сомы; криятам - сотворена; ме - мне; вайах - молодость; рупам - красоту; прамаданам - для женщин; йат - кто; ипситам - желанный; бадхам - согласны; ити - так; учатух - ответили; випрам - брахману; абхинандйа - благодарив; бхишак-тамау - два врача; нимаджджатам - пусть окунется; бхаван - вы; асмин - этом; храде - озере; сиддха-винирмите - для обретения совершенств.*

**А взамен он обещал напоить их хмельным нектаром сомой, которым боги обыкновенно потчуют себя после жертвоприношения, не делаясь при этом с небожителями: "Сделайте меня снова молодым и красивым - желанным для юных дев, и чаша с вожденным напитком окажется в ваших руках после грядущего таинства". Весьма обрадованные**

предложением старца, близнецы велели ему следовать за ними к потаенной купели.

#### ТЕКСТ 14

*итй укто джарайа граста дехо дхамани-сантатах  
храдам правешито 'швибхйам вали-палита-виграхах*

*ити уктах* - обращены слова; *джарайа* - старостью; *граста-дехах* - тело снедаемо; *дхамани-сантатах* - выступили вены; *храдам* - в озеро; *правешитах* - вошедший; *ашвибхйам* - с помощью Ашвини; *вали-палита-виграхах* - седой, с обвислой кожей.

Там, подхватив под руки седого и немощного слепца, коего кожа высохла от старости и под ней натянутыми струнами проступали черные жилы, они нырнули в заветный водоем.

#### ТЕКСТ 15

*пурушас трайа уттастхур апивйа ванита-прийах  
падма-сраджах кундалинас тулйа-рупах сувасасах*

*пурушах* - мужчины; *трайах* - трое; *уттастхух* - вынырнули; *апивйах* - прекрасные; *ванита-прийах* - привлекательны для женщин; *падма-сраджах* - гирлянды лотосов; *кундалинах* - серьгами; *тулйа-рупах* - одинаковы лицом и телом; *су-васасах* - одеты красиво.

И уже через мгновение все трое точно близнецы-братья, помолодевшие и похорошевшие, ладными витязями в нарядных платьях, с золотыми серьгами в ушах и лотосовыми венками на груди стояли на берегу.

#### ТЕКСТ 16

*тан нирикшйа варароха сарупан сурйа-варчасах  
аджанати патим садхви ашвинау шаранам йайау*

*тан* - на них; *нирикшйа* - глядя; *вара-ароха* - прекрасная; *сарупан* - одинаково красивых; *сурйа-варчасах* - тела сияли как солнце; *аджанати* - не узнав; *патим* - муж; *садхви* - целомудренная; *ашвинау* - Ашвини; *шаранам* - защиту; *йайау* - шла.

Увидев трех молодцов, одинаково статных и пригожих, целомудренная дева не смогла различить среди них своего супруга и просила двоих из них - братьев Ашвини, удалиться, дабы оставить ее наедине с мужем.

#### ТЕКСТ 17

даршайитва патим тасйаи пати-вратйена тошитау  
ршим амантрйа йайатур виманена тривиштапам

даршайитва - показав; патим - мужа; тасйаи - ей; пати-вратйена - преданностью мужу; тошитау - довольные; ршим - Чьявану Муни; амантрйа - попросив разрешения; йайатух - отбыли; виманена - на собственном воздушном корабле; тривиштапам - к райским планетам.

**Восхищенные добродетелью Суканьи, небесные близнецы благословили жену лесного отшельника и на воздушном челне вознеслись в свои райские чертоги.**

#### ТЕКСТ 18 - 19

йакшйамано 'тха шарйатиш чйаванасйашрамам гатах  
дадарша духитух паршве пурушам сурйа-варчасам

раджа духитарам праха крта-падабхиванданам  
ашишаш чапрайунджано натиприти-мана ива

йакшйаманах - принести жертву; атха - тем; шарйатих - Шарьяти; чйаванасйа - Чьяваны; ашрамам - где жил; гатах - пришел; дадарша - увидел; духитух - своей дочери; паршве - рядом; пурушам - мужчину; сурйа-варчасам - сиявшего как солнце; раджа - царь; духитарам - дочери; праха - сказал; крта-пада-абхиванданам - после того как она почтительно поклонилась отцу; ашишах - благословения; ча - и; апрайунджанах - не дав дочери; на - не; атиприти-манах - очень доволен; ива - как если бы.

По прошествии времени Шарьяти вознамерился совершить пышное жертвоприношение, как подобает благочестивому государю. Дабы призвать зятя своего быть блюстителем при священном таинстве, он отправился в обитель лесного старца. Там нашел он дочь свою в обществе удалого молодца, доселе никому неведомого, но красоты ослепительной. На приветствие дочери государь, вместо благословения, ответил бранью.

#### ТЕКСТ 20

чикиршिताм те ким идам патис твайа  
праламбхито лока-намаскрто муних  
йат твам джара-грастам асатй асамматам  
вихайа джарам бхаджасе 'мум адхвагам

чикиршिताм - намерение; те - твое; ким идам - как это; патих - твой муж; твайа - тобой; праламбхитах - обманут; лока-намаскртах - почитаем всеми; муних - мудрец; йат - потому; твам - ты; джара-грастам - старого и немощного; асати - нечестивая; асамматам - не привлекательного; вихайа - бросив; джарам - старого; бхаджасе - принять; амум - этого; адхвагам - попросайк.

Как могла ты, бесстыдная распутница, променять мужа своего почтенного и благородного, благодетеля своего, пусть немощного и лет преклонных, приютившем тебя в своем жилище, на юнца безвестного рода и племени!

#### ТЕКСТ 21

*катхам матис те 'вагатанйатха сатам  
кула-прасуте кула-душанам тв идам  
бибхарши джарам йад апатрапа кулам  
питуш ча бхартуш ча найасй адхас тамах*

*катхам* - как; *матих те* - твое сознание; *авагата* - опустившееся; *анйатха* - иначе; *сатам* - уважаемой; *кула-прасуте* - о дочь моя; *кула-душанам* - упадок в семье; *ту* - же; *идам* - это; *бибхарши* - содержишь; *джарам* - любовника; *йат* - что; *апатрапа* - бесстыдство; *кулам* - династию; *питух* - отца; *ча* - и; *бхартух* - мужа; *ча* - и; *найаси* - низводишь; *адхах тамах* - вниз, во тьму.

Дочь благородного семейства, как могла ты опуститься столь низко - связью своею с безродным любовником опорочила отца и мужа своих, обесчестив предков наших и потомков на многие поколения!

#### ТЕКСТ 22

*эвам бруванам питарам смайамана шучи-сми  
увача тата джамата таваиша бхргу-нанданах*

*эвам* - так; *бруванам* - порицающему; *питарам* - отцу; *смайамана* - улыбка; *шучи-сми* - смех; *увача* - ответ; *тата* - отец; *джамата* - зять; *тава* - твой; *эшах* - этот; *бхргу-нанданах* - отпрыск Бхригу.

С игривою улыбкою в очах и на устах целомудренная дева выслушала выговор своего родителя. Отец мой любезный, - молвила она наконец, - тот, кого видишь ты подле меня, и есть супруг мой милый и зять твой досточтимый - сын первосвященника Бхригу.

#### ТЕКСТ 23

*шашамса питре тат сарвам вайо-рупабхиламбханам  
висмитах парама-притас танайам паришасвадже*

*шашамса* - описала; *питре* - отцу; *тат* - то; *сарвам* - все; *вайах* - иного возраста; *рупа* - и красоты; *абхиламбханам* - обретение; *висмитах* - удивленный; *парама-притас* - очень довольный; *танайам* - свою дочь; *паришасвадже* - обнял с радостью.

И Суканья поведала государю, как свершилось чудесное превращение дряхлого старика в статного юношу. Шарьяти на

радостях обнял дочь свою и благословил молодых на жизнь долгую и счастливую.

#### ТЕКСТ 24

*сомена йаджайан вирам грахам сомасйа чаграхит  
асома-пор апи ашвинош чйаванах свена теджаса*

*сомена* - сомой; *йаджайан* - жертвоприношение; *вирам* - царю; *грахам* - полный сосуд; *сомасйа* - сома-расы; *ча* - и; *аграхит* - брал; *асома-пор* - пить сома-расу; *апи* - хотя; *ашвинош* - Ашвини; *чйаванах* - Чьявана; *свена* - своей; *теджаса* - доблестью.

**Чьявана с удовольствием принял приглашение государя быть святоблуктителем на жертвенном таинстве и там сдержал слово свое, данное близнецам Ашвини, и вручил им сосуд с хмельною влагою, чем вызвал немалый гнев в сердцах богов и особенно предводителя их, Индры.**

#### ТЕКСТ 25

*хантум там ададе ваджрам садьо манйур амаршитах  
саваджрам стамбхайам аса бхуджам индрасйа бхаргавах*

*хантум* - убить; *там* - его; *ададе* - взял; *ваджрам* - молнию; *садьах* - в миг; *манйух* - в гневе; *амаршитах* - обеспокоен; *саваджрам* - с молнией; *стамбхайам аса* - парализовал; *бхуджам* - руку; *индрасйа* - Индры; *бхаргавах* - потомок Бхригу.

**Рассерженный царь небесный уже вознес было над главою Чьяваны оружие свое грозное - стремительную молнию, но юный старец чарами своими обездвигил руку все сильного громовержца.**

#### ТЕКСТ 26

*анваджанамс татах сарве грахам сомасйа чашвинох  
бхишаджав ити йат пурвам сомахутйа бахиш-кртау*

*анваджанан* - разрешили; *татах* - потому; *сарве* - все; *грахам* - полный сосуд; *сомасйа* - сома; *ча* - и; *ашвинох* - Ашвини; *бхишаджау* - врачи; *ити* - так; *йат* - что; *пурвам* - прежде; *сома-ахутйа* - долей в питье; *бахих-кртау* - не позволено.

**С той поры небесным целителям - близнецам Ашвини, дозволено было наравне с главными богами после жертвоприношения возливать в себя сладкую хмельную сому.**

#### ТЕКСТ 27

*уттанабархир анарто бхуришена ити трайах  
шарйатер абхаван путра анартад регато 'бхават*

*уттанабархих - Уттанабархи; анартах - Анарта; бхуришенах - Бхуришена; ити - таким образом; трайах - трое; шарйатех - от царя Шарьяти; абхаван - родились; путрах - сыновья; анартат - от Анарты; реватах - Ревата; абхават - родился.*

**У царя Шарьяти кроме дочери было еще три сына: Уттанабархи, Анарта и Бхуришена. Сыном Анарты был великий витязь Ревата.**

#### **ТЕКСТ 28**

*со 'нтах-самудре нагарим винирмайа кушастхалим  
астхито 'бхункта вишайан анартадин ариндама  
тасйа путра-шатам джаджне какудми-джйештхам уттамам*

*сах - он; антах-самудре - в океане; нагарим - град; винирмайа - построив; кушастхалим - Кушастхали; астхитах - жил там; абхункта - наслаждался счастьем; вишайан - царства; анарта-адин - Анарту; арим-дама - побеждая врагов; тасйа - его; путра-шатам - сотни сыновей; джаджне - родил; какудми-джйештхам - Какудми, старшего; уттамам - сильного и богатого.*

**Он построил царство свое Кушастхали на дне южного моря и присоединил к нему многие земли отца своего и его соседей. От Реваты родилось сто прекрасных сыновей, старшего из которых звали Какудми.**

#### **ТЕКСТ 29**

*какудми реватим канйам свам адайа вибхум гатах  
путрйа варам парипраштум брахмалокам апавртам*

*какудми - царь Какудми; реватим - Ревати; канйам - дочь; свам - свою; адайа - взяв; вибхум - к Брахме; гатах - отправившийся; путрйах - дочери; варам - мужа; парипраштум - просить; брахмалокам - Брахмалоку; апавртам - пределами влияния качеств.*

**Вместе с дочерью своею Ревати царь Какудми вознесся в чертоги Брахмы, коих не касаются качества низшей природы, дабы просить творца найти для его наследницы достойного мужа.**

#### **ТЕКСТ 30**

*авартамане гандхарве стхито 'лабдха-кшанах кшанам  
тад-анта адйам анамйа स्वाбхипрайам нйаведайт*

*авартамане - у занятого; гандхарве - песен гандхарвов; стхитах - находившийся; алабдха-кшанах - нет аудиенции; кшанам -*

мгновения; *тат-анте* - в конце; *адйам* - изначальному; *анамйа* - поклонившись; *сва-абхипрайам* - желание; *нйаведайт* - высказал.

Однако Брахма не сразу принял земного гостя в свои пределы, ибо не желал прерывать пения сладкоголосых ангелов гандхарвов. А когда выслушал просьбу заботливого родителя, то громко рассмеялся.

#### ТЕКСТЫ 31 - 32

*тач чхрутва бхагаван брахма прахасйа там увача ха  
ахо раджан нируддхас те калена хрди йе кртах*

*тат путра-паутра-наптрнам готрани ча на шрнмахе  
кало 'бхийатах три-нава чатур-йуга-викалпитах*

*тат* - то; *шрутва* - выслушав; *бхагаван* - могучий; *брахма* - Брахма; *прахасйа* - смеясь; *там* - царю; *увача ха* - сказал; *ахо* - увы; *раджан* - царь; *нируддхах* - ушли; *те* - те; *калена* - времени; *хрди* - в сердца; *йе* - кто; *кртах* - претендовать быть зятем; *тат* - там; *путра* - сыновей; *паутра* - внуков; *наптрнам* - племянников; *готрани* - о династиях; *ча* - и; *на* - не; *шрнмахе* - слышим; *кала* - время; *абхийатах* - прошедшее; *три* - три; *нава* - девять; *чатур-йуга* - четырьмя югами; *викалпитах* - исчисляемое.

- Государь, всех, кого прочил ты в мужья своей дочери, давно уже нет на свете. Пока мы слушали ангельские песнопения, на земле минуло двадцать семь великих эпох. Все, кого ты знаешь, стинули в вечности, не оставив после себя памяти. Та же участь постигла их сыновей и внуков, и даже далеких потомков, имен которых ты уже не узнаешь никогда.

#### ТЕКСТ 33

*тад гаччха дева-девамшо баладево маха-балах  
канйа-ратнам идам раджан нара-ратнайа дехи бхох*

*тат* - а потому; *гаччха* - пойдти; *дева-дева-амшах* - Тот, чья часть - Вишну; *баладевах* - Баладева; *маха-балах* - самый могучий; *канйа-ратнам* - прекрасную дочь; *идам* - итак; *раджан* - о царь; *нара-ратнайа* - вечной; *дехи* - отдай; *бхох* - о царь.

Впрочем есть у меня для дочери твоей достойное предложение. Ныне на землю низошел доблестный витязь именем Баладева, кто воплощает Собою все могущество Господа Вседержителя.

#### ТЕКСТ 34

*бхуво бхараватарайа бхагаван бхута-бхаванах  
аватирно ниджамшена пунйа-шравана-киртанах*

*бхувах - мира; бхара-аватарайа - уменьшить бремя; бхагаван - Бог; бхута-бхаванах - желая добра; аватирнах - низошел; ниджа-амшена - Он и Его; пунья-шравана-киртанах - петь и слушать.*

**Одно имя Его очищает душу от всяких пороков. Благодетель живущих - Он низошел в бранный мир со Своею свитою, дабы спасти святых праведников и облегчить бремя Земли.**

#### **ТЕКСТ 35**

*итй адишто 'бхивандйаджам нрпах сва-пурам агатах  
тйактам пунья-джана-трасад бхратрбхир дикшв авастхитаих*

*ити - так; адиштах - Брахмы; абхивандйа - поклонившись; аджам - Брахме; нрпах - царь; сва-пурам - свой дом; агатах - вернулся; тйактам - покинут; пунья-джана - существами; трасат - от страха; бхратрбхих - братья; дикшу - направления; авастхитаих - ушли.*

**Сведав о чудесном воплощении Всемогущего на земле, Какудми низко поклонился творцу и отправился в свои уделы. Там он обнаружил, что дворец его обратился в прах, вельмож и родичей нет в помине, и всюду царит разлад и вражда.**

#### **ТЕКСТ 36**

*сутам даттванавадйангим балайя бала-шалине  
бадарй-акхйам гато раджа таптум нарайанашрамам*

*сутам - дочь; даттва - отдав; анавадйа-ангим - тело безупречно; балайя - Баладеве; бала-шалине - всемогущему; бадари-акхйам - в Бадарикашрам; гатах - отправился; раджа - царь; таптум - подвигу; нарайана-ашрамам - в ашрам Нары и Нараяны.*

**Найдя среди земных правителей Баладеву, он вручил ему в жены свою прекрасную дочь, а сам, оставив суету мира, удалился в обитель Бадарику, где вершат подвиг свой святые мудрецы Нара и Нараяна.**

### **ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ**

**Старец Дурваса гневается на царя Амбариши**

#### **ТЕКСТ 1**

*шри-шука увача  
набхаго набхагапатйам йам татам бхратарах кавим*

*йавиштхам вйабхаджан дайам брахмачаринам агатам*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; набхагах - Набхага; набхага-апатйам - Набхаги; йам - кому; татам - отца; бхратарах - братья; кавим - ученый; йавиштхам - младшему; вйабхаджан - отдал; дайам - имущество; брахмачаринам - послушник; агатам - вернувшись.*

**Блаженный Шука сказал: У Набхаги, девятого сына ману, был сын тоже именем Набхага, которого родитель еще в раннем детстве определил послушником в дом учителя. По возвращении из ученичества юный царевич обнаружил, что старшие братья не означили ему доли из отцовских владений.**

## ТЕКСТ 2

*бхратаро 'бханкта ким махйам бхаджама питарам тава  
твам мамарйас татабханкшур ма путрака тад адртхах*

*бхратарах - братья; абханкта - наследства; ким - что; махйам - мне; бхаджама - выделили; питарам - отца; тава - твоя; твам - тебя; мама - мои; арях - старшие; тата - отец; абханкшух - долю; ма - не; путрака - сын; тат - тому; адртхах - значение.*

**Мы полагали, - ответствовали они, - что ты избрал путь подвижника до скончания дней своих, потому не учли тебя в делении родительского имущества. Впрочем, если желаешь, возьми себе во владение самого отца нашего единокровного. Прознав о совете старших сынов, царь, к тому времени отрехшийся от престола, ответил, что отец не может быть собственностью сына.**

## ТЕКСТ 3

*име ангирасах сатрам асате 'дйа сумедхасах  
шаштхам шаштхам упетйахах каве мухйанти кармани*

*име - эти; ангирасах - наследники Ангиры; сатрам - жертва; асате - совершают; адйа - ныне; сумедхасах - весьма разумные; шаштхам - шестой; шаштхам - шестой; упетйа - достигнув; ахах - день; каве - ученый; мухйанти - замешательство; кармани - дел.*

**Вот тебе мое родительское слово, - сказал Набхага старший, - отправляйся к потомкам жреца Ангиры, которые скоро соберутся для великого жертвоприношения. Хотя и искусные в своем деле, они не ведают заклинания, коего должно произносить на шестой день священного таинства.**

## ТЕКСТ 4

*тамс твам шамсайа сукте две ваишвадеве махатманах  
те свар йанто дханам сатра паришешитам атманах*

*тан* - им; *твам* - ты; *шамсайа* - возвестить; *сукте* - гимны; *две* - два; *ваишвадеве* - Вишвадеве; *махатманах* - великие души; *те* - они; *свах йантах* - свои обители; *дханам* - сокровища; *сатра-паришешитам* - по окончании; *атманах* - им.

**Открой им две молитвы из нашего предания, кои обращены к Вселенскому Божеству. А в благодарность за доброе дело великодушные служители алтаря оставят тебе все золото и серебро, пожертвованные им за труды жреческие.**

#### ТЕКСТ 5

*дасйанти те 'тха тан арчча татха са кртаван йатха  
тасмаи даттва йайух сваргам те сатра-паришешанам*

*дасйанти* - отдадут; *те* - тебе; *атха* - поэтому; *тан* - к ним; *арчча* - иди; *татха* - так; *сах* - он; *кртаван* - делав; *йатха* - как; *тасмаи* - ему; *даттва* - дал; *йайух* - отправились; *сваргам* - рай; *те* - они; *сатра-паришешанам* - после ягьи.

**Набхага младший поступил в точности как советовал ему отец. И действительно, отпрыски мудрого Ангиры, прежде чем вознестись в райские пределы, отдали царевичу все сокровища.**

#### ТЕКСТ 6

*там кашчит свикаришйантам пурушах кршна-даршанах  
увачоттарато 'бхйетйа мамедам вастукам васу*

*там* - ему; *кашчит* - какой-то; *свикаришйантам* - принимающему сокровища; *пурушах* - человек; *кршна-даршанах* - темнокожий; *увача* - сказал; *уттаратах* - с севера; *абхйетйа* - придя; *мама* - мое; *идам* - это; *вастукам* - оставшееся; *васу* - богатство.

**Не успели жрецы скрыться в сферах небесных, как пред Набхагой возник темноликий незнакомец из краев северных и объявил жертвенные подношения своею собственностью.**

#### ТЕКСТ 7

*мамедам ршибхир даттам ити тархи сма манавах  
сйан нау те питари прашнах прштаван питарам йатха*

*мама* - мое; *идам* - это; *ршибхих* - праведниками; *даттам* - данное; *ити* - так; *тархи* - потому; *сма* - как раз; *манавах* - Набхага; *сйат* - пусть; *нау* - наше; *те* - твоего; *питари* - отца; *прашнах* - вопрос; *прштаван* - задав; *питарам* - отцу; *йатха* - как.

- Нет, любезный, - отвечал царевич, - эти сокровища принадлежат мне. Я получил их от жрецов в благодарность за услугу.  
- Хорошо, - возразил темноликий, - пусть родитель твой рассудит наш спор.

#### ТЕКСТ 8

*йаджна-васту-гатам сарвам уччиштам ршайах квачит  
чакрур хи бхагам рудрайа са девах сарвам архати*

*йаджна-васту-гатам* - жертвенной арене; *сарвам* - все; *уччиштам* - оставшееся; *ршайах* - мудрецы; *квачит* - иногда; *чакрух* - делали; *хи* - на деле; *бхагам* - долей; *рудрайа* - Шиве; *сах* - тот; *девах* - бог; *сарвам* - все; *архати* - заслуживает.

Если жертвоприношение, - заключил Набхага старший, - посвящалось главному богу, то все, что осталось после священного таинства, в том числе дары и утварь, тоже принадлежит ему - великому Шиве.

#### ТЕКСТ 9

*набхагас там пранамйаха тавеша кила вастукам  
итй аха ме пита брахман чхираса твам прасадайе*

*набхагах* - Набхага; *там* - ему; *пранамйа* - поклон; *аха* - сказал; *тава* - твое; *иша* - о господин; *кила* - конечно; *вастукам* - жертве; *ити* - так; *аха* - сказал; *ме* - мой; *пита* - отец; *брахман* - брахман; *шираса* - головой; *твам* - тебя; *прасадайе* - о милости.

Тогда, узнав в госте своем всеблагого Владыку, царевич пал к его стопам и предложил ему все дары жрецов и самое себя в услужение.

#### ТЕКСТ 10

*йат те питавадад дхармам твам ча сатйам прабхашасе  
дадами те мантра-дршо джнанам брахма санатанам*

*йат* - что; *те* - тебе; *пита* - отец; *авадат* - объяснил; *дхармам* - истина; *твам ча* - ты тоже; *сатйам* - правду; *прабхашасе* - говоришь; *дадами* - даю; *те* - тебе; *мантра-дршах* - знающего тайну мантры; *джнанам* - знание; *брахма* - транс; *санатанам* - вечное.

Я весьма доволен твоим сыновьем послушанием, - отвечал Господь Шива, - и за то вложу в сердце твое знание сокровенное, что не от мира сего.

#### ТЕКСТ 11

*грхана дравинам даттам мат-сатра-паришешитам  
ити уктвантархито рудро бхагаван дхарма-ватсалах*

*грхана* - пожалуйста прими; *дравинам* - все богатство; *даттам* - данное; *мат-сатра-паришешитам* - оставшееся от жертвоприношения; *ити укта* - сказав так; *антархитах* - исчезнув; *рудрах* - Шива; *бхагаван* - бог; *дхарма-ватсалах* - следующий принципам религии.

**А теперь возьми сокровища, оставленные от жертвенного таинства и будь родителю своему достойным наследником. С этими словами хранитель предвечного завета исчез.**

#### ТЕКСТ 12

*йа этат самсмарет пратах сайам ча сусамахитах  
кавир бхавати мантра-джно гатим чаива татхатманах*

*йах* - любой; *этат* - этот; *самсмарет* - помнить; *пратах* - утром; *сайам ча* - и вечером; *сусамахитах* - внимательный; *кавих* - ученый; *бхавати* - становится; *мантра-джнах* - зная мантры; *гатим* - предназначен; *ча* - и; *эва* - еще; *татха атманах* - как у души.

**Кто утром и вечером внимлет этому сказанию, тот непременно постигнет мудрость священного Слова и свою вечную природу.**

#### ТЕКСТ 13

*набхагад амбаришо 'бхун маха-бхагаватах крти  
наспршад браhma-шапо 'пи йам на пратихатах квачит*

*набхагат* - у Набхаги; *амбаришах* - Амбариша; *абхут* - родился; *маха-бхагаватах* - преданный; *крти* - прославленный; *на аспршат* - не коснулось; *браhma-шапах апи* - даже проклятие брахмана; *йам* - кого; *на* - не; *прашихатах* - ошибка; *квачит* - когда бы.

**У Набхаги младшего родился сын, коего назвали Амбаришею. То был государь столь добродетельный, что даже проклятие могущественного брахмана не возымело над ним действия.**

#### ТЕКСТ 14

*шри-радживача  
бхагаван чхротум иччхами раджаршес тасйа дхиматах  
на прабхуд йатра нирмукто браhma-дандо дуратйайах*

*шри-раджа* увача - царь спросил; *бхагаван* - великий; *шротум иччхами* - желаю слышать; *раджаршех* - царя; *тасйа* - того; *дхиматах* - владея собой; *на* - не; *прабхут* - подействовало; *йатра* - кого; *нирмуктах* - исторгнутое; *браhma-дандах* - брахманское проклятие; *дуратйайах* - неодолимое.

Благословенный царь сказал: О учитель, разве возможно такое, чтобы слово брахмана оказалось бессильно пред смертным? Как можно отвратить от себя проклятие дваждырожденного?

#### ТЕКСТЫ 15-16

*шри-шука увача  
амбаришо маха-бхагах сапта-двипаватим махим  
авйайам ча шрийам лабдхва вибхавам чатулам бхуви*

*мене 'тидурлабхам пумсам сарвам тат свапна-самстутам  
видван вибхава-нирванам тамо вишати йат пуман*

*шри-шуках увача* - Шри Шука сказал; *амбаришах* - Амбариша; *маха-бхагах* - счастливейший; *сапта-двипаватим* - семи островов; *махим* - мир; *авйайам ча* - и неувядаемую; *шрийам* - красоту; *лабдхва* - обретя; *вибхавам ча* - и богатство; *атулам* - безграничное; *бхуви* - на земле; *мене* - решил; *ати-дурлабхам* - трудно; *пумсам* - многих; *сарвам* - все; *тат* - то; *свапна-самстутам* - подобно сну; *видван* - понимая; *вибхава-нирванам* - уничтожь богатства; *тамах* - неведение; *вишати* - впадает; *йат* - в которое; *пуман* - человек.

Блаженный Шука отвечал: великодушный Амбариша в самом деле был государем не обычным. Повелевал он всеми семью земными островами. И хотя редко кому удается стяжать столько власти, славы и богатства одновременно, государь тот был совершенно равнодушен к своим плодам призрачного мира, которые словно сон вдруг тают, обнаруживая собственную ничтожность. Всякий обладатель даров суетных обрекает себя на скитания во мраке невежества.

#### ТЕКСТ 17

*васудеве бхагавати тат-бхактешу ча садхушу  
прапто бхавам парам вишвам йенедам лоштрават смртам*

*васудеве* - пронизывающей; *бхагавати* - в Личности; *тат-бхактешу* - Его преданных; *ча* - и; *садхушу* - святых; *праптах* - обретший; *бхавам* - благоговение; *парам* - транс; *вишвам* - вся; *йена* - чем; *идам* - эта; *лоштра-ват* - бульжник; *смртам* - считающаяся.

Амбариша был преданным почитателем Васудевы - Господа Единосущего, и кротких рабов Его. А мир вокруг себя он ценил не более, чем придорожную пыль.

#### ТЕКСТ 18-20

*са ваи манах кршна-падаравиндайор  
вачамси ваикунтха-гунануваране*

*карау харер мандира-марджанадишу  
шрутим чакарачйута-сат-катходайе*

*мукунда-лингалайа-даршане дршау  
тад-бхртйа-гатра-спарше 'нга-сангамам  
гхранам ча тат-пада-сароджа-саурабхе  
шримат-туласйа расанам тад-арпите*

*падау харех кшетра-паданусарпане  
широ хршикеша-падабхивандане  
камам ча дасйе на ту кама-камйайа  
йатхоттамашлока-джанашрайа ратих*

*сах - он; вай - так; манах - ум; кршна-пада-аравиндайох - лотосных стоп Кришны; вачамси - слова; ваикунтха-гуна-ануварнани - великолепия; карау - руки; харех мандира-марджана-адишу - уборка храма; шрутим - ухо; чакара - польза; ачйута - непогрешим; сат-катха-удайе - слушающая; мукунда-линга-алайа-даршане - созерцать Божества и храмов; дршау - глаза; тат-бхртйа - слуг Кришны; гатра-спарше - осязанию; анга-сангамам - касание телом; гхранам ча - и обонял; тат-пада - Его стоп; сароджа - цветка лотоса; саурабхе - аромат; шримат-туласйах - лист туласи; расанам - язык; тат-арпите - предложив; падау - ноги; харех - Боже; кшетра - святых мест; пада-анусарпане - для посещения; ширах - голову; хршикеша - владыке чувств; пада-абхивандане - поклон стопам; камам ча - желания; дасйе - слуги; на - не; ту - истинно; кама-камйайа - услаждать чувства; йатха - как; уттамашлока-джана-ашрайа - прибежище у слуги; ратих - счастья.*

**В мыслях своих Амбариша всегда был подле стоп Кришны - Господа неотразимого, речь свою он посвящал единственно прославлению Всевышнего, руками прихорашивал в храме Его, ухом внимал слову Всевышнего и о Всевышнем. Взор государя всегда был обращен к изваянию Господа и Его святилищам. Руками он умащал стопы рабов Божьих, носом вдыхал запах листьев туласи, приятных Господу; языком причащался к пище, предложенной Господу. Ноги несли государя в храмы Божьи; головою он склонялся пред Всевышним и рабами Его верными. И не имел он иных желаний, кроме служения Господу, коему посвящал себя денно и ночью. Чувства свои Амбариша занимал единственно делами, связанными с Господом, и всячески сторонился плотских удовольствий. И так день ото дня возрастало в нем влечение к Господу.**

## **ТЕКСТ 21**

*эвам сада карма-калапам атманах  
паре 'дхийаджне бхагаватй адхокшадже  
сарватма-бхавам видадхан махим имам  
тан-ништха-випрабхихитах шашаса ха*

*эвам - так; сада - всегда; карма-калапам - обязанности царя; атманах - сам; паре - высшей; адхийаджне - верховному*

наслаждающемуся; *бхагавати* - бога; *адхокшадже* - недостижим; *сарва-атма-бхавам* - все виды служения; *видадхат* - исполняя; *махим* - Земля; *имам* - этой; *тат-ништха* - неуклонно; *випра* - брахманами; *абхихитах* - ведомый; *шашаса* - правил; *ха* - тогда.

Прилежно осуществляя долг царский, Амбариша предлагал плоды трудов своих единосущему Владыке, недоступному для чувственного опыта. В делах государственных он всегда советовался с благочестивыми брахманами, потому царствие его ни разу не омрачилось природными бедствиями и иными несчастиями.

## ТЕКСТ 22

*идже 'швамедхаир адхийаджнам ишварам  
маха-вибхутйопачитанга-дакшинаих  
татаир васиштхасита-гаутамадибхир  
дханванй абхисротам асау сарасватим*

*идже* - поклонялся; *ашвамедхаих* - жертва коня; *адхийаджнам* - господину жертв; *ишварам* - Верховной; *маха-вибхутйа* - с великой пышностью; *упачита-анга-дакшинаих* - предметами и подношениями; *татаих* - их; *васиштха-асита-гаутама-адибхих* - Васиштха, Асита и Гаутама; *дханвани* - пустыне; *абхисротам* - затоплена рекой; *асау* - тот; *сарасватим* - берег Сарасвати.

Однажды, дабы угодить Вкушающему плоды всех жертв, государь распорядился устроить пышное жертвоприношение на берегу реки Сарасвати, в краю необитаемом. Святоблюстителями при таинстве были приглашены мудрецы Васиштха, Асита и Гаутама, которые за труды свои получили щедрое вознаграждение.

## ТЕКСТ 23

*йасйа кратушу гирванаих садасйа ртвиджо джанах  
тульйа-рупаш чанимиша вйадршйанта сувасасах*

*йасйа* - которого; *кратушу* - жертве; *гирванаих* - богами; *садасйах* - участники; *ртвиджах* - священники; *джанах* - люди; *тульйа-рупах* - выглядевшие точно так же; *ча* - и; *анимишах* - немигающим; *вйадршйанта* - выглядели; *су-васасах* - одежды.

Все участники действия, от первосвященника до служителей нижней степени, были облачены в одежды столь богатые, что оно скорее напоминало собрание богов.

## ТЕКСТ 24

*сварго на прартхито йасйа мануджаир амара-прийах  
шрнвадбхир упагайадбхир уттамашлока-чештитам*

*сваргах - рай; на - не; прартхитах - желанна; йасйа - кто; мануджайх - подданные; амара-прийах - дорожат боги; шривадбхих - слух; упагайадбхих - петь; уттамашлока - бог; чештитам - деяния.*

**Подданные царя, находившие радость в слушании о забавах Безупречного, и не помышляли о жизни лучшей, хотя бы и в райских пределах, где обитают ревностные до наслаждений боги.**

#### ТЕКСТ 25

*самвардхайанти йат камах свараджйа-парибхавитах  
дурлабха напи сиддханам мукундам хрди пашйатах*

*самвардхайанти - счастье; йат - что; камах - желал; сва-раджйа - естество; парибхавитах - желаниями; дурлабхах - трудно; на - не; апи - даже; сиддханам - мистиков; мукундам - спаситель; хрди - в сердца; пашйатах - постоянно Его созерцающего.*

**Созерцающий в сердце своем Спасителя возвращает себе подлинное естество. Воистину счастье, что нисходит к слуге Непорочного, делает душу безразличной даже к обладанию тайных сил.**

#### ТЕКСТ 26

*са иттхам бхакти-йогена тапо-йуктена партхивах  
сва-дхармена харим принан сарван каман шанаир джахау*

*сах - он; иттхам - так; бхакти-йогена - любовным служением; тапах-йуктена - подвиги; партхивах - царь; сва-дхармена - своим долгом; харим - бога; принан - приятный; сарван - все; каман - желания; шанаих - постепенно; джахау - оставил.*

**Дабы усмирять суетные страсти, владыка земли держал весьма строгие обеты. А долгом своим он избрал единственно служение Господу Неотразимому - Кришне.**

#### ТЕКСТ 27

*грхешу дарешу сутешу бандхушу двипоттама-сйандана-ваджи-вастушу  
акшаййа-ратнабхаранамбарадишв ананта-кошешв акарод асан-матим*

*грхешу - дома; дарешу - жены; сутешу - дети; бандхушу - друзья; двипа-уттама - могучие слоны; сйандана - колесниц; ваджи - кони; вастушу - вещи; акшаййа - ценности; ратна - ценностях; абхарана - украшения; амбара-адишу - одеяния и уборы; ананта-кошешу - сокровищ; акарот - принял; асат-матим - без привязанности.*

**Никто и ничто в суетном мире не волновало сердце государя - ни дела домашние, ни жена, ни друзья с родичами, ни золоченные**

**колесницы с быстрыми лошадьми, ни боевые слоны, ни камни драгоценные и украшения, ни казна, ни богатые одежды.**

#### **ТЕКСТ 28**

*тасма адад дхариш чакрам пратйаника-бхайавахам  
эканта-бхакти-бхавена прито бхактабхиракшанам*

*тасмаи - ему; адат - дал; харих - Господь; чакрам - диск; пратйаника-бхайа-авахам - внушающий ужас врагам; эканта-бхакти-бхавена - его чистым преданным служением; притах - очень довольный; бхакта-абхиракшанам - для защиты Его преданных.*

**Довольный преданностью Амбариши, Господь Вседержитель даровал царю личное Свое оружие - огненное колесо Сударшану, дабы ни один враг не смел тревожить царствие Его верного слуги.**

#### **ТЕКСТ 29**

*арирадхайишух кршнам махишйа тулйа-шилая  
йуктах самватсарам ви ро дадхара двадаши-вратам*

*арирадхайишух - поклоняться; кршнам - Кришне; махишйа - царицей; тулйа-шилая - такие же достоинства; йуктах - вместе; самватсарам - год; вирах - царь; дадхара - выполнял; двадаши-вратам - обет соблюдать экадаши и двадаши.*

**Среди прочих обетов, творимых ради Кришны, государь и супруга его добродетельная держали пост в одиннадцатые дни после полной и новой луны.**

#### **ТЕКСТ 30**

*вратанте картике маси три-ратрам самупошитах  
снатах кадачит калиндйам харим мадхуване 'рчайат*

*врата-анте - в конце; картике - в Картику; маси - месяце; три-ратрам - три ночи; самупошитах - полный пост; снатах - омытый; кадачит - как-то раз; калиндйам - берег Ямуны; харим - Бог; мадхуване - Мадхувана; арчайат - поклонялся.*

**По прошествии года соблюдения сего обета в месяц картика на одиннадцатый день пребывающей луны Амбариша омылся в священных водах Ямуны и устроил пышное поклонение Господу в лесу Мадхуване.**

#### **ТЕКСТЫ 31-32**

*махабхишека-видхина сарвопаскара-сампада*

*абхишичйамбаракалпаир гандха-малйарханадибхих*

*тад-гатантара-бхавена пуджайам аса кешавам  
брахманамш ча маха-бхаган сиддхартхан апи бхактитах*

*маха-абхишека-видхина - правилами омовения Божества; сарва-упаскара-сампада - для поклонения; абхишичйа - искупав; амбара-акалпах - одеяния и украшения; гандха-малйа - с цветами; архана-адибхих - священной утварью; тат-гата-антара-бхавена - с мыслями о служении; пуджайам аса - поклонялся; кешавам - Кришне; брахманан ча - и брахманам; маха-бхаган - удачливы; сиддхартхан - самоудовлетворен; апи - даже; бхактитах - преданность.*

**Государь самолично искупал изваяние Кришны в пяти благодатных влагах, одел Его в нарядные платья, умастил Его чело сандалом и украсил грудь венком душистых цветов. С трепетом в сердце он поклонился своему Господу и дваждырожденным брахманам, свободным от суетных желаний.**

#### **ТЕКСТ 33-35**

*гавам рукма-вишанинам рупйангхринам сувасасам  
пайахшила-вайо-рупа ватсопаскара-сампадам*

*прахинот садху-випребхйо грхешу нйарбудани шат  
бходжайитва двиджан агре свадов аннам гунаваттамам*

*лабдха-камаир ануджнатах паранайопачакраме  
тасйа тархй атитхих сакшад дурваса бхагаван абхут*

*гавам - коров; рукма-вишанинам - с позолоченными рогами; рупйа-ангхринам - с посеребренными копытами; су-васасам - украшенных роскошными попонами; пайах-шила - с набухшими выменами; вайах - молодых; рупа - красивых; ватса-упаскара-сампадам - с красивыми телятами; прахинот - милостыни; садху-випребхйах - брахманам и святым; грхешу - в дом; нйарбудани - несметных; шат - шесть раз; бходжайитва - накормив; двиджан агре - сперва брахманов; свадов аннам - вкусной пищей; гунават-тамам - изысканная; лабдха-камаих - полностью довольны; ануджнатах - позволение; паранайа - к завершению; упачакраме - приступить; тасйа - его; тархи - в тот; атитхих - нежданный; сакшат - тут; дурвасах - Дурваса; бхагаван - могущественный; абхут - появился.*

**Затем государь одарил досточтимых гостей богатыми дарами. Брахманы получили от милости царской несметное количество молодых и мирных нравом коров с золоченными рогами и серебрянными копытами. Спины благодатных животных были покрыты разноцветными попонами и вымя их было тяжело от молока. К каждой корове прилагался сосущий теленок. Раздав драгоценные дары, царь досыта накормил гостей, и затем с их ведома и дозволения приготовился завершить пост. В тот самый миг во дворец к нему пожаловал старец Дурваса, знаменитый обладатель волшебных сил.**

### ТЕКСТ 36

*там анарчатитхим бхупах пратйуттханасанарханаих  
йайаче 'бхйавахарайа пада-мулам упагатах*

*там - его; анарча - почтил; атитхим - гостя; бхупах - царь; пратйуттхана - вставанием; асана - предложив сидение; арханаих - предметы для поклонения; йайаче - пригласил; абхйавахарайа - для еды; пада-мулам - к подошвам его стоп; упагатах - павший.*

**Амбариша поднялся навстречу гостю и приветствовал низким поклоном. Затем, усадив дорогого гостя на мягкое сиденье, он предложил Дурвасе вместе вкусить царской трапезы.**

### ТЕКСТ 37

*пратинандйа са там йачнам картум авашйакам гатах  
нимамаджджа брхад дхйайан калинди-салиле шубхе*

*пратинандйа - с радостью; сах - он; там - ту; йачнам - просьбу; картум - исполнить; авашйакам - ритуалы; гатах - ушедший; нимамаджджа - погрузился в воду; брхат - Брахман; дхйайан - созерцая; калинди - Ямуны; салиле - вод; шубхе - благословенной.*

**Могущественный чародей с радостью принял государево предложение, но сначала решил омыться в священной Ямуне. И, погрузившись в благодатные воды, он забылся в раздумьях о вечном и безмятежном Начале бытия.**

### ТЕКСТ 38

*мухуртардхавашистайам двадашйам паранам прати  
чинтайам аса дхарма-джно двиджаис тат-дхарма-санкате*

*мухурта-ардха-авашиштайам - полминуты; двадашйам - до двадаши; паранам - прервал пост; прати - незадолго; чинтайам аса - стал обдумывать; дхарма-джнах - зная основы; двиджаих - с брахманами; тат-дхарма - это правило; санкате - опасной.*

**Меж тем приближалось время прерывания поста. Не зная, как поступить - дожидаться ли возвращения гостя или прервать пост, завершив тем обет чинно, царь обратился за советом к придворным брахманам.**

### ТЕКСТЫ 39-40

*брахманатикраме дошо двадашйам йад апаране  
йат кртва садху ме бхуйад адхармо ва на мам спршет*

амбхаса кеваленатха каришье врата-паранам  
ахур аб-бхакшанам випра хй ашитам нашитам ча тат

брахмана-атикраме - нарушении правил; дошах - грех; двадашйам - в день; йат - ибо; апаране - прервать пост; йат кртва - сделав так; садху - благоприятно; ме - мне; бхуйат - пусть будет; адхармах - безбожно; ва - или; на - не; мам - меня; спршет - коснется; амбхаса - водой; кевалена - лишь; атха - потому; каришье - совершу; врата-паранам - исполнение долга; ахух - сказал; ап-бхакшанам - питье; випрах - брахманы; хи - конечно; ашитам - еда; на ашитам ча - и не еда; тат - такое действие.

**Что будет для меня грехом более тяжким - непочтение к святому старцу или нарушение обета, коего держался я целый год? Тут его осенила мысль, что если он выпьет воды, которая при одних обстоятельствах - пища, при других же не считается таковой. И духовники царские одобрили такое решение.**

#### ТЕКСТ 41

итй апах прашиа раджаршиш чинтайан манасачйутам  
пратйачашта куру-шрештха двиджагаманам эва сах

итй - так; апах - воду; прашиа - попив; раджаршиш - великий царь; чинтайан - созерцал; манаса - умом; ачйутам - непорочный; пратйачашта - стал ждать; куру-шрештха - царей Куру; двиджагаманам - возвращения Дурвасы; эва - так; сах - он.

**Так, пригубив воды, государь, всегда уповающий на милость Господа, стал дожидаться возвращения могущественного волхва.**

#### ТЕКСТ 42

дурваса йамуна-кулат кртавашйака агатах  
раджнабхинандитас тасйа бубудхе чештитам дхийа

дурвасах - великий мудрец; йамуна-кулат - с берега Ямуны; крта - исполнивший; авашйаках - ритуалы; агатах - вернувшийся; раджна - царем; абхинандитах - учтиво принят; тасйа - его; бубудхе - смог понять; чештитам - поступок; дхийа - разумом.

**К полудню Дурваса появился во дворце, где его ожидал теплый прием. Однако, имея тайные способности, старец догадался, что государь уже вкусил без разрешения от их общей трапезы.**

#### ТЕКСТ 43

манйуна прачалад-гатро бхру-кути-кутилананах  
бубхукшиташ ча сутарам кртанджалим абхашата

*манйуна - гневом; прачалат-гатрах - тряс телом; бхру-кути - брови; кутила - изогнуты; ананах - лицо; бубхукшитах ча - голод; сутарам - очень; крта-анджалим - сложив руки; абхашата - сказал.*

**Гнев и негодование охватило голодного волхва, лицо его исказилось ужасно и побагровело, брови нахмурились. И он злобно бранью обрушился на Амбаришу, который стоял пред ним недвижимый, склонив голову и смиренно сложив ладони.**

#### **ТЕКСТ 44**

*ахо асйа нр-шамсасйа шрийонматтасйа пашйата  
дхарма-вйатикрамам вишнор абхактасйеша-манинах*

*ахо - увы; асйа - этого; нр-шамсасйа - столь жестокого; шрийа унматтасйа - возомнив, что богат; пашйата - видит; дхарма-вйатикрамам - нарушение религиозных заповедей; вишнох абхактасйа - не предан Вишну; иша-манинах - возомнил себя Господом.*

**Вот как почитаешь ты заветы Божьи, в верности коим непрестанно клянешься! Так ты уважаешь Божьих старцев, проделавших путь долгий в твои роскошные пределы для твоего же блага, что лишаешь нас еды, самым тобою предложенную!**

#### **ТЕКСТ 45**

*йо мам атитхим айатам атитхйена нимантриа ча  
адаттва бхуктавамс тасйа садйас те даршайе пхалам*

*йах - тот; мам - меня; атитхим - званного; айатам - пришедшего сюда; атитхйена - гостеприимно; нимантриа - пригласив; ча - и; адаттва - не дав; бхуктаван - ест; тасйа - его; садйах - немедленно; те - тебе; даршайе - показываю; пхалам - результат.*

**Но знай, еще не один лжец не избежал кары Господней. И сила моя в том порука!**

#### **ТЕКСТ 46**

*эвам брувана уткртйа джатам роша-прадипитах  
тайа са нирмаме тасмаи кртйам каланалопамам*

*эвам - так; бруванах - говорящий; уткртйа - вырвав; джатам - клочок волос; роша-прадипитах - озаренная гора; тайа - этим; сах - он; нирмаме - сотворил; тасмаи - того; кртйам - демоницу; кала-анала-упамам - сверкавшую, как пламя уничтожения.*

С этими словами Дурваса вырвал пучок волос из своей головы, и, бросив под ноги, сотворил ведьму, огромную как вершина горы, с огненными очами и рыжими космами.

#### ТЕКСТ 47

*там апатантим джвалатим аси-хастам пада бхувам  
вепайантим самудвикшья на чачала падан нрпах*

*там* - ту; *апатантим* - бросился; *джвалатим* - как огонь; *аси-хастам* - с трезубцем в руке; *пада* - своей поступью; *бхувам* - поверхность земли; *вепайантим* - трепетать; *самудвикшья* - ясно видя; *на* - не; *чачала* - двинулся; *падат* - с места; *нрпах* - царь.

Сотрясая трезубцем и топая толстыми ногами так, что дрожала земля вокруг, дикое чудище огненной скалою нависло над государем, который, покорно предавшись судьбе, ожидал кары за свое прегрешение.

#### ТЕКСТ 48

*праг диштам бхртья-ракшайам пурушена махатмана  
дадаха кртйам там чакрам круддхакхим ива паваках*

*праг диштам* - как было задумано; *бхртья-ракшайам* - для защиты Его слуг; *пурушена* - Господом; *маха-атмана* - Сверхдушой; *дадаха* - спалил дотла; *кртйам* - демоническую; *там* - эту; *чакрам* - диск; *круддха* - злобную; *акхим* - змею; *ива* - как; *паваках* - огонь.

Но, точно лесной пожар, что обращает в пепел всех гадов ядовитых, огненный круг Сударшана, дарованный Господом добродетельному государю, в мгновение ока испепелил свирепую ведьму.

#### ТЕКСТ 49

*тад-абхидрават удвикшья сва-прайасам ча нишпхалам  
дурваса дудруве бхито дишшу прана-парипсайа*

*тад* - тот; *абхидрават* - приближающийся к нему; *удвикшья* - увидев; *сва-прайасам* - попытку; *ча* - и; *нишпхалам* - неудавшуюся; *дурвасах* - Дурваса; *дудруве* - стал бегать; *бхитах* - испуганный; *дишшу* - направились; *прана-парипсайа* - спасти свою жизнь.

Увидев, что убийца его грозного творения теперь надвигается на него самого, Дурваса в страхе за жизнь заметался из стороны в сторону.

#### ТЕКСТ 50

*там анвадхавад бхагавад-ратхангам  
давагнир уддхута-шикхо йатхахим  
татханушактам мунир икшамано  
гухам вивикшух прасасара мерох*

*там - того; анвадхават - следовал; бхагават-ратха-ангам - колеса колесницы Господа; дава-агних - лесной пожар; уддхута - вздымаясь; шикхах - пламени; Йатха ахим - как змею; татха - как; анушактам - спины; муних - мудрец; икшаманах - видящий; гухам - пещеру; вивикшух - войти; прасасара - помчался; мерох - Меру.*

**И, как змея от лесного пожара, Дурваса скрылся в пещере горы Меру, гонимый в спину жаром колеса колесницы Всевышнего. Но ни в недрах земных, ни в просторах поднебесных не было спасения могущественному волхву.**

#### ТЕКСТ 51

*дишо набхах кшмам виваран самудран  
локан сапаламс тридивам гатах сах  
йато йато дхавати татра татра  
сударшанам душпрасахам дадарша*

*дишах - во все стороны; набхах - небо; кшмам - земли; виваран - пещеры; самудран - моря; локан - страны; са-палан - правителям; тридивам - рай; гатах - шел; сах - он; йатах йатах - куда бы ни; дхавати - бежит; татра татра - повсюду; сударшанам - диск Господа; душпрасахам - ужасный; дадарша - видел.*

**Дурваса метался по земле и опускался на дно морское, прятался в земных недрах и взмывал в небеса. Он даже вознесся к высшим ярусам вселенной, в обитель великих пророков, но и там острие огненного круга язвило его нестерпимым жаром.**

#### ТЕКСТ 52

*алабдха-натхах са сада куташчит  
сантраста-читто 'ранам эшаманах  
девам виринчам самагад видхатас  
трахй атма-йоне 'джита-теджасо мам*

*алабдха-натхах - нет защитника; сах - он; сада - постоянно; куташчит - где; сантраста-читтах - переполнен страхом; аранам - найти убежище; эшаманах - ищу; девам - богу; виринчам - Брахме; самагат - близко; видхатах - о мой Господь; трахи - защити; атма-йоне - Брахма; аджита-теджасах - пламя Аджиты; мам - меня.*

**В ужасе мудрец носился по свету в поисках убежища, и, не найдя оно, направился в высшие чертоги, где припал к ногам Брахмы: о**

**создатель великодушный, молю, защити меня от вездесущего пламени  
Нерожденного.**

#### **ТЕКСТЫ 53-54**

*шри-брахмовача  
стханам мадийам саха-вишвам этат  
кридаवासане дви-парардха-самджне  
бхру-бханга-матрена хи сандидхакшох  
калатмано йасйа тиробхавишйати*

*ахам бхаво дакша-бхргу-прадханах  
праджеша-бхутеша-суреша-мукхйах  
сарве вайам йан-нийамам прапанна  
мурдхнийарпитама лока-хитам вахамах*

*шри-брахма увача - Брахма сказал; стханам - мечь; мадийам - мой дом; саха - с; вишвам - вселенной; этат - это; крида-авасане - игры Личности; дви-парардха-самджне - концом дви-парардхи; бхру-бханга-матрена - движением бровей; хи - так; сандидхакшох - спалить вселенную; кала-атманах - приняв облик разрушителя; йасйа - кого; тиробхавишйати - побеждены; ахам - я; бхавах - Шива; дакша - Дакша; бхргу - Бхригу; прадханах - и другие, возглавляемые ими; праджа-иша - властителями; бхута-иша - властители существ; сура-иша - над богами; мукхйах - возглавляемые; сарве - все они; вайам - и мы; йат-нийамам - руководящий принцип; прапаннах - подчинив; мурдхнийа арпитама - склонил головы; лока-хитам - во благо; вахамах - исполняем.*

**Досточтимый Брахма отвечал: Чем я могу помочь тебе, несчастный, если в конце времени Держитель колеса сего одним движением бровей уничтожает меня и все мое творение? Ни я, ни Шива, ни патриарх Дакша с первосвятителем Бхригу, ни мудрецы, ни боги, ни правители земные - ни одна тварь не в силах противиться воле Всемогущего, Всеблагого Владыки. Ибо сотворенное покорно Творцу своему.**

#### **ТЕКСТ 55**

*пратйакхйато виринчена вишну-чакропатапитах  
дурвасах шаранам йатах шарвам каиласа-васинам*

*пратйакхйатах - отверг; виринчена - Брахма; вишну-чакро-упатапитах - пламя диска Вишну; дурвасах - Дурваса; шаранам - защиту; йатах - шел; шарвам - Шиве; каиласа-васинам - у Кайласа.*

**Не найдя убежища у Брахмы, Дурваса помчался к горе Кайласе в обитель милосердного Шивы.**

#### **ТЕКСТ 56**

шри-шанкара увача  
вайам на тата прабхавама бхумни  
йасмин паре 'ние 'пй аджа-джива-кошах  
бхаванти кале на бхаванти хидршах  
сахасрашо йатра вайам бхрамамах

шри-шанкарах увача - Шива сказал; вайам - мы; на - не; тата - сын; прабхавамах - сравняться; бхумни - в великом; йасмин - кт; паре - вне; ание - другие; апи - даже; аджа - Брахма; джива - существ; кошах - вселенные; бхаванти - стать; кале - времени; на - не; бхаванти - стать; хи - конечно; идршах - такие; сахасрашах - тысяч; йатра - где; вайам - все мы; бхрамамах - вращаемся.

**Шива, свет олицетворенный, сказал: дитя мое, я не могу помочь тебе, как впрочем и Брахма, и остальные боги, кои в воображении своем мнят себя могущественными силами природы. Я, кого почитают всесильным владыкою - всего лишь песчинка, носимая ветром собственной гордыни.**

#### ТЕКСТЫ 57-59

ахам санат-кумараш ча нарадо бхагаван аджах  
капило 'пантаратамо девало дхарма асурих

маричи-прамукхаш чание сиддхешах пара-даршанах  
видама на вайам сарве йан-майам майайавртах

тасйа вишвешварасйедам шастрам дурвишахам хи нах  
там эвам шаранам йахи харис те шам видхасйати

ахам - я; санат-кумарах ча - и Кумары; нарадах - Нарада; бхагаван аджах - нерожден; капилах - Капила; апантаратамах - Вьясадева; девалах - Девала; дхармах - Яма; асурих - Асури; маричи - Маричи; прамукхах - во главе; ча - и; ание - другие; сиддха-ишах - совершенным; пара-даршанах - видящие цель; видамах - понять; на - не; вайам - все мы; сарве - целиком; йат-майам - ворожащая сила; майайа - иллюзии; авртах - покрытые; тасйа - Его; вишва-ишварасйа - Господа вселенной; идам - это; шастрам - оружие; дурвишахам - нестерпимое; хи - ведь; нах - нам; там - к Нему; эвам - так; шаранам йахи - обрести защиту; харих - Бог; те - тебе; шам - благо; видхасйати - несомненно дарует.

**Даже те, кому ведомо все в прошлом, настоящем и будущем - к каковым счастливым относятся: четверо юных Санов, вечный скиталец Нарада, создатель Брахма, премудрый Капила, справедливый Яма, мудрецы Вьяса, Девала, Кашьяпа и Маричи, - подчиняются ворожащей силе, что скрывает от смертных величие Держателя огненного колеса времени. Никто, кроме всемогущего Владыки, не поможет тебе в твоём горе, ибо сама Удача, Лакшми, служит Ему верною рабою.**

## ТЕКСТ 60

*тато нирашо дурвасах падам бхагавато йайау  
ваикунтхакхйам йад адхйасте шринивасах шрийа саха*

*татах - после; нирашах - разочарован; дурвасах - Дурваса; падам - обитель; бхагаватах - бога; йайау - пошел; ваикунтха-акхйам - Вайкунтхой; йат - где; адхйасте - пребывает; шринивасах - Вишну; шрийа - с богиней судьбы; саха - вместе.*

**И, не найдя защиты и у Всеблагого Шивы, Дурваса отправился в Вайкунтху - непорочную обитель единоличного Повелителя богини Удачи.**

## ТЕКСТ 61

*сандахйамано 'джита-шастра-вахнина  
тат-пада-муле патитах савепатхух  
ахачйутананта сад-ипсита прабхо  
кртагасам мавахи вишва-бхавана*

*сандахйаманах - стораю от жара; аджита-шастра-вахнина - пламя от оружия Бога; тат-пада-муле - стоп; патитах - пал; са-вепатхух - трепет; аха - сказал; ачйута - безгрешный; ананта - безмерна; сат-ипсита - праведников; прабхо - Бог; крта-агасам - грешника; ма - меня; авахи - защити; вишва-бхавана - желает добра.*

**Там, трепеща от страха, он молил Единосущего о милости: Не оставь меня в страданиях, Господин мой непогрешимый и безграничный, хранитель бытия и убежище жизни. Пожалей и прости неразумное чадо Свое, остуди этот жар нестерпимый.**

## ТЕКСТ 62

*аджаната те параманубхавам  
кртам майагхам бхаватах прианам  
видхехи тасйапачитим видхатар  
мучйета йан-намнй удите нарако 'пи*

*аджаната - незная; те - Твое; парама-анубхавам - непостижимая мощь; кртам - содеяно; майа - мной; агхам - зло; бхаватах - Господа; прианам - стоп; видхехи - необходимо; тасйа - того; апачитим - против; видхатах - Владыка; мучйета - спасен; йат - кто; намни - имя; удите - пробужден; нараках апи - даже ад.*

**Не ведая о могуществе Твоем, я хулил раба Твоего смиренного, и ныне раскаиваюсь в греховном содеянии. Смилоствивись надо мною, Владыка великодушный, ведь Ты спасаешь последнего грешника, обреченного на вечные муки в аду, стоит ему воззвать к Твоему имени.**

### ТЕКСТ 63

*шри-бхагаван увача  
ахам бхакта-парадхино хй асватантра ива двиджа  
садхубхир граста-хрдайо бхактаир бхакта-джана-прийах*

*шри-бхагаван увача - Господь сказал; ахам - Я; бхакта-парадхинах - подчинен воле Моих; хи - на деле; асватантрах - зависим; ива - так же; двиджа - брахман; садхубхих - преданными; граста-хрдайах - сердце руководимо; бхактаих - преданными; бхакта-джана-прийах - зависим от воли слуги его.*

**Всевышний отвечал: Не смогу Я помочь тебе, Дурваса, ибо могущество Мое не безгранично. Рабы Мои лишили Меня власти, привязали прочными узами к своему сердцу. Но еще сильнее покорили Меня рабы Моих рабов.**

### ТЕКСТ 64

*нахам атманам ашасе мад-бхактаих садхубхир вина  
шрийам чатйантиким брахман йешам гатир ахам пара*

*на - не; ахам - Я; атманам - блаженство; ашасе - желаю; мат-бхактаих - предан Мне; садхубхих - праведники; вина - без; шрийам - достойный; ча - и; атйантиким - выше; брахман - брахман; йешам - которых; гатих - цель; ахам - Я; пара - высшее.*

**Без преданных мне душ, коим не нужно ничего, кроме Меня Самого, не милы Мне ни жизнь вечная, ни власть, ни свобода, ни блаженство.**

### ТЕКСТ 65

*йе дарагара-путрапта пранан виттам имам парам  
хитва мам шаранам йатах катхам тамс тйактум утсахе*

*йе - те; дара - жену; агара - дом; путра - дети; апта - родичи; пранан - жизнь; виттам - богатство; имам - это; парам - рай; хитва - оставив; мам - Мне; шаранам - убежище; йатах - придя; катхам - как; тан - тех; тйактум - оставить; утсахе - решусь.*

**Разве могу Я пренебречь теми, кто ради мига служения Мне оставляет дом родной, жен, детей, родичей и богатства, отказывается от жизни и попирает собственную честь, обрекая себя на вечные муки и проклятия!**

### ТЕКСТ 66

майи нирбаддха-хрдайах садхавах сама-даршанах  
ваше курванти мам бхактйа сат-стрийах сат-патим йатха

майи - Мной; нирбаддха-хрдайах - узами в глубине сердца;  
садхавах - преданы; сама-даршанах - одинаково; ваше - во власти;  
курванти - делают; мам - Меня; бхактйа - служение; сат-стрийах -  
целомудренная жена; сат-патим - доброго мужа; йатха - как.

**Служением ему одному и безразличием ко всем остальным женщина  
покоряет мужчину и становится его госпожой. Так и рабы мои,  
сущие единственно ради Меня, распоряжаются Мною полновластно.**

#### ТЕКСТ 67

мат-севайа пратитам те салокйади-чатуштайам  
неччхантйи севайа пурнах куте 'нйат кала-виплутам

мат-севайа - служение Мне; пратитам - усилий; те - те; салокйа-  
ади-чатуштайам - освобождение четырех видов; на - не; иччхантйи -  
желают; севайа - служением; пурнах - наполненные; кутах - что;  
анйат - другом; кала-виплутам - придет к концу.

**Свободу, весьма желанную для иных, они гонят прочь как  
презренное ничтожество - столь велика их преданность Мне.  
Бренные удовольствия видятся рабам моим муками адовыми. Я живу в  
сердце слуги Моего преданного, а он живет в сердце моем.**

#### ТЕКСТ 68

садхаво хрдайам махйам садхунам хрдайам тв ахам  
мад-анйат те на джананти нахам тебхйо манаг апи

садхавах - преданы; хрдайам - в сердце; махйам - Меня; садхунам  
- чистых; хрдайам - в сердца; ту - воистину; ахам - Я; мат-анйат  
- ничего кроме Меня; те - они; на - не; джананти - знают; на -  
не; ахам - Я; тебхйах - кроме них; манаг апи - самую малость.

**Как целомудренная жена, преданная Мне душа не ведает никого,  
кроме Меня, и Я не ведаю никого, кроме нее.**

#### ТЕКСТ 69

упайам катхайишйами тава випра шрнушва тат  
айам хи атмабхичарас те йатас там йахи ма чирам  
садхушу прахитам теджах прахартух куруте 'шивам

упайам - способ спастись; катхайишйами - объясню; тава -  
твоего; випра - брахман; шрнушва - услышь; тат - то; айам -  
этот; хи - так; атма-абхичарах - зависть к себе; те - тебя;  
йатах - которого; там - к нему; йахи - иди; ма чирам - сейчас;

*садхушу* - против святых; *прахитам* - с пользой; *теджах* - мощь; *прахартух* - совершающего; *куруте* - создает; *ашивам* - не благо.

**Потому, мудрый старец, спасение твое не во Мне, но в рабе моем преданном Амбарише. Никакое могущество, ни тайное, ни явное, не поможет тебе в твоём несчастье. Любая сила, обращенная против раба Моего, обернется против тебя. Правда всегда на стороне оскорбленного, но не оскорбителя.**

#### ТЕКСТ 70

*тапо видйа ча випранам нихшрейаса-каре убхе  
те эва дурвинитасйа калпете картур аниятха*

*тапах* - подвиг; *видйа* - знание; *ча* - и; *випранам* - брахманов; *нихшрейаса* - продвижению; *каре* - причины; *убхе* - и то; *те* - эти; *эва* - именно; *дурвинитасйа* - бесцеремонного; *калпете* - стали; *картух* - поступающего так; *аниятха* - противоположно.

**Знание и отрешенность, несомненно, сила великая. Но если пользоваться ею не по назначению, то обернется она против тебя.**

#### ТЕКСТ 71

*брахмамс тад гаччха бхадрам те набхага-танайам нрпам  
кшамапайа маха-бхагам татах шантир бхавишйати*

*брахман* - о брахман; *тат* - потому; *гаччха* - иди; *бхадрам* - всех благ; *те* - тебе; *набхага-танайам* - к сыну Набхаги; *нрпам* - к царю; *кшамапайа* - умиротворить; *маха-бхагам* - великого; *татах* - и тогда; *шантих* - мир; *бхавишйати* - будет.

**Так что, благородный брахман, ступай к святому сыну Набхаги. И, если умилиставишь его, вернутся тебе покой и благоденствие.**

### ГЛАВА ПЯТАЯ

#### Чудесное спасение Дурвасы

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
эвам бхагаватадишто дурвасаш чакра-тапитых  
амбаришам упавртйа тат-падау духкхито 'грахит*

*шри-шуках увача* - Шука сказал; *эвам* - так; *бхагавата адиштах* - приказание Бога; *дурвасах* - Дурваса; *чакра-тапитых* - круг

теснил; амбаришам – Амбарише; упавртйа – пришел; тат-падау – его стопы; духкхитах – опечален; аграхит – обхватил.

**Блаженный Шука сказал: Вняв совету Всевышнего, Дурваса, с палящим огнем за плечами, помчался на землю к Амбарише и, ворвавшись в царские покои, пал ниц пред царем, обхватив его стопы.**

## ТЕКСТ 2

*тасйа содйамам авикшйа пада-спарша-виладжджитах  
аставит тад дхарер астрам крпайа пидито бхршам*

*тасйа* – Дурвасы; *сах* – он; *удйамам* – старание; *авикшйа* – увидав; *пада-спарша-виладжджитах* – почувствовавший смущение; *аставит* – молитвы; *тат* – тому; *харех астрам* – оружие Бога; *крпайа* – милостью; *пидитах* – огорченный; *бхршам* – очень.

**Увидев пред собою могущественного старца, на коленях молящего о милости, государь немало смутился. Но поняв, в чем причина столь необычного поведения досточтимого волхва, воззвал к карающему оружию Божьему.**

## ТЕКСТ 3

*амбариша увача  
твам агнир бхагаван сурйас твам сомо джйотишам патих  
твам апас твам кшитир вйома вайур матрендрйани ча*

*амбаришах* – Амбариша; *увача* – сказал; *твам* – ты; *агних* – огонь; *бхагаван* – всемогущий; *сурйах* – солнце; *твам* – ты; *сомах* – луна; *джйотишам* – всех небесных светил; *патих* – господин; *твам* – ты; *апах* – вода; *твам* – ты; *кшитих* – земля; *вйома* – небо; *вайух* – воздух; *матра* – объекты; *индрйани* – чувства; *ча* – также.

**Амбариша сказал: О колесо огненное, в тебе сосредоточены все силы Солнца, Луны и светил небесных. В тебе мощь воды, земли, огня, ветра и неба. В тебе предметы чувств и самое чувства.**

## ТЕКСТ 4

*сударшана намас тубхйам сахасрарачйута-прийа  
сарвастра-гхатин випрайа свасти бхуйа идаспате*

*сударшана* – зрение; *намах* – поклон; *тубхйам* – тебе; *сахасра-ара* – тысяча спиц; *ачйута-прийа* – дороже всех Личности; *сарва-афра-гхатин* – уничтожающий оружие; *випрайа* – брахмана; *свасти* – благо; *бхуйах* – стань; *идаспате* – владыка мира.

**Пред тобою, владыка о тысячи спицах, не устоит ни одно оружие, ибо ты – огненный взор Всемогущего. Молю тебя, сжался над несчастным брахманом.**

#### **ТЕКСТ 5**

*твам дхармас твам ртам сатйам твам йаджно 'кхила-йаджна-бхук  
твам лока-палах сарватма твам теджах паурушам парам*

*твам – ты; дхармах – религия; твам – ты; ртам – восклицание; сатйам – истина; твам – ты; йаджнах – жертв; акхила – всеобщее; йаджна-бхук – плоды жертв; твам – ты; лока-палах – держащий планеты; сарва-атма – всюду; твам – ты; теджах – доблесть; паурушам – бога; парам – вне.*

**Ты – устав и закон истины, ты – сама Истина и Ее вдохновенное слово, ты – жертвенное действие, орудие жертвоприношений и вкушающий жертвенные дары, и ты – хранитель сущего и держава единосущего Владыки. Ты – власть Вездесущего.**

#### **ТЕКСТ 6**

*намах сунабхакхила-дхарма-сетаве  
хй адхарма-шиласура-дхума-кетаве  
траилокйа-гопайа вишуддха-варчасе  
мано-джавайадбхута-кармане грне*

*намах – поклон тебе; су-набха – ступицы; акхила-дхарма-сетаве – спицы – задняя часть вселенной; хи – воистину; адхарма-шила – безбожных; асура – демонов; дхума-кетаве – пламя зловещей кометы; траилокйа – трех миров; гопайа – защитнику; вишуддха – за пределами; варчасе – обладающему сиянием; манах-джавайа – передвигающемуся со скоростью ума; адбхута – удивительные; кармане – совершающему деяния; грне – я просто произношу.*

**Ступица твоя суть опора закона Божьего. Для злодеев ты – зловещее пламя кометы, для праведников – благодатный свет солнца. Быстрый как мысль, дела твои чудесны. Я склоняюсь пред тобою в великом почтении.**

#### **ТЕКСТ 7**

*тват-теджаса дхарма-майена самхртам  
тамах пракашаш ча дршо махатманам  
дуратйайас те махима гирам пате  
твад-рупам этат сад-асат параварам*

*тват-теджаса – твоим сиянием; дхарма-майена – из религии; самхртам – рассеяна; тамах – тьма; пракашаш ча – и свет; дршах – во всех направлениях; маха-атманам – великих ученых; дуратйайах – непревзойден; те – твоя; махима – слава; гирам пате –*

повелитель речи; *тват-рупам* - проявление; *этат* - это; *сат-асат* - проявленное и непроявленное; *пара-аварам* - высшее и низшее.

**В сиянии твоём - сила предвечных заветов, огонь твой - речь великодушного праведника, что рассеивает мрак мира. Ярчайший светоч, тень твоя суть все проявленное. Высшее и низшее, сущее и не имеющее существа - все постигается в свете твоём.**

#### ТЕКСТ 8

*йада висрштас твам ананджанена ваи  
балам правишто 'джита дайтйа-данавам  
бахударорв-ангхри-широдхарани  
вршчанн аджасрам прадхане вираджасе*

*йада* - когда; *висрштах* - послан; *твам* - ты; *ананджанена* - Господом; *ваи* - так; *балам* - воинам; *правиштах* - проникший; *аджита* - непобедимый; *дайтйа-данавам* - Дайтий и Данавов; *баху* - руки; *удара* - животы; *уру* - бедра; *ангхри* - голени; *ширах-дхарани* - шеи; *вршчан* - разделяя; *аджасрам* - непрерывно; *прадхане* - битвы; *вираджасе* - находишься.

**Посылаемый громить племена нечестивцев - сынов Дити и Данавы, ты неутомимо сечешь им руки, разишь животы, рубишь бедра, ноги и головы, ни на миг не отступив с поля брани.**

#### ТЕКСТ 9

*са твам джагат-трана кхала-праханайе  
нирупитах сарва-сахо гада-бхрта  
випрасйа часмат-кула-даива-хетаве  
видхехи бхадрам тад ануграхо хи нах*

*сах* - он; *твам* - ты; *джагат-трана* - щит мира; *кхала-праханайе* - убить завистливых; *нирупитах* - польза; *сарва-сахах* - могучий; *гада-бхрта* - бога; *випрасйа* - брахмана; *ча* - и; *асмат* - нашей; *кула-даива-хетаве* - расцвет рода; *видхехи* - сделай; *бхадрам* - благое; *тад* - то; *ануграхах* - милость; *хи* - поистине; *нах* - нам.

**Тобю Вседержитель карает завистников. Неужели, гроза злодеев, ты не пощадишь раскаявшегося брахмана! Смилуйся над ним хотя бы ради продолжения рода праведников, ведь милость - богатство сильного.**

#### ТЕКСТ 10

*йади асти даттам иштам ва сва-дхармо ва свануштхитах  
кулам но випра-даивам чед двиджо бхавату виджварах*

*йади - если; асти - есть; даттам - милость; иштам - поклон; ва - или; сва-дхармах - долг; ва - или; су-ануштхитах - исполнен; кулам - династия; нах - наша; випра-даивам - благосклонность брахманов; чет - если; двиджах - брахман; бхавату - да будет; виджварах - избавлен от жжения.*

**Ради памяти нашего рода, что издревле славился щедростью, набожностью, благочестием, смирением пред мудрыми и верностью долгу, молю, отведи жар свой от раскаявшегося лица духовного.**

#### ТЕКСТ 11

*йади но бхагаван прита эках сарва-гунашрайах  
сарва-бхутатма-бхавена двиджо бхавату виджварах*

*йади - если; нах - нам; бхагаван - бог; притах - доволен; эках - единый; сарва-гуна-ашрайах - сокровищница качеств; сарва-бхута-атма-бхавена - сердечным отношением к существам; двиджах - брахман; бхавату - будет; виджварах - избавлен от жжения.*

**Если жертвами своими, благими делами и служением я сумел угодить Господину твоему хотя бы в малой степени, то хочу, чтобы заслугами моими воспользовался сей несчастный старец Дурваса.**

#### ТЕКСТ 12

*шри-шука увача  
ити самстувато раджно вишну-чакрам сударшанам  
ашамйат сарвато випрам прадахад раджа-йачнайа*

*шри-шуках увача - Шри Шукa сказал; ити - так; самстуватах - услышав; раджнах - царя; вишну-чакрам - диск Вишну; сударшанам - Сударшана; ашамйат - прекратил; сарватах - во всех; випрам - брахмана; прадахат - обжигал; раджа - царя; йачнайа - мольбой.*

**Блаженный Шукa сказал: После слов государевых огненный круг Всевышнего, Сударшана, остудил жар свой и отпустил с миром Дурвасу.**

#### ТЕКСТ 13

*са мукто 'страгни-тапена дурвасах свастимамс татах  
прашашамса там урвишам йунджанах парамашишах*

*сах - он; муктах - спасен; астра-агни-тапена - от жаркого пламени; дурвасах - Дурваса; свастиман - удовлетворен; татах - тогда; прашашамса - вознес хвалу; там - тому; урви-ишам - царю; йунджанах - совершал; парама-ашишах - величайшее благословение.*

**Счастливым чудным избавлением, могущественный старец восславил добродетели царя Амбариши и даровал ему свои благословения.**

#### **ТЕКСТ 14**

*дурваса увача  
ахо ананта-дасанам махаттвам дрштам адйа ме  
кртагасо 'пи йад раджан мангалани самихасе*

*дурвасах увача - Дурваса сказал; ахо - увы; ананта-дасанам - слуг Бога; махаттвам - величие; дрштам - видимое; адйа - сегодня; ме - мне; крта-агасах апи - хотя оскорбил; йат - что; раджан - царь; мангалани - счастливую; самихасе - вымаливаешь.*

**Дурваса сказал: милосердный государь, непостижимо величие преданных рабов Всевышнего - даже посланные на казнь, они пекутся о благополучии своих палачей.**

#### **ТЕКСТ 15**

*душкарах ко ну садхунам дустйаджо ва махатманам  
йаих сангрхито бхагаван сатватам ршабхо харих*

*душкарах - трудно; как - что; ну - так; садхунам - для преданных; дустйаджах - трудно отказаться; ва - или; махатманам - великих душ; йаих - что; сангрхитах - обрел; бхагаван - Бог; сатватам - чистых; ршабхах - вождь; харих - Господь.*

**В целом мире не сыскать такой вещи, от которой не мог бы отказаться слуга Божий без сожаления. Ни честь, ни слава, ни богатства - ничто не дорого рабам Господним.**

#### **ТЕКСТ 16**

*йан-нама-шрути-матрена пуман бхавати нирмалах  
тасйа тиртха-падах ким ва дасанам авашишйате*

*йат-нама - его имени; шрути-матрена - слушание; пуман - человек; бхавати - становится; нирмалах - очищенный; тасйа - Его; тиртха-падах - святые места; ким ва - что еще; дасанам - слугам; авашишйате - остается делать.*

**Для слуг Божьих нет невозможного, ибо их воле послушен Всемогущий, одно имя коего обращает злодея в святого.**

#### **ТЕКСТ 17**

*раджанн анугрхито 'хам твайатикарунатмана  
мад-агхам прштхатах кртва прана йан ме 'бхиракшитах*

раджан - о царь; анугрхитах - великую милость; ахам - я; твайа - тобой; ати-каруна-атмана - твоим состраданием; мат-агхам - зломной; прштхатах - назад; кртва - сделав; прнах - жизнь; йат - эта; ме - моя; абхиракшитах - спасена.

**Обиженный мною, притом незаслуженно, ты радел за жизнь мою и спас от верной смерти. До скончания времени не расплатиться мне за твое великодушие.**

#### ТЕКСТЫ 18 - 19

раджа там акртахахах пратйагамана-канкшайа  
чаранав упасангрхйа прасадйа самабходжайат

со 'шитвадртам анитам атитхйам сарва-камикам  
трптатма нрпатим праха бхуджйатам ити садарам

раджа - царь; там - его; акрта-ахахах - воздерживавшийся от еды; пратйагамана - возвращения; канкшайа - с желанием; чаранав - к стопам; упасангрхйа - приблизившись; прасадйа - всячески ублаготворив; самабходжайат - роскошно накормил; сах - он; ашитва - сытно поев; адртам - благоговейно; анитам - полученную; атитхйам - пищу; сарва-камикам - отвечающую любым вкусам; трпта-атма - довольный; нрпатим - царю; праха - сказал; бхуджйатам - поешь и ты; ити - так; са-адарам - с почтением.

**Довольный счастливым исходом событий, Амбариша, так и не прервавший поста своего, пригласил старца отведать царского угощения и самолично прислуживал гостю. Затем с дозволения Дурвасы государь и сам причастился к трапезе.**

#### ТЕКСТ 20

притах 'смй анугрхито 'сми тава бхагаватасйа ваи  
даршана-спаршаналапаир атитхйенатма-медхаса

притах - доволен; асми - я; анугрхитах - склонен; асми - я; тава - твою; бхагаватасйа - преданного; ваи - поистине; даршана - лицезрею; спаршана - касаюсь; алапах - одеяния; атитхйена - гостеприимством; атма-медхаса - невидением души.

**Ослепленный своим мнимым могуществом, я не видел за царскими одеждами величия души твоей, полагал тебя обыкновенным мирянином. Воистину гордые не ведают, что творят.**

#### ТЕКСТ 21

кармавадатам этат те гайанти свах-стрийо мухух  
киртим парама-пунйам ча киртайишйати бхур ийам

карма - поступок; авадатам - безупречный; этат - этот; те - твой; гайанти - поют; свах-стриях - женщины рая; мухух - постоянно; киртим - славу; парама-пунйам - высоко праведную; ча - и; киртайишйати - будет воспевать; бхух - земля; ийам - эта.

**Да не сомкнуться, великий государь, уста ангелов, прославляющих твое великодушие. Пусть люди земли до скончания веков будут славить твои благодеяния.**

## ТЕКСТ 22

шри-шука увача  
эвам санкиртйа раджанам дурвасах паритошитах  
йайау вихайасамантриа брахмалокам ахаитукам

шри-шуках увача - Шри Шука сказал; эвам - так; санкиртйа - славя; раджанам - царя; дурвасах - Дурваса; паритошитах - довольный; йайау - ушел; вихайаса - космос; амантриа - разрешения; брахмалокам - высочайшей; ахаитукам - бесплодного.

**Святой Шука продолжал: Затем с ведома и разрешения царя старец Дурваса отправился своею дорогою. В странствиях по миру он дошел до самой высшей сферы бытия, куда нет доступа сомнениям. И всюду, где ступала нога его, он славил великодушного государя.**

## ТЕКСТ 23

самватсаро 'тйагат тавад йавата нагато гатах  
мунис тат-даршанаканкшо раджаб-бхакшо бабхува ха

самватсарах - полный год; атйагат - прошел; тават - с тех пор; йавата - пока; на - не; агатах - вернулся; гатах - ушел; мунис - мудрец; тат-даршана-аканкшах - увидет снова; раджа - царь; ап-бхакшах - вода как пища; бабхува - оставался; ха - однако.

**С той поры, как Дурваса покинул царский дворец, минул целый год. В ожидании старца Амбариша не ел пищи и питался единственно водою.**

## ТЕКСТ 24

гате 'тха дурвасаси со 'мбаришо  
двиджопайогатипавитрам ахарат  
ршер вимокшам вйасанам ча викшйа  
мене сва-вирйам ча паранубхавам

гате - пришел; атха - тогда; дурвасаси - Дурвасы; сах - он; амбаришах - Амбариша; двиджа-упайога - достойной брахмана; ати-павитрам - чистой пищей; ахарат - кормил; ршех - мудреца;

*вимокшам* - спас; *вйасанам* - опасности; *ча* - и; *викшйа* - видя; *мене* - думал; *сва-вирйам* - могуществе; *ча* - и; *пара-анубхавам* - чистой преданности.

**По возвращении Дурвасы царь устроил в честь него богатую трапезу и, накормив старца, причастился сам. Амбариша был счастлив слышать, что благополучию старца ничто более не угрожает и дивился могуществу безропотных слуг Божьих.**

#### ТЕКСТ 25

*эвам видханека-гунах са раджа паратмани брахмани васудеве  
крийа-калапаих самуваха бхактим йайавиринчйан нирайамш чакара*

*эвам* - так; *видха-анека-гунах* - наделен добродетелями; *сах* - он; *раджа* - царь; *пара-атмани* - Сверхдуше; *брахмани* - Брахману; *васудеве* - Васудеве; *крийа-калапаих* - деятельностью; *самуваха* - исполнял; *бхактим* - служение; *йайа* - этой; *авиринчйан* - высочайшей; *нирайан* - до ада; *чакара* - опасности.

**Кротким смирением Амбариша постиг Истину во всех трех Ее ипостасях - Всеобщего света, Вездесущего начала и Истину Самолично. Потомкам своим он завещал, что по ту сторону царства любви и преданности все есть ад, хотя бы и кажется он райскими кущами.**

#### ТЕКСТ 26

*шри-шука увача*

*атхамбаришас танайешу раджйам самана-шилешу висрджйа дхирах  
ванам вивешатмани васудеве мано дадхад дхваста-гуна-правахах*

*шри-шуках увача* - Шри Шука сказал; *атха* - тогда; *амбаришах* - Амбариша; *танайешу* - между; *раджйам* - царство; *самана-шилешу* - достоин; *висрджйа* - разделив; *дхирах* - учен; *ванам* - лес; *вивеша* - вошел; *атмани* - Господе; *васудеве* - Кришне; *манах* - ум; *дадхат* - направил; *дхваста* - преодолев; *гуна-правахах* - волнение гун.

**Блаженный Шука сказал: Скоро слуга Божий Амбариша отрекся от престола и суетных забот домашних. Поделив владения между сыновьями, он ушел в лес, дабы в покаянных мыслях до скончания своего века созерцать Единосущего.**

#### ТЕКСТ 27

*итй этат пунйам акхйанам амбаришасйа бхупате  
санкиртайанн анудхйайан бхакто бхагавато бхавет*

*ити* - итак; *этат* - этот; *пунйам акхйанам* - благочестивый; *амбаришасйа* - Амбариши; *бхупате* - царь; *санкиртайан* - воспевавший

его; *анудхйайан* – сосредоточенно размышляющий о нем; *бхактах* – преданный; *бхагаватах* – Личности; *бхавет* – станет.

**Всякий, внемлющий слову о святом государе Амбариши, непременно обяжет себя узами непорочной преданности Всевышнему.**

## ТЕКСТ 28

*амбаришасйа чаритам йе шрнванти махатманах  
муктим прайанти те сарве бхактйа вишнох прасадатах*

*амбаришасйа* – Амбариши; *чаритам* – свойств; *йе* – те; *шрнванти* – слушают; *маха-атманах* – великого человека; *муктим* – свободе; *прайанти* – без сомнения достигают; *те* – те люди; *сарве* – все; *бхактйа* – служением; *вишнох* – Вишну; *прасадатах* – милостивого.

**Вышею милостью душа, покоренная сказанием о великодушном царе Амбарише, обретет спасение и чистую веру во Вседержителя.**

## ГЛАВА ШЕСТАЯ

### Соблазнение мудреца Саубхари

## ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
вирупах кетуман чхамбхур амбариша-сутас трайах  
вирупат пршадашво 'бхут тат-путрас ту ратхитарах*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *вирупах* – Вирупа; *кетуман* – Кетуман; *шамбхух* – Шамбху; *амбариша* – Амбариши; *сутах трайах* – трое сыновей; *вирупат* – от Вирупы; *пршадашвах* – Пришадашва; *абхут* – появился; *тат-путрах* – его сын; *ту* – же; *ратхитарах* – Ратхитара.

**Блаженный Шука сказал: У государя Амбариши было три сына, коих звали Вирупа, Кетуман и Шамбху. От Вирупы родился Пришадашва, от Пришадашвы – Ратхитара.**

## ТЕКСТ 2

*ратхитарасйапраджасйа бхарйайам тантаве 'ртхитах  
ангира джанайам аса брахма-варчасвинах сутан*

*ратхитарасйа* – Ратхитары; *апраджасйа* – не имевшего сыновей; *бхарйайам* – у жены; *тантаве* – для увеличения потомства; *артхитах* – к которому была обращена просьба; *ангирах* – великий мудрец

Ангира; джанайам аса - произвел на свет; брахма-варчасвинах - обладавших качествами брахманов; сутан - сыновей.

**Ратхитара, будучи бесплоден, просил мудреца Ангиру зачать ему сына. Родившиеся из лона царицы сыны Ангиры обладали могуществом и добродетелями брахманов.**

### ТЕКСТ 3

*эте кшетра-прасута ваи пунас тв ангирасах смртах  
ратхитаранам праварах кшетропета дви-джатайах*

эте - сыновья, которые родились от Ангиры; кшетра-прасутах - ставшие детьми Ратхитары и членами его семьи; ваи - в действительности; пунах - опять; ту - но; ангирасах - члены династии Ангиры; смртах - считавшиеся; ратхитаранам - из всех сыновей Ратхитары; праварах - первые; кшетра-упетах - родившиеся от кшетры; дви-джатайах - называемые брахманами.

**От них пошел древний царский род Ратихаров, который считается потомственным древом брахмана Ангиры.**

### ТЕКСТ 4

*кшуватас ту манор джаджне икшвакур гхранатах сутах  
тасйа путра-шата-джйештха викукши-ними-дандаках*

кшуватах - чихающий; ту - же; манох - Ману; джаджне - родился; икшвакух - Икшваку; гхранатах - ноздри; сутах - сын; тасйа - его; путра-шата - ста сыновей; джйештхах - выдающиеся; викукши - Викукши; ними - Ними; дандаках - Дандака.

**Как известно, у блюстителя вселенских законов Ману был сын именем Икшваку, родившийся от чиха своего родителя. У Икшваку было сто сыновей, в их числе - Викукши, Ними и Дандаха.**

### ТЕКСТ 5

*тешам пурастад абхаванн арьаварте нрпа нрпа  
панча-вимшатих пашчач ча трайо мадхйе 'паре 'нйатах*

тешам - среди; пурастат - восток; абхаванн - спокойны; арьаварте - в Арьяварте; нрпах - цари; нрпа - царь; панча-вимшатих - двадцать пять; пашчат - на западе; ча - также; трайах - трое из них; мадхйе - в средней; апаре - другие; аньатах - в иных.

**Двадцать пять сыновей Икшваку правили в западных уделах земли ариев, между Гималаями и горами Виндхья. Другие двадцать пять княжили на востоке, трое старших - Викукши, Ними и Дандаха - в средней ее части, остальные - в других землях.**

## ТЕКСТ 6

*са экадаштака-шраддхе икшвакух сутам адишат  
мамсам анийатам медхйам викукше гаччха ма чирам*

*сах* - он; *экада* - как-то; *аштака-шраддхе* - время подношения предкам; *икшвакух* - Икшваку; *сутам* - сыну; *адишат* - велел; *мамсам* - мясо; *анийатам* - принесено; *медхйам* - чистое; *викукше* - о Викукши; *гаччха* - иди сейчас же; *ма чирам* - немедленно.

**Однажды зимою Икшваку велел старшему сыну своему Викукши добыть жертвенного мяса для подношения предкам.**

## ТЕКСТ 7

*татхети са ванам гатва мрган хатва крийарханан  
шранто бубхукшито вирах шашам чадад апасмртих*

*татха* - по тому; *ити* - так; *сах* - он; *ванам* - в лес; *гатва* - пошел; *мрган* - животных; *хатва* - убив; *крийа-арханан* - пригодных в жертву; *шрантах* - устал; *бубхукшитах* - голодный; *вирах* - герой; *шашам* - кролика; *ча* - и; *адат* - съел; *апасмртих* - забыв.

**Во исполнение родительского наказа Викукши предал смерти лесных зверей и с добычей отправился обратно. По пути, уставший и оголодавший, он решил подкрепиться мясом предназначенного в жертву зайца.**

## ТЕКСТ 8

*шешам ниведайам аса питре тена ча тад-гурух  
чодитах прокшанайаха душтам этад акармакам*

*шешам* - остаток; *ниведайам аса* - поднес; *питре* - отцу; *тена* - им; *ча* - же; *тат-гурух* - их священник; *чодитах* - к которому была обращена просьба; *прокшанайа* - для очищения; *аха* - сказал; *душтам* - осквернено; *этат* - это мясо; *акармакам* - непригодно для подношения во время *шраддхи*.

**Недоеденное мясо царевич привез царю, и тот передал его своему духовнику Васиштхе для освящения. Мудрый старец сразу понял, что плоть осквернена, и объявил ее непригодной для жертвенного таинства.**

## ТЕКСТ 9

*джнатва путрасйа тат карма гурунабхихитам нрпах  
дешан нихсарайам аса сутам тйакта-видхим руша*

*джнатва - узнав; путрасйа - сына; тат - тот; карма - поступок; гуруна - учителем; абхихитам - было сообщено; нрпах - царь; дешат - из страны; нихсарайам аса - выдворил; сугам - сына; тйакта-виджим - пренебрегшего морали; руша - в гневе.*

**Прознав от Васиштхи о недостойном поступке сына, Икшваку в гневе велел Вивукши покинуть пределы государства.**

#### ТЕКСТ 10

*са ту випрена самвадам джнапакена самачаран  
тйактва калеварам йоги са тенавапа йат парам*

*сах - он; ту - но; випрена - с брахманом ; самвадам - беседу; джнапакена - сообщившим; самачаран - в соответствии; тйактва - нет внимания; калеварам - на тело; йоги - йог; сах - он; тена - этим наставлением; авапа - обрел; йат - то; парам - возвышенное.*

**На исходе жизни Икшваку, вняв наставлениям учителя о безусловной Истине, отрекся от мира. А когда плоть его поглотил огонь, он вознесся в высшие пределы.**

#### ТЕКСТ 11

*питарй упарате 'бхйетйа викукших пртхивим имам  
шасад идже харим йаджнаих шашада ити вишрутах*

*питари - отец; упарате - свободен от царствия; абхйетйа - вернувшись; викукших - Вивукши; пртхивим - Земля; имам - этой; шасат - правя; идже - почитал; харим - Боже; йаджнаих - жертв; шаша-адах - кроликоед; ити - такм; вишрутах - известность.*

**После смерти отца Вивукши вернулся в столицу и взошел на царский престол. Он правил всеми земными островами и прославился как великий жертвователь. Но с юной поры после происшествия с зайцем за ним прикрепилось имя Шашада - зайцеед.**

#### ТЕКСТ 12

*пуранджайас тасйа суга индраваха итиритах  
какутстха ити чапй уктах шрну намани кармабхих*

*пурам-джайах - Пураньдая; тасйа - его; суга - сын; индравахах - Индраваха; ити - так; иритах - названный; какутстхах - Какутстха; ити - так; ча - тоже; апи - в действительности; уктах - названный; шрну - услышь же; намани - имена; кармабхих - в соответствии с деяниями каждого.*

У Шашады родился сын, коего в зрелости нарекли Пуранджаей. Его также величали Индравахой и Какутстхой. И вот почему.

### ТЕКСТ 13

*кртанта асит самаро деванам саха данаваих  
паршниграхо врто виро деваир даитйа-параджитаих*

*крта-антах* - жестокая война; *асит* - была; *самарах* - борьба; *деванам* - богов; *саха* - с; *данаваих* - демонами; *паршниграхах* - надежный помощник; *вртах* - принятый; *вирах* - герой; *деваих* - богами; *даитйа* - демонами; *параджитаих* - побежденными.

В давние времена меж вечно враждующими богами и демонами разразилась жестокая битва, в которой первые потерпели поражение. Земной царь вступился за побежденных богов и с войском своим разбил полчища демонов, за что и был наречен именем Пуранджая - победоносец.

### ТЕКСТ 14

*вачанад дева-девасйа вишнор вишватманах прабхох  
ваханатве вртас тасйа бабхувендро маха-вршах*

*вачанат* - приказ; *дева-девасйа* - бог богов; *вишнох* - Вишну; *вишва-атманах* - души всего; *прабхох* - владыки; *ваханатве* - верховного животного; *вртах* - использовал; *тасйа* - его; *бабхува* - стал; *индрах* - Царь Небес; *маха-вршах* - гигантский бык.

Однако прежде, чем взяться за оружие, он поставил предводителю небесного воинства условие, что тот самолично станет для него боевым животным. Гордый Индра поначалу отказался принять условие человека, но потом, покорившись воле Вседержителя, сделался быком-возницею будущего царя победоносца.

### ТЕКСТЫ 15-16

*са саннаддхо дханур дивйам адайа вишикхан чхитан  
стуйаманас там арухйа йуйутсух какуди стхитах*

*теджасапйайито вишнох пурушасйа махатманах  
пратичйам диши даитйанам нйарунат тридашаих пурам*

*сах* - он; *саннаддхах* - вооружен; *дханух дивйам* - превосходный лук; *адайа* - взяв; *вишикхан* - стрелы; *шитан* - острые; *стуйаманах* - перевозосимый; *там* - него; *арухйа* - взобравшись; *йуйутсух* - рьяно; *какуди* - бычьей горбу; *стхитах* - находился; *теджаса* - мощью; *апйайитах* - наделен; *вишнох* - Вишну; *пурушасйа* - бога; *маха-атманах* - души; *пратичйам* - в западном; *диши* - стороне;

*даитйанам* – потомки Дити; *нйарунат* – захватил; *тридашаих* – окружен богами; *пурам* – обиталище.

В золоченых доспехах, с луком и острыми стрелами, дарованными ему богами, восседая на горбе боевого быка, Пуранджая стремглав ринулся в стан неприятеля, что расположился в западной стороне. За то, что государь восседал на бычьем горбе, его прозвали Какутстхой. А за то, что быком тем был сам царь небесный, его величают Индравахой.

#### ТЕКСТ 17

*таис тасйа чабхут прадханам тумулам лома-харшанам  
йамайа бхаллаир анайад даитйан абхийайур мрдхе*

*таих* – их; *тасйа* – его; *ча* – и; *абхут* – был; *прадханам* – бой; *тумулам* – жесток; *лома-харшанам* – волосы встанут дыбом; *йамайа* – к Яме; *бхаллаих* – стрелами; *анайат* – отправил; *даитйан* – демонов; *абхийайух* – приближались к нему; *мрдхе* – в битве.

Битва та была столь жестокой, что волосы встают дыбом у всякого, кто слышит о ней в подробностях. Одного за другим на острие стрел своих Пуранджая отправлял демонов в царство посмертного судьи Ямы.

#### ТЕКСТ 18

*тасйешу-патабхимукхам йугантагним иволбанам  
висрджйа дудрувур даитйа ханйаманах свам алайам*

*тасйа* – его; *ишу-пата* – стрелы; *абхимукхам* – в них; *йуга-анта* – конца; *агним* – огонь; *ива* – как; *улбанам* – яростный; *висрджйа* – перестав нападать; *дудрувух* – бежали; *даитйах* – демоны; *ханйаманах* – уничтожаемые; *свам* – в свое; *алайам* – обиталище.

Дабы избежать полного истребления, потомки Дити спасались от сверкающих стрел Индравахи точно от огня, в расщелинах земных и пещерах.

#### ТЕКСТ 19

*джитва парам дханам сарвам састрикам ваджра-панайе  
пратйайаччхат са раджаршир ити намабхир ахртах*

*джитва* – победив; *парам* – врага; *дханам* – богатство; *сарвам* – все; *са-стрикам* – вместе с женами; *ваджра-панайе* – носящему молнию; *пратйайаччхат* – вернул; *сах* – тот; *раджа-рших* – праведный царь; *ити* – так; *намабхих* – имена; *ахртах* – назван.

Так земной царь освободил небеса от демонов, а все богатства их и жен отдал громовержцу Индре. С тех пор сына Шашады, зайцеда, стали величать Пуранджайей – победоносцем.

#### ТЕКСТЫ 20 – 21

*пуранджайасйа путро 'бхуд аненас тат-сутах пртхух  
вишвагандхис таташ чандро йуванашвас ту тат-сутах*

*шравастас тат-суто йена шравастии нирмаме пури  
брхадашвас ту шравастис татах кувалайашваках*

*пуранджайасйа* – Пураньджаи; *путрах* – сын; *абхут* – родился; *аненах* – по имени Анена; *тат-сутах* – его сын; *пртхух* – Притху; *вишвагандхих* – Вишвагандхи; *татах* – от него сын; *чандрах* – Чандра; *йуванашвах* – Юванашва; *ту* – же; *тат-сутах* – его сын; *шравастах* – Шраваста; *тат-сутах* – сын Юванашвы; *йена* – которым; *шравастии* – Шравастии; *нирмаме* – был построен; *пури* – большой город; *брхадашвах* – Брихадашва; *ту* – же; *шравастих* – родившийся от Шравасты; *татах* – от него; *кувалайашваках* – Кувалайашва.

**Пуранджая родил Анену. Анена родил Притху, Притху – Вишвагандху. От Вишвагандхи родился Чандра, от Чандры – Юванашва. После Юванашвы славный род продолжил сын его Шраваста, построивший великий город его имени – Шраваста Пури. Сына Шравасты звали Брихадашва, а его сына – Кувалайашва.**

#### ТЕКСТ 22

*йах прийартхам утанкасйа дхундху-намасурам бали  
сутанам эка-вимшатйа сахасраир аханат вртах*

*йах* – тот; *прийа-артхам* – ради удовольствия; *утанкасйа* – Утанки; *дхундху-нама* – имени Дхундху; *асурам* – демона; *бали* – могуществе; *сутанам* – сыновей; *эка-вимшатйа* – двадцать одна; *сахасраих* – тысячей; *аханат* – умертвил; *вртах* – окруженный.

**Дабы ублажить мудреца Утанку, доблестный Кувалайашва вместе со своими сынами числом в двадцать одну тысячу поверг в яростном бою демона Дхундху.**

#### ТЕКСТ 23-24

*дхундхумара ити кхйатас тат-сутас те ча джаджвалух  
дхундхор мукхагнина сарве трайа эвавашешитах*

*дрдхашвах капилашвас ча бхадрашва ити бхарата  
дрдхашва-путро харйашво никумбхас тат-сутах смртах*

*дхундху-марах* - убив Дхундху; *ити* - так; *кхйатах* - прославлен; *тат-сутах* - его сыновья; *те* - они; *ча* - и; *джджвалух* - сторели; *дхундхох* - Дхундху; *мукха-агнина* - пламени из пасти; *сарве* - все; *трайах* - трое; *эва* - лишь; *авашешитах* - живы; *дрдхашвах* - Дридхашва; *капилашвах* - Капилашва; *ча* - и; *бхадрашвах* - Бхадрашва; *ити* - так; *бхарата* - Парикшит; *дрдхашва-путрах* - сын Дридхашвы; *харйашвах* - Харьяшва; *никумбхах* - Никумбха; *тат-сутах* - его сын; *смртах* - хорошо известен.

**В ознаменовании победы над демоном царя нарекли Дхундхумарой. Но в битве той погибли все кроме трех царские отпрыски, сторев в пламени, изрыгаемом устами грозного Дхундху. Имена уцелевших сынов Кувалашвы - Дридхашва, Капилашва и Бхадрашва. От Дридхашвы произошел Харьяшва, от Харьяшвы - Никумбха.**

#### ТЕКСТ 25

*бахулашво никумбхасйа кршашво 'тхасйа сенаджит  
йуванашво 'бхават тасйа со 'напатйо ванам гатах*

*бахулашвах* - Бахулашва; *никумбхасйа* - у Никумбхи; *кршашвах* - Кришашва; *атха* - затем; *асйа* - у Кришашвы; *сенаджит* - Сенаджит; *йуванашвах* - Юванашва; *абхават* - родился; *тасйа* - у Сенаджита; *сах* - он; *анатйах* - бездетный; *ванам гатах* - удалился в лес.

**Никумбха породил Бахулашву, Бахулашва - Кришашву, Кришашва - Сенаджита, Сенаджит - Юванашву. Последний не имел сыновей, потому решил удалиться в лес, дабы покаяниями вымолить у богов наследника.**

#### ТЕКСТ 26

*бхарйа-шатена нирвинна ршайо 'сйа крпалавах  
иштим сма вартайам чакрур аиндрим те сусамахитах*

*бхарйа-шатена* - с сотней жен; *нирвиннах* - очень угрюмый; *ршайах* - мудрецы; *асйа* - ему; *крпалавах* - милостивые; *иштим* - обряд; *сма* - в прошлом; *вартайам чакрух* - совершать; *аиндрим* - жертва индре; *те* - они; *су-самахитах* - очень заботливые.

**За царем, терзаемые своею печальною судьбою, последовали сто его верных жен. Лесные старцы, соучастные царскому горю, совершили от имени его и в честь Индры особое таинство.**

#### ТЕКСТ 27

*раджа тад-йаджна-саданам правишто ниши таршитах  
дрштва шайанан випрамс тан папау мантра-джалам свайам*

*раджа - царь; тат-йаджна-саданам - жертвенную арену; правиштах - вошел; ниши - ночью; таршитах - жажду; дрштва - увидев; шайанан - лежащих; випран - брахманов; тан - всех тех; папау - выпил; мантра-джалам - воду, освященную мантрами; свайам - сам.*

**В ночь после обряда царь, мучимый жаждою, вышел к поляне жертвоприношений, где мирно спали жрецы, и испил воды, предназначенной для его жены.**

#### ТЕКСТ 28

*уттхитас те нишамйатха вйудакам калашам прабхо  
папраччхух касйа кармедам питам пумсаванам джалам*

*уттхитах - проснувшиеся; те - они; нишамйа - увидев; атха - затем; вйудакам - пустой; калашам - кувшин; прабхо - о царь Парикшит; папраччхух - спросили; касйа - чей; карма - поступок; идам - это; питам - выпита; пумсаванам - ребенка; джалам - вода.*

**Обнаружив наутро, что сосуд пуст, священнослужители спрашивали друг друга, кто выпил живородящую воду.**

#### ТЕКСТ 29

*раджна питам видитва ваи ишвара-прахитена те  
ишварайа намаш чакрур ахо даива-балам балам*

*раджна - царем; питам - выпита; видитва - поняв это; ваи - конечно; ишвара-прахитена - волей Господа; те - они; ишварайа - владыке; намах чакрух - почтительно поклонились; ахо - увы; даива-балам - могущество Провидения; балам - могущество.*

**Узнав, что царь сам осушил заветный кувшин, жрецы разумели в том волю Всевышнего и предложили государю смириться с судьбою и ждать ее неожиданных даров.**

#### ТЕКСТ 30

*татах кала упавртте кукшим нирбхидйа дакшинам  
йуванашвасйа танайаш чакраварти джаджана ха*

*татах - после этого; кале - когда время; упавртте - пришло; кукшим - нижнюю часть живота; нирбхидйа - прорвав; дакшинам - левую; йуванашвасйа - царя Юванашвы; танайах - сын; чакраварти - добротельный царь; джаджана - появился на свет; ха - в прошлом.*

**В положенный срок правый бок царя развергся кровью и из него появился младенец крепкого телесного сложения и буйного нрава.**

## ТЕКСТ 31

*кам дхасйати кумаро 'йам стание роруйате бхршам  
мам дхата ватса ма родир итиндро дешиним адат*

*кам* - кто; *дхасйати* - питать молоком; *кумарах* - ребенок; *айам* - этот; *стание* - о грудном молоке; *роруйате* - рыдает; *бхршам* - сильно; *мам дхата* - соси меня; *ватса* - дитя; *ма родих* - не плачь; *ити* - так; *индрах* - царь; *дешиним* - палец; *адат* - дал.

**Дитя громко плакало, требуя молока матери и отвергая жен царских. Тогда старцы взмолились владыке небесному Индре и тот, сжалившись над младенцем, вложил в уста его указательный палец, из которого сочилась живительная влага.**

## ТЕКСТ 32

*на мамара пита тасйа випра-дева-прасадатах  
йуванашво 'тха татраива тапаса сиддхим анвагат*

*на* - не; *мамара* - умер; *пита* - отец; *тасйа* - его; *випра-дева-прасадатах* - снискав милость брахманов; *йуванашвах* - Юванашва; *атха* - затем; *татра ева* - на том же самом месте; *тапаса* - подвижничеством; *сиддхим* - к совершенству; *анвагат* - пришел.

**По заклинанию старцев утроба и бок Юванашвы исцелились. Но он более не желал возвращаться на престол и, облачившись отшельником, остался в лесу, дабы закончить своей век в обетах и покаяниях. По истечении жизни он вознесся в царство Всевышнего - наше вожделенное отечество.**

## ТЕКСТЫ 33-34

*трасаддасйур итиндро 'нга видадхе нама йасйа вай  
йасмат трасанти хй удвигна дасйаво раванадаях*

*йауванашво 'тха мандхата чакраварти аваним прабхух  
сапта-двипаватим эках шашасачйута-теджаса*

*трасат-дасйух* - грозящий ворами; *ити* - так; *индрах* - Царь; *анга* - дорогой; *видадхе* - дал; *нама* - имя; *йасйа* - кого; *вай* - на самом деле; *йасмат* - которого; *трасанти* - страх; *хи* - ведь; *удвигнах* - беспокойство; *дасйавах* - воры; *равана-адаях* - Раваны; *йауванашвах* - сын Юванашвы; *атха* - таким образом; *мандхата* - Мандхата; *чакраварти* - император; *аваним* - землю; *прабхух* - владыка; *сапта-двипа-ватим* - семи островов; *эках* - один; *шашаса* - правил; *ачйута-теджаса* - силой бога.

**Сын Юванашвы, прозванный Мандхатой, навел страх на злодея Равану и прочих воров рода человеческого. За то Индра прозвал его Трасаддасей - грозой нечестивцев. Милостью Всевышнего**

**государь сей могущественный завладел всеми семью земными островами и правил ими во славу Господа и во благо подданным.**

### **ТЕКСТЫ 35–36**

*идже ча йаджнам кратубхир атма-вид бхури-дакшинаих  
сарва-девамайам девам сарватмакам атиндриям*

*дравйам мантро видхир йаджно йаджаманас татхартвиджах  
дхармо дешаш ча калаш ча сарвам этад йад атмакам*

*идже* – он почитал; *ча* – и; *Йаджнам* – жертв; *кратубхих* – обряды; *атма-вит* – осознав себя; *бхури-дакшинаих* – щедрые подношения; *сарва-дева-майам* – всех богов; *девам* – Господу; *сарва-атмакам* – Сверхдуше каждого; *ати-индриям* – вне чувств; *дравйам* – стихии; *мантрах* – песни; *видхих* – правило; *Йаджнах* – жетрва; *Йаджаманас* – жрец; *татха* – так; *ртвиджах* – священники; *дхармах* – долг; *дешах* – место; *ча* – и; *калах* – время; *ча* – и; *сарвам* – все; *этак* – это; *йат* – которое; *атмакам* – самосознанию.

**Всевышний пребудет всюду, где творится жертва, – Он и жертвенное подношение, и заклинание, и устав, и жертвенное действие, Он – жрецы и плоды жертвоприношения, Он – место и время священного таинства. Созная себя рабом Божьим, государь Мандхата сделал жизнь свою непрерывным жертвоприношением.**

### **ТЕКСТ 37**

*йават сурйа удети сма йавач ча пратитиштхати  
тат сарвам йауванашвасйа мандхатух кшетрам учйате*

*йават* – как; *сурйах* – солнце; *удети* – восходит; *сма* – в прошлом; *йават* – пока; *ча* – и; *праитиштхати* – в небе; *тат* – то; *сарвам* – все; *йауванашвасйа* – сына Юванашвы; *мандхатух* – Мандхаты; *кшетрам* – местонахождение; *учйате* – называют.

**Небесное светило, очерчивая круг свой, никогда не садилось над царством прославленного Мандхаты, сына Юванашвы.**

### **ТЕКСТ 38**

*шашабиндор духитари биндуматйам адхан нрпах  
пурукутсам амбаришам мучукундам ча йогинам  
тешам свасарах панчашат саубхарим ваврире патим*

*шашабиндох* – Шашабинду; *духитари* – в лоне дочери; *биндуматйам* – по имени Биндумати; *адхат* – породил; *нрпах* – царь (Мандхата); *пурукутсам* – Пурукутсу; *амбаришам* – Амбаришу; *мучукундам* – Мучукунду; *ча* – и; *йогинам* – высоко продвинутого мистика; *тешам*

- их; *свасарах* - сестры; *панчашат* - пятьдесят; *саубхарим* - великого мудреца Саубхари; *ваврире* - избрали; *патим* - мужа.

**В лоне жены своей Биндумати, дочери Шашабинду, Мандхата зачал пятьдесят дочерей и трех сыновей - Пурукутсу, Амбаришу и могущественного волхва Мучукунду. Всех дочерей Мандхаты взял в жены мудрый старец Саубхари.**

#### ТЕКСТ 39

*йамунантар-джале магнас тапйаманах парам тапах  
нирвртим мина-раджасйа дрштва маитхуна-дхарминах*

*йамуна-антах-джале* - в Ямуне под водой; *магнах* - погружен; *тапйаманах* - подвиги; *парам* - необычайную; *тапах* - аскезу; *нирвртим* - радости; *мина-раджасйа* - большой рыбы; *дрштва* - видя; *маитхуна-дхарминах* - спаривась.

**Однажды, еще в пору отшельничества, Саубхари погрузился на дно реки Ямуны, дабы усмирять плоть и чувства, оградив себя от образов суетного мира. После долгого сидения старец открыл глаза и увидел двух рыбок, беззаботно резвящихся в любовных забавах.**

#### ТЕКСТЫ 40-42

*джата-спрхо нрпам випрах канйам экам айачата  
со 'пй аха грхйатам брахман камам канйа свайамваре*

*са вичинтйаприйам стринам джаратхо 'хам асан-матах  
вали-палита эджат-ка итй ахам пратйудахртах*

*садхайишье татхатманам сура-стринам абхипситам  
ким пунар мануджендранам ити вйаваситах прабхух*

*джата-спрхах* - обеспокоен желанием; *нрпам* - царя; *випрах* - брахман; *канйам экам* - одну дочь; *айачата* - просил; *сах* - он; *апи* - однако; *аха* - сказал; *грхйатам* - взята; *брахман* - брахман; *камам* - по желанию; *канйа* - дочь; *свайамваре* - с выбором; *сах* - он; *вичинтйа* - думая; *априйам* - неприятен; *стринам* - женщин; *джаратхах* - немощь; *ахам* - я; *асат-матах* - нежеланный; *вали* - сморщен; *палитах* - седовласый; *эджат-ках* - трясся головой; *ити* - так; *ахам* - я; *пратйудахртах* - отвергнут; *садхайишье* - по-другому; *татха* - тогда; *атманам* - тело; *сура-стринам* - небесных женщин; *абхипситам* - желанно; *ким* - что; *пунах* - полно; *мануджа-индранам* - дочери царей; *ити* - так; *вйаваситах* - решив; *прабхух* - могущественный.

**В сердце его разыграла ретивая похоть. И, выйдя из воды, он направился напрямик в царский дворец, дабы просить государя отдать ему в жену одну из царевен. Царь отвечив, что дочерям его самим престало выбрать себе мужа.**

- Пусть та, кому приглянешься ты любезным, сама выйдет тебе навстречу.

- Я стар и немощен, - думал лесной отшельник. - Кожа моя одрябла и высохла. Волосы седыми космами свисают с трясущейся головы. К тому же девицы не очень жалуют затворников. Но раз царь не желает быть мне сватом, я преобразую облик свой и стану желанным любовником не то что земным, но девам небесным.

#### ТЕКСТ 43

*муних правешитах кшатра каньянтахпурам рдджимат  
вртах са раджа-каньябхир экам панчашата варах*

*муних* - Муни; *правешитах* - допущен; *кшатра* - посланником; *канья-антахпурам* - в покои царевен; *рдджи-мат* - достоинствами; *вртах* - принятый; *сах* - он; *раджа-каньябхих* - всеми царевнами; *экам* - один; *панчашата* - пятьюдесятью; *варах* - муж.

Обратившись в ладного и юного красавца, Саубхари вновь предстал пред царем, и тот распорядился проводить его во двор женской половины дворца, а дочерям сообщил, что та, кому приглянется гость, выйдет за него замуж. Увидев юношу, все пятьдесят царевен бросились к нему в объятия.

#### ТЕКСТ 44

*тасам калир абхуд бхуйамс тат-артхе 'похья саухран  
маманурупо найам ва ити тат-гата-четасам*

*тасам* - среди; *калих* - разлад и ссора; *абхут* - была; *бхуйан* - больше; *тат-артхе* - из-за него; *апохья* - отвергнув; *саухран* - добрые сношения; *мама* - меня; *анурупах* - годный; *на* - не; *айам* - тот; *вах* - ваш; *ити* - так; *тат-гата-четасам* - влечение к нему.

Забыв о том, что приходятся друг другу сестрами, царские дочери разругались за право принадлежать дивному красавцу, но Саубхари успокоил царевен, заверив, что готов взять в жены всех их до единой.

#### ТЕКСТ 45-46

*са бахв-рчас табхир апаранийа-тапах-шрийанаргхья-париччхадешу  
грхешу нанопаванамаламбах-сарахсу саугандхика-кананешу*

*махарха-шайясана-вастра-бхушана-  
сннанулепабхйавахара-малйакаих  
сваланкрта-стри-пурушешу нитйада  
реме 'нугайад-двиджа-бхрнга-вандишу*

сах - он; баху-рчах - мантры; табхих - жен; апарания - несметными; тапах - подвиг; шрийа - богатства; анаргхйа - роскоши; париччхадешу - тканями и одежаниями; грхешу - в домах; нана - возможных; упавана - парков; амала - чистой; амбах - водой; сарахсу - озер; саугандхика - в благоухающих; кананешу - садах; маха-арха - с драгоценными; шайа - ложами; асана - сиденьями; ваstra - нарядами; бхушана - украшениями; снана - купальнями; анулепа - сандал; абхйавахара - явствами; малйакаих - гирляндами; су-аланкрта - украшенных; стри - женщин; пурушешу - мужчин; нитйада - постоянно; реме - наслаждался; анугайат - поющих; двиджа - птиц; бхрнга - шмелей; вандишу - певцов.

**Искусный в волшебных заклинаниях, Саубхари сваял для себя и своих избранниц хоромы невиданной красоты и благолепия, нарядил челядь в роскошные платья, увешал их украшениями. С помощью тайных сил, накопленных долгими воздержаниями, сотворил тенистые сады с прозрачными прудами, в которых среди розовых лотосов плавали белые лебеди. В благоуханных садах щебетали дивные птицы, жужжали опьяненные пчелы, а слух ласкали юные певцы и певицы с ангельскими голосами. Палаты свои мудрец обставил богатыми ложами и сиденьями, в спальнях и залах стояли вымощенные драгоценными камнями купальни с прохладною водою, в покоях царевен веяло душистым сандалом и ароматами лесных цветов, а в трапезной хозяев всегда ожидали изысканные яства. Так, в роскоши и неге, среди милых жен Саубхари проводил долгие дни и ночи.**

#### ТЕКСТ 47

*йад-гархастхйам ту самвикшйа сапта-двипавати-патих  
висмитах стамбхам аджахат сарвабхаума-шрийанвитам*

йат - которого; гархастхйам - семейного человека; ту - же; самвикшйа - наблюдая; сапта-двипа-вати-патих - на семи островах; висмитах - удивлен; стамбхам - гордость; аджахат - отверг; сарва-бхаума - императора; шрийа-анвитам - благословленного.

**Он окружил себя и близких такой роскошью, что посетивший их однажды Мандхата - правитель всех семи частей суши, перестал с той поры называть себя великим государем.**

#### ТЕКСТ 48

*эвам грхешв абхирато вишайан вивидхаих сукхаих  
севамано на чатушйад аджйа-стокаир иваналах*

эвам - так; грхешу - в семье; абхиратах - занят; вишайан - мирские блага; вивидхаих - всевозможно; сукхаих - радости; севаманах - наслаждающийся; на - не; ча - и; атушйат - был доволен; аджйа-стокаих - капли масла; ива - как; аналах - огонь.

Однако среди богатств и вещественного уюта металось в беспокойстве сердце бывшего отшельника. Пылала томлением душа его, точно огонь, в кой неустанно возливают масло.

#### ТЕКСТ 49

*са кадачид упасина атмапахнавам атманах  
дадарша бахв-рчачарйо мина-санга-самуттхитам*

*сах* - он; *кадачит* - однажды; *упасинах* - сидя; *атма-апахнавам* - падение; *атманах* - него; *дадарша* - наблюдал; *баху-рча-ачарйах* - заклинания; *мина-санга* - спарив рыб; *самуттхитам* - случилось.

И все чаще задавал он себе вопрос, сделался ли он счастливее с тех пор, как увидел влюбленных рыбок.

#### ТЕКСТ 50

*ахо имам пашйата ме винашам  
тапасвинах сач-чарита-вратасйа  
антарджале вари-чара-прасангат  
прайавитам брахма чирам дхртам йат*

*ахо* - увы; *имам* - на это; *пашйата* - взгляните; *ме* - мое; *винашам* - падение; *тапасвинах* - подвижника; *сач-чарита* - замечательными чертами; *вратасйа* - неуклонно исполнявшего принятый обет; *антах-джале* - под водой; *вари-чара-прасангат* - из-за любовных игр водных тварей; *прайавитам* - оставившего; *брахма* - духа; *чирам* - долго; *дхртам* - совершал; *йат* - которое.

- Как получилось, что плоды покаяний своих и подвижнических трудов я растратил на суету, истощающую душу тягостным томлением! Как мог поломать я жизнь свою из-за двух похотливых рыбок? Но если судьбу не воротить, пусть горький урок мой будет в назидание грядущим духовным старателям.

#### ТЕКСТ 51

*сангам тйаджета митхуна-вратинам мумукшух  
сарватмана на висрджед бахир-индрийани  
экаш чаран рахаси читтам ананта ише  
йунджита тад-вратишу садхушу чет прасангах*

*сангам* - общество; *тйаджета* - оставить; *митхуна-вратинам* - половой жизни; *мумукшух* - свободы; *сарва-атмана* - полностью; *на* - не; *висрджет* - использует; *бахих-индрийани* - внешние чувства; *эках* - один; *чаран* - живя; *рахаси* - уединенно; *читтам* - сердце; *ананте ише* - бесконечно; *йунджита* - свяжет себя; *тад-вратишу* - обетов; *садхушу* - праведниках; *чет* - если; *прасангах* - общения.

Ищущий свободы должен оставить сношения с существами похотливыми и не позволять чувствам блуждать вовне, должен жить в уединении и непрестанно размышлять о вещах, запредельных чувственной действительности. А если и водить с кем-то дружбу, то лишь с теми, кому чужда суета мира.

#### ТЕКСТ 52

*экас тапасви ахам атхамбхаси матсйа-сангат  
панчашад асам ута панча-сахасра-саргах  
нантам враджамй убхайа-кртйа-маноратханам  
майа-гунаир хрта-матир вишайе 'ртха-бхавах*

эках - один; тапасви - мудрец; ахам - я; атха - тем; амбхаси - глубоко в воде; матсйа-сангат - общения с рыбами; панчашат - пятьдесят; асам - стал; ута - сыновей; панча-сахасра-саргах - пять тысяч; на антам - конца; враджами - не нахожу; убхайа-кртйа - обязанностях; маноратханам - измышлений; майа-гунаих - гун природы; хрта - потерян; матих вишайе - ум к бренному; артха-бхавах - озабочен выгодой.

Я вполне был доволен в своем непорочном одиночестве, но, прознав о радостях любви, захотел вкусить их. Ныне меня окружают пятьдесят преданных жен и пять тысяч сыновей, но неведомы мне ни любовь, ни радость. Напрасно искал я упоения в низменной природе. Алчущему обладания не сыскать счастья ни теперь, ни во временах грядущих.

#### ТЕКСТ 53

*эвам васан грхе калам виракто нйасам астхитах  
ванам джагамануйайус тат-патнйах пати-деватах*

эвам - так; васан - живя; грхе - дома; калам - времени; вирактах - отрешен; нйасам - отрешеньй; астхитах - пришел; ванам - в лес; джагама - отправился; ануйайух - за ним; тат-патнйах - его жены; пати-деватах - почитая мужа.

Не найдя душевного покоя среди богатств и роскоши, Субхари отрекся от мирской суеты и одиноким отшельником удалился в лес. Жены его верные, не имея иного убежища в свете, последовали за своим господином.

#### ТЕКСТ 54

*татра таптва тапас тикшнам атма-даршанам атмаван  
сахаивагнибхир атманам йуйоджа параматмани*

татра - там; таптва - подвиг; тапах - аскет; тикшнам - суровый; атма-даршанам - самосознанию; атмаван - зная самого себя; саха -

с; *эва* – конечно; *агнибхих* – пламенем; *атманам* – себя самого; *йуйоджа* – занял; *парама-атмани* – взаимоотношениями с Богом.

С пущим усердием мудрец принялся усмирять плоть и ум свой епитимьями и покаяниями, дабы постичь подлинную суть души. И когда тело его вспыхнуло очистительным огнем, он с мыслями о Спасителе отправился в царство вечной свободы.

#### ТЕКСТ 55

*тах сва-патйур махараджа нирикшйадхйатмиким гатим  
анвийус тат-прабхавена агним шантам иварчишах*

*тах* – те; *сва-патйух* – своего мужа; *махараджа* – царь; *нирикшйа* – наблюдая; *адхйатмиким* – духовное; *гатим* – продвижение; *анвийух* – последовали; *тат-прабхавена* – влиянием мужа; *агним* – в огонь; *шантам* – потушен; *ива* – как; *арчишах* – языки пламени.

Жены смиренного Саубхари всю пору его покаяний жили поодаль и также держали суровые обеты. В час, когда тело мужа запылало пламенем освобождения, они вошли в это пламя и были его языками, покуда оно не угасло.

### ГЛАВА СЕДЬМАЯ

#### Потомственное древо царя Мандхаты

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
мандхатух путра-праваро йо 'мбаришах пракиртитах  
питамахена праврито йауванашвас ту тат-сутах  
харитас тасйа путро 'бхун мандхатри-правара име*

*шри-шуках увача* – Шри Шука Госвами сказал; *мандхатух* – Мандхаты; *путра-праварах* – выдающийся сын; *йах* – который; *амбаришах* – по имени Амбариша; *пракиртитах* – знаменитый; *питамахена* – дедом; *правритах* – принятый; *йауванашвах* – Юванашва; *ту* – же; *тат-сутах* – его сын; *харитах* – Харита; *тасйа* – его; *путрах* – сын; *абхун* – был; *мандхатри* – Мандхаты; *праварах* – выдающиеся; *име* – они.

Блаженный Шука сказал: У Мандхаты был сын именем Амбариша, коего воспитал отец Мандхаты, царь Юванашва. Сына своего Амбариша назвал в честь деда Юванашвой. У Юванашвы младшего родился сын, нареченный Харитою. Эти трое – Амбариша, Юванашва младший и Харита деяниями благими прославили род Мандхаты.

## ТЕКСТ 2

*нармада бхратрибхир датта пурукутсайа йорагаих  
тайа расаталам нито бхуджагендра-прайуктайа*

*нармада* – Нармада; *бхратрибхих* – братьями; *датта* – отдана; *пурукутсайа* – Пурукутсе; *йа* – которая; *урагаих* – змеями; *тайа* – ею; *расаталам* – в низшую область вселенной; *нитах* – приведен; *бхуджага-индра-прайуктайа* – царем змеев.

**Братья-змеи под водительством главного из них вселенского змея Васуки сосватали сестру свою Нармаду в жены Пурукутсе. После свадьбы она забрала мужа своего в подземные ярусы вселенной.**

## ТЕКСТ 3

*гандхарван аваджит татра вадхйан ваи вишну-шакти-дхрик  
нагал лабдха-варах сарпад абхайам смаратам идам*

*гандхарван* – ангелы; *аваджит* – убил; *татра* – там; *вадхйан* – быть убит; *ваи* – поистине; *вишну-шакти-дхрик* – уполномоченный Господом; *нагат* – от нагов; *лабдха-варах* – получено благословение; *сарпат* – от змеев; *абхайам* – безопасность; *смаратам* – помнящих; *идам* – это.

**Там в преисподней Вседержитель наделил Пурукутсу властью истребить ангелов, что восстали против высшего закона. Тогда же змеи поклялись, что избежит змеиного укуса всякий человек, вспомнящий в миг опасности предание о юной деве Нармаде и царевиче Пурукутсе.**

## ТЕКСТ 4

*трасаддасйух паурукутсо йо 'наранйасйа деха-крит  
харйашвас тат-сутас тасмат праруно 'тха трибандханах*

*трасаддасйух* – Трасаддасью; *паурукутсах* – сын Пурукутсы; *йах* – который; *анаранйасйа* – Анаранья; *деха-крит* – отец; *харйашвах* – по имени Харьяшва; *тат-сутах* – его сын; *тасмат* – от него; *прарунах* – Праруна; *атха* – затем; *трибандханах* – Трибандхана.

**От союза Пурукутсы и Нармады родился Трасаддасья, который родил Анаранью. Анаранья родил Харьяшву, Харьяшва – Праруну. Праруна – Трибандхану.**

## ТЕКСТЫ 5 - 6

*тасйа сатйавратах путрас тришанкур ити вишрутах  
прапташ чандалатам шапад гурох каушика-теджаса*

*сашарио гатах сваргам адйапи диви дришйате  
патито 'вак-шира деваис тенаива стамбхито балат*

*тасйа* – его; *сатйавратах* – Сатъяврата; *путрах* – сын; *тришанкух* – Тришанку; *ити* – так; *вишрутах* – прославленный; *праптах* – обретен; *чандалатам* – свойство чандала; *шапат* – из-за проклятия; *гурох* – отца; *каушика-теджаса* – доблестью Каушики; *сашарирах* – сохранивший тело; *гатах* – отправившийся; *сваргам* – рай; *адйа апи* – даже сегодня; *диви* – в небе; *дришйате* – виднеется; *патитах* – упавший; *авак-ширах* – висящий вниз головой; *деваих* – мощью богов; *тена* – им; *эва* – так; *стамбхитах* – закреплен; *балат* – благодаря силе.

**Трибандхана родил Сатъяврату, которого больше знают под именем Тришанку. Дерзновенный нравом, он пожитил дочь священнослужителя во время бракосочетания ее с молодым брахманом, за что отец девицы проклял Тришанку, дабы тот превратился в презренного дикаря неприкасаемого сословия.**

#### ТЕКСТ 7

*траишанкаво харишчандро вишвамित्रа-васиштхайох  
йан-нимиттам абхут йуддхам пакшинор баху-варшикам*

*траишанкавах* – сын Тришанку; *харишчандрах* – по имени Харишчандра; *вишвамित्रа-васиштхайох* – Вишвамитры и Васиштхи; *йат-нимиттам* – из-за которого; *абхут* – была; *йуддхам* – битва; *пакшинох* – обратившихся в птиц; *баху-варшикам* – в течение многих лет.

**У Тришанку родился сын, нареченный Харишчандрою. Из-за него поссорились старцы Вишвамित्रа и Васиштха, которые, обернувшись птицами, долгие годы бились друг с другом в лютой ярости.**

#### ТЕКСТ 8

*со 'напатйо вишаннатма нарадасйопадешатах  
варунам шаранам йатах путро ме джайатам прабхо*

*сах* – он; *анapatйах* – не имеющий сына; *вишанна-атма* – угрюмый; *нарадасйа* – Нарады; *упадешатах* – по совету; *варунам* – к Варуне; *шаранам йатах* – пришедший; *путрах* – сын; *ме* – у меня; *джайатам* – пусть родится; *прабхо* – о Господь.

**Харишчандра был неспособен родить сына. Дабы помочь государю в его печали, мудрый Нарада советовал ему обратиться к Варуне.**

#### ТЕКСТ 9

*йади виро махараджа тенаива твам йадже ити  
татхети варуненасйа путро джатах ту рохитах*

*йади* – если; *вирах* – сын; *махараджа* – царь; *тена эва* – его; *твам* – тебе; *йадже* – пожертвую; *ити* – так; *татха* – пусть так; *ити* – таким образом; *варунена* – Варуной; *асйа* – его; *путрах* – сын; *джатах* – рожден; *ту* – на самом деле; *рохитах* – Рохита.

**- О повелитель вод, - взмолился Харишчандра, - прошу, сделай так, чтобы у меня родился наследник, я даже готов принести его тебе в жертву. Но подари мне счастье хотя бы лицезреть собственного сына.**

**- Да будет так, - ответил Варуна.  
И в должный срок жена Харишчандры произвела на свет младенца, коего нарекли Рохитою.**

#### **ТЕКСТ 10**

*джатах суто хй аненанга мам йаджасвети со 'бравит  
йада пашур нирдашах сйад атха медхйо бхавед ити*

*джатах* – рожден; *сутах* – сын; *хи* – так; *анена* – им; *анга* – о; *мам* – мне; *йаджасва* – жертва; *ити* – так; *сах* – он; *абравит* – сказал; *йада* – когда; *пашух* – животное; *нирдашах* – десяти; *сйат* – станет; *атха* – тогда; *медхйах* – подходит; *бхавет* – будет; *ити* – так.

**В час рождения дитя повелитель водной стихии предстал пред Харишчандрой и напомнил о его обещании.**

**- Не теперь, царь морской, ты же знаешь, жертвенное животное становится пригодно к закланию лишь через десять дней после рождения.**

#### **ТЕКСТ 11**

*нирдаше ча са агатйа йаджасветй аха со 'бравит  
дантах пашор йадж джайеранн атха медхйо бхавед ити*

*нирдаше* – десяти дней; *ча* – и; *сах* – он; *агатйа* – придя; *йаджасва* – принеси; *ити* – так; *аха* – сказал; *сах* – он; *абравит* – ответил; *дантах* – зубы; *пашох* – животного; *йат* – когда; *джайеран* – появятся; *атха* – тогда; *медхйах* – пригодно; *бхавет* – будет; *ити* – так.

**По прошествии десяти дней Варуна снова появился в царских покоях.**

**- Настало время сдержать свое слово, великодушный государь.**

**- Не сейчас, - отвечивал Харишчандра, - жертва еще не чиста, пусть у нее вырастут первые зубы.**

## ТЕКСТ 12

*данта джата йаджасвети са пратйахатха со 'бравит  
йада патанти асйа данта атха медхйо бхавед ити*

*дантах — зубы; джатах — появились; йаджасва — в жертву; ити — так; сах — он; пратйаха — сказал; атха — тогда; сах — он; абравит — ответил; йада — когда; патанти — выпадают; асйа — его; дантах — зубы; атха — тогда; медхйах — пригоден; бхавет — станет; ити — так.*

**В следующий раз Варуна пришел, когда у ребенка выросли зубы:  
- Теперь ничто не мешает тебе совершить жертвоприношение?  
- Подожди, владыка морской, сын мой будет готов к заклятию,  
когда у него выпадут молочные зубы.**

## ТЕКСТ 13

*пашор нипатита данта йаджасветй аха со 'бравит  
йада пашох пунар данта джайанте 'тха пашух шучих*

*пашох — животного; нипатитах — выпавшие; дантах — зубы; йаджасва — в жертву; ити — так; аха — сказал; сах — тот; абравит — ответил; йада — когда; пашох — животного; пунах — снова; дантах — зубы; джайанте — являются; атха — тогда; пашух — животное; шучих — чисто.*

**Когда у ребенка выпали молочные зубы, Харишчандра сказал Варуне, что прежде, чем сын будет пригоден для заклятия, у него должны вырасти коренные зубы.**

## ТЕКСТ 14

*пунар джата йаджасвети са пратйахатха со 'бравит  
саннахико йада раджан раджанйо 'тха пашух шучих*

*пунах — снова; джатах — появившиеся; йаджасва — в жертву; ити — так; сах — он; пратйаха — сказал; атха — тогда; сах — он; абравит — ответил; саннахиках — носить щит; йада — когда; раджан — царь; раджанйах — царя; атха — тогда; пашух — животное; шучих — чистое.*

**Когда у Рохиты красовались два ряда жемчужно белых зубов, государь сказал:  
- О бог морей, разве жертвенное животное не должно уметь защищать себя в бою с хищником, жаждущим его крови?**

## ТЕКСТ 15

*ити путранурагена снеха-йантрита-четаса  
калам ванчайата там там укто девас там аикшата*

*ити* – так; *путра-анурагена* – привязанностью к сыну; *снеха-йантрита-четаса* – с умом поработанным; *калам* – время; *ванчайата* – обманывающий; *там* – это; *там* – это; *уктах* – сказано; *девах* – бог; *там* – его; *аикшата* – ждал.

**И на этот раз Варуне пришлось ждать, пока любящий отец не согласится сдержать своего обещания.**

#### **ТЕКСТ 16**

*рохитас тад абхиджнайа питух карма чикиршिताм  
прана-препсур дхануш-панир аранйам пратйападйата*

*рохитах* – Рохита; *тат* – все эти; *абхиджнайа* – целиком поняв; *питух* – отца; *карма* – действия; *чикиршिताм* – осуществленные; *прана-препсур* – желающего спасти ему жизнь; *дхануш-паних* – взявший в руки лук; *аранйам* – в лес; *пратйападйата* – ушел.

**Прознав, кому он обязан своим рождением и об отцовском слове, юный Рохита вооружился луком и стрелами и покинул отчий дом.**

#### **ТЕКСТ 17**

*питарам варуна-грастам шрутва джата-маходарам  
рохито грамам эйайа там индрах пратйашедхата*

*питарам* – об отце; *варуна-грастам* – Варуна поразил; *шрутва* – услышав; *джата* – увеличился; *маха-ударам* – вздулся живот; *рохитах* – Рохита, его сын; *грамм эйайа* – пошел назад в столицу; *там* – ему; *индрах* – царь Индра; *пратйашедхата* – запретил.

**Живя охотником в лесу он узнал, что владыка морской наслал на отца его водную болезнь, и что живот родителя непомерно раздулся. Рохита уже было собрался возвращаться домой, дабы помочь родителю, но его отговорил царь небесный Индра, представ пред ним в облике древнего старца.**

#### **ТЕКСТ 18**

*бхумех парйатанам пунйам тиртха-кшетра-нишеванаих  
рохитайадишач чхакрах со 'пй аранйе 'васат самам*

*бхумех* – земли; *парйатанам* – паломничество; *пунйам* – в святые места; *тиртха-кшетра* – места паломничества; *нишеванаих* – служение святым местам; *рохитайа* – Рохите; *адишат* – велел; *шакрах* – Индра; *сах* – он; *апи* – также; *аранйе* – в лесу; *авасат* – жил; *самам* – год.

**О царевич, государю ты поможешь, лишь стяжав благочестия.  
Отправляйся на год в паломничество по святым местам.**

#### **ТЕКСТ 19**

*эвам двитийе тритийе чатуртхе панчаме татха  
абхьетйабхьетйа стхавиро вибро бхутваха вритра-ха*

эвам — так; двитийе — на второй; тритийе — на третий; чатуртхе — на четвертый; панчаме — на пятый; татха — также; абхьетйа — представ; абхьетйа — представ; стхавирах — старик; вибрах — брахман; бхутва — став; аха — сказал; вритра-ха — убийца Вритры.

**По истечению года, а за ним второго, третьего, четвертого и пятого, Индра представал пред Рохитой и запрещал ему возвращаться во дворец.**

#### **ТЕКСТ 20**

*шаштхам самватсарам татра чаритва рохитах пурим  
упаврадханн аджигартад акринан мадхйамам сутам  
шунахшепхам пашум питре прадайа самавандата*

шаштхам — шестой; самватсарам — год; татра — там; чаритва — блуждая; рохитах — сын Харишчандры; пурим — столицу; упаврадхан — приходя; аджигартат — у Аджигарты; акринат — купил; мадхйамам — среднего; сутам — сына; шунахшепхам — Шунахшепха; пашум — животное; питре — отцу; прадайа — предложив; самавандата — поклонился.

**На шестой год странствий царевич получил дозволение Индры вернуться в отеческую столицу. По пути домой он обменял на золото у некоего Аджигарты его юного сына по имени Шунахшепху и предложил отцу своему пленника в качестве жертвенного животного.**

#### **ТЕКСТ 21**

*татах пуруша-медхена харишчандро маха-йашах  
муктодаро 'йаджат деван варунадин махат-катхах*

татах — после; пуруша-медхена — заклинением человека; харишчандрах — царь Харишчандра; маха-йашах — славой; мукта-ударах — избавлен от водянки; айджат — принес жертву; деван — богам; варуна-адин — Варуне и прочим; махат-катхах — вошел в историю.

**Великий государь совершил заклинание человека, чем удовлетворил богов и излечил себя от водяной болезни, насланной на него морским царем.**

## ТЕКСТ 22

*вишвамित्रо 'бхават тасмин хота чадхварйур атмаван  
джамадагнир абхуд брахма васиштхо 'йасйах сама-гах*

*вишвамित्रах – Вишвамитра; абхават – был; тасмин – на том; хота – жрец; ча – и; адхварйух – произносятся гимны; атмаван – самосознания; джамадагних – Джамадагни; абхут – был; брахма – брахмана; васиштхах – Васиштха; аясйах – Аяся; сама-гах – читающий Сама-веду .*

**Уставоблюстителем на том жертвоприношении был старец Вишвамитра. Заклинания читал премудрый в духе Джамадагни. Жрецов, черпающих масло, возглавлял Васиштха, а Сама-веду пел Аяся.**

## ТЕКСТ 23

*тасмаи тушто дадав индрах шатакауμβхамайам ратхам  
шунахшепхасйа махатмйам упариштат працакшйате*

*тасмаи – ему; туштах – удовлетворенн; дадау – даровал; индрах – царь небес; шатакаумба-майам – золотую; ратхам – колесницу; шунахшепхасйа – Шунахшепхи; махатмйам – слава; упариштат – ниже; працакшйате – будет описываться.*

**Довольный щедрыми подношениями, царь небесный даровал Харишчандре золотую колесницу. О судьбе убиенного юноши я поведаю тебе позже.**

## ТЕКСТ 24

*сатйам сарам дхритим дриштва сабхарйасйа ча бхупатех  
вишвамित्रо бхришам прито дадав авихатам гатим*

*сатйам – правдивость; сарам – твердость; дхритим – стойкость; дриштва – увидев; са-бхарйасйа – с супругой; ча – и; бхупатех – Харишчандры; вишвамित्रах – Вишвамитра; бхришам – очень; притах – обрадованный; дадау – дал; авихатам гатим – вечное знание.*

**Восторгаясь государевым страсотерпием, Вишвамитра открыл Харишчандре и супруге его вечное знание о природе души, с помощью коего человек рвет цепь перерождений.**

## ТЕКСТЫ 25 - 26

*манах притхивйам там адбхис теджасапо 'нилена тат  
кхе вайум дхарайамс тач ча бхутадау там махатмани*

тасмин джнана-калам дхйатва тайаджнанам винирдахан  
хитва там свена бхавена нирвана-сукха-самвида  
анирдешйапратаркйена тастхау видхваста-бандханах

манах — ум; притхивйам — землю; там — ее; адбхих — водой; теджаса — огнем; алах — воду; анилена — водой; тат — его; кхе — небе; вайум — воздух; дхарайан — помещающий; тат — его; ча — и; бхута-адау — ложное это; там — его; маха-атмани — совокупную энергию; тасмин — ее; джнана-калам — духовное знание; дхйатва — медитация; тайа — такой; аджнанам — невежество; винирдахан — сжигая; хитва — оставив; там — их ; свена — себя; бхавена — лужение; нирвана-сукха-самвида — блаженством, полагающим конец бытию; анирдешйа — не воспринять; апратаркйена — непостижим; тастхау — стал; видхваста — уничтожить; бандханах — узы.

Вооружившись надмирной мудростью, Харишчандра освободил ум свой от желаний и растворил его в земной стихии. Землю он погрузил в воду, воду — в огонь, огонь — в воздух, воздух — в пространство. Пространство он уничтожил в совокупном веществе, а последнее — в собственном я, осознав себя частицей и слугою Вездесущего. Так утвердившись в безмятежности, свободный от страстей, Харишчандра обрел совершенную свободу.

## ГЛАВА ВОСЬМАЯ

### Встреча царя Сагары и мудреца Капилы

#### ТЕКСТ 1

шри-шука увача  
харито рохита-суташ чампас тасмад винирмита  
чампапури судево 'то виджайо йасйа чатмаджах

шри-шуках увача — Шука сказал; харитах — Харита; рохита-сутах — сын Рохиты; чампах — по имени чампа; тасмат — от него; винирмита — сооружен; чампа-пури — город Чампа; судевах — Судева; атах — затем; виджайах — Виджая; йасйа — кого; ча — и; атма-джах — сын.

Блаженный Шука сказал: У Рохиты был сын по имени Харита. Сына Хариты звали Чампою — он известен тем, что построил город Чампапури. У него был сын именем Судева, его сына звали Виджаей.

#### ТЕКСТ 2

бхарукас тат-сутас тасмад врикас тасйапи бахуках  
со 'рибхир хрита-бху раджа сабхарйо ванам авишат

бхаруках — Бхарука; тат-сутах — его сын; тасмат — него; вриках — Врика; тасйа — его; апи — также; бахуках — Бахука; сах — он;

*арибхих* — врагами; *хрита-бхух* — отняли землю; *раджа* — царь; *са-бхарйах* — сопровождаем женой; *ванам* — в лес; *авишат* — вошел.

**Виджая родил Бхаруку, Бхарука родил Врику, Врика родил Бахуку. Лишенный недругами всего своего состояния, Бахука отрекся от престола и вместе с любимой женой поселился в лесу.**

### ТЕКСТ 3

*вриддхам там панчатам праптам махишй аномаришйати  
аурвена джанататманам праджавантам ниварита*

*вриддхам* — старого; *там* — его; *панчатам* — смерть; *праптам* — нашего; *махиши* — царица; *анумаришйати* — умереть вместе с ним; *аурвена* — Аурвой; *джаната* — знающем; *атманам* — тело; *праджа-вантам* —нося плод; *ниварита* — оставлена.

**После смерти Бахуки жена его собралась пойти за ним в погребальный костер, но их семейный учитель Аурва, увидев, что государыня носит под сердцем царское дитя, остановил ее.**

### ТЕКСТ 4

*аджнайсйаи сапатнибхир гаро датто 'ндхаса саха  
саха тенаива санджатах сагарахйо маха-йашах  
сагараш чакравартй асит сагаро йат-сутаих критах*

*аджнайа* — узнав; *асйаи* — ей; *сапатнибхих* — с другими женами; *гарах* — яд; *даттах* — дан; *андхаса саха* — вместе с едой; *саха тена* — с ним; *эва* — поистине; *санджатах* — рожден; *сагара-акхйах* — по имени Сагара; *маха-йашах* — прославленный; *сагарах* — царь Сагара; *чакраварти* — император; *асит* — стал; *сагарах* — место под названием Гангасагара; *йат-сутаих* — сыновьями которого; *критах* — открыто.

**Сведая о том, что любимая жена государя беременна наследником, другие вдовы Бахуки сговорились отравить ее. Но яд не возымел действия, и в должный срок вдовствующая государыня разрешилась от бремени младенцем, плоть коего была насквозь пропитана ядом, за что царевича прозвали Сагарой. Возмужав, Сагара вернул себе родительский престол, а сыновья его прославились тем, что создали море рукотворное, которое назвали в честь своего отца Гангасагарою.**

### ТЕКСТЫ 5 - 6

*йас таладжангхан йаванан чхакан хаихайа-барбаран  
навадхид гуру-вакйена чакре викрита-вешинах*

*мундан чхмашру-дхаран камшчин мукта-кешардха-мундитан  
анантар-васасах камшчид абахир-васасо 'паран*

*йах* – который; *таладжангхан* – племени *таладжангха*; *йаванан* – не признающие Вед; *шакан* – безбожники; *хаихайа* – дикари; *барбаран* – варваров; *на* – не; *аваджит* – убил; *гуру-вакйена* – наказом учителя; *чакре* – сделал; *викрита-вешинах* – нелепо одетыми; *мундан* – чисто побритыми; *шмашру-дхаран* – носящими усы; *камшчит* – некоторых; *мукта-кеша* – распущенные волосы; *ардха-мундитан* – наполовину побритыми; *анантах-васасах* – без низа; *камшчит* – некоторых; *абахих-васасах* – без верхна; *апаран* – других.

**В бытность свою государем Сагара вознамерился очистить землю от диких племен, разоривших его отца – таладжанджов, яванов, шаков, хайхаев и барбаров, истребив их всех до единого колена. Однако увещеваниями Аурвы он смилостивился над злодеями и даровал им жизнь, а дабы отличать их от народов благочестивых, велел им всем иметь особенную внешность – одних передел в нелепые платья, других заставил побрить головы и отпустить усы, третьим наказал распустить волосы и не стричься, четвертых обрил наполовину, пятым запретил носить одежду снизу, шестым, напротив, – сверху.**

#### ТЕКСТ 7

*со 'швамедхаир аяджата сарва-веда-суратмакам  
аурвопадишта-йогена харим атманам ишварам  
тасйотсриштам пашум йаджне джахарашвам пурандарах*

*сах* – он; *ашвамедхаих* – жертвы; *аяджата* – поклонялся; *сарва-веда* – всего знания; *сура* – ученых; *атмакам* – душе; *аурва-упадишта-йогена* – йоги, что советовал Аурва; *харим* – Бога; *атманам* – душе; *ишварам* – владыке; *тасйа* – его; *утсриштам* – предназначено; *пашум* – животное; *йаджне* – в жертву; *джахара* – похитил; *ашвам* – коня; *пурандарах* – царь небес.

**По наказу их родового учителя Аурвы и согласно древнему уставу государь распорядился устроить богатое жертвоприношение во славу Вездесущего Владыки. Но Индра, дабы не позволить человеку превзойти царя небесного, похитил жертвенное животное пред самым началом таинства.**

#### ТЕКСТ 8

*суматйас танайа дриптах питур адеша-каринах  
хайам анвешаманас те самантан нйакханан махим*

*суматйах танайах* – сыновья Сумати; *дриптах* – гордые; *питух* – отца; *адеша-каринах* – следовавшего приказу; *хайам* – коня; *анвешаманас* – ищущие; *те* – они; *самантат* – повсюду; *нйакханан* – копали; *махим* – землю.

Вдогонку за вором Сагара послал сынов своих, могучих витязей и ретивых поборников правды. Не найдя коня на небесах, царевичи принялись искать его в земных недрах, и от усердия их тяжкого на земле появились обширные и глубокие овраги, вскоре затопленные водою.

#### ТЕКСТЫ 9 - 10

*праг-удичйам диши хайам дадришух капилантике  
эша ваджи-хараш чаура асте милита-лочанах*

*ханйатам ханйатам папа ити шашти-сахасринах  
удайудха абхийайур унмимеша тада муних*

*праг-удичйам* – северо-восток; *диши* – направлении; *хайам* – коня; *дадришух* – увидели; *капила-антике* – поблизости от Капилы; *эшах* – этот; *ваджи-харах* – похититель коня; *чаурах* – вор; *асте* – находится; *милита-лочанах* – глаза закрыты; *ханйатам ханйатам* – будет убит; *папах* – грешник; *ити* – так; *шашти-сахасринах* – шестьдесят тысяч; *удайудхах* – оружие; *абхийайух* – приблизились; *унмимеша* – открыл глаза; *тада* – тогда; *муних* – мудрец.

Вскоре удача улыбнулась царевичам – они увидели заветного скакуна, мирно пасущегося у подножья священной горы в урочище мудреца Капилы.

– Вот злодей, укравший отцовского коня, – возопили хором дети царя, – ряженный в одежды отшельника, сидит он, притворно закрыв глаза. За то, что расстроил священное таинство, пусть будет он немедленно предан смерти!

И, обнажив острые мечи, шестьдесят тысяч воинов обступили древнего старца.

#### ТЕКСТ 11

*сва-шарирагнина таван махендра-хрита-четасах  
махад-вйатикрама-хата бхасмасад абхаван кшанат*

*сва-шарира-агнина* – огнем от тел; *тават* – сразу; *махендра* – хитростью Индры; *хрита-четасах* – разум похищен; *махат* – великой душе; *вйатикрама-хатах* – сраженные оскорбления; *бхасмасат* – обратившиеся в пепел; *абхаван* – стали; *кшанат* – мгновенно.

Когда же, отвлеченный от созерцания безобразным шумом, Капила поднял веки, дерзкие юноши вспыхнули ярким пламенем, которое тотчас обратило их в прах.

#### ТЕКСТ 12

*на садху-вадо муни-копа-бхарджита  
нрипендра-путра ити саттва-дхамани  
катхам тамо рошамайам вибхавйате  
джагат-павитратмани кхе раджо бхувах*

на — не; садху-вадах — слова ученого; муни-копа — гневом Муни; бхарджитах — сожжены дотла; нрипендра-путрах — сыновья Сагары; ити — так; саттва-дхамани — благости; катхам — как; тамах — невежества; роша-майам — из гнева; вибхавйате — проявляется; джагат-павитра-атмани — очистить целый мир; кхе — в небе; раджах — пыль; бхувах — земли.

**Полагают, будто сынов государя испепелил огонь, изошедший из очей старца. Это неправда, ибо, воплощая собою природную благость, не мог святой мудрец источать страсть, следствие коей является гневный огонь. Как пространство, вмещающая в себя пыль, не мешается с нею, ум просветленного, вмещающая в себя понятия гнева и помрачения, не оскверняется ими.**

#### ТЕКСТ 13

*йасйерита санкхйамайи дридхеа наур  
йайа мумукшус тарате дуратйайам  
бхаварнавам мритйу-патхам випашчитах  
паратма-бхутасйа катхам притхан-матих*

йасйа — кого; ирита — поведан; санкхйа-майи — анализ; дридха — прочная; иха — здесь; наух — лодка; йайа — которой; мумукшух — освобождение; тарате — пересекает; дуратйайам — трудный; бхаварнавам — океан невежества; мритйу-патхам — путь смерти; випашчитах — ученостью; паратма-бхутасйа — поднявшись; катхам — как; притхак-матих — осознание различия.

**Учение чистого разума, явленное миру мудрым Капилой, служит надежным ковчегом всякому, кто ищет тверди в море обмана и наваждения. Чистому разуму чужды понятия "друг" и "враг", потому и гнев в нем взятся неоткуда.**

#### ТЕКСТ 14

*йо 'саманджаса итй уктах са кешинйа нрипатмаджах  
тасйа путро 'мшуман нама питамаха-хите ратах*

йах — который; асаманджасах — Асаманджаса; ити — так; уктах — сказано; сах — он; кешинйах — в утробе Кешини; нрипа-атмаджах — царский сын; тасйа — его; путрах — сын; амшуман нама — по имени Амшуман; питамаха-хите — во имя деда; ратах — занятый.

**Среди сынов Сагары был некий по имени Асаманджаса, урожденный от Кешини, второй жены царя. Незадолго до происшествия с жертвенным конем Асаманджаса за многие злодеяния свои был**

изгнан отцом из царства. Однако у царевича остался сын именем Амшуман, чрезвычайно преданный своему деду, государю Сагаре.

#### ТЕКСТЫ 15 - 16

*асаманджаса атманам даршайанн асаманджасам  
джати-смарах пура сангад йоги йогад вичалитах*

*ачаран гархитам локе джнатиам карма виприйам  
сарайвам кридато балан прасйад удведжайан джанам*

*асаманджасах* – сын Сагары; *атманам* – сам; *даршайан* – выказывал; *асаманджасам* – беспокойство; *джати-смарах* – память о прошлых жизнях; *пура* – прежде; *сангат* – общения; *йоги* – мистик; *йогат* – *йоги*; *вичалитах* – отклонившийся; *ачаран* – совершающий; *гархитам* – весьма дурные; *локе* – среди людей; *джнатиам* – по отношению к родственникам; *карма* – поступки; *виприйам* – враждебные; *сарайвам* – в реку Сараю; *кридатах* – игравших; *балан* – мальчиков; *прасйат* – сбросил; *удведжайан* – причиняющий страдания; *джанам* – людям.

В прошлой жизни Асаманджаса был йогом-отшельником, стяжавшим немало успехов в чародействе, но из-за общения с людьми дурной природы он опустился до гнусного корыстолюбия, потому в нынешней жизни родился в сословии более низком, чем прежде. Однако благодаря приобретенным волшебным силам он помнил свои прошлые жизни и, не имея тяги к суетным ценностям – богатству, власти и почестям, нарочито совершал поступки, злодейские в глазах окружающих. Однажды он подкрался к беззаботно играющим у реки детям и столкнул их с высокого обрыва.

#### ТЕКСТ 17

*эвам вриттах паритйактах питра снехам апохйа ваи  
йогаишварйена баламс тан даршайитва тато йайау*

*эвам вриттах* – занятый этим; *паритйактах* – проклятый; *питра* – отцом; *снехам* – любовь; *апохйа* – отбросив; *ваи* – в действии; *йога-аишварйена* – мистической силой; *балан тан* – тех мальчиков; *даршайитва* – показав; *татах йайау* – затем ушел.

За это и прочие злодейства разгневанный государь изгнал сына из своего царства. Когда случилось сие долгожданное избавление – когда мир наконец сам отторг его, Асаманджаса тайной ворожкой вернул к жизни загубленных отроков и покинул пределы Айодхьи.

#### ТЕКСТ 18

*айодхйа-васинах сарве балакан пунар агатан  
дриштва висисмире раджан раджа чапй анватапйата*

*айодхйа-васинах* – жители Айодхьи; *сарве* – все; *балакан* – сыновей; *пунах* – снова; *агатан* – вернувшихся к жизни; *дриштва* – увидев; *висисмире* – поразились; *раджан* – о царь Парикшит; *раджа* – царь Сагара; *ча* – же; *апи* – однако; *анватапйата* – скорбел.

**Увидев утопших целыми и невредимыми, граждане немало изумлялись, а Сагара горько жалел, что лишил себя единственного наследника, обладавшего могуществом столь необыкновенным.**

#### ТЕКСТ 19

*амшумамш чодито раджна тураганвешане йайау  
питривйа-кхатанупатхам бхасманти дадрише хайам*

*амшуман* – Амшуман; *чодитах* – дано указание; *раджна* – царем; *турага* – коня; *анвешане* – поиски; *йайау* – ушел; *питривйа-кхата* – описан братьями отца; *анупатхам* – тем путем; *бхасма-анти* – подле кучи пепла; *дадрише* – увидел; *хайам* – коня.

**Амшуман по наказу деда отправился на поиски жертвенного коня. Следуя путем своих дядьев, он вышел к месту, где возле огромной груды пепла мирно паслось некогда похищенное животное.**

#### ТЕКСТ 20

*татрасинам муним викшйа капилакхйам адхокшаджам  
астаут самахита-манах пранджалих пранато махан*

*тата* – там; *асинам* – сидящего; *муним* – мудреца; *викшйа* – увидев; *капила-акхйам* – Капила; *адхокшаджам* – воплощение; *астаут* – молитвы; *самахита-манах* – внимательный; *пранджалих* – сложивший руки; *пранатах* – простертый в поклоне; *махан* – великий.

**Царевич в почтении склонился к ногам святого старца Капилы и, молитвенно сложив ладони, молвил.**

#### ТЕКСТ 21

*амшуман увача  
на пашйати твам парам атмано 'джано  
на будхйате 'дйапи самадхи-йуктибхих  
куто 'паре тасйа манах-шарира-дхи-  
висарга-сришта вайам апракашах*

*амшуман увача* – Амшуман сказал; *на* – не; *пашйати* – видит; *твам* – Тебя; *парам* – транс; *атманах* – нас; *аджанах* – Брахма; *на* – не; *будхйате* – постигает; *адйа апи* – даже сегодня; *самадхи* – медитацией; *йуктибхих* – размышления; *кутах* – почему; *апаре* – другие; *тасйа* – его; *манах-шарира-дхи* – с телом и умом; *висарга-сриштах* – сотворенные; *вайам* – мы; *апракашах* – лишены знания.

Амшуман сказал: Даже проводящий всю жизнь свою в раздумьях великий творец Брахма не способен до конца постичь твоего слова и твоего величия. Что до творений его – богов, людей, зверей, птиц и рыб, им не понять и крупницы того, что явил миру Ты, о муж премудрый.

#### ТЕКСТ 22

*йе деха-бхаджас три-гуна-прадхана  
гунан випашйанти ута ва тамаш ча  
йат-майайа мохита-четасас твам  
видух сва-самстхам на бахих-пракашах*

*йе* – которые; *деха-бхаджас* – наделены телом; *три-гуна-прадханах* – трех природ; *гунан* – явление; *випашйанти* – видят; *ута* – так; *ва* – либо; *тамах* – невежества; *ча* – и; *йат-майайа* – иллюзий; *мохита* – наваждение; *четасах* – ум; *твам* – Тебя; *видух* – знают; *сва-самстхам* – в них; *на* – не; *бахих-пракашах* – видят вне.

Обратившие взор свой ко внешней, ворожащей природе и прельщенные ее качествами, мы, чада Твои, не способны видеть Тебя, сущего в нашем сердце. Мы спим и бодрствуем, зачарованные образами трех состояний Твоей обманчивой природы. И нет конца и края нашим мытарствам и наваждениям.

#### ТЕКСТ 23

*там твам ахам джнана-гханам свабхава-  
прадхаста-майа-гуна-бхеда-мохаих  
сананданадйаир мунибхир вибхавйам  
катхам вимудхах парибхавайами*

*там* – тому; *твам* – Тебе; *ахам* – я; *джнана-гханам* – знание во плоти; *свабхава* – своей природе; *прадхаста* – устранено; *майа-гуна* – свойства природы; *бхеда-мохаих* – обман; *санандана-адйаих* – Кумаров; *мунибхих* – мудрецы; *вибхавйам* – поклоняются; *катхам* – как; *вимудхах* – лишен разума; *парибхавайами* – могу размышлять.

Лишь избранные, подобные четверем юным Санам, имеют разум не обольщаться образами окружающей природы, не поддаваться ее призывам. Как же нам, неразумным чадам Твоим, узреть неизменную Истину среди проистекающей лжи!

#### ТЕКСТ 24

*прашанта майа-гуна-карма-лингам анама-рупам сад-асад-вимуктам  
джнанопадешайа грихита-дехам намамахе твам пурушам пуранам*

*прашанта* – умиротворен; *майа-гуна* – гун природы; *карма-лингам* – дела ради плодов; *анама-рупам* – ни имени, ни образа; *сат-асат-вимуктам* – сущее и наваждение; *джнана-упадешайа* – учить знанию; *грихита-дехам* – приняв облик; *намамахе* – кланяюсь; *твам* – Тебе; *пурушам* – Личности; *пуранам* – изначальной.

**Порожденные Тобою бесчисленные образы внешней природы, имена ее, свойства и события не имеют к Тебе касательства. Твои имя и образ не от мира сего, хотя и доступны ныне моим чувствам. Мудрецы говорят, что Ты явил Себя во плоти, дабы вещать надмирную истину. Если это правда, прошу, исполни Свой замысел.**

#### ТЕКСТ 25 - 26

*тван-майа-рачите локе васту-буддхйа грихадишу  
бхраманти кама-лобхершйа моха-вибхранта-четасах  
адйа нах сарва-бхутатман кама-кармендрийашайах  
моха-пашо дридхаш чхинно бхагавамс тава даршанат*

*тват-майа* – Твоей силою; *рачите* – созданном; *локе* – в мире; *васту-буддхйа* – словно существующим; *гриха-адишу* – жилищу; *бхраманти* – скитаются; *кама* – похоть; *лобха* – жадность; *иршйа* – зависть; *моха* – заблуждение; *вибхранта* – иллюзию; *четасах* – ума; *адйа* – сегодня; *нах* – наш; *сарва-бхута-атман* – Сверхдуша; *кама-карма-индрийа-ашайах* – желаний и корыстной деятельности; *моха-пашах* – узел заблуждений; *дридхах* – крепкий; *чхиннах* – разрублен; *бхагаван* – Господь; *тава даршанат* – лицезрению Тебя.

**О Душа жизни моей, прогони из сердца моего зависть, похоть и жадность. Спаси от обольщения лживыми образами домашнего уюта и благоденствия. Убереги от чувства обладания. Даруй избавление от жажды стяжания, в коей коренится причина ненавистного мне рабства.**

#### ТЕКСТ 27

*шри-шука увача  
иттхам гитанубхавас там бхагаван капило муних  
амшумантам увачедам ануграхйа дхййа нрипа*

*шри-шуках увача* – Шукра сказал; *иттхам* – так; *гита-анубхавах* – слава воспета; *там* – ему; *бхагаван* – Бога; *капилах* – Капила; *муних* – мудрец; *амшумантам* – Амшуману; *увача* – сказал; *идам* – это; *ануграхйа* – наделив; *дхййа* – знания; *нрипа* – о царь.

**Блаженный Шукра сказал: Вняв мольбам царевича, мудрый Капила озарил его сердце светом Истины, открыл его разуму Суть, скрываемую образами внешней, обманчивой природы.**

## ТЕКСТ 28

*шри-бхагаван увача  
ашво 'йам нийатам ватса питамаха-пашус тава  
име ча питаро дагдха гангамбхо 'рханти нетарат*

*шри-бхагаван увача* — Бог сказал; *ашвах* — конь; *айам* — этот; *нийатам* — отведен; *ватса* — сын; *питамаха* — деда; *пашух* — животное; *тава* — твой; *име* — эти; *ча* — же; *питарах* — тела предков; *дагдхах* — спаленные дотла; *ганга-амбхах* — воду Ганги; *арханти* — нуждаются для спасения; *на* — не; *итарат* — по-другому.

**Затем Всевышний молвил: а теперь, Амшуман, тебе должно исполнить свой мирской долг. Возьми заветного коня и отведи к государю. Пусть дед твой свершит задуманное жертвоприношение. Дядьев же твоих вернет к жизни святая вода Ганги.**

## ТЕКСТ 29

*там парикрамйа шираса прасадйа хайам анайат  
сагарас тена пашуна йаджна-шешам самапайат*

*там* — Его; *парикрамйа* — обойдя по кругу; *шираса* — голову; *прасадйа* — ублагодарив; *хайам* — коня; *анайат* — привел; *сагарах* — царь Сагара; *тена* — с тем; *пашуна* — животным; *йаджна-шешам* — завершающую часть жертвоприношения; *самапайат* — исполнил.

**В знак почтения царевич обошел мудреца в сторону движения солнца и вместе с жертвенным конем отправился к деду.**

## ТЕКСТ 30

*раджйам амшумате нйасйа нихсприхо мукта-бандханах  
аурвопадишта-маргена лебхе гатим ануттамам*

*раджйам* — царство; *амшумате* — Амшуману; *нйасйа* — вручив; *нихсприхах* — нет желаний; *мукта-бандханах* — свободный от рабства; *аурва-упадишта* — наставлениям Аурвы; *маргена* — путем; *лебхе* — достиг; *гатим* — предназначения; *ануттамам* — высшего.

**Сразу после жертвоприношения государь по совету учителя своего Аурвы передал внуку бразды царствия и отшельником удалился в лес, дабы свободным от бремени мира воротиться в вожделенное наше отечество.**

## ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

### Потомки Амшумана

## ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
амшумамш ча тапас тепе ганганайана-камйайа  
калам махантам нашакнот татах калена самстхитах*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *амшуман* – Амшуман; *ча* – же; *тапах тепе* – предался подвигу; *ганга* – Гангу; *анайана-камйайа* – с желанием привести; *калам* – время; *махантам* – долго; *на* – не; *ашакнот* – мог; *татах* – затем; *калена* – временем; *самстхитах* – умер.

**Блаженный Шука сказал: царь Амшуман долгое время посвящал себя покаяниям, тщетно призывая матушку Гангу низойти на землю, чтобы благодатными водами омыть прах его дядьев.**

## ТЕКСТ 2

*дилипас тат-сутас тадвад ашактах калам эйиван  
бхагиратхас тасйа сутас тепе са сумахат тапах*

*дилипах* – по имени Дилипа; *тат-сутах* – его сын; *тат-ват* – как и; *ашактах* – неспособный; *калам эйиван* – поглощен временем; *бхагиратхах тасйа сутах* – его сын Бхагиратха; *тепе* – совершал подвиг; *сах* – он; *су-махат* – величайший; *тапах* – аскезу.

**Когда Амшуман покинул бренный мир, дело его продолжил его сын Дилипа. Но и его мольбы остались Гангою безответны. После кончины Дилипы на земной престол взошел его сын Бхагиратха, который по примеру предков вершил суровые эпитимьи, дабы умилостивить священную реку, доселе орошающую водами своими лишь небеса.**

## ТЕКСТ 3

*даршайам аса там деви прасанна варадасми те  
итй уктах свам абхипрайам шашамсаванато нрипах*

*даршайам аса* – явилась; *там* – ему; *деви* – мать-Ганга; *прасанна* – весьма довольная; *варада асми* – даю благословение; *те* – тебе; *ити уктах* – сказано; *свам* – свое; *абхипрайам* – желание; *шашамса* – объяснил; *аванатах* – почтительно склонив; *нрипах* – царь.

**По прошествии многих лет Ганга явилась царю и сказала, что, довольная его подвигами, готова даровать ему любое благословение. В ответ царь со склоненною головою поведал ей о своем сокровенном желании.**

## ТЕКСТ 4

*ко 'пи дхарайита вегам патант'иа ме махи-тале  
ан'иатха бху-талам бхиттва нрипа йасйе расаталам*

ках — кто; апи — поистине; дхарайита — тот, кто способен выдержать; вегам — напор; патант'иах — падающих; ме — моих; махи-тале — на Земли; ан'иатха — иначе; бху-талам — поверхность; бхиттва — пробив; нрипа — о царь; йасйе — уйду; расаталам — на Паталу.

**- Земная твердь, великий государь, не выдержит такого обрушения вод. Если Земля расколется подо мною, я паду в преисподнюю, и грешники бросятся искупать во мне свои злодеяния, минуя адские муки.**

#### ТЕКСТ 5

*ким чахам на бхувам йасйе нара майй амриджант'и агхам  
мриджами тад агхам квахам раджамс татра вичинт'иатам*

ким ча — также; ахам — я; на — не; бхувам — Землю; йасйе — пойду; нарах — люди; майй — во мне; амриджанти — смыть; агхам — грехи; мриджами — смываю; тат — те; агхам — греха; ква — где; ахам — я; раджан — царь; татра — там; вичинт'иатам — обдуманно и решено.

**Да и на Земле, смывая грехи в моих водах, люди будут оставлять в них скверну своих злодеяний, от которой мне не избавиться во веки веков.**

#### ТЕКСТ 6

*шри-бхагиратха увача  
садхаво н'ясилах шанта брахмиштха лока-паванах  
харант'и агхам те 'нга-сангат тешв асте хй агха-бхид дхарих*

шри-бхагиратхах увача — Бхагиратха сказал; садхавах — святые; н'ясилах — отрешенные; шантах — спокойные; брахмиштхах — умные; лока-паванах — спасители падших; харанти — устраняют; агхам — греха; те — к тебе; анга-сангат — коснувшись; тешу — в них; асте — пребывает; хи — так; агха-бхит — искупающий грех; харих — Господь.

**Бхагиратха отвечал: О матушка! Святые души, отрешенные от уз мира, свободные от желаний и умиротворенные, очистят тебя от скверны, купаясь в твоих водах, ибо в сердцах тех милостивых спасителей вечно пребудет Господь Непорочный.**

#### ТЕКСТ 7

*дхарайишйати те вегам рудрас тв атма шариринам  
йасминн отам идам протам вишвам шатива тантушу*

*дхарайишйати* – удерживать; *те* – твой; *вегам* – напор; *рудрах* – Шива; *ту* – поистине; *атма* – Сверхдуша; *шариринам* – воплощенных душ; *йасмин* – котором; *отам* – вдоль; *идам* – эта; *протам* – поперек; *вишвам* – вселенная; *шати* – ткань; *ива* – как; *тантушу* – в нитях.

**Точно нити в сукне, силы Вседержителя пронизывают мироздание вдоль и поперек. Пусть могучий Шива – воплощенная сила Его благодати, примет искупительный водопад на свою голову, смягчив тем удар бушующего потока.**

#### **ТЕКСТ 8**

*итй уктва са нрипо девам тапасатошайач чживам  
каленалпийаса раджамс тасйешаш чашв атушйата*

*ити уктва* – сказав так; *сах* – он; *нрипах* – царь; *девам* – Шиву; *тапаса* – аскезой; *атошайат* – ублаготворил; *шивам* – всеблагого; *калена* – временем; *алпийаса* – непродолжительным; *раджан* – царь; *тасйа* – его; *ишах* – Шива; *ча* – и; *ашу* – скоро; *атушйата* – доволен.

**Очень скоро милостивый Шива был удовлетворен подвигами Бхагиратхи и, явившись пред ликом государя, объявил, что готов исполнить любое его желание.**

#### **ТЕКСТ 9**

*татхети раджнабхихитам сарва-лока-хитах шивах  
дадхаравахито гангам пада-пута-джалам харех*

*татха* – так; *ити* – так; *раджна абхихитам* – сказано царем; *сарва-лока-хитах* – благорасположен ко всем; *шивах* – Шива; *дадхара* – удержал; *авахитах* – внимательный; *гангам* – Гангу; *пада-пута-джалам харех* – воды чисты ниспадая со стоп Непорочного.

**Узнав о заветной мечте Бхагиратхи, Всеблагой молвил – будь по-твоему, славный витязь, и принял на чело свое очистительные воды, что ниспадают со стоп Вседержителя.**

#### **ТЕКСТЫ 10 - 11**

*бхагиратхах са раджаршир нинйе бхувана-паваним  
йатра сва-питриинам деха бхасмибхутах сма шерате*

*ратхена вайу-вегена прайантам анудхавати*

*дешан пунанти нирдагдхан асинчат сагаратмаджан*

*бхагиратхах* – царь Бхагиратха; *сах* – тот; *раджа-риших* – святой царь; *нинье* – привел; *бхувана-паваним* – очистить вселенную; *йатра* – где; *сва-питриинам* – его предков; *дехах* – тела; *бхасмибхутах* – сожженные дотла; *сма шерате* – лежали; *ратхена* – на колеснице; *вайу-вегена* – со скоростью ветра; *прайантам* – впереди; *анудхавати* – бегущие вслед; *дешан* – страны; *пунанти* – освящающая; *нирдагдхан* – сожженных дотла; *асинчат* – окропила; *сагара-атмаджан* – сыновей Сагары.

**А покуда Ганга не воссоединилась с морем, Бхагиратха на своей быстрой как ветер колеснице указывал путь бегущей волне, которая прошла через многие страны и коснулась места, где покоился прах его предков.**

#### ТЕКСТ 12

*йадж-джала-спарша-матрена брахма-данда-хата апи  
сагаратмаджа дивам джагмух кевалам деха-бхасмабхих*

*йат-джала* – той воды; *спарша-матрена* – лишь касанием; *брахма-данда-хатах* – прокляты за то, что оскорбили душу; *апи* – хотя; *сагара-атмаджах* – сыны Сагары; *дивам* – рай; *джагмух* – отправились; *кевалам* – только; *деха-бхасмабхих* – спаленных тел.

**Некогда гнев царевичей, обращенный против святого, испепелил их самих. Теперь же милостью потомка они искупили свой грех.**

#### ТЕКСТ 13

*бхасмибхутанга-сангена свар йатах сагаратмаджах  
ким пунах шраддхайа девим севанте йе дхрита-вратах*

*бхасмибхута-анга* – сожжены тела; *сангена* – прикоснулись; *свах йатах* – в рай; *сагара-атмаджах* – сыны Сагары; *ким* – что же; *пунах* – снова; *шраддхайа* – с верой; *девим* – матери-Ганге; *севанте* – поклоняются; *йе* – которые; *дхрита-вратах* – твердые в обетах.

**Омытые водами Ганги сыны древнего царя восстали из пепла и вознеслись на небеса. Тот же, кто преклоняется пред матушкой Гангой осознанно и с чистой верой, удостоивается еще более завидной участи.**

#### ТЕКСТ 14

*на хй этат парам ашчарйам свардхунйа йад иходитам  
ананта-чаранамбходжа прасутайа бхава-ччхидах*

на — не; хи — поистине; этат — это; парам — высшее; ашчарйам — чудо; свардхунйах — вод Ганги; йат — которое; иха — здесь; удитам — описано; ананта — Господа; чарана-амбходжа — от лотосных стоп; прасутайах — исходящих; бхава-чхидах — спасающих от рабства.

**Великая река обладает столь спасительною силою единственно потому, что берет начало свое с пальца лотосной стопы Бесконечного Господа.**

#### ТЕКСТ 15

саннивешйа мано йасмин чхраддхайа мунайо 'малах  
траигунйам дустйаджам хитва садьйо йатас тат-атматам

саннивешйа — внимание; манах — ум; йасмин — которым; шраддхайа — с верой; мунайах — святые; амалах — чистые; траигунйам — три природы; дустйаджам — трудно; хитва — преодолев; садьях — мгновенно; йатах — обретают; тат-атматам — Его качества.

**Святые, в ком нет зависти и похоти, обретают свободу от тройственного обмана чарующей природы. Кто предан непорочной Истине, тот обретает Ее качества.**

#### ТЕКСТЫ 16 — 17

шруто бхагиратхадж джаджне тасйа набхо 'паро 'бхават  
синдхудвипас татас тасмад айутайус тато 'бхават

ритупарно нала-сакхо йо 'шва-видйам айан налат  
даттвакша-хридайам часмаи сарвакамас ту тат-сутам

шрутах — Шрута; бхагиратхат — Бхагиратхи; джаджне — родился; тасйа — его; набхах — Набха; апарах — другой; абхават — родился; синдхудвипах — Синдхудвипа; татах — от него; тасмат — от него; айутайух — Аютаю; татах — затем; абхават — появился; ритупарнах — Ритупарна; нала-сакхах — друг Налы; йах — который; ашва-видйам — искусство править лошадьми; аят — обрел; налат — от Налы; даттва — дав взамен; акша-хридайам — игры в кости; ча — и; асмаи — ему; сарвакамах — Сарвакама; ту — поистине; тат-сутам — его сын.

**У Бхагиратхи был сын по имени Шрута, сына Шруты звали Набхою. Набха родил Синдхудвипу, Синдхудвипа — Аютаю, Аютаю — Ритупарну, который сдружился с Налараджею и научил последнего азартным играм. Взамен Налараджа обучил Ритупарну объезду лошадей и управлению ими. Сына Ритупарны звали Сарвакама.**

#### ТЕКСТ 18

*татах судасас тат-путро дамайанти-патир нрипах  
ахур митрасахам йам ваи калмашангхрим ута квачит  
васиштха-шапад ракшо 'бхуд анапатйах сва-кармана*

*татах* – от него; *судасах* – Судаса; *тат-путрах* – его сын; *дамайанти-пати*х – муж Дамаанти; *нрипах* – царь; *ахух* – говорят; *митрасахам* – как Митрасаху; *йам ваи* – которого также; *калмашангхрим* – как Калмашападу; *ута* – так; *квачит* – однажды; *васиштха-шапат* – из-за проклятия Васишти; *ракшах* – людоед; *абхут* – стал; *анapatйах* – бездетный; *сва-кармана* – из-за своего поступка.

**Сарвакама** родил Судасу, Судаса – Саудасу, который женился на Дамаанти. Уже в бытность свою царем Земли его прозвали Митрасахою и Калмашападою. Однажды Саудаса прогневал семейного учителя, который превратил царя в людоеда-ракшаса, к тому же обреченного не иметь детей.

#### ТЕКСТ 19

*шри-раджовача  
ким нимитто гурох шапах саудасасйа махатманах  
этад ведитум иччхамах катхйатам на рахо йади*

*шри-раджа увача* – царь сказал; *ким нимиттах* – по какой; *гурох* – учителя; *шапах* – проклятие; *саудасасйа* – Саудасы; *маха-атманах* – великой души; *этад* – это; *ведитум* – знать; *иччхамах* – хочу; *катхйатам* – да будет поведено; *на* – не; *рахах* – тайна; *йади* – если.

**Парикшит** спросил: О досточтимый, чем же великодушный государь прогневал мудрого Васиштху?

#### ТЕКСТЫ 20 - 21

*шри-шука увача  
саудасо мригайам кинчич чаран ракшо джагхана ха  
мумоча бхратарам со 'тха гатах пратичикиршайа  
санчинтайанн агхам раджнах суда-рупа-дхаро грихе  
гураве бхокту-камайа пактва нинье нарамишам*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *саудасах* – Саудаса; *мригайам* – на охоте; *кинчит* – как-то; *чаран* – странствующий; *ракшах* – людоед; *джагхана* – убил; *ха* – прежде; *мумоча* – освободил; *бхратарам* – брата; *сах* – он; *атха* – тогда; *гатах* – отправился; *пратичикиршайа* – для отмщения; *санчинтайан* – обдумывающий; *агхам* – вред; *раджнах* – царя; *суда-рупа-дхарах* – под видом повара; *грихе* – в дом; *гураве* – учителя царя; *бхокту-камайа* – пообедать; *пактва* – приготовив; *нинье* – принес; *нара-амишам* – человеческое мясо.

Блаженный Шука отвечал: Как-то, объезжая свои владения, Саудаса встретил в лесу людоеда в час его гнусного пиршества. Казнив злодея, царь, однако, пощадил его брата, который не был уличен в преступлении. Злопмятный родич людоеда затаил обиду и во исполнение своего коварного замысла прилачился быть помощником в хозяйстве придворного повара. В день, когда государь пригласил учителя своего Васиштху разделить с ним трапезу, негодяй изготовил для пирующих блюда из человеческого мяса.

## ТЕКСТ 22

*паривекшйаманам бхагаван вилокйабхакшйам анджаса  
раджанам ашпатат круддхо ракшо хй эвам бхавишйаси*

*паривекшйаманам* — проверяемое; *бхагаван* — могущественный; *вилокйа* — увидев; *абхакшйам* — несъедобное; *анджаса* — сразу же; *раджанам* — царя; *ашпатат* — проклял; *круддхах* — разгневанный; *ракшах* — людоед; *хи* — поистине; *эвам* — так; *бхавишйаси* — станешь.

Проницательный старец сразу понял, чем подчуют его в царских палатах и в гневе проклял Саудасу, внушив ему непроизвольное влечение ко вкусу человеческой плоти.

## ТЕКСТЫ 23 - 24

*ракшах-критам тад видитва чакре двадаша-варшикам  
со 'пй апо-'нджалим адайа гурум шаптум самудйатах*

*варито мадайдантйапо рушатих падайор джахау  
дишах кхам аваним сарвам пашйан дживамайам нрипах*

*ракшах-критам* — сделано *ракшасом*; *тад* — это; *видитва* — поняв; *чакре* — предпринял; *двадаша-варшикам* — двенадцатилетнее покаяние; *сах* — тот; *апи* — тоже; *апах-анджалим* — пригоршню воды; *адайа* — взяв; *гурум* — учителя; *шаптум* — проклясть; *самудйатах* — приготовившийся; *варитах* — запрещено; *мадайдантйа* — Дамаянти; *апах* — воду; *рушатих* — большой силой; *падайох джахау* — стряхнул на ноги; *дишах* — стороны; *кхам* — небо; *аваним* — земную поверхность; *сарвам* — все; *пашйан* — видя; *джива-майам* — существ; *нрипах* — царь.

Потом уже, осознав, что не царь повинен в злом коварстве, но дикий людоед, Васиштха в знак раскаяния положил на себя суровые обеты, кои соблюдал непрерывно двенадцать лет. Царь же, возмущенный вопиющей несправедливостью, зачерпнул было воды, чтобы огласить заклинание против старца, но жена его, государыня Дамаянти, умолила мужа не проклинять их семейного учителя. В тот же миг, оглянувшись по сторонам, Саудаса увидел, что все вокруг — земля, небо и вода — кишит живыми существами, годными в пищу.

## ТЕКСТ 25

*ракшасам бхавам апаннах паде калмашатам гатах  
вйавайа-кале дадрише ванауко-дампати двиджау*

*ракшасам* – людоедам; *бхавам* – наклонности; *апаннах* – приобретший; *паде* – на ноге; *калмашатам* – черное пятно; *гатах* – получивший; *вйавайа-кале* – во время сношения; *дадрише* – увидел; *вана-оках* – живущий в лесу; *дам-пати* – жену и мужа; *двиджау* – дваждырожденный.

**В людях он видел уже не единоплеменников, но еду для услаждения живота. На ноге у государя появилось черное пятно, за которое его прозвали Калмашападою. Однажды, объезжая свои владения, государь заметил в лесу брахмана, который делил со своею женою супружеское ложе.**

## ТЕКСТ 26

*кшудхарто джагрихе випрам тат-патнй ахакритартхават  
на бхаван ракшасах сакшад икшвакунам маха-ратхах*

*кшудха-артах* – охвачен голодом; *джагрихе* – схватил; *випрам* – брахмана; *тат-патни* – его жена; *аха* – говорит; *акрита-артха-ват* – голодному нищему; *на* – не; *бхаван* – ты; *ракшасах* – людоед; *сакшат* – прямо; *икшвакунам* – потомков Икшваку; *маха-ратхах* – великий воин.

**Мучимый голодом и не в силах совладать с людоедским желанием, государь схватил несчастного, чтобы насытиться его плотью.**

## ТЕКСТ 27

*мадайдантйах патир вира надхармам картум архаси  
дехи ме 'патйа-камайа акритартхам патим двиджам*

*мадайдантйах* – Дамаянти; *патих* – супруг; *вира* – герой; *на* – не; *адхармам* – беззаконие; *картум* – совершить; *архаси* – заслуживаешь; *дехи* – отдай; *ме* – моего; *апатйа-камайах* – желая потомство; *акрита-артхам* – не исполнив желание; *патим* – мужа; *двиджам* – брахмана.

**– О доблестный воин, взмолилась бедная женщина, – пощади моего супруга, ведь в жилах твоих течет не кровь людоеда, но благородного царя Икшваку. Не губи благочестивое древо, позволь мне хотя бы принять брахманское семя в свое лоно.**

## ТЕКСТ 28

*дехо 'йам манушо раджан пурушасйакхилартхадах  
тасмад асйа вадхо вира сарвартха-вадха учйате*

*дехах — тело; айам — это; манушах — человек; раджан — царь; пурушасйа — существа; акхила — всякое; артха-дах — благодатно; тасмат — потому; асйа — его; вадхах — убийство; вира — о герой; сарва-артха-вадхах — убийство благих возможностей; учйате — зовется.*

**Разве не знаешь, что, воплотившись в человеческом облики, душа призвана исполнить свое вечное предназначение? Прервав его человеческую жизнь, ты обрекаешь живое существо на новый круг перерождений.**

#### ТЕКСТ 29

*эша хи брахmano видвамс тапах-шила-гунаnvитах  
арирадхайишур брахма маха-пуруша-самджнитам  
сарва-бхутатма-бхавена бхутешв антархитам гунаих*

*эсах — это; хи — поистине; брахманах — брахман; видван — сведущий; тапах — аскетизм; шила — достойного; гуна-анvитах — благодати; арирадхайишух — поклоняться; брахма — Брахману; маха-пуруша — Кришной; самджнитам — называемом; сарва-бхута — всех существ; атма-бхавена — природе души; бхутешу — существ; антархитам — тайниках; гунаих — качества.*

**Чем вызвал в тебе ненависть этот муж достойный, известный своею ученостью, сдержанный и благочестивый? За что хочешь предать смерти благодетеля многих душ, открывающего им их блаженную природу?**

#### ТЕКСТ 30

*со 'йам брахмарши-варйас те раджарши-праварад вибхо  
катхам архати дхарма-джна вадхам питур иватмаджах*

*сах — он; айам — тот; брахма-риши-варйах — лучший из мудрецов; те — тебя; раджа-риши-праварад — лучший из царей; вибхо — властелин; катхам — как; архати — заслуживает; дхарма-джна — знаток религии; вадхам — убийство; питух — отца; ива — как; атмаджах — сын.*

**Государя величают отцом подданных, ибо он плодит вокруг себя праведников, но никак не истребляет их. Скажи на милость, чем заслужил супруг мой добродетельный, смерти от лучшего из царей-мудрецов?**

#### ТЕКСТ 31

*тасйа садхор апапасйа бхрунасйа брахма-вадинах  
катхам вадхам йатха бабхрор манйате сан-мато бхаван*

*тасйа* – его; *садхор* – святого; *апапасйа* – безгрешного; *бхрунасйа* – зародыша; *брахма-вадинах* – сведущего в знании; *катхам* – как; *вадхам* – убийство; *йатха* – как; *бабхрор* – коровы; *манйате* – представляется; *сан-матах* – признанный среди ученых; *бхаван* – господин.

**Ты слышишь покровителем учений и ученых. Как можешь убить кроткого благодетеля твоих подданных, несущего им свет истины и призывающего к смирению? Разве не ведаешь, что убить брахмана – равно что убить дитя во чреве матери?**

#### ТЕКСТ 32

*йади айам крийате бхакшйас тархи мам кхада пурватах  
на дживишйе вина йена кшанам ча мритакам йатха*

*йади* – если; *айам* – этот; *крийате* – делается; *бхакшйах* – предмет еды; *тархи* – тогда; *мам* – меня; *кхада* – съешь; *пурватах* – сперва; *на* – не; *дживишйе* – стану жить; *вина* – без; *йена* – кого; *кшанам ча* – и мгновение; *мритакам* – мертвое тело; *йатха* – как.

**Знай, государь, если лишишь жизни слугу своего верного, то будешь повинен в двух смертях, ибо без супруга милого мне не прожить и мгновения.**

#### ТЕКСТ 33

*эвам каруна-бхашинйа вилантйа анатхават  
вйагхрах пашум ивакхадат саудасах шапа-мохитах*

*эвам* – так; *каруна-бхашинйах* – речь жалобная; *вилантйах* – сильно скорбящей; *анатха-ват* – без покровителя; *вйагхрах* – тигр; *пашум* – животное; *ива* – как; *акхадат* – съел; *саудасах* – царь Саудаса; *шапа* – проклятием; *мохитах* – осужденный.

**Но Саудаса остался глух к мольбам и, повинувшись людоедскому зову, на глазах у несчастной точно тигр разорвал брахмана и насытился его плотью.**

#### ТЕКСТ 34

*брахмани викшйа дидхिशум пурушадена бхакшитах  
шочантй атманам урвишам ашпат купита сати*

*брахмани* — жена брахмана; *викшья* — увидев; *дидхишум* — извергнуть семя; *пуруша-адена* — людоедом; *бхакшिताм* — съеденного; *шочанти* — скорбящая; *атманам* — о себе; *урвишам* — царя; *ашапат* — прокляла; *купита* — разгневанная; *сати* — целомудренная.

**В отчаянии, лишенная мужа и самой надежды понести от него ребенка, женщина прокляла царя-людоеда.**

#### ТЕКСТ 35

*йасман ме бхакшитах папа камартайах патис твайа  
тавапи мритйур адханад акрита-праджна даршитах*

*йасмат* — поскольку; *ме* — мой; *бхакшитах* — съеден; *папа* — о нечестивый; *кама-артайах* — неудовлетворенного желания; *патих* — муж; *твайа* — тобой; *тава* — твоя; *апи* — также; *мритйух* — смерть; *адханат* — семяизвержения; *акрита-праджна* — негодяй; *даршитах* — очевидна.

**- Гнусный нечестивец, пусть смерть настигнет тебя в тот самый миг, когда, охваченный страстью, ты готов будешь извергнуть семя в лоно жены своей.**

#### ТЕКСТ 36

*эвам митрасахам шаптва пати-лока-парайана  
тад-астхини самиддхе 'гнау прасйа бхартур гатим гата*

*эвам* — так; *митрасахам* — Саудасу; *шаптва* — прокляв; *пати-лока-парайана* — куда и муж; *тат-астхини* — его кости; *самиддхе агнау* — в огонь; *прасйа* — бросив; *бхартух* — мужа; *гатим* — цель; *гата* — ушла.

**И благоверная вдова, предав огню кости убиенного, вошла в погребальное пламя, дабы разделить судьбу любимого супруга.**

#### ТЕКСТ 37

*вишапо двадашабданте маитхунайа самудйатах  
виджнапйа брахмани-шапам махишйа са ниваритах*

*вишапах* — освобожденный от проклятия; *дवादаша-абда-анте* — через двенадцать лет; *маитхунайа* — для соития с женой; *самудйатах* — приготовившийся; *виджнапйа* — напомнив; *брахмани-шапам* — проклятие жены брахмана; *махишйа* — царицей; *сах* — он; *ниваритах* — остановлен.

**Через двенадцать лет, когда истек срок учительского проклятия, Саудаса вновь возжелал соития со своей женою, но, помятуя слово вдовы, принужден был оставить супружеское ложе.**

### ТЕКСТ 38

*ата урдхвам са татйаджа стри-сукхам карманапраджах  
васиштхас тад-ануджнато мадайантйам праджам адхат*

*атах* – затем; *урдхвам* – вскоре; *сах* – он; *татйаджа* – отвергнув; *стри-сукхам* – радости любви; *кармана* – судьбой; *апраджах* – лишен потомства; *васиштхах* – Васиштха; *тат-ануджнатах* – его позволения; *мадайантйам* – в Дамаянти; *праджам* – потомство; *адхат* – зачал.

**До конца жизни государь воздерживался от радостей супружества и оставался бездетным. Дабы не прерывать собою древний род, он просил Васиштху возлечь с царицею и зачать дитя в ее лоне.**

### ТЕКСТ 39

*са вай сапта сама гарбхам абибхран на вйаджайата  
джагхне 'шманодарам тасйах со 'шмакас тена катхйате*

*са* – она; *вай* – в действительности; *сапта* – семь; *самах* – лет; *гарбхам* – дитя во чреве; *абибхран* – носила; *на* – не; *вйаджайата* – рожала; *джагхне* – ударил; *ашмана* – камнем; *ударам* – в живот; *тасйах* – ее; *сах* – он; *ашмаках* – Ашмака; *тена* – этого; *катхйате* – зовется.

**Семь лет вынашивала государыня плод под сердцем и не могла разрешиться от бремени. Тогда Васиштха рассек ей живот острым камнем и вызволил младенца на божий свет. Мальчика назвали Ашмака – урожденный от камня.**

### ТЕКСТ 40

*ашмакад балико джаджне йах стрибхих париракшитах  
нари-кавача итй укто нихкшатре мулако 'бхават*

*ашмакат* – от Ашмаки; *баликах* – сын по имени Балика; *джаджне* – родился; *йах* – который; *стрибхих* – женщинами; *париракшитах* – защищен; *нари-кавачах* – защищают женщины; *ити уктах* – сказано; *нихкшатре* – отсутствие кшатриев; *мулаках* – Мулакой; *абхават* – стал.

**Ашмака родил Балику. Тот, отгородившись от мира женами и наложницами, избежал смерти, когда неистовый Парашурама вознамерился изничтожить всех воинов и царей на земле. За хитрость такую Балика был прозван Нарикавачею – коего жены уберегли от гнева Божьего. Оставшись единственным уцелевшим князем после великого истребительного похода, Балика положил**

**начало новому царственному роду, за что получил имя Мулака – корень.**

#### **ТЕКСТЫ 41 - 42**

*тато дашаратхас тасмат путра айдавидис татах  
раджа вишвасахо йасйа кхатвангаш чакравартй абхут*

*йо деваир артхито дайтйан авадхид йудхи дурджайах  
мухуртам айур джнатвайтйа сва-пурам сандадхе манах*

*татах – его; дашаратхах – Дашаратха; тасмат – его; путрах – сын; айдавидих – Айдавиди; татах – его; раджа вишвасахах – Вишвасаха; йасйа – кто; кхатвангах – Кхатванга; чакраварти – царь; абхут – стал; йах – кто; деваих – богами; артхитах – просили; дайтйан – демонов; авадхит – сразил; йудхи – в битве; дурджайах – свирепый; мухуртам – в одно мгновение; айух – жизни; джнатва – узнав; этйа – придя; сва-пурам – к себе домой; сандадхе – средоточил; манах – ум.*

**Балика родил Дашаратху, Дашаратха родил Айдавиди, Айдавиди родил Вишвасаху. Сыном Вишвасахи был прославленный и непобедимый царь Кхатванга, коего боги просили возглавить воинство в битве против демонов. Одержав победу над злыми силами, Кхатванга в награду себе просил у богов поведать, сколько времени ему отпущенно на небесах, и, услышав в ответ "один лишь час", немедленно покинул дворец Индры и вернулся на землю, дабы в уединении, никем не тревожимый, сосредоточить мысли на Всевышнем.**

#### **ТЕКСТ 43**

*на ме брахма-кулат пранах кула-даиван на чатмаджах  
на шрийо на махи раджийам на дараш чативаллабхах*

*на – не; ме – моя; брахма-кулат – семей брахманов; пранах – жизнь; кула-даиват – молится семья; на – не; ча – и; атмаджах – сыновья и дочери; на – не; шрийах – богатства; на – не; махи – земля; раджийам – царство; на – не; дарах – жены; ча – и; ати-валлабхах – дороже.*

**Благополучие духовного сословия было для меня и моих предков важнее царства, имений, семьи и собственной жизни, – думал Кхатванга.**

#### **ТЕКСТ 44**

*на балйе 'пи матир махйам адхарме рамате квачит  
напашйам уттамашлокад аният кинчана ваств ахам*

на — не; балйе — в детстве; апи — даже; матих — влечение; махйам — для меня; адхарме — к безбожию; рамате — наслаждается; квачит — когда-либо; на — не; апашйам — видел; уттамашлокат — кроме Бога; анйат — иную; кинчана — какую-либо; васту — сущность; ахам — я.

**Даже в детстве меня не влекло к мирским удовольствиям. Долг пред высшим сословием я считал важнее всего. Ныне же всякое занятие, кроме служения Единой Душе, видится мне бессмысленным.**

#### ТЕКСТ 45

*деваих кама-варо датто махйам три-бхуванешвараих  
на врине там ахам камам бхутабхавана-бхаванах*

деваих — богами; кама-варах — что пожелаю; даттах — дано; махйам — мне; три-бхувана-ишвараих — защитниками трех миров; на врине — не принял; там — это; ахам — я; камам — желанном; бхутабхавана-бхаванах — сосредоточен на Боге.

**Не нужны мне блага богов и сильных мира сего, ибо ничто в бренном мире не способно утолить жажду моего сердца. Пусть Безупречный Владыка, что вне добра и зла, Сам решит мою судьбу.**

#### ТЕКСТ 46

*йе викшиптендриа-дхийо девас те сва-хриди стхитам  
на винданти приям шашвад атманам ким утапаре*

йе — кто; викшипта-индрия-дхиях — чувства и ум возбуждены; девах — боги; те — те; сва-хриди — в сердце; стхитам — находятся; на — не; винданти — знают; приям — дорогого; шашват — постоянно; атманам — Бога; ким ута — что же; апаре — другие.

**Даже боги, купающиеся в райских удовольствиях, терзаются срахами и тревогами. Что до людей, которые принуждены трудиться единственно для выживания, то их жизнь и вовсе походит на ад.**

#### ТЕКСТ 47

*атхеша-майа-рачитешу сангам  
гунешу гандхарва-пуропамешу  
рудхам пракритйатмани вишва-картур  
бхавена хитва там ахам прападйе*

атха — поэтому; иша-майа — внешней силы; рачитешу — в сотворенных; сангам — связь; гунешу — свойств; гандхарва-пураупамешу — иллюзии гандхарва-пуры; рудхам — мощную; пракритйа — природой; атмани — душе; вишва-картур — творца; бхавена —

служением; хитва — оставив; там — Ему; ахам — я; прападйе — предаюсь.

Потому отвернусь я от образов, что сотворены обманчивою природою Всевышнего, и обращаю взор свой к Нему Самому. Пусть исчезнут из ума моего наваждения райских городов и земных царств. Пусть сердце мое навеки будет связано с Тем, кто скрывает Себя за пеленою обмана.

#### ТЕКСТ 48

*ити вйавасито буддхйа нарайана-грихитайа  
хитванйа-бхавам аджнанам татах свам бхавам астхитах*

*ити* — так; *вйаваситах* — исполненный решимости; *буддхйа* — разумом; *нарайана-грихитайа* — благодаря милости Нараяны; *хитва* — отбросив; *анйа-бхавам* — иное сознание; *аджнанам* — невежество; *татах* — затем; *свам* — собственно; *бхавам* — служение; *астхитах* — принявший.

Разумев, что жизнь в наваждении не только скоротечна, но и полна тревог, Кхатванга закрыл очи и разорвал связь с внешним миром. Когда плоть перестала существовать в его сознании, он отдался служению Высшему Существованию.

#### ТЕКСТ 49

*йат тад брахма парам сукшмам ашунйам шунйа-калпитама  
бхагаван васудевети йам гринанти хи сатватах*

*йат* — кто; *тат* — тот; *брахма парам* — высшая сущность; *сукшмам* — неосязаемый для чувств; *ашунйам* — не пустой; *шунйа-калпитама* — воображают пустым; *бхагаван* — Бога; *васудева* — Кришна; *ити* — так; *йам* — которого; *гринанти* — воспевают; *хи* — поистине; *сатватах* — преданные.

Кто почитает Высшую Сущность безликой и неосязаемой, тому не быть очарованным красотой Васудевы — Господа неотразимого. Лишь беззаветно преданные Ему души внемлют Его слову и поют Его славу.

### ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

#### Сошествие Господа Рамы

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача*

*кхатвангад дирग्хабахуш ча рагхус тасмат притху-щравах  
аджас тато маха-раджас тасмад дашаратхо 'бхават*

*шри-шуках увача – Шри Шука сказал; кхатвангат – от Кхатванги; дирग्хабахух – Дирग्хабаху; ча – и; рагхух тасмат – его Рагху; притху-щравах – святой и славный; аджах – Аджа; татах – от него; маха-раджас – великий царь; тасмат – него; дашаратхах – Дашаратха; абхават – родился.*

**Блаженный Шука сказал: У Кхатванги был сын именем Дирग्хабаху, его сына звали Рагху. Рагху родил Аджу, сыном Аджи был прославленный царь Дашаратха.**

## ТЕКСТ 2

*тасйапи бхагаван эша сакшад брахмамайо харих  
амшамшена чатурдхагат путратвам прартхитах сураих  
рама-лакшмана-бхарата шатругхна ити самджнайа*

*тасйа – его; апи – же; бхагаван – Бога; эшах – этот; сакшат – тут же; браhma-майах – Абсолютная Истина; харих – Господь; амша-амшена – полной части; чатурдха – четыремя; агат – стал; путратвам – сыном; прартхитах – обращены молитвы; сураих – боги; рама – Рамачандра; лакшмана – Лакшмана; бхарата – Бхарата; шатругхнах – Шатругхна; ити – так; самджнайа – именем.*

**Вняв мольбам богов Всевышний низошел на землю в облике царя Рамы, сына Дашаратхи. Вместе с Ним в обличии Его братьев – Лакшманы, Бхараты и Шатругхны, в бренный мир явились три Его ипостаси.**

## ТЕКСТ 3

*тасйанучаритам раджанн ришибхис таттва-даршибхих  
шрутам хи варнитам бхури твайа сита-патер мухух*

*тасйа – Его; анучаритам – деяния; раджан – царь; ришибхих – мудрецы; таттва-даршибхих – постигшими Истину; шрутам – слушали; хи – поистине; варнитам – замечательно описанные; бхури – много; твайа – тобой; сита-патех – мужа Ситы; мухух – постоянно.*

**Святые прошлых времен, прозревшие в Истине, воспели деяния Рамы во множестве подробностей. Ты слышал о Его подвигах неоднократно, потому я упомяну лишь некоторые из них.**

## ТЕКСТ 4

*гурв-артхе тйакта-раджйо вйачарад ануванам падма-падбхайам  
прийайах пани-спаршакшамабхайам мриджита-патха-руджо йо  
хариндрануджабхайам ваирупйач чхурпанакхйах прийа-вираха-*

*рушаропита-бхру-виджримбха-трастабдхир баддха-сетух кхала-дава-  
даханах косалендро 'ватан нах*

*гуру-артхе – ради отца; тйакта-раджйах – отверг царство;  
вйачарат – скитался; ануванам – а лесах; падма-падбхйам –  
лотосными стопами; прийайах – любезной; пани-спарша-акшамабхйам  
– нежными, не выносили прикосновения ладони; мриджита-патха-  
руджах – отдохнул после дороги; йах – кто; хариндра-ануджабхйам  
– Лакшманой и царем обезьян; ваирупйат – уродства; шурпанакхйах  
– Шурпанакха; прийа-вираха – разлуки с супругой; руша аропита-  
бхру-виджримбха – затрепетали от гнева; траста – напуган; абдхих  
– океан; баддха- сетух – сооружен мост; кхала-дава-даханах –  
сразив завистников; косала-индрах – царь Айодхьи; аватат – будет  
доволен; нах – нас.*

**Дабы отец Его Дашаратха не прослыл человеком нечестным, Рама отказался от наследного престола и вместе с женою Своею Ситою отправился скитаться в леса, ступая по острым камням босыми ногами, что чувствительны были даже к прикосновению нежных ладоней Ситы. В походе том суровом Раму сопровождали брат Его Лакшмана и верный слуга Его обезьяний царь Хануман; всем, чем могли, Лакшмана и Хануман облегчали лишения своего Господина. Однажды Рама обезобразил девицу Шурпанакху, отрезав ей нос и уши. Затем Он был разлучен с супругою Своею Ситою. Грозно нахмурив брови, Рама заставил великий океан подчиниться Его воли и трепетать в страхе, удерживая на плаву каменные глыбы, что легли мостом до самого царства повелителя бесов. Неистовым пожаром Рамачандра прошелся по владениям врага, испепелив его город и уничтожив самого злодея. Да смилостивится над нами заступник наш вечный Господь Рама.**

#### ТЕКСТ 5

*вишвамित्रадхваре йена маричадйа ниша-чарах  
пашйато лакшманасйаива хата наиррита-пунгавах*

*вишвамित्रа-адхваре – Вишвамित्रа совершал жертвоприношение; йена –  
которым; марича-адйах – во главе с Маричи; ниша-чарах – ночные  
люди; пашйатах лакшманасйа – в присутствии Лакшманы; эва –  
поистине; хатах – сражены; наиррита-пунгавах – вожди ракшасов.*

**В урочище святого старца Вишвамитры царь Айодхьи истребил полчища кровожадных ночных чудовищ, наводящих ужас на лесных отшельников. Пусть милосердный брат Лакшманы защитит и нас в час испытаний.**

#### ТЕКСТЫ 6 - 7

*йо лока-вира-самитау дханур аишам уграм  
сита-свайамвара-грихе тришатопанитам  
адайа бала-гаджа-лила ивекшу-йаштим*

*саджджи-критам нрипа викришья бабханджа мадхье*

*джитванурупа-гуна-шила-вайо 'нга-рупам  
ситабхидхам шрийам урасй абхилабдхаманам  
марге враджан бхригупатер вйанайат прарудхам  
дарпам махим акрита йас трир араджа-биджам*

*йах* – тот; *лока-вира-самитау* – среди героев мира; *дханух* – лук; *аишам* – Шиве; *уграм* – ужасный; *сита-свайамвара-грихе* – где присутствовала Сита; *тришата-упанитам* – несли триста человек; *адайа* – взяв; *бала-гаджа-лилах* – слоненку в зарослях тростника; *ива* – как; *икшу-йаштим* – стебель тростника; *саджджи-критам* – натянута тетива; *нрипа* – царь; *викришья* – согнув; *бабханджа* – сломал; *мадхье* – в середине; *джитва* – победив; *анурупа* – соответствующие; *гуна* – качество; *шила* – поступки; *вайах* – возраст; *анга* – тело; *рупам* – красота; *сита-абхидхам* – девушку Ситу; *шрийам* – процветания; *ураси* – на груди; *абхилабдхаманам* – обретающий; *марге* – на пути; *враджан* – шел; *бхригупатех* – Бхригупати; *вйанайат* – уничтожил; *прарудхам* – укоренившуюся; *дарпам* – гордыню; *махим* – землю; *акрита* – сделал; *йах* – который; *трих* – трижды; *араджа* – царских; *биджам* – семени.

**Юные забавы Рамачандры напоминали озорство слоненка, не ведающего своей силы. На состязании царевичей, сватавшихся к красавице Сите, Рама сломал лук, который другие витязи не в силах были поднять. Что бы доставить могучее оружие Шивы к месту состязания, его с превеликим трудом влекли за собою на железной колеснице триста воинов. Рама легко поднял одною рукою лук, надел на него тетиву и натянул ее с такою силою, что диковинный лук Шивы сломался на две половины, точно молодой стебель бамбука под ногами слоненка. Так Рама завоевал руку и сердце целомудренной Ситы, чьи облик, нрав, движения и самое происхождение имели неземную природу. Истинно Сита – самая богиня Удача, вечно покоящаяся на груди Вседержителя. По пути домой в Айоджью молодожены и их свита встретили неистового Парашураму, истребившего двадцать одно колено земных князей. И воин, не ведавший доселе поражений, был бессилен пред доблестью отпрыска древнего царского рода.**

## ТЕКСТ 8

*йах сатйа-паша-паривита-питур нидешам  
страинасйа чапи шираса джагрихе сабхарйах  
раджйам шрийам пранайинах сухридо нивасам  
тйактва йайау ванам асун ива мукта-сангах*

*йах* – тот; *сатйа-паша-паривита-питух* – отца, связанного обещанием; *нидешам* – наказ; *страинасйа* – привязан к жене; *ча* – и; *апи* – поистине; *шираса* – головой; *джагрихе* – принял; *сабхарйах* – сопровождаемый женой; *раджйам* – царство; *шрийам* – богатство; *пранайинах* – родичи; *сухридах* – друзей; *нивасам* –

дом; тйактва — оставив; йайау — ушел; ванам — в лес; асун — жизнь; ива — как; мукта-сангах — освобожденная душа.

Дабы избавить отца от бесчестья, поклявшегося второй жене своей Кайкеи, что сын ее станет владетельным наследником, Рама по примеру освобожденных душ оставил роскошные чертоги, богатства, родню, друзей и свиту и вместе с супругой Ситою и братом Лакшманом удалился в леса.

#### ТЕКСТ 9

*ракшах-свасур вйакрита рупам ашуддха-буддхес  
тасйах кхара-тришира-душана-мукхйа-бандхун  
джагхне чатурдаша-сахасрам апаранийа-  
коданда-панир атамана уваса криччхрам*

ракшах-свасух — сестры ракшаса; вйакрита — изуродовал; рупам — тело; ашуддха-буддхех — разум осквернен; тасйах — ее; кхара-тришира-душана-мукхйа-бандхун — друзей Кхарой, Триширой и Душаной; джагхне — сразил; чатурдаша-сахасрам — четырнадцать тысяч; апаранийа — неотразимые; коданда — лук и стрелы; паних — в руке; атаманах — странствуя в лесах; уваса — жил; криччхрам — трудности.

Живя жизнью, полною лишений и опасностей, Господь ни на миг не расставался со Своим луком и стрелами. Однажды Он обезобразил восплавшую к Нему страстью Шурпанатху — сестрицу Раваны, отрезав ей нос и уши, и следом истребил лучших друзей плотоядного оборотня — Кхару, Триширу Душану и всех их соратников числом четырнадцать тысяч.

#### ТЕКСТ 10

*сита-катха-шравана-дипита-хрич-чхайена  
сриштам вилокйа нрипате даша-кандхарена  
джагхне 'дбхутаина-вапушашрамато 'пакришто  
маричам ашу вишикхена йатха кам уграх*

сита-катха — рассказ о Сите; шравана — слушающая; дипита — возбужден; хрит-шайена — в сердце вожделиние; сриштам — сотворенного; вилокйа — увидев; нрипате — царь; даша-кандхарена — десятиглавым; джагхне — сразил; адбхута-эна-вапуша — золотым оленем; ашраматах — из ашрама; апакриштах — выманенный; маричам — Маричу; ашу — сразу; вишикхена — острой стрелой; йатха — как; кам — в грудь; уграх — сверкнула.

Прознав о необыкновенной красоте Ситы, десятиглавый Равана воспластал к ней похотью и отправился к лесному жилищу изгнанников, дабы похитить юную жену Рамы. Во исполнение коварного замысла Равана велел слуге своему Маричи обернуться золотым оленем и увлечь за собою Царя в лесную чащу. Все дальше

в глубь леса уводил прекрасный олень сына Дашаратхи, и Тот все не мог его настигнуть. И тогда, разгневавшись, Рама достал из колчана огненную стрелу и выстрелил в оборотня из Своего грозного лука. Неотвратимая стрела сверкнула в воздухе и точно ядовитая змея впилась в грудь злодея.

#### ТЕКСТ 11

*ракшо-'дхамена врикавад випине 'самакшам  
ваидеха-раджа-духитарй апайапитайам  
бхратра ване крипанават прийайа вийуктах  
стри-сангинам гатим ити пратхайамш чачара*

*ракшах-адхамена* – самым нечестивым из *ракшасов*; *врика-ват* – как волк; *випине* – в лесу; *асамакшам* – в отсутствие; *ваидеха-раджа-духитари* – когда дочь царя Видехи; *апайапитайам* – была похищена; *бхратра* – с братом; *ване* – в лесу; *крипана-ват* – как человек, охваченный горем; *прийайа* – с дорогой; *вийуктах* – разлученный; *стри-сангинам* – кто привязан к женщинам или общается с ними; *гатим* – судьбу; *ити* – так; *пратхайан* – показывающий; *чачара* – блуждал.

Когда отважный Лакшмана помчался на помощь старшему брату, оставив Ситу одну в лесном жилище, Равана, предводитель бесов, схватил дочь царя Джанаки и точно тигр беззащитную лань утащил в свое логово. Не найдя любимой супруги, все окрестности обошел в тревоге Сын Дашаратхи, но нигде не было видно Ситы, и все казалось Ему опустевшим, как водоем без лотосов зимою. Отчаяние охватило любящего супруга, и бродил Он по лесу, горько плача, и, казалось, разум навсегда покинул Его.

#### ТЕКСТ 12

*дагдхватма-критйа-хата-критйам ахан кабандхам  
сакхйам видхайа капибхир дайита-гатим таих  
буддхватха валини хате плавагендра-саинйаир  
велама агат са мануджо 'джа-бхаварчитангхрих*

*дагдхва* – совершив на огне; *атма-критйа-хата-критйам* – посмертный ритуал по Джатаю; *ахан* – сказал; *кабандхам* – Кабандху; *сакхйам* – дружбу; *видхайа* – создав; *капибхир* – предводителей обезьян; *дайита-гатим* – освобождению Ситы; *таих* – с ними; *буддхва* – узнав; *атха* – затем; *валини хате* – убит Вали; *плавага-индра-саинйаих* – с воинами-обезьянами; *велама* – к берегу океана; *агат* – отправился; *сах* – Он; *ману-джах* – в облике человека; *аджа* – Брахма; *бхава* – Шива; *арчита-ангхрих* – стопам поклоняются.

Рама – Господь Вседержитель в облике человека, к чьим стопам склоняются творец Брахма и разрушитель Шива, совершил погребальный обряд по царственному орлу Джатаю, коего убил

коварный похититель. Далее, продолжая поиски Ситы, Рама умертвил проклятого оборотня Кабандху, а потом, одолев хитрого Вали, заручился помощью обезьяньих вождей Сутривы и Ханумана и с их лесным воинством вышел на берег великого моря, отделявшего земли отца его от Ланки, царства злодея Раваны.

### ТЕКСТ 13

*йад-роша-вибхрама-вивритта-катакша-пата-  
самбхранта-накра-макаро бхайа-гирна-гхошах  
синдхух ширасй арханам паригрихйа рупи  
падаравиндам упагамйа бабхаша этат*

*йат-роша* – его гнева; *вибхрама* – побужден; *вивритта* – обращенным; *катакша-пата* – искоса взглядом; *самбхранта* – возбуждены; *накра* – крокодилы; *макарах* – акулы; *бхайа-гирна-гхошах* – замолкший от страха; *синдхух* – океан; *шираси* – голову; *арханам* – принадлежности; *паригрихйа* – принес; *рупи* – приняв образ; *пада-аравиндам* – лотосных стоп; *упагамйа* – придя; *бабхаша* – сказал; *этат* – это.

Три дня и три ночи не ел Рамчандра пищи и не пил влаги в ожидании, когда царь морской самолично предстанет пред Ним и утихомирят волны. Но буря лишь усиливалась. Тогда Господь гневно посмотрел на море, и затрепетали в ужасе все морские обитатели, и даже самые грозные из них – акулы и рыбы-драконы. Дрожа от страха, вышел на берег царь морской с богатыми дарами для сына Дашаратхи. И, припав к стопам Господа Человека, молвил.

### ТЕКСТ 14

*на твам вайам джада-дхийо ну видама бхуман  
кута-стхам ади-пурушам джагатам адхишам  
йат-саттватах сура-гана раджасах праджеша  
манйош ча бхута-патайах са бхаван гунешах*

*на* – не; *твам* – Тебе; *вайам* – мы; *джада-дхийах* – скудоумные; *ну* – ведь; *видамах* – понимает; *бхуман* – Всевышний; *кута-стхам* – глубине сердца; *ади-пурушам* – изначальной; *джагатам* – вселенных; *адхишам* – владыка; *йат* – кто; *саттватах* – благо; *сура-ганах* – боги; *раджасах* – страсти; *праджа-ишах* – предки; *манйох* – тамо-гуной; *ча* – и; *бхута-патайах* – предводители духов; *сах* – та; *бхаван* – Ты; *гуна-ишах* – власть над гунами.

Прости мне мое скудоумие, Вездесущий! Прости, что не узнал в Тебе вечного своего Господина, Владыку бытия. Ты – изначальное Существо, возвышаешься над довольными богами, ослепленными светом, делателями, ослепленными страстью, и бездейтельными тварями, ослепленными тьмою. Воистину Ты – вне света, тени и тьмы.

## ТЕКСТ 15

*камам прайахи джахи вишравасо 'вамехам  
траилокйа-раванам авапнухи вира патним  
бадхнихи сетум иха те йашасо витатйаи  
гайанти диг-виджайино йам упетйа бхупах*

*камам* – желанию; *прайахи* – пройди; *джахи* – победы; *вишравасах* – Вишравы; *авамехам* – осквернение, как от мочи; *траилокйа* – три мира; *раванам* – заставляющего рыдать; *авапнухи* – верни; *вира* – о великий герой; *патним* – супругу; *бадхнихи* – сооруди; *сетум* – мост; *иха* – здесь; *те* – Твоей; *йашасах* – славы; *витатйаи* – для распространения; *гайанти* – воспевают; *дик-виджайинах* – великие герои; *йам* – который; *упетйа* – приблизившись; *бхупах* – цари.

**Возьми воды мои, пусть служат они Твоему замыслу. Ступай по ним как по тверди до самой обители Раваны, от которой горестные стоны разносятся по всем трем мирам. Хотя и рожден праведником Вишравой, он точно его моча, зловонная и нечистая. Истреби злодея в его логове и спаси Ситу – супругу Свою. Умости воды мои каменными глыбами и возвести свету о Своей немеркнущей славе.**

## ТЕКСТ 16

*баддхводадхау рагху-патир вивидхадри-кутаих  
сетум капиндра-кара-кампита-бхурухангаих  
сугрива-нила-ханумат-прамукхаир аникаир  
ланкам вибхишана-дришавишад агра-дагдхам*

*баддхва* – соорудив; *удадхау* – в океанских водах; *рагху-патих* – Рамачандра; *вивидха* – различными; *адри-кутаих* – вершинами великих гор; *сетум* – мост; *капи-индра* – могучих обезьян; *кара-кампита* – передвигаемыми руками; *бхуруха-ангаих* – деревьями и другими растениями; *сугрива* – Сугривой; *нила* – Нилой; *хануман* – Хануманом; *прамукхаих* – возглавляемыми; *аникаих* – с воинами; *ланкам* – на Ланку; *вибхишана-дриша* – под надзором Вибхишаны; *авишат* – вошел; *агра-дагдхам* – спаленную до этого.

**Тогда сильнейшие из обезьян под водительством Нилы стали вырывать из земли деревья и выламывать из гор громадные утесы и тащить их к морю. На пятый день неустанных трудов мост был закончен, и обезьянье войско во главе с Сугривой, ведомое братом Раваны – Вибхишаной, достигло берега Ланки, столица которой прежде была подожена Хануманом.**

## ТЕКСТ 17

*са ванарендра-бала-руддха-вихара-коштха-  
щри-двара-гопура-садо-валабхи-витанка  
нирбхаджайамана-дхишана-дхваджа-хема-кумба-*

*шрингатака гаджа-кулаир храдинива гхурна*

са – она; ванара-индра – вожди обезьян; бала – силами; руддха – заняты; вихара – заведения; коштха – склады зерна; shri – сокровищницы; двара – ворота; голпура – порталы; садах – дома собраний; валабхи – парадные; витанка – гнезда; нирбхаджайамана – разрушаемые; дхишана – площадки; дхваджа – флаги; хема-кумбха – золотые сосуды; шрингатака – перекрестки; гаджа-кулаих – стадами слонов; храдини – река; ива – как; гхурна – взволнованная.

Точно вышедшая из берегов река хлынула бурным потоком на Ланку обезьянья рать. Они заполнили собою все – крыши домов и своды дворцов, сады и хранилища, ворота и городские стены, уничтожая все, к чему прикасались. И вскоре некогда прекрасный город с его златоглавыми башнями напоминал грязную купель, взбаламученную стадом слонов.

**ТЕКСТ 18**

*ракшах-патис тад авалокья никумбха-кумбха-  
дхумракша-дурмукха-сурантака-нарантакадин  
путрам прахастам атикайя-викампанадин  
сарвануган самахинод атха кумбхакарнам*

ракшах-патих – владыка ракшасов; тат – эти; авалокья – увидев; никумбха – Никумбху; кумбха – Кумбху; дхумракша – Дхумракшу; дурмукха – Дурмукху; сурантака – Сурантаку; нарантака – Нарантаку; адин – и прочих; путрам – сына; прахастам – Прахасте; атикайя – Атикае; викампана – Викампане; адин – и прочим; сарвануган – все следуют; самахинот – велел; атха – и; кумбхакарнам – Кумбхакарне.

Прознав о бедствии, обрушившимся на его царство, повелитель бесов созвал своих военачальников – Никумбху, Кумбху, Дхумракшу, Дурмукху, Сурантаку, Нарантаку и сына своего Индраджита и велел им освободить остров от бесчинствующих обезьян, чьи несметные полчища покрыли тучею окрестности Ланки, равнину и горы. А когда соглядатаи Шука и Шарьяна донесли, что малыми силами не справиться со столь многочисленным воинством, Равана призвал в помощь всех своих друзей и родичей – Прахасту, Атикаю, Викампану и Кумбхакарну – и лично возглавил поход против невиданного нашествия.

**ТЕКСТ 19**

*там йатудхана-пританам аси-шула-чапа-  
прасаршти-шактишара-томара-кхадга-дургам  
сугрива-лакшмана-марутсута-гандхамада-  
нилангадаркша-панасадибхир анвито 'гат*

там — той; йатудхана-пританам — армии ракшасов; аси — мечам; шула — копьям; чапа — лукам; праса-ришти — оружию; шакти-шара — стрелами шакти; томара — оружию; кхадга — меча; дургам — непобедимой; сугрива — Сугрива; лакшмана — братом; марут-сута — Хануманом; гандхамада — Гандхамада; нила — Нила; ангада — Ангадой; рикша — Рикшей; панаса — Панасой; адибхих — и другими; анвитах — сопровождаемый; агат — вышли.

**Вместе с братом Своим Лакшманой и обезьянами под водительством Сугривы, Ханумана, Гандхамады, Нилы, Ангады, и медведями Джамбаваном и Панасой, Рамачандра вступил в бой с воинством кровожадных оборотней, вооруженных мечами, пиками, луками, пращами, молотами, дротиками, трезубцами и огненными топорами.**

## ТЕКСТ 20

*те 'никапа рагхупатер абхипатйа сарве  
двандвам варутхам ибха-патти-ратхашва-йодхаих  
джагхнур друмаир гири-гадешубхир ангададйах  
ситабхимарша-хата-мангала-раванешан*

те — те; аника-пах — предводители воинов; рагхупатех — Рамачандры; абхипатйа — бросившись; сарве — все; двандвам — в битву; варутхам — на армию; ибха — сражающимися на слонах; патти — пешими; ратха — на колесницах; ашва — на конях; йодхаих — с воинами; джагхнух — истребили; друмаих — огромными деревьями; гири — вершинами гор; гада — палицами; ишубхих — стрелами; ангада-адйах — возглавляемые Ангадой; сита — Ситы; абхимарша — гневом; хата — уничтожена; мангала — удача; равана-ишан — последователей Раваны.

**Обезьяньей рати противостояли воины пешие и на слонах, всадники на лошадях и боевые колесницы. Обезьяньи вожди сражались палицами и копьями, прочие вырывали с корнями вековые деревья, сбивали верхушки скал и метали их во врага. Проклятое Ситою войско Раваны было обречено на гибель.**

## ТЕКСТ 21

*ракшах-патих сва-бала-наштим авекшйа рушта  
арухйа йанакам атхабхисасара рамам  
свах-сйандане дйумати маталинопаните  
вибхраджаманам аханан нишитаих кшурапраих*

ракшах-патих — вождь ракшасов; сва-бала-наштим — истребление воинов; авекшйа — увидев; руштах — разъяренный; арухйа — взойдя; йанакам — корабль; атха — так; абхисасара — двинулся; рамам — Раму; свах-сйандане — небесной колеснице; дйумати — сияющей; маталина — Матали; упаните — управляем; вибхраджаманам — лучезарный; аханат — ударил; нишитаих — острыми; кшурапраих — стрелами.

Увидев истребление верных своих ратников, Равана расвирепел. Взойдя на украшенный цветами воздушный корабль, он помчался навстречу Рама, восседавшему в лучезарной колеснице, управляемой возникшим Индры - ловким Матали, и на лету осыпал Господа градом острых стрел.

## ТЕКСТ 22

*рамас там аха пурушада-пуриша йан нах  
кантасамакшам асатапахрита швават те  
тйакта-трапасйа пхалам адйа джугупситасйа  
йаччхами кала ива картур алангхйа-вирйах*

*рамах* - Рама; *там* - ему; *аха* - сказал; *пуруша-ада-пуриша* - кал людоедов; *йат* - поскольку; *нах* - Моя; *канта* - супруга; *асамакшам* - отсутствие; *асата* - нечестивый; *апахрита* - похищена; *шва-ват* - как пес; *те* - тобой; *тйакта-трапасйа* - бесстыдно; *пхалам адйа* - сегодня плод; *джугупситасйа* - омерзительно; *йаччхами* - дам; *кала ива* - как смерть; *картур* - совершив; *алангхйа-вирйах* - усилия успешны.

Прежде чем взяться за оружие Рама молвил в лицо неистовому Раване: Кровожадный оборотень, испражнение своего отца. Подлый пес, что ворует с пиршества хозяина, стоит тому отлучиться на мгновение. Я покараю тебя, как Судьба карает грешников. И нет в мире такой силы, что способна остановить Меня.

## ТЕКСТ 23

*эвам кшипан дхануши сандхитам утсасарджа  
банам са ваджрам ива тат-дхридайам бибхеда  
со 'сриг ваман даша-мукхаир нйапатад виманат  
дхахети джалпати джане сукритива риктах*

*эвам* - так; *кшипан* - проклинаящий; *дхануши* - на лук; *сандхитам* - наложенную; *утсасарджа* - послал; *банам* - стрелу; *сах* - он; *ваджрам ива* - подобную молнии; *тат-дхридайам* - его сердце; *бибхеда* - пронзил; *сах* - он; *асрик* - кровь; *ваман* - изрыгающий; *даша-мукхаих* - десятью ртами; *нйапатад* - пал; *виманат* - с воздушного корабля; *хаха* - увы; *ити* - так; *джалпати* - восклицают; *джане* - люди; *сукрити ива* - как благочестивый; *риктах* - запас благочестивых поступков.

Поместив пылающую стрелу Брахмы на тетиву Своего лука, Рама выпустил ее в Равану. И она со змеиным шипением разверзла грудь демона и пронзила его сердце. Видя смерть своего господина, воины Раваны бежали с поля брани, возопив "Горе нам, горе!" А владыка демонов, изрыгая кровь всеми десятью устами, рухнул с воздушной лады наземь, как благочестивая душа, истощившая запас благодеяний, падает с небес обратно на Землю.

## ТЕКСТЫ 24 - 25

*сван сван бандхун паришваджйа лакшманешубхир ардитан  
рурудух сусварам дина гхнантйа атманам атмана*

*тато нишкрамйа ланкайа йатудханйах сахасрашах  
мандодарйа самам татра прарудантйа упадраван*

*сван сван – мужей; бандхун – друзей; паришваджйа – обняв; лакшмана-ишубхих – стрелами Лакшмана; ардитан – сраженных; рурудух – жалобно зарыдали; су-сварам – сладкозвучно; динах – несчастные; гхнантйах – ударяющие; атманам – себе; атмана – сами; татах – после этого; нишкрамйа – выйдя; ланкайах – из Ланки; йатудханйах – жены ракшасов; сахасрашах – тысячами; мандодарйа – с Мандодари; самам – вместе; татра – туда; прарудантйах – скорбно рыдающие; упадраван – приближающиеся.*

**Вдовы демонов, что тысячами полегли от острых стрел Лакшманы, обливаясь слезами, горестно стонали и обнимали тела своих супругов. Мандодари, первая из жен Раваны, вышла из крепости Ланки и упала на грудь своего господина, громко причитая.**

## ТЕКСТ 26

*ха хатах сма вайам натха лока-равана равана  
кам йайач чхаранам ланка твад-вихина парардита*

*ха – увы; хатах – убиты; сма – недавно; вайам – мы; натха – защитник; лока-равана – заставлял рыдать; равана – Равана; кам – кому; йайат – пойдет; шаранам – прибежище; ланка – Ланка; твад-вихина – лишившееся тебя; пара-ардита – побежденное врагами.*

**О могучий победитель богов! Ты, пред кем трепетал царь небесный Индра, как позволил убить себя смертному! Кто защитит теперь меня, низвергнутую в пучину горя, лишенную всех богатств и наслаждений, которые разделяла с тобой!**

## ТЕКСТ 27

*на вай веда маха-бхага бхаван кама-вашам гатах  
теджо 'нубхавам ситайа йена нито дашам имам*

*на – не; вай – истинно; веда – знаем; маха-бхага – о удачливейший; бхаван – и ты; кама-вашам – власть похоти; гатах – попавший; теджах – могущества; анубхавам – результат; ситайах – Ситы; йена – которым; нитах – приведен; дашам – к состоянию; имам – такому.*

**Не слушая советов мудрых привел ты в дом Ситу, к которой воспылал внезапной любовью, и вот Она погубила тебя. Если бы вернул ты Ее Раме, ты был бы жив, и не случилось бы этой беды.**

#### **ТЕКСТ 28**

*критайша видхава ланка вайам ча кула-нандана  
дехах крито 'ннам гридхранам атма нарака-хетаве*

*крита* — сделан; *эша* — эта; *видхава* — беззащитная; *ланка* — Ланка; *вайам ча* — и мы; *кула-нандана* — радость семьи; *дехах* — тело; *критых* — сделан; *аннам* — пища; *гридхранам* — шакалов и стервятников; *атма* — душа; *нарака-хетаве* — для ада.

**Сама смерть, воплощенная в облике Рамы, явилась, чтобы забрать тебя у нас. И вот лежишь ты, сраженный на поле боя, и тело твое, покрытое кровью, стало пищей шакалов и стервятников. А душа твоя уготовилась в ад.**

#### **ТЕКСТ 29**

*шри-шука увача  
сванам вибхишанаш чакре косалендранумодитах  
питри-медха-видханена йат уктам сампарайикам*

*шри-шуках увача* — Шри Шука сказал; *сванам* — для своих; *вибхишанаш* — Вибхишана; *чакре* — совершил; *косала-индра-анумодитах* — позволено Рамой; *питри-медха-видханена* — погребальные обряды; *йат уктам* — предписано; *сампарайикам* — посмертный обряд.

**Блаженный Шука сказал: Затем Вибхишана, добрый брат поверженного злодея, с ведома и дозволения Рамы, под вопли осиротевших жен Раваны совершил погребальный обряд над своим родичем.**

#### **ТЕКСТ 30**

*тато дадарша бхагаван ашока-ваникашраме  
кшамам сва-вираха-вйадхим шимшапа-мулам-ашритам*

*татах* — затем; *дадарша* — увидел; *бхагаван* — Господь; *ашока-ваника-ашраме* — хижине в лесу деревьев ашока; *кшамам* — исхудавшую; *сва-вираха-вйадхим* — страдающую из-за разлуки с; *шимшапа* — дерева *шимшапа*; *мулам* — у корней; *ашритам* — укрывшуюся.

**В ашоковой роще под деревом *шимшапа* Рама отыскал целомудренную Ситу, печальную и изнуренную разлукою со Своим возлюбленным.**

### ТЕКСТ 31

*рамах приятамам бхарйам динам викшйанвакампата  
атма-сандаршанахлада викасан-мукха-панкадхам*

*рамах* – Рама; *прийа-тамам* – дражайшую; *бхарйам* – супругу; *динам* – несчастную; *викшйа* – увидев; *анвакампата* – чувствовал сострадание; *атма-сандаршана* – видя возлюбленного; *ахлада* – радость; *викасат* – выказывающие; *мукха* – уста; *панкадхам* – подобные лотосу.

**И устремил Он на Ситу взор, полный любви и радости. И когда увидела Она лицо своего возлюбленного, горе Ее рассеялось.**

### ТЕКСТ 32

*аропйарурухе йанам бхратрибхйам ханумад-йутах  
вибхишанайа бхагаван даттва ракшо-ганешатам  
ланкам айуш ча калпантам йайау чирна-вратах пурим*

*аропйа* – поместив; *арурухе* – взошел; *йанам* – корабль; *бхратрибхйам* – с братом и военачальником; *ханумат-йутах* – Хануман; *вибхишанайа* – Вибхишане; *бхагаван* – Господь; *даттва* – даровав; *ракшах-гана-ишатам* – власть над народом ракшасов; *ланкам* – государство Ланку; *айуш ча* – и жизнь; *калпа-антам* – до конца калпы; *йайау* – отбыл; *чирна-вратах* – лесная жизнь завершилась; *пурим* – в Айодхью.

**Поручив Вибхишане, брату покойного Раваны, править над Ланкою – страной плотоядных бесов, Рама вместе с Ситою, Лакшманой, Сугривой и Хануманом взошли на воздушную колесницу и поднялись в небо, держа путь на север, в Айодхью. Спустя четырнадцать лет с того дня, как Он покинул родной дом, отправляясь в изгнание, Он увидел пред Собой страну Своих предков.**

### ТЕКСТ 33

*авакирйаманах сукусумаир локапаларпитаих патхи  
упагийамана-чаритах шатадхритй-адибхир муда*

*авакирйаманах* – осыпaeмый; *су-кусумаих* – чудесными ароматными цветами; *лока-пала-арпитаих* – царского рода; *патхи* – на дороге; *упагийамана-чаритах* – удивительные деяния; *шатадхрити-адибхих* – Брахмой и богами; *муда* – с ликованием.

**В пути Раму приветствовали как своего повелителя главы царских родов, почтительно предлагая Ему венки из душистых цветов, а небесные владыки с ликованием славили подвиги Царя царствующих.**

## ТЕКСТ 34

*го-мутра-йавакам шрутва бхратарам валкаламбарам  
маха-карунико 'тапйадж джатилам стхандиле-шайам*

*го-мутра-йавакам* — ячменем в коровьей моче; *шрутва* — услышав; *бхратарам* — про Бхарату; *валкала-амбарам* — в древесную кору; *маха-каруниках* — всемилостивый; *атапйат* — скорбел; *джатилам* — не расчесывая волос; *стхандиле-шайам* — спящего на травяной подстилке.

**В Айодхье Рама узнал, что во время Его изгнания брат Его Бхарата, будучи престолоблжсителем, вел жизнь сурового отшельника. Поместив сандалии Рамы на троне, сам он жил в обители затворника в Нандиграме и оттуда управлял страню. Питался Бхарата ячменем, отваренным в коровьей моче, одевался в древесную кору, не расчесывал волос и спал на подстилке из осоки.**

## ТЕКСТЫ 35 – 38

*бхаратах праптам акарнйа паураматыа-пурохитаих  
падуке шираси нйасйа рамам пратйудйато 'граджам*

*нандиграмат сва-шибирад гита-вадитра-нихсванаих  
брахма-гхошена ча мухух патхадбхир брахмавадибхих  
сварна-какша-патакабхир хаимаиш читра-дхваджаи ратхаих*

*сад-ашваи рукма-саннахаир бхатаих пурата-вармабхих  
шренибхир вара-мукхйабхир бхритйаиш чаива паданугаих*

*парамештхйанй упадайа панийанй уччавачани ча  
падайор нйапатаат премна праклинна-хридайекшанах*

*бхаратах* — Бхарата; *праптам* — вернулся; *акарнйа* — услышав; *паура* — с горожанами; *аматыа* — царедворцами; *пурохитаих* — вместе с жрецами; *падуке* — деревянные сандалии; *шираси* — на голове; *нйасйа* — принесся; *рамам* — Раму; *прайудйатах* — встретить; *аграджам* — старшего брата; *нандиграмат* — из Нандиграмы; *сва-шибират* — Своего лагеря; *гита-вадитра* — пения и игры на барабанах; *нихсванаих* — со звуками; *брахма-гхошена* — со звуками мантр; *ча* — и; *мухух* — постоянно; *патхадбхих* — читающими; *брахма-вадибхих* — лучшими брахманами; *сварна-какша-патакабхих* — флагами с золотой вышивкой; *хаимаих* — золотыми; *читра-дхваджаих* — с изукрашенными стягами; *ратхаих* — с колесницами; *сад-ашваих* — с прекрасными конями; *рукма* — с золотой; *саннахаих* — упряжью; *бхатаих* — с воинами; *пурата-вармабхих* — одетыми в золотые доспехи; *шренибхих* — процессией; *вара-мукхйабхих* — красивыми, богато одетыми девами; *бхритйаих* — слугами; *ча* — и; *эва* — поистине; *пада-анугаих* — с пешим войском; *парамештхйани* — прочее для встречи; *упадайа* — взяв; *панийани* — драгоценные камни; *уччавачани* — менее ценные; *ча* — и; *падайох* — стоп; *нйапатаат* — пали;

*премна* — в любви; *праклинна* — увлажнены; *хрида́йа* — сердца; *икшанах* — глаза.

Прослышав о возвращении Рамы, Бхарата возложил на голову сандалии брата и вышел Ему навстречу. Приняв Раму и спутников Его, Бхарата отправил Шатругхну в столицу приготовить все для встречи и торжеств в честь воцарения Рамы. И здесь же, в Нандиграме, Бхарата передал Раме власть над страной. В Айодхье царский поезд встречали вельможи и сановники, почтенные горожане и жрецы-брахманы, музыканты и обольстительные танцовщицы. Царская колесница, над которой развивались золотые стяги, была запряжена белыми стройными лошадьми в золоченой сбруе. Следом шествовали воины в сияющих доспехах, слуги с душистым бетелем и кружившиеся в танце прелестные девы. Свита омахивала царственную чету белоснежными опахалами. Певцы и сказители воспевали необыкновенные подвиги своего государя.

#### ТЕКСТЫ 39 - 40

*падуке нйасйа пуратах пранджалир башпа-лочанах*  
*там ашлишйа чирам дорбхйам снапайан нетраджаир джалаих*

*рамо лакшмана-ситабхйам випребхйо йе 'рха-саттамах*  
*тебхйах свайам намашчакре праджабхиш ча намаскритах*

*падуке* — деревянные сандалии; *нйасйа* — поставив; *пуратах* — перед; *пранджалих* — сложив руки; *башпа-лочанах* — на глазах слезы; *там* — Его; *ашлишйа* — обняв; *чирам* — долго; *дорбхйам* — руками; *снапайан* — омыл; *нетра-джаих* — из глаз; *джалаих* — водами; *рамах* — Рама; *лакшмана-ситабхйам* — с Лакшманой и Ситой; *випребхйах* — брахманам; *йе* — которые; *арха-саттамах* — достойны; *тебхйах* — тем; *свайам* — Сам; *намах-чакре* — почтительно поклонился; *праджабхиш* — горожанами; *ча* — и; *намах-критых* — кому поклоны.

Положив к стопам Рамы Его древние сандалии, Бхарата встал пред братом на колени и молитвенно сложил ладони. Со слезами радости обнял Рама Бхарату и долго не отпускал из своих объятий. Затем все трое — Рама, Сита и Лакшмана, выразили почтение людям духовным, старейшинам рода и простым горожанам.

#### ТЕКСТ 41

*дхунванта уттарасанган патим викшйа чирагатам*  
*уттарах косала малйаих киранто нанритур муда*

*дхунвантах* — размахивая; *уттара-асанган* — верхними одеяниями; *патим* — Господа; *викшйа* — увидев; *чира-агатам* — после изгнания; *уттарах косалах* — жители Айодхьи; *малйаих кирантах* — подносящие гирлянды; *нанритух* — стали танцевать; *муда* — с ликованием.

Жители Айодхьи ликовали после долгой разлуки со своим государем. Раму и Ситу осыпали цветами. Повсюду царили веселье и радость.

#### ТЕКСТЫ 42 - 43

*падуке бхарато 'грихнач чамара-вйаджаноттаме  
вибхишанах сасугривах швета-ччхатрам марут-сутах*

*дханур-нишанган чхатругхнах сита тиртха-камандалум  
абибхрад ангадах кхадгам хаймам чармаркша-ран нрипа*

падуке — сандалии; бхаратах — Бхарата; агрихнат — принес; чамара — опахало; вйаджана — веер; уттаме — роскошные; вибхишанах — брат Раваны; са-сугривах — с Сугривой; швета-чхатрам — белый зонт; марут-сутах — сын ветра; дханух — лук; нишанган — колчана; шатругхнах — Шатругхна; сита — Сита; тиртха-камандалум — кувшин с водой; абибхрат — принесла; ангадах — Ангада; кхадгам — меч; хаймам — золотой; чарма — щит; рикша-рат — царь рикшей; нрипа — царь.

Под сенью белого зонта, несомого обезьяной Хануманом, Рама и супруга Его Сита вошли в городские ворота. За ними, держа сандалии Рама на челе, следовал Бхарата. Обезьяний царь Сугрива и повелитель бесов Вибхишана держали опахало и шитый золотом веер. Шатругхна нес лук и два колчана со стрелами. В руках Ситы был сосуд, наполненный водой из священных рек. Обезьяна Ангада нес меч, а медведь Джамбаван — золотой щит.

#### ТЕКСТ 44

*пушкака-стхо нутах стрибхих стуйаманаш ча вандибхих  
виредже бхагаван раджан грахаиш чандра иводитах*

пушкака-стхах — корабле из цветов; нутах — почитаемый; стрибхих — женщинами; стуйаманаш — перевозносимый; ча — и; вандибхих — чтецами; виредже — воссиял; бхагаван — Господь; раджан — царь; грахаих — с планетами; чандрах — луна; ива — как; удитах — вознесенный.

В окружении услужливых царедворцев и ласковых дев, воспевающих Его доблесть, Рама был похож на полную луну на звездном небосклоне.

#### ТЕКСТЫ 45 - 46

*бхратрабхинандитах со 'тха сотсавам правишат пурим  
правишйа раджа-бхаванам гуру-патних сва-матарам*

*гурун вайасйавараджан пуджитах пратйапуджайат*

*ваидехи лакшманаш чаива йатхават самупейатух*

*бхратра* – братом; *абхинандитах* – приглашен; *сах* – Он; *атха* – тогда; *са-утсавам* – праздничный; *правишат* – вступил; *пурим* – город; *правишья* – войдя; *раджа-бхаванам* – в царский дворец; *гуру-патних* – сводных матерей; *сва-матарам* – собственную мать; *гурун* – учителей; *вайасья* – друзей; *авара-джан* – младших; *пуджитах* – почитаем; *пратйапуджайат* – почтил; *ваидехи* – Сита; *лакшманах* – Лакшмана; *ча эва* – также; *йатха-ват* – как положено; *самупейатух* – вошли.

**Во дворце Он поклонился до земли всем женам отца Своего, включая Кайкеи, и выразил особое почтение Своей родной матери Каушалье и духовным советникам, предводимым Васиштхой. Друзья юности приветствовали государя низким поклоном, и Он отвечал им взаимностью. Великое ликование началось в Айодхье в тот день.**

#### **ТЕКСТ 47**

*путран сва-матарас тас ту пранамс танва ивоттхитах  
аропйанке 'бхишинчантйо башпаугхаир виджахух шучах*

*путран* – молодых; *сва-матарах* – на престоле; *тах* – они; *ту* – же; *пранан* – жизнь; *танвах* – трона; *ива* – как; *уттхитах* – восставшие; *аропья* – посадив; *анке* – нужные; *абхишинчантйах* – обряды; *башпа* – драгоценности; *огхаих* – жрецы; *виджахух* – оставили; *шучах* – Васиштха.

**В царском дворце Рама с Ситой воссели на золотом престоле, украшенном драгоценными камнями; и жрецы под водительством Васиштхи свершили обряды, необходимые при возведении на царство.**

#### **ТЕКСТ 48**

*джата нирмучья видхиват кула-вриддхаих самам гурух  
абхйашинчад йатхаивендрам чатух-синдху-джаладибхих*

*джатах* – спутанные; *нирмучья* – обрив; *видхи-ват* – в соответствии с правилами; *кула-вриддхаих* – старшими; *самам* – вместе; *гурух* – учитель; *абхйашинчат* – омыл; *йатха* – как; *эва* – поистине; *индрам* – Индру; *чатух-синдху-джала* – четырех океанов; *адибхих* – всем прочим.

**Васиштха остриг Раму от спутавшихся волос и согласно древнему уставу омыл государя водою четырех морей и благодатною влагою, как некогда небесного царя Индру.**

#### **ТЕКСТ 49**

*эвам крита-ширах-снанах сувасах срагвй-аланкритах*

*сваланкритаих сувасобхир бхратрибхир бхарйайа бабхау*

*эвам – так; крита-ширах-снахах – искупавшийся с головой; су-васах – красиво одет; срагви-аланкритах – украшен гирляндой; су-аланкритаих – роскошно украшен; су-васобхих – красиво одет; бхратрибхих – братья; бхарйайа – с супругой; бабхау – воссиял.*

**Нарядно одетого и умашенного сандалом Рама предложили благоуханные венки и украсили золотыми драгоценностями. Звучали трубы, гремели барабаны и город наполнился радостным шумом. Стяги реяли над кровлями богатых домов и храмов как белые облака над горными вершинами.**

#### **ТЕКСТ 50**

*аграхид асанам бхратра пранипатйа прасадитах  
праджах сва-дхарма-нирата варнашрама-гунаанвитах  
джугопа питривад рамо менире питарам ча там*

*аграхит – занял; асанам – трон; бхратра – братом; пранипатйа – предавшись; прасадитах – порадованный; праджах – подданных; сва-дхарма-ниратах – заняты обязанностями; варнашрама – варной и ашрамом; гуна-анвитах – обладающих качествами; джугопа – защищал; питри-ват – подобно отцу; рамах – Рама; менире – считали; питарам – отцом; ча – и; там – Его.*

**Приняв царствие от брата Своего Бхараты, Рама взошел на престол Айодхьи. Чувствуя отеческую заботу, подданные Рама с радостью исполняли свой сословный долг и следовали уставу своего уклада.**

#### **ТЕКСТ 51**

*третайам вартаманайам калах крита-само 'бхават  
раме раджани дхарма-джне сарва-бхута-сукхавахе*

*третайам – к Трета-юге; вартаманайам – относящийся; калах – период времени; крита – Сатья-юга; самах – подобен; абхават – стал; раме – Рама; раджани – при царе; дхарма-джне – глубоко религиозном; сарва-бхута – всем существам; сукха-авахе – дарующем абсолютное счастье.*

**Хотя правил Рама в век Трету, царствие Его напоминало век благоденствия – Сатью. На душе у граждан было светло и весело. И благополучие в Айодхье возрастало день ото дня.**

#### **ТЕКСТ 52**

*ванани надйо гирайо варшани двипа-синдхавах  
сарве кама-дугха асан праджанам бхаратаршабха*

*ванани* — леса; *надйах* — реки; *гирайах* — горы и холмы; *варшани* — разные части государства; *двипа* — острова; *синдхавах* — моря и океаны; *сарве* — все; *кама-дугхах* — полные богатств; *асан* — стали; *праджанам* — существ; *бхарата-ришабха* — лучший из потомков Бхараты.

**Леса и реки, холмы и горы, страны и земли, семь островов и семь морей щедро дарили людям свои богатства. И ни в чем народы не знали скудости.**

### ТЕКСТ 53

*надхи-вйадхи-джара-глани духкха-шока-бхайа-кламах*  
*мритйуш чаниччхатам насид раме раджанй адхокшадже*

*на* — ни; *адхи* — страдания; *вйадхи* — болезни; *джара* — старость; *глани* — утраты; *духкха* — горе; *шока* — скорбь; *бхайа* — страх; *кламах* — утомление; *мритйух* — смерть; *ча* — и; *аниччхатам* — не желает; *на асит* — не было; *раме* — Рама; *раджани* — царе; *адхокшадже* — Бога.

**В царствие Рамы люди не ведали страданий, скорби, страха и даже усталости. Стихийные беды обходили Его царство стороной. А смерть не посещала тех, кто ее не звал.**

### ТЕКСТ 54

*эка-патни-врата-дхаро раджарши-чаритах шучих*  
*сва-дхармам гриха-медхийам шикшайан свайам ачарат*

*эка-патни-врата-дхарах* — приняв обет иметь одну жену; *раджа-риши* — святого царя; *чаритах* — характер; *шучих* — чистый; *сва-дхармам* — обязанности; *гриха-медхийам* — живет семейной жизнью; *шикшайан* — предписывающий; *свайам* — Сам; *ачарат* — исполняющий.

**До конца дней своих Рама не взял себе другой супруги кроме Ситы. Это был благонравный и честный царь; правил Он справедливо и рассудительно, и подданные любили Его. Ни разу не явив гнева и прочих изменных страстей, был Он для граждан примером доброго семьянина и никогда не уклонялся с пути долга.**

### ТЕКСТ 55

*премнанувриттйа шилена прашрайаваната сати*  
*бхийа хрийа ча бхава-джна бхартух ситахаран манах*

*премна* *анувриттйа* — служа мужу; *шилена* — благим; *прашрайа-аваната* — смирением и готовностью; *сати* — целомудренная; *бхийа* — боязнь; *хрийа* — застенчивостью; *ча* — и; *бхава-джна* — понимающая

настроение; *бхартух* – супруга; *сита* – Сита; *ахарат* – пленила; *манах* – ум.

**Сита, супруга Его верная, была необычайно кротка нравом, рассудительна и великодушна. Служением и любовью Она навсегда пленила сердце Своего Господина.**

## ГЛАВА ОДИНАДЦАТАЯ

### Царствие Рама

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача*  
*бхагаван атманатманам рама уттама-калпакаих*  
*сарва-девамайам девам идже 'тхачарйаван макхаих*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *бхагаван* – Господь; *атмана* – Собой; *атманам* – Себе; *рамах* – Рама; *уттама-калпакаих* – роскошной утварью; *сарва-дева-майам* – боги видят жизнь; *девам* – бог; *идже* – кланялся; *атха* – так; *ачарйаван* – водимый; *макхаих* – жертвы.

**Блаженный Шука сказал: Под водительством Васиштхи победоносный Рама совершил жертвоприношение, пышности которого позавидовал бы сам царь небесный Индра.**

#### ТЕКСТЫ 2 - 3

*хотре 'дадад дишам прачим брахмане дакшинам прабхух*  
*адхварйаве пратичим ва уттарам самагайа сах*

*ачарйайа дадау шешам йавати бхус тат-антара*  
*манйамана идам критснам брахмано 'рхати нихсприхах*

*хотре* – жрецу подношения; *ададат* – отдал; *дишам* – направление; *прачим* – восточное; *брахмане* – жрецу брахме; *дакшинам* – южную; *прабхух* – Господь; *адхварйаве* – жрецу; *пратичим* – запад; *ва* – а также; *уттарам* – северную; *сама-гайа* – жрецу Сама-веды; *сах* – Он; *ачарйайа* – ачарье; *дадау* – отдал; *шешам* – остаток; *йавати* – сколько; *бхух* – земли; *тат-антара* – между ними; *манйаманах* – думающий; *идам* – это; *критснам* – целиком; *брахманах* – брахман; *архати* – заслуживает; *нихсприхах* – свободный от желаний.

**По окончании жертвенного таинства Рама раздал все земли Свои жрецам и священникам – восток был дарован жрецу *хоте*, юг – жрецу *браhme*, запад – *адхварье*, а север – *удгате*, чтецу *Сама-веды*. Столицу государства Он отдал во владение Своему духовнику**

**Васиштже, ибо полагал, что править людьми должен тот, кто равнодушен к мирским благам и свободен от мирских желаний.**

#### **ТЕКСТ 4**

*ити айам тад-аланкара васобхйам авашешитах  
татха раджни апи ваидехи саумангалйавашешита*

*ити — так; айам — Он; тат — со Своими; аланкара-васобхйам — личными украшениями и одеждой; авашешитах — оставшийся; татха — а также; раджни — царица; апи — только; ваидехи — дочь Видехи; саумангалйа — колечко в носу; авашешита — осталось.*

**Раздав духовенству Свое имущество, Рама оставил Себе лишь одежду и немного украшений. Божественная Сита по примеру супруга отдала брахманам все Свои драгоценности, кроме обручального колечка, что женщины носят в проколотой ноздре.**

#### **ТЕКСТ 5**

*те ту брахмана-деवासйа ватсалйам викшйа самстутам  
притах клинна-дхийас тасмаи пратйарпйедам бабхашире*

*те — они; ту — же; брахмана-деवासйа — любившего брахманов; ватсалйам — отеческую заботу; викшйа — увидев; самстутам — молитв; притах — обрадованные; клинна-дхийах — сердца растаяли; тасмаи — Ему; пратйарпйа — вернули; идам — им; бабхашире — сказали.*

**Изумленные щедростью Рамы, жрецы вознесли хвалу своему государю, но просили принять Его дары обратно, дабы правил он долгие лета разумно и справедливо.**

#### **ТЕКСТ 6**

*апраттам нас твайа ким ну бхагаван бхуванешвара  
йан но 'нтар-хридайм вишйа тамо хамси сва-рочиша*

*апраттам — не отдано; нах — нам; твайа — Тобой; ким — что; ну — поистине; бхагаван — Господь; бхувана-ишвара — властитель мира; йат — как; нах — наших; антах-хридайм — внутрь сердец; вишйа — войдя; тамах — тьму; хамси — уничтожаешь; сва-рочиша — Своим сиянием.*

**Господи, сиянием Своим Ты рассеял страх и тревоги, что царили в наших душах, и одарил неведомым блаженством. Отныне Ты — владыка сердец наших и наша награда. И нет ничего нам желаннее, чем быть Твоими вечными слугами.**

## ТЕКСТ 7

*намо брахманья-девайа рамайакунтха-медхасе  
уттамашлока-дхурйайа нйаста-дандарпитангхрайе*

*намах* — поклон; *брахманья-девайа* — поклоняется брахманам; *рамайа* — Рама; *акунтха-медхасе* — знание не затронуто; *уттамашлока-дхурйайа* — обладает славой; *нйаста-данда-арпита-ангхрайе* — мудрецы не подлежат наказанию.

**Господь Вседержитель, сошедший на землю, Ты преклоняешься пред служителями духа. Это повергает нас в великое смятение. Ты, чей рассудок не замутнен страстями и на чьи стопы молятся непорочные, будь нам вечным Господином.**

## ТЕКСТ 8

*кадачил лока-джиджнасур гудхо ратрийам алакшитах  
чаран вачо 'шринод рамо бхарйам уддишья касйачит*

*кадачит* — однажды; *лока-джиджнасур* — узнать народа; *гудхах* — скрывающий Себя; *ратрийам* — ночью; *алакшитах* — не узнанный; *чаран* — идущий; *вачах* — речь; *ашринод* — услышал; *рамах* — Рама; *бхарйам* — супругу; *уддишья* — указал; *касйачит* — кто-то.

**Однажды вечером, переодевшись простолюдином, Государь отправился в город, дабы узнать, что говорят о Нем между собою граждане Айодхьи, и услышал, как чернь бранит царицу Ситу.**

## ТЕКСТ 9

*нахам бибхарми твам душтам асатим пара-вешма-гам  
страино хи бибхрийат ситам рамо нахам бхадже пунах*

*на* — не; *ахам* — я; *бибхарми* — содержу; *твам* — тебя; *душтам* — скверную; *асатим* — порочную; *пара-вешма-гам* — дом другого; *страинах* — властью жены; *хи* — только; *бибхрийат* — содержать; *ситам* — Ситу; *рамах* — Рама; *на* — не; *ахам* — я; *бхадже* — принимаю; *пунах* — снова.

**Думаешь, я как Рама буду сносить распутство своей царицы, — укорял обыватель свою жену. Отправляйся к своему любовнику, с которым проводила ночь. Пусть он теперь содержит тебя.**

## ТЕКСТ 10

*ити локад баху-мукхад дурарадхйад асамвидах  
патйа бхитена са тйакта прапта прачетасашрамам*

*ити* – так; *локат* – людей; *баху-мукхат* – болтливых; *дурарадхйат* – трудно остановить; *асамвидах* – лишен знания; *патйа* – супругом; *бхитена* – испуганным; *са* – она; *тйакта* – отвергнутая; *прапта* – отправившаяся; *прачетаса-ашрамам* – в обитель Прачетасы.

**Дабы избежать осуждения народа, Рама отринул непорочную супругу Свою и беременную отправил в лес в обитель отшельника Валмики.**

#### ТЕКСТ 11

*антарватни агате кале йамау са сушуве сутау  
кушо лава ити кхйатау тайош чакре крийа муних*

*антарватни* – беременная; *агате* – когда пришло; *кале* – время; *йамау* – близнецов; *са* – она; *сушуве* – родила; *сутау* – сыновей; *кушах* – Куша; *лавах* – Лава; *ити* – так; *кхйатау* – величаемые; *тайох* – для них; *чакре* – совершил; *криях* – ритуал; *муних* – мудрец.

**В должный срок Сита родила близнецов мужского пола. Покровитель государыни лесной отшельник Валмики произвел над младенцами священный обряд и нарек их Лавою и Кушою.**

#### ТЕКСТ 12

*ангадаш читракетуш ча лакшманасйатмаджау смритау  
такшах пушкала итй астам бхаратасйа махипате*

*ангадах* – Ангада; *читракетух* – читракету; *ча* – и; *лакшманасйа* – Лакшманы; *атмаджау* – двое сыновей; *смритау* – известны; *такшах* – Такша; *пушкалах* – Пушкала; *ити* – так; *астам* – были; *бхаратасйа* – Бхараты; *махипате* – о царь Парикшит.

**У Лакшманы тоже родились двое сыновей, которым дали имена Ангада и Читракету. Двоих сыновей Бхараты называли Такшею и Пушкалою.**

#### ТЕКСТЫ 13 - 14

*субахух шрутасенаш ча шатругхнасьа бабхуватух  
гандхарван котишо джагхне бхарато виджайе дишам*

*тадийам дханам аниья сарвам раджне нйаведайат  
шатругхнаш ча мадхох путрам лаванам нама ракшасам  
хатва мадхуване чакре матхурам нама вай пурим*

*субахух* – Субаху; *шрутасенах* – Шрутасена; *ча* – и; *шатругхнасьа* – Шатругхны; *бабхуватух* – родились; *гандхарван* – гандхарвов; *котишах* – десятками миллионов; *джагхне* – уничтожил; *бхаратах* – Бхарата; *виджайе* – при победе; *дишам* – направления; *тадийам* – их

; дханам — богатства; ани́а — принеся; сарвам — все; радже — царю; нйаведа́ят — преподнес; шатругхнах — Шатругхна; ча — и; мадхох — Мадху; пу́трам — сына; лаванам — Лавану; нама — по имени; ра́кшасам — людоеда; хатва — убив; мадхуване — Мадхуван; чакре — построил; ма́тхурам — Матхуру; нама — название; ваи — поистине; пу́рим — город.

**От Шатругхны родились Субаху и Шрутасена. По велению Государа Бхарата завоевал многие земли на севере, истребив несметные полчища злокозненных ангелов, а их богатства отдал в казну Рама. Шатругхна уничтожил чудовище-людоеда по имени Лавана, отпрыска зловещего Мадху. На месте великой битвы в лесу Мадхуван могучий брат Рама воздвиг город Матхуру.**

#### ТЕКСТ 15

*мунау никшипйа танайау сита бхартра вивасита  
дхйайанти рама-чаранау виварам правивеша ха*

мунау — великому мудрецу Валмики; никшипйа — поручив; танайау — сыновей; сита — Сита; бхартра — мужем; вивасита — изгнанная; дхйайанти — медитируя; рама-чаранау — стопы Рамаы; виварам — в землю; правивеша — вошла; ха — поистине.

**Отвергнутая Рамою, Сита вверила сынов Своих заботам мудрого Валмики, и с молитвою о Своем славном Супруге сошла в разверзнувшуюся землю.**

#### ТЕКСТ 16

*тач чхрутва бхагаван рамо рундханн апи дхййа шучах  
смарамс тасйа гунамс тамс тан нашакнод роддхум ишварах*

тач — это; шрутва — услышав; бхагаван — Бог; рамах — Рама; рундхан — подавить; апи — хотя; дхййа — разумом; шучах — скорбь; смаран — вспоминая; тасйах — ее; гунан — качества; тан тан — те и другие; на — не; ашакнот — смог; роддхум — подавить; ишварах — владыка.

**Узнав о том, что Сита исчезла в подземных глубинах, Рама сделался печален и безутешен. Долго рыдал Он в безудержном горе, разлученный со Своею целомудренной супругою.**

#### ТЕКСТ 17

*стри-пум-прасанга этадрик сарватра трасам-авахах  
апишваранам ким ута грамйасйа гриха-четасах*

стри-пум-прасангах — влечение между мужем и женой; этадрик — такого; сарватра — повсюду; трасам-авахах — причина страха; апи

– даже; *ишваранам* – владык; *ким ута* – что; *грамйасйа* – об обычном человеке; *гриха-четасах* – семейной жизни.

**Ни боги, ни люди, ни демоны не в силах противостоять всемирному закону влечения противоположностей. Всякий, кто отличает себя от противоположного пола, будет бояться потерять свою вторую половину.**

#### ТЕКСТ 18

*тата урдхвам брахмачарйам дхарйанн аджухот прабхух  
трайодашабда-сахасрам агнихотрам акхандитам*

*татах* – затем; *урдхвам* – того; *брахмачарйам* – обет целомудрия; *дхарайан* – соблюдающий; *аджухот* – совершал; *прабхух* – Господь; *трайодаша-абда-сахасрам* – тринадцать тысяч лет; *агнихотрам* – жертвоприношение; *акхандитам* – непрекращающееся.

**После сошествия Ситы в землю Рама тридцать тысяч лет совершал огненное жертвоприношение и до конца дней Своих хранил верность супруге и не сближался с другой женщиной.**

#### ТЕКСТ 19

*смаратам хриди винйасйа виддхам дандака-кантакаих  
сва-пада-паллавам рама атма-джйотир агат татах*

*смаратам* – думает; *хриди* – в сердце; *винйасйа* – поместив; *виддхам* – пронзены; *дандака-кантакаих* – колючками в лесу; *сва-пада-паллавам* – Своих стоп; *рамах* – Рама; *атма-джйотих* – лучи Его тела; *агат* – вошел; *татах* – за пределы.

**По завершении жертвенного таинства Рама, изранивший нежные стопы Свои в лесу Дандаке, ступил в блаженные сердца вечных Своих слуг и вознесся в Свою вечную обитель, что простирается по ту сторону бескрайнего лучезарного Духа.**

#### ТЕКСТ 20

*недам йашо рагхупатех сура-йачнайатта-  
лила-танор адхика-самйа-вимукта-дхамнах  
ракшо-вадхо джаладхи-бандханам астра-пугаих  
ким тасйа шатру-ханане капайах сахайах*

*на* – не; *идам* – это; *йашах* – слава; *рагху-патех* – Рамы; *сура-йачнайа* – молитв богов; *атта-лила-танох* – тело занято играми; *адхика-самйа-вимукта-дхамнах* – не превзойден в могуществе; *ракшах-вадхах* – убиение *ракшаса*; *джаладхи-бандханам* – моста через океан; *астра-пугаих* – с луком и стрелами; *ким* – что; *тасйа*

– Его; *шатру-ханане* – убить врагов; *капайах* – обезьяны; *сахайах* – помощники.

Величие Господа Рамы вовсе не исчерпывается Его победой над мировым злодеем Раваной, возведением моста через море и предводительством войска медведей и обезьян – одно имя Рамы смысляет с души все грехи и дарует ей бесконечное блаженство.

#### ТЕКСТ 21

*йасйамалам нрипа-садахсу йашо 'дхунапи  
гайанти агха-гхнам ришайо диг-ибхендра-паттам  
там накапала-васупала-кирита-джушта-  
падамбуджам рагхупатим шаранам прападйе*

*йасйа* – кого; *амалам* – безупречную; *нрипа-садахсу* – в собрании властителей; *йашах* – славу; *адхуна апи* – даже сегодня; *гайанти* – воспевают; *агха-гхнам* – устраняя грехи; *ришайах* – святые; *дик-ибха-индра-паттам* – изукрашенной ткани; *там* – к Нему; *нака-пала* – небесных богов; *васу-пала* – земных царей; *кирита* – шлемами; *джушта* – почитаемы; *пада-амбуджам* – лотосные стопы; *рагху-патим* – к Раме; *шаранам* – в прибежище; *прападйе* – прихожу.

Слава Господа Рамы не померкнет во веки веков. Точно золотоканое одеяние победоносного слона покрывает она чело Рамачандры. В собраниях святых и в царских палатах, на Земле и небесах славят государя Раму как пример добродетели, верности долгу и справедливости. И я, скромный раб Его, падаю ниц к стопам моего Господина.

#### ТЕКСТ 22

*са йаих спришто 'бхидришто ва самвишто 'нугато 'пи ва  
косалас те йайух стханам йатра гаччханти йогинах*

*сах* – Он; *йаих* – с кем; *сприштах* – соприкасался; *абхидриштах* – видимый; *ва* – или; *самвиштах* – вместе пишу; *анугатах* – шли; *апи ва* – даже; *косалах* – Кошалы; *те* – они; *йайух* – отправились; *стханам* – место; *йатра* – куда; *гаччханти* – отправляются; *йогинах* – йоги.

Закончив земной путь Свой, Рама вернулся в Свою вечную обитель, где находят убежище верные слуги Его и друзья, кто в пору Его сошествия в бренный мир приклонялся к Его стопам, прославлял Его, сопровождал Его в походах, восторгался Его подвигами и заступничеством, служил Ему либо делил с Ним трапезу и веселье как равный.

#### ТЕКСТ 23

*пурушо рама-чаритам шраванаир упадхарайан  
анришамсйа-паро раджан карма-бандхаир вимучйате*

*пурушах* – человек; *рама-чаритам* – повествование о Рама; *шраванаих* – слушанием; *упадхарайан* – воспринимающий; *анришамсйа-парах* – полностью свободен от зависти; *раджан* – о царь; *карма-бандхаих* – от уз деятельности ради плодов; *вимучйате* – освобождается.

**Всякий внемлющий сказаниям о Рама исцеляется от смертельной болезни корысти и обретает совершенную свободу.**

#### ТЕКСТ 24

*шри-раджовача  
катхам са бхагаван рамо бхратрин ва свайам атманах  
тасмин ва те 'нвавартанта праджах паураш ча ишваре*

*шри-раджа увача* – царь спросил; *катхам* – как; *сах* – Он; *бхагаван* – Бога; *рамах* – Рама; *бхратрин* – к братьям; *ва* – или; *свайам* – Сам; *атманах* – собственно; *тасмин* – ему; *ва* – или; *те* – они; *анвартанта* – отнесли; *праджах* – подданные; *паурах* – горожане; *ча* – и; *ишваре* – к Господу.

**Славный царь спросил: Как осуществлял царствие Свое победоносный Рама? Как делил Он власть с младшими братьями? Довольны ли были граждане Айодхьи правлением царственного семейства?**

#### ТЕКСТ 25

*шри-бадарайанир увача  
атхадишад диг-виджайе бхратримс три-бхуванешварах  
атманам даршайан сванам пурим аикшата санугах*

*шри-бадарайаних увача* – Шри Шука сказал; *атха* – затем; *адишат* – велел; *диг-виджайе* – стороны; *бхратрин* – братьям; *три-бхувана-ишварах* – бог всех; *атманам* – Сам; *даршайан* – являл; *сванам* – Своей; *пурим* – город; *аикшата* – следил; *са-анугах* – с помощниками.

**Блаженный Шука отвечал: После победы над Раваной Рама принял царскую державу от Бхараты, правящего Айодхьей во время изгнания старшего брата. По воцелении на престол Он повелел братьям Своим завоевать ближние и дальние земли, дабы расширить границы отеческого государства. Сам Он никогда более не участвовал в походах и вместе с искусными советниками вершил государственные дела из столицы Своей Айодхьи.**

#### ТЕКСТ 26

*асикта-маргам гандходаих каринам мада-шикараих  
сваминам праптам алокья маттам ва сутарам ива*

*асикта-маргам* — улицы политы; *гандха-удаих* — ароматной водой; *каринам* — слонов; *мада-шикараих* — капельками вина; *сваминам* — господина; *праптам* — присутствующего; *алокья* — увидев; *маттам* — богатый; *ва* — или; *сутарам* — очень; *ива* — как.

**В пору правления Рамы слоны из хоботов орошали улицы городов благоуханною водою. Обласканные Его милостью, граждане Айодхьи боготворили своего Государя.**

#### ТЕКСТ 27

*прасада-гопура-сабха чаитья-дева-грихадишу  
виньяста-хема-калашаих патакабхиш ча мандитам*

*прасада* — на дворцах; *гопура* — порталах; *сабха* — на домах; *чаитья* — на подиумах; *дева-гриха* — храмах; *адишу* — и в прочих; *виньяста* — установленными; *хема-калашаих* — золотыми кувшинами; *патакабхиш* — флагами; *ча* — и; *мандитам* — украшенный.

**Дворцы и гостинные палаты, места отдыха и развлечений, храмы и дома обывателей — все утопало в роскоши. Самая жизнь излучала благоденствие.**

#### ТЕКСТ 28

*пугаих савринтаи рамбхабхих паттикабхих сувасасам  
адаршаир амшукаих срагбхих крита-каутука-торанам*

*пугаих* — бетеля; *са-вринтаих* — гроздьями; *рамбхабхих* — бананов; *паттикабхих* — флагами; *су-васасам* — украшенный; *адаршаих* — зеркалами; *амшукаих* — тканями; *срагбхих* — гирляндами; *крита-каутука* — исполняющими желание; *торанам* — украшенный воротами.

**Чей дом не посещал бы Государь, Его приветствовали как Бога. Улицы, где шествовал Рама, украшались разноцветными арками, уставлялись сосудами с душистой водою и корзинами с плодами и цветами. Над домами горожан реяли разноцветные стяги, возвещающие миру о неизменном благополучии и процветании в государстве.**

#### ТЕКСТ 29

*там упейус татра татра паура архана-панайах  
ашишо йуйуджур дева пахимап прак твайоддхритам*

там — к Нему; упейух — подходили; татра татра — здесь и там; паурах — люди; архана-панайах — с принадлежностями; ашишах — благословения; йуйуджух — нисшел; дева — о Господь; пахи — спаси; имам — эту; прак — прежде; твайа — Тобой; уддхритам — вызволенную.

**Граждане выходили навстречу хранителю своему, подносили Ему богатые дары и просили благословений для себя и своих близких. — Господи Вседержитель, некогда явился Ты в облике Вепря, дабы спасти землю в бушующей пучине моря. Ныне же, в облике Человека, убереги ее чада от всех тревог и лишений.**

### ТЕКСТ 30

*татах праджа викшйа патим чирагатам  
дидрикшайотсришта-грихах стрийо нарах  
арухйа хармйани аравинда-лочанам  
атрипта-нетрах кусумаир авакиран*

татах — затем; праджах — подданные; викшйа — увидели; патим — царя; чира-агатам — после отсутствия; дидрикшайа — желание видеть; утсришта-грихах — оставившие дома; стрийах — женщины; нарах — мужчины; арухйа — взойдя; хармйани — огромные дворцы; аравинда-лочанам — глаза как лепестки лотоса; атрипта-нетрах — взор не утолен; кусумаих — цветами; авакиран — осыпали.

**Праздник воцарялся на улицах Айодхьи, стоило государевым глашатаям возвестить о прибытии Рамы. Нарядно одетые, мужчины и женщины обступали своего повелителя, дабы выразить Ему любовь и почтение. Иные взбегали по лестницам на крыши празднично украшенных домов, чтобы лицезреть возлюбленного своего государя.**

### ТЕКСТЫ 31 — 34

*атха правиштах сва-грихам джуштам сваих пурва-раджабхих  
анантакхила-кошадхйам анаргхйорупариччхадам*

*видрумодумбара-двараир ваидурйа-стамбха-панктибхих  
стхалаир маракатаих сваччхаир бхраджат-спхатика-бхиттибхих*

*читра-срагбхих паттикабхир васо-мани-ганамшукаих  
мукта-пхалаиш чид-улласаих канта-камопапаттибхих*

*дхупа-дипаих сурабхибхир мандитам пушпа-манданаих  
стри-пумбхих сура-санкашаир джуштам бхушана-бхушанаих*

атха — затем; правиштах — войдя; сва-грихам — Свой дворец; джуштам — занимал; сваих — Его; пурва-раджабхих — старшие; ананта — бесчислены; акхила — повсюду; коша — благодаря сокровищам; адхйам — роскошный; анаргхйа — бесценный; уру — многой; париччхадам — утварь; видрума — коралл; удумбара-двараих

– двойными дверями; *ваидурья-стамбха* – колонн из камня *ваидурья*; *панктибхих* – ряды; *стхалаих* – полы; *маракатаих* – камня; *сваччхаих* – полированы; *бхраджат* – сверкая; *спхатика* – мрамора; *бхиттибхих* – цоколи; *читра-срагбхих* – гирлянды; *паттикабхих* – флаги; *васах* – тканями; *мани-гана-амщукаих* – сверкающие камни; *мукта-пхалаих* – жемчуг; *чит-улласаих* – небесное блаженство; *канта-кама* – исполняет желания; *упапаттибхих* – утварь; *дхупа-дипаих* – лампы и благовония; *сурабхибхих* – ароматы; *мандитам* – украшен; *пушпа-манданаих* – грозди цветов; *стри-пумбхих* – мужчин и женщин; *сура-санкашаих* – как боги; *джуштам* – полный; *бхушана-бхушанаих* – придавали блеск украшениям.

**Несметны были богатства царя Айодхьи. Казна предков Его ломилась от сокровищ. Вся челядь и сановники Рама были облачены в дорогие одежды и носили богатые украшения. Стены дворца были вымощены драгоценными камнями. Сиденья из розового коралла освещали нежным светом гостинные палаты. Колонны из чистого изумруда подпирали дворцовые своды. Лучезарными рубинами и белоснежным мрамором был выложен пол. Над куполами реяли разноцветные стяги. Ворота и стены были украшены цветочными венками и тяжелыми жемчужными нитями. Во внутренних дворах горели светильники и курились благовония. А прекрасные как боги царедворцы придавали очарования собственным украшениям.**

#### ТЕКСТ 35

*тасмин са бхагаван рамах снигдхайа прийайештайа  
реме сварама-дхиранам ришабхах ситайа кила*

*тасмин* – в этом; *сах* – Он; *бхагаван* – Бог; *рамах* – Рама; *снигдхайа* – радовала; *прийайа иштайа* – с супругой; *реме* – блаженствовал; *сва-арама* – черпающих блаженство в Самих Себе; *дхиранам* – величайших ученых; *ришабхах* – глава; *ситайа* – Ситой; *кила* – поистине.

**Рама, кому не было равных в знании священных заветов, правил Айодхьей мирно и справедливо, и прожили они с Ситой в радости и счастье десять тысяч лет.**

#### ТЕКСТ 36

*бубхудже ча йатха-калам каман дхармам апидайан  
варша-пуган бахун нриинам абхидхйатангхри-паллавах*

*бубхудже* – вкушал; *ча* – и; *йатха-калам* – сколько хотелось; *каман* – удовольствие; *дхармам* – религии; *апидайан* – не нарушающий; *варша-пуган* – сроки жизни; *бахун* – многие; *нриинам* – людей; *абхидхйата* – объект медитации; *ангхри-паллавах* – лотосные стопы.

В согласии с Божьими заповедями Рама, на чьи стопы молятся святые, наслаждался мирской жизнью и покинул бренный мир произвольно в срок, угодный Ему Самому.

## ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

### Родословное древо от Куши, сына Рамы

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
кушасйа чатитхис тасман нишадхас тат-суто набхах  
пундарико 'тха тат-путрах кшемадханвабхават татах*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *кушасйа* – от Куши; *ча* – и; *атитхих* – Атитхи; *тасмат* – от него; *нишадхах* – Нишадха; *тат-сутах* – его сын; *набхах* – Набха; *пундариках* – Пундарика; *атха* – затем; *тат-путрах* – его сын; *кшемадханва* – Кшемадханва; *абхават* – появился; *татах* – затем.

**Блаженный Шука сказал: Куша, сын Рамы, родил Атитху, сына Атитхи звали Нишадха; сына Нишадхи – Набха. Сыном Набхи был Пундарика, сыном Пундарики – Кшемадханва.**

#### ТЕКСТ 2

*деваникас тато 'нихах парийатро 'тха тат-сутах  
тато баластхалас тасмад ваджранабхо 'рка-самбхавах*

*деваниках* – Деваника; *татах* – от него; *анихах* – Аниха; *парийатрах* – Париятра; *атха* – затем; *тат-сутах* – его сын; *татах* – него; *баластхалах* – Баластхала; *тасмат* – от него; *ваджранабхах* – Ваджранабха; *арка-самбхавах* – произошел от Солнца.

**Кшемадханва произвел на свет сына, которого нарекли Деваникой, Деваники родил Аниху, Аниха – Париятру, Париятра – Баластхала. Сыном Баластхалы был Ваджранабха, о котором сказывали, что он родился из сияния бога-Солнца.**

#### ТЕКСТЫ 3 - 4

*саганас тат-сутас тасмад видхртиш чабхават сутах  
тато хиранйанабхо 'бхуд йогачарйас ту джайминех*

*шишйах каушалйа адхйатмам йаджнавалкйо 'дхйагад йатах  
йогам маходайам ршир хрдайа-грантхи-бхедакам*

*саганах* – Сагана; *тат* – его; *сутах* – сын; *тасмат* – от него; *видхритих* – Видхрити; *ча* – также; *абхават* – появился; *сутах* – сын; *татах* – от него; *хираньянабхах* – Хираньянабха; *абхут* – произошел; *йога-ачарйах* – учитель йоги; *ту* – же; *джаиминех* – Джаймини; *шишйах* – ученик; *каушалйах* – Каушалья; *адхйатмам* – духовное; *йаджнавалкйах* – Ягьявалкья; *адхйагат* – изучал; *йатах* – от которого; *йогам* – совершенств; *маха-удайам* – возвышено; *риших* – Риши; *хридайа-грантхи-бхедакам* – ослабляет пути в сердце.

**Сыном Ваджранабхи был Сагана, сыном Саганы – Видхрити. Сыном Видхрити был Хираньянабха, верный последователь премудрого Джаймини – учителя чудодействия, искусства, призванного ослабить узы к брэнному миру. Хираньянабха научил сему волховскому делу знаменитого Ягьявалкью.**

#### ТЕКСТ 5

*пушпо хираньянабхасйа дхрувасандхис тато 'бхават  
сударшано 'тхагниварнах шигхрас тасйа марух сутах*

*пушпах* – Пушпа; *хираньянабхасйа* – Хираньянабхи; *дхрувасандхих* – Дхрувасандхи; *татах* – от него; *абхават* – произошел; *сударшанах* – Сударшана; *атха* – затем; *агниварнах* – Агниварна; *шигхрах* – Шигхра; *тасйа* – его; *марух* – Мару; *сутах* – сын.

**Сыном Хираньянабхи был Пушпа, сыном Пушпы – Дхрувасандхи. Сыном Дхрувасандхи был Сударшана, его сыном – Агниварна. Сына Агниварны звали Шигхра; его сына – Мару.**

#### ТЕКСТ 6

*со 'сав асте йога-сиддхах калапа-грамам астхитах  
калер анте сурйа-вамшам наштам бхавайита пунах*

*сах* – он; *асау* – Мару; *асте* – поныне; *йога-сиддхах* – достиг совершенства; *калапа-грамам* – Калапа-грам; *астхитах* – живущий; *калех* – Кали-юги; *анте* – в конце; *сурйа-вамшам* – династию Солнца; *наштам* – утрачена; *бхавайита* – возродит; *пунах* – снова.

**Достигший совершенства в управлении тайными силами природы, Мару по сей день живет на земле в месте, называемом Калапа-грамом. На исходе века Кали продолжит зачахший род бога-Солнца, родив второго сына.**

#### ТЕКСТ 7

*тасмат прасушрутас тасйа сандхис тасйапй амаршанах  
махасвамс тат-сутас тасмад вишвабахур аджайата*

*тасмат* – от него; *прасушрутах* – Прасушрута; *тасйа* – его; *сандхих* – Сандхи; *тасйа* – его; *апи* – также; *амаршанах* – Амаршана; *махасван* – Махасван; *тат* – его; *сутах* – сын; *тасмат* – от него; *вишвабахух* – Вишвабаху; *аджайата* – родился.

**Первого же сына Мару звали Прасушрутою; Прасушрута родил Сандхи; Сандхи – Амаршану; Амаршана – Махасвана. От Махасвана родился Вишвабаху.**

#### ТЕКСТ 8

*татах прасенаджит тасмат такшако бхавита пунах  
тата брхадбало йас ту питра те самаре хатах*

*татах* – его; *прасенаджит* – Прасенаджит; *тасмат* – его; *такшаках* – Такшака; *бхавита* – родится; *пунах* – снова; *татах* – его; *брихадбалах* – Брихадбала; *йах* – который; *ту* – но; *питра* – отцом; *те* – твоим; *самаре* – в бою; *хатах* – убит.

**Вишвабаху родил Прасенаджита, Прасенаджит – Такшаку, Такшака – Брихадбалу, коего в бою убил твой отец доблестный Абхиманью.**

#### ТЕКСТ 9

*эте хикшваку-бхупала атитах шрив анагатах  
брхадбаласйа бхавита путро намна брхадранах*

*эте* – эти; *хи* – поистине; *икшваку-бхупалах* – цари рода Икшваку; *атитах* – ушедшие; *шрину* – услышь; *анагатах* – кто придет; *брихадбаласйа* – Брихадбалы; *бхавита* – будет; *путрах* – сын; *намна* – по имени; *брхадранах* – Брихадрана.

**Ныне на земле не осталось царей солнечного рода Икшваку. Лишь один из его отпрысков Мару живет отшельником вдали от людских глаз. Теперь я расскажу тебе о будущих правителях, родоначальником коих станет Брихадбала.**

#### ТЕКСТ 10

*урукрийах сутас тасйа ватсаврддхо бхавишйати  
пративйомас тато бханур дивако вахини-патих*

*урукрийах* – Урукрия; *сутах* – сын; *тасйа* – его; *ватсавриддхах* – Ватсавриддха; *бхавишйати* – появится на свет; *пративйомах* – Пративьюма; *татах* – от него; *бханух* – Бхану; *диваках* – Дивака; *вахини-патих* – великий полководец.

**Сыном Брихадбалы будет Брихадрана. От Брихадраны родится Урукрия, сына Урукрии будут звать Ватсавриддха. От Ватсавриддхи**

**родится Противьома, от Противьомы — Бхану; от Бхану родится великий полководец Дивака.**

#### **ТЕКСТ 11**

*сахадевас тато виро брхадашво 'тха бхануман  
пратикашво бхануматах супратико 'тха тат-сутах*

*сахадевах — Сахадева; татах — от него; вирах — герой;  
брихадашвах — Брихадашва; атха — затем; бхануман — Бхануман;  
пратикашвах — Пратикашва; бхануматах — от Бханумана; супратиках  
— Супратика; атха — затем; тат-сутах — его сын.*

**Сына Диваки будут звать Сахадева, сыном Сахадевы будет доблестный Брихадашва. От Брихадашвы родится Бхануман, от Бханумана — Пратикашва, от Пратикашвы — Супратика.**

#### **ТЕКСТ 12**

*бхавита марудево 'тха сунакшатро 'тха пушкарах  
тасйантарикшас тат-путрах сутапас тад амитраджит*

*бхавита — появится; марудевах — Марудева; атха — тогда;  
сунакшатрах — Сунакшатра; атха — затем; пушкарах — Пушкара;  
тасйа — его; антарикшах — Антарикша; тат-путрах — его сын;  
сутапах — Сутапа; тат — затем; амитраджит — Амитраджит.*

**Супратика родит Марудеву, Марудева — Сунакшатру, Сунакшатра — Пушкару, Пушкара — Антарикшу. Сыном Антарикши будет Сутапа, сыном Сутапы — Амитраджит.**

#### **ТЕКСТ 13**

*брихрадрджас ту тасйапи бархис тасмат кританджайах  
рананджайас тасйа сутах санджайо бхавита татах*

*брихрадрджах — Брихрадрджа; ту — же; тасйа апи — его; бархих —  
по имени Бархи; тасмат — от него; кританджайах — Кританджая;  
рананджайах — по имени Рананджая; тасйа — его; сутах — сын;  
санджайах — Санджая; бхавита — появится; татах — от него.*

**От Амитраджита родится Брихрадрджа, от Брихрадрджи — Бархи, от Бархи — Кританджая. Сына Кританджайи будут звать Рананджайей, сына Рананджайи — Санджайей.**

#### **ТЕКСТ 14**

*тасмач чхакйо 'тха шуддходо лангалас тат-сутах смртах  
татах прасенаджит тасмат кшудрако бхавита татах*

*тасмат* – от него; *шакйах* – Шакья; *атха* – затем; *шуддходах* – Шуддхода; *лангалах* – Лангала; *тат-сутах* – его сын; *смритах* – прославлен; *татах* – его; *прасенаджит* – Прасенаджит; *тасмат* – от него; *кшудраках* – Кшудрака; *бхавита* – появится; *татах* – затем.

**Сына Санджаи назовут Шакьей, от Шакьи родится Шуддхода, от Шуддходы – Лангала. Лангала родит Прасенаджита, Прасенаджит – Кшудраку. Последним царем солнечного рода Икшваку будет бездетный Сумитра.**

## ТЕКСТ 15 - 16

*ранако бхавита тасмат суратхас танайас татах  
сумитро нама ништханта эте бархадбаланвайах*

*икшвакунам айам вамшах сумитранто бхавишйати  
йатас там прапйа раджанам самстхам прапсйати ваи калау*

*ранаках* – Ранака; *бхавита* – появится; *тасмат* – от него; *суратхах* – Суратха; *танайах* – сын; *татах* – затем; *сумитрах* – Сумитра; *нама* – по имени; *ништха-антах* – конец династии; *эте* – эти; *бархадбала-анвайах* – потомки Брихадбалы; *икшвакунам* – от Икшваку; *айам* – этот; *вамшах* – род; *сумитра-антах* – кончится на Сумитре; *бхавишйати* – в будущем; *йатах* – поскольку; *там* – его; *прапйа* – обретя; *раджанам* – царя; *самстхам* – осуществив; *прапсйати* – достигнет; *ваи* – так; *калау* – в Кали.

**Сыном Кшудраки будет Ранака, сыном Ранаки – Суратха, сыном Суратхи – Сумитра, на котором и прервется род Брихадбалы. Последним царем солнечного рода Икшваку будет бездетный Сумитра.**

## ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

### Родовое древо царя Ними

## ТЕКСТЫ 1 - 2

*шри-шука увача*

*нимир икшваку-танайо васиштхам авртартвиджам  
арабхйа сатрам со 'пй аха шакрена праг врто 'сми бхох*

*там нирвартйагамишйами таван мам пратипалайа  
тушним асид грха-патих со 'пиндрасйакарон макхам*

*шри-шуках* увача – Шри Шука сказал; *нимих* – Ними; *икшваку-танайах* – сын Икшваку; *васиштхам* – Васиштха; *аврта* – назначил;

ртвиджам - жрецом; арабхйа - начало; сатрам - жертве; сах - он; апи - хотя; аха - сказал; шакрена - Индрой; прак - уже; вртах асми - я; бхох - ваше величество; там - то; нирвартйа - завершив; агамишйаами - я вернусь; тават - пока; мам - меня; пратипалайа - подожди; тушним - молчание; асит - сохранил; грхапатих - государь; сах - он; апи - также; индрасйа - Индры; акарот - провел; макхам - жертва.

**Блаженный Шука сказал: Следуя древнему уставу, Ними, сын Икшваку, по восшествию на престол затеял царское жертвоприношение, жрецом-блюстителем на котором просил быть своего семейного духовника Васиштху. На что мудрец сказал: Милостивый государь, я связал себя словом ныне сопровождать жертвенное таинство при дворе небесного царя Индры. Подожди, пока я завершу свои дела в райских чертогах, и, обещаю, я исполню свой долг пред тобою на земле. Ними ответил на слова учителя молчанием.**

### ТЕКСТ 3

*нимиш чалам идам видван сатрам арабхататмаван  
ртвигбхирапараис таван нагамад йавата гурух*

*нимих - Ними; чалам - брэнно; идам - это; видван - знал; сатрам - жертвоприношение; арабхата - привлék к исполнению; атмаван - познания; ртвигбхих - жрецов; апараих - других; тават - тогда; на - не; агамат - возвращался; йавата - долго; гурух - учитель.*

**Сознавая скоротечность земного бытия, он не стал дожидаться возвращения учителя и велел придворным жрецам проводить обряд в отсутствии Васиштхи.**

### ТЕКСТ 4

*шишйа-вйатикрамам викишйа там нирвартйагата гурух  
ашапат пататад дехо нимех пандита-манинах*

*шишйа-вйатикрамам - неповиновение гуру; викишйа - заметив; там - то; нирвартйа - завершив; агатах - возвращению; гурух - учитель; ашпат - проклял; пататат - падет; дехах - тело; нимех - Ними; пандита-манинах - считающий себя ученым.*

**Возвратившись с небес, Васиштха обнаружил, что ученик ослушался его воли и в гневе проклял Ними на смерть: Возомнивший себя мудрее мудрых, нет тебе места на этом свете.**

### ТЕКСТ 5

*нимих пратидадау шапам гураве 'дхарма-вартине  
тавапи пататад дехо лобхад дхармам аджанатах*

*нимих* - Ними; *пратидадау шапам* - проклял в ответ; *гураве* - учитель; *адхарма-вартине* - забывшего о долге; *тава* - твое; *апи* - тоже; *пататат* - падет бездыханным; *дехах* - тело; *лобхат* - жадность; *дхармам* - долг; *аджанатах* - не ведая.

**В ответ на несправедливость Ними сам проклял Васиштху: Прельстившись райскими дарами, – воскликнул он, – ты пограл долг и честь. Пусть и тебя настигнет немедленная смерть!**

#### ТЕКСТ 6

*итй утсасарджа свам дехам нимир адхйатма-ковидах  
митра-варунайор джаджне урвашйам прапитамахах*

*ити* - так; *утсасарджа* - покинул; *свам* - свое; *дехам* - тело; *нимих* - Ними; *адхйатма-ковидах* - владеющий знанием; *митра-варунайох* - Митры и Варуны; *джаджне* - родился; *урвашйам* - Урваши; *прапитамахах* - называют прадедом.

**И ученик с учителем оба пали бездыханны. Позже патриарх Васиштха родился от семени богов Митры и Варуны, которое те извергли при виде небесной девы Урваши.**

#### ТЕКСТ 7

*гандха-вастушу тат-дехам нидхайа муни-саттамах  
самапте сатра-йаге ча деван учух самагатам*

*гандха-вастушу* - ароматические вещества; *тат-дехам* - тело; *нидхайа* - сохранив; *муни-саттамах* - все собравшиеся там великие мудрецы; *самапте сатра-йаге* - завершим Сатру; *ча* - также; *деван* - богам; *учух* - обратились; *самагатам* - присутствовавшим.

**Тело же Ними жрецы сберегли от тлена с помощью чудных мазей, а по окончании таинства обратились к сошедшим к жертвенному огню богам.**

#### ТЕКСТ 8

*раджно дживату дехо 'йам прасаннах прабхаво йади  
татхетй укте нимих праха ма бхун ме деха-бандханам*

*раджнах* - царя; *дживату* - верните к жизни; *дехах айам* - тело; *прасаннах* - довольны; *прабхавах* - способны сделать это; *йади* - если; *татха* - да будет так; *ити* - таким образом; *укте* - когда боги ответили; *нимих* - Ними; *праха* - сказал; *ма бхун* - не делайте этого; *ме* - меня; *деха-бандханам* - заточив тело.

- О властители неба, просим вас в награду за наши дары вдохнуть жизнь в тело нашего государя. И, восстав из мертвых, Ними молил богов никогда более не заточать его в брENNую плоть.

#### ТЕКСТ 9

*йасйа йогам на ванчхантй вийога-бхайа-катарах  
бхаджантй чаранамбходжам мунайо хари-медхасах*

*йасйа* - с телом; *йогам* - связи; *на* - не; *ванчхантй* - гъяни желают; *вийога-бхайа-катарах* - боясь снова покинуть тело; *бхаджантй* - служат с любовью; *чарана-амбходжам* - лотосным стопам; *мунайах* - святые; *хари-медхасах* - мыслями о Боге.

Для обывателей нет ничего вождеЛеннее свободы от брENNой плоти, ибо страх смерти отравляет им жизнь. Но рабу Божьему страх не введом, ибо плоть свою он видит как средство служения своему Господину.

#### ТЕКСТ 10

*дехам наварурутсе 'хам духкха-шока-бхайавахам  
сарватрасйа йато мртйур матсйанам удаке йатха*

*дехам* - тело; *на* - не; *аварурутсе* - желаю получить; *ахам* - я; *духкха-шока-бхайа-авахам* - причина страданий, скорби и страха; *сарватра* - всегда и везде; *асйа* - их; *йатах* - потому; *мртйух* - смерти; *матсйанам* - рыбы; *удаке* - в воде; *йатха* - подобно.

Я не хочу, - продолжал Ними, - словно маленькая рыбка снова оказаться в бурной пучине среди диких хищников, жадных до моей плоти. Я не желаю жить во плоти ибо плоть - источник мучений.

#### ТЕКСТ 11

*дева учух  
видеха ушйатам камам лочанешу шариринам  
унмешана-нимешабхйам лакшито 'дхйатма-самстхитах*

*девах учух* - боги сказали; *видехах* - лишенный материального тела; *ушйатам* - живи; *камам* - как хочешь; *лочанешу* - способность видеть; *шариринам* - телах; *унмешана-нимешабхйам* - показываться или не показываться по собственному желанию; *лакшитах* - видимый; *адхйатма-самстхитах* - обретший духовное тело.

Боги ответили: Да будет так. Пусть Ними живет, лишенный плоти. Пусть бестелесным он является, когда пожелает, взору обычных людей.

## ТЕКСТ 12

*араджака-бхайам нрнам манийамана махаршайах  
дехам мамантхух сма нимех кумарах самаджайата*

*араджака-бхайам* - боясь безвластия; *нрнам* - людей; *манийаманах* - в обстоятельстве; *маха-ршайах* - великие мудрецы; *дехам* - тело; *мамантхух* - вспахтали; *сма* - в прошлом; *нимех* - Махараджи Ними; *кумарах* - сын; *самаджайата* - родился.

**Затем, дабы уберечь народ от смуты, неизбежной спутницы безвластия, волхвы-брахманы вспахтали плоть Ними и слепили тело государева наследника, вдохнув в него жизнь.**

## ТЕКСТ 13

*джанмана джанаках со 'бхуд ваидехас ту видехаджах  
митхило матханадж джато митхила йена нирмита*

*джанмана* - от рождения; *джанаках* - родившийся; *сах* - он; *абхут* - стал; *ваидехах* - Вайдеха; *ту* - но; *видеха-джах* - рожден из Видехи; *митхилах* - Митхила; *матханат* - появившийся в результате пахтания тела своего умершего отца; *джатах* - родился; *митхила* - царство Митхила; *йена* - кем; *нирмита* - было построено.

**Родившийся столь необычным образом мальчик был наречен Джанакою; Его также именовали Вайдехи - урожденный от мертвой плоти. В пору царствования он основал город Митхилу, который стал столицей великого государства.**

## ТЕКСТ 14

*тасмад удавасус тасйа путро 'бхун нандивардханах  
татах сукетус тасйапи деварато махипате*

*тасмат* - у Митхилы; *удавасух* - сын по имени Удавасу; *тасйа* - у него; *путрах* - сын; *абхут* - родился; *нандивардханах* - Нандивардхана; *татах* - у него; *сукетух* - Сукету; *тасйа* - у него; *апи* - также; *деваратах* - Деварата; *махипате* - Парикшит.

**У Джанаки родился сын, которого назвали Удавасу; Удавасу родил Нандивардхану; Нандивардхана - Сукету, сыном Сукету был Деварата.**

## ТЕКСТ 15

*тасмад брхадратхас тасйа махавирйах судхрт-пита  
судхртер дхрштaketур ваи харйашво 'тха марус татах*

*тасмат* - у Девараты; *брхадратхах* - Брихадратхи; *тасйа* - у него; *махавирйах* - Махавирья; *судхрт-пита* - отцом царя Судхрити; *судхртех* - у Судхрити; *дхрштaketух* - Дхриштaketу; *вай* - истинно; *харйашвах* - Харьяшва; *атха* - тогда; *марух* - Мару; *татах* - тогда.

**От Девараты родился Брихадратха; от Брихадратхи - Махавирья; от Махавирьи - Судхрити. Сына Судхрити звали Дхриштaketу; сына Дхриштaketу - Харьяшвой; от Харьяшвы родился Мару.**

#### ТЕКСТ 16

*марох пратиपाкас тасмадж джатах кртаратхо йатах  
девамидхас тасйа путро вишруто 'тха махадхртих*

*марох* - у Мару; *пратипаках* - Пратипака; *тасмат* - у него; *джатах* - родился; *кртаратхах* - Критаратха; *йатах* - у него; *девамидхах* - Девамидха; *тасйа* - у Девамидхи; *путрах* - сын; *вишрутах* - Вишрута; *атха* - у него; *махадхртих* - Махадхрити.

**Сыном Мару был Пратипака, сыном Пратипаки - Критаратха. Критаратха родил Девамидху; Девамидха - Вишруту; Вишрута - Махадхрити.**

#### ТЕКСТ 17

*кртиратас татас тасман махарома ча тат-сутах  
сварнарома сутас тасйа храсварома вйаджайата*

*кртиратах* - Критирата; *татах* - у Махадхрити; *тасмат* - у Критираты; *махарома* - сын по имени Махарома; *ча* - также; *тат-сутах* - его сын; *сварнарома* - Сварнарома; *сутах тасйа* - его сын; *храсварома* - Храсварома; *вйаджайата* - родились.

**От Махадхрити родился Критирата; от Критираты - Махарома; от Махаромы - Сварнарома; от Сварнаромы - Храсварома.**

#### ТЕКСТ 18

*татах ширадхваджо джаджне йаджнартхам каршато махим  
сита шираграто джата тасмат ширадхваджах смртах*

*татах* - у него; *ширадхваджах* - Ширадхваджа; *джаджне* - родился; *йаджна-артхам* - для жертвы; *каршатах* - пахал; *махим* - землю; *сита* - Сита; *шира-агратах* - конце плуга; *джата* - явилась; *тасмат* - поэтому; *ширадхваджах* - Ширадхваджи; *смртах* - прославился.

**От Храсваромы родился сын, который стал известен миру под именем Ширадхваджа - пахарь с чудным плугом. Однажды, вспахивая жертвенное поле, он увидел в борозде от плуга новорожденную девочку, которая впоследствии стала женою победоносного Рамы.**

## ТЕКСТ 19

*кушадхваджас тасйа путрас тато дхармадхваджо нрпах  
дхармадхваджасйа двау путрау кртадхваджа-митадхваджау*

*кушадхваджах - Кушадхваджа; тасйа - Ширадхваджи; путрах - сын;  
татах - у него; дхармадхваджах - Дхармадхваджа; нрпах - царь;  
дхармадхваджасйа - у Дхармадхваджи; двау - два; путрау - сына;  
кртадхваджа-митадхваджау - Критадхваджа и Митадхваджа.*

**От Ширадхваджи родился Кушадхваджа; от Кушадхваджи -  
Дхармадхваджа. У последнего было двое сыновей: Критадхваджа и  
Митадхваджа.**

## ТЕКСТЫ 20 - 21

*кртадхваджат кешидхваджах кхандикйас ту митадхваджат  
кртадхваджа-суто раджанн атма-видйа-вишарадах*

*кхандикйах карма-таттва-джно бхитах кешидхваджад друтах  
бханумамс тасйа путро 'бхуч чхатадйумнас ту тат-сутах*

*кртадхваджат - у Критадхваджи; кешидхваджах - сын по имени  
Кешидхваджа; кхандикйах ту - также сын по имени Кхандикья;  
митадхваджат - у Митадхваджи; кртадхваджа-сутах - сын  
Критадхваджи; раджан - о царь; атма-видйа-вишарадах - сведущий в  
науке о трансцендентном; кхандикйах - царь Кхандикья; карма-  
таттва-джнах - знающий ритуалы Вед; бхитах - в страхе;  
кешидхваджат - перед Кешидхваджей; друтах - бежал; бхануман -  
Бхануман; тасйа - у Кешидхваджи; путрах - сын; абхут - был;  
шатадйумнах - Шатадьюмна; ту - но; тат-сутах - сын Бханумана.*

**Критадхваджа родил Кешидхваджу, а Митадхваджа - Кхандикью. Сын  
Критадхваджи прославился знанием наук, сын Митадхваджи был  
весьма искусным жрецом. Кешидхваджа принудил своего двоюродного  
брата Кхандикью бежать из царства. От Кешидхваджи родился  
Бхануман, от Бханумана - Шатадьюмна.**

## ТЕКСТ 22

*шучис ту танайас тасмат санадваджах суто 'бхават  
урджакетух санадваджад аджо 'тха пуруджит сутах*

*шучих - Шучи; ту - но; танайах - сын; тасмат - у него;  
санадваджах - Санадваджа; сутах - сын; абхават - родился;  
урджакетух - Урджакету; санадваджат - у Санадваджи; аджах -  
Аджа; атха - соответственно; пуруджит - Пуруджит; сутах - сын.*

От Шатадьюмны родился Шучи; от Шучи – Санадваджа; от Санадваджи – Урджакету. Сына Урджакету звали Аджа, сына Аджи – Пуруджит.

#### ТЕКСТ 23

*ариштанемис тасйапи шрутайус тат супаршваках  
таташ читраратхо йасйа кшемаджир митхиладхипах*

*ариштанемих* – Ариштанеми; *тасйа апи* – также; *шрутайух* – Шрутаю; *тат* – а у него; *супаршваках* – Супаршвака; *татах* – у Супаршваки; *читраратхах* – Читраратха; *йасйа* – у него; *кшемадхих* – Кшемадхи; *митхила-адхипах* – стал царем Митхилы.

Пуруджит родил Ариштанеми, тот – Шрутаю. Сына Шрутаю звали Супаршвака, от которого родился Читраратху. Сыном Читраратхи был Кшемадхи, великий правитель Митхилы.

#### ТЕКСТ 24

*тасмат самаратхас тасйа сутах сатйаратхас татах  
асид упагурус тасмад упагупто 'гни-самбхавах*

*тасмат* – У Кшемадхи; *самаратхах* – сын по имени Самаратха; *тасйа* – у Самаратхи; *сутах* – сын; *сатйаратхах* – Сатъяратха; *татах* – у него; *асит* – родился; *упагурух* – Упагуру; *тасмат* – у него; *упагуптах* – Упагупта; *agni-самбхавах* – воплощение бога Агни.

От Кшемадхи родился Самаратха, от Самаратхи – Сатъяратха; от Сатъяратхи – Упагуру; сына Упагуру звали Упагупта, он был воплощением огня.

#### ТЕКСТ 25

*васвананто 'тха тат-путро йуйудхо йат субхашанах  
шрутас тато джайас тасмад виджайо 'смад ртах сутах*

*васванантах* – Васвананта; *атха* – соответственно; *тат-путрах* – его сын; *йуйудхах* – Ююдха; *йат* – у Ююдхи; *субхашанах* – сын по имени Субхашана; *шрутах татах* – Шрута; *джайах тасмат* – сыном был Джая; *виджайах* – Виджая; *асмат* – его; *ртах* – Рита; *сутах* – сын.

От Упагупты родился Васвананта; от Васвананты – Ююдха; от Ююдхи – Субхашана; от Субхашаны – Шрута. Сыном Шруты был Джая, сыном Джай – Виджая. Сына Виджайи звали Ритою.

#### ТЕКСТ 26

*шунакас тат-суто джаджне витахавйо дхртис татах*

*бахулашво дхртес тасйа кртир асйа махаваши*

*шунаках - Шунака; тат-сутах - сын Риты; джаджне - родился; витахавйах - Витахавья; дхртих - Дхрити; татах - сын Витахавьи; бахулашвах - Бахулашва; дхртех - у Дхрити; тасйа - его сын; кртих - Крити; асйа - у Крити; махаваши - Махаваши.*

**Рита породил Шунаку, Шунака - Витахавью, Витахавья - Дхрити, Дхрити - Бахулашву. Сына Бахулашвы звали Крити, сына Крити - Махаваши.**

## **ТЕКСТ 27**

*эте ваи маитхила раджанн атма-видйа-вишарадах  
йогешвара-прасадена двандваир мукта грхешв апи*

*эте - все они; ваи - так; маитхилах - потомки Митхилы; раджан - царь; атма-видйа-вишарадах - сведущи в знании; йогешвара-прасадена - милостью Йогешвары; двандваих муктах - свободен от двойственности; грхешу апи - хотя бы.*

**О добрый царь, все правители Митхилы, потомки Ними, были людьми мудрыми, постигшими свою истинную суть. Потому, даже захваченные водоворотом мирской суеты, они оставались неподвластны двойственности мира.**

## **ГЛАВА ЧЕТЫРНАЦАТАЯ**

### **Царь Пурурава - пленник страсти**

## **ТЕКСТ 1**

*шри-шука увача  
атхатах шруйатам раджан вамшах сомасйа паванах  
йасминн аиладайо бхупах киртйанте пунйа-киртайах*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; атха - теперь; атах - поэтому; шруйатам - услышь; раджан - о царь; вамшах - о роде; сомасйа - Луны; паванах - способный очистить слушателей; йасмин - в котором; аила-адаях - во главе с Айлой; бхупах - цари; киртйанте - описаны; пунйа-киртайах - удостоивается славы.*

**Блаженный Шука сказал: О доблестный воин, я поведал тебе о славном роде потомков Солнца. Теперь настало время рассказать о потомках Луны, к числу коих принадлежит знаменитый царь Айла, прозванный Пуруравой.**

## **ТЕКСТ 2**

*сахасра-ширасах пумсо набхи-храда-сарорухат  
джатасйасит суто дхатур атрих питр-само гунаих*

*сахасра-ширасах - тысячеглавый; пумсах - Вишну; набхи-храда-сарорухат - на цветке, выросшем из озера в пупочной впадине; джатасйа - появившийся; асит - был; сутах - сын; дхатур - Брахмы; атрих - по имени Атри; питр-самах - под стать своему отцу; гунаих - обладающий качествами.*

**Тысячеглавый Господь, Что возлежит в водах вселенского океана и из Чьего пупа вырастает лотос творения, породил создателя Брахму. Одним из первых чад Брахмы был мудрый Атри, добродетелями не уступавший своему родителю.**

### ТЕКСТ 3

*тасйа дргбхйо 'бхават путрах сомо 'мртамайах кила  
випраушадхй-уду-гананам брахмана калпитах патих*

*тасйа - у него; дргбхйах - из слез радости; абхават - родился; путрах - сын; сомах - бог Луны; амрта-майах - излучающий покой; кила - востину; випра - брахманов; ошадхи - лечебных трав; уду-гананам - и светил; брахмана - Господом Брахмой; калпитах - был назначен; патих - владыкой.*

**Из счастливой слезы Атри родился Сома, бог-Луна, чье тело светится покоем и умиротворением. По настоянию Брахмы Луна стал покровительствовать брахманам, травам и небесным светилам.**

### ТЕКСТ 4

*со 'йаджад раджасуйена виджитйа бхувана-трайам  
патним брхаспатер дарпат тарам намахарад балат*

*сах - он, Сома; айджат - совершил; раджасуйена - жертвоприношение; виджитйа - покорив; бхувана-трайам - все три мира; патним - жену; брхаспатех - Брихаспати, духовного наставника богов; дарпат - возгордившись; тарам - Тару; нама - по имени; ахарат - увел; балат - силой.*

**Вскоре, подчинив своей власти все три мира, Луна совершил царское жертвоприношение и, уверовав в свое превосходство над всеми существами, отобрал у первосвященника Брихаспати его прекрасную жену Тару.**

### ТЕКСТ 5

*йада са дева-гуруна йачито 'бхикшнашо мадат  
натйаджат тат-крте джаджне сура-данава-виграхах*

*йада - когда; сах - он; дева-гуруна - наставник богов; йачитах - просил; абхикшнасах - снова; мадат - гордыней; на - не; атйаджат - вернул; тат-крте - из-за этого; джаджне - произошла; сура-данава - между богами и демонами; виграхах - битва.*

**Долго упрашивал Брихаспати вернуть ему любезную супругу. Но Луна, тогдашний правитель небес, остался глух к его мольбам. Тогда священник призвал себе в помощь сынов Даны, и во вселенной в который раз разгорелась война между богами и демонами.**

#### **ТЕКСТЫ 6 - 7**

*шукро брхаспатер двешад аграхит сасуродупам  
харо гуру-сутам снехат сарва-бхута-ганавртах*

*сарва-дева-ганопето махендро гурум анвайат  
сурасура-винашо 'бхут самарас таракамайах*

*шукрах - Шукра; брхаспатех - к Брихаспати; двешат - вражду; аграхит - принял; са-асура - с демонами; удупам - сторону Луны; харах - Шива; гуру-сутам - за учителя; снехат - благосклонности; сарва-бхута-гана-авртах - вместе с призраками и дьяволами; сарва-дева-гана - со всеми богами; упетах - примкнули; махендрах - Махендра; гурум - учитель; анвайат - затем; сура - богов; асура - демонов; винасах - уничтожение; абхут - последовало; самарах - битва; тарака-майах - из-за женщины.*

**Главный жрец Шукра, давний недруг Брихаспати, встал на сторону богов и их предводителя, бога-Луны. А Шива из любви к сыну учителя вместе со своей свитой - призраками и духами - вступился за Брихаспати. В жестокой битве за честь красавицы Тары много богов и демонов расстались с жизнью.**

#### **ТЕКСТ 8**

*ниведито 'тхангираса сомам нирбхартсйа вишва-крт  
тарам сва-бхартре прайаччхад антарватним аваит патих*

*ниведитах - узнав; атха - таким образом; ангираса - от Ангиры Муни; сомам - бог Луны; нирбхартсйа - был сурово наказан; вишва-крт - творец; тарам - Тару; сва-бхартре - ее мужу; прайаччхат - вернули; антарватним - беременна; аваит - понял; патих - муж.*

**Узнав от мудреца Ангиры о безобразиях, чинимых Луною, Брахма сурово наказал возмутителя спокойствия и вернул Тару, к тому времени уже беременную, ее законному супругу.**

#### **ТЕКСТ 9**

*тйаджа тйаджашу душпраджне мат-кшетрад ахитам параих  
нахам твам бхасмасат курйам стрийам сантанике 'сати*

*тйаджа - роди; тйаджа - роди; ашу - тут же; душпраджне - неразумная; мат-кшетрат - лоно я; ахитам - плод; параих - иной; на - не; ахам - я; твам - тебя; бхасмасат - испепелен; курйам - сделаю; стрийам - женщина; сантанике - ребенка; асати - неверна.*

**- Если носишь ты, распутница, плод в чреве своем не от мужа твоего, сейчас же освободи себя от этого бремени, ибо лоно твое принадлежит мне и должно взрастить моего отпрыска, - потребовал Брихаспати.**

#### ТЕКСТ 10

*татйаджа вридита тара кумарам канака-прабхам  
спрхам ангирасаш чакре кумаре сома эва ча*

*татйаджа - родила; вридита - стыдась проступка; тара - Тара; кумарам - ребенка; канака-прабхам - чье тело отливало золотом; спрхам - желание; ангирасах - Брихаспати; чакре - получить; кумаре - ребенка; сомах - Луны; эва - поистине; ча - также.*

**Пристыженная и оскорбленная, Тара преждевременно разрешилась от бремени. Но младенец оказался столь прекрасным, столь благодатным светом лучилось его тело, что Брихаспати и Луна заспорили, кто из них будет отцом новорожденному.**

#### ТЕКСТ 11

*мамайам на таветй уччаис тасмин вивадаманайох  
папраччхур ршайо дева наивоче вридита ту са*

*мама - мой; айам - тот; на - не; тава - твой; ити - так; уччаих - громко; тасмин - того; вивадаманайох - взяв оружие; папраччхух - просили; ршайах - святые; девах - боги; на - не; эва - конечно; уче - сказала; вридита - стыда; ту - так; са - она.*

**И вновь они взялись за оружие, и каждый требовал от соперника отказаться от дитя. Боги и мудрецы просили Тару открыть истину, но от стыда несчастная богиня не могла проронить ни слова.**

#### ТЕКСТ 12

*кумаро матарам праха купито 'лика-ладжджайа  
ким на вачасй асад-вртте атмавадйам вадашу ме*

*кумарах - ребенок; матарам - матери; праха - сказал; купитах - в страшном гневе; алика - неуместная; ладжджайа - стыдливость;*

ким - почему; на - не; вачаси - говоришь; асат-вртте - порочная; атма-авадйам - грехопадение; вада - скажи; ашу - тут; ме - мне.

**Тогда младенец потребовал от родительницы раскрыть имя его отца: Матушка, даже явившийся на свет вследствие твоего грехопадения, я имею право знать имя родителя.**

### ТЕКСТ 13

*брахма там раха ахуйа самапракшич ча сантвайан  
сомасйетй аха шанакаих сомас там тавад аграхит*

брахма - Брахма; там - ее; рахах - уединенное; ахуйа - отведа; самапракшит - спросил; ча - и; сантвайан - утешил; сомасйа - сын Сомы; ити - так; аха - сказала; шанакаих - очень медленно; сомах - Сома; там - ребенка; тават - немедленно; аграхит - взял себе.

**И только деду своему Брахме Тара поведала в укромном месте об отце своего ребенка: Сын мой рожден от Луны, - еле слышно прошептала она. И вездесущий Сома взял мальчика к себе на воспитание.**

### ТЕКСТ 14

*тасйатма-йонир акрта будха итй абхидхам нрпа  
буддхйа гамбхирайа йена путренаподуран мудам*

тасйа - ребенка; атма-йоних - Брахма; акрта - сделал; будхах - Будхой; ити - так; абхидхам - имя; нрпа - царь; буддхйа - разум; гамбхирайа - глубокий; йена - который; путрена - сына; апа - получил; удурат - Луны; мудам - восторг.

**Дивясь необычайной мудрости дитя, Брахма назвал его Буддхю. И Луна, владыка небесных светил, не чаял души в своем наследнике.**

### ТЕКСТ 15-16

*татах пурурава джаджне илайам йа удахртах  
тасйа рупа-гунаударйа шила-дравина-викраман*

*шрутворвашиндра-бхаване гийаманан сурааршина  
тад-антикам упейайа деви смара-шарардита*

татах - у него; пуруравах - Пурурава; джаджне - родился; илайам - из лона Илы; йах - о ком; удахртах - говорилось; тасйа - его; рупа - красоте; гуна - достоинствах; аударйа - щедрости; шила - благоднравии; дравина - богатстве; викраман - могуществе; шрутва - услышав; урваши - Урваши; индра-бхаване - при дворе Индры; гийаманан - воспетых; сура-ршина - Нарадой; тат-антикам - к

нему; *упейайа* – направилась; *деви* – Урваши; *смара-шара* – стрелами бога любви; *ардита* – пронзенная.

Возмужав, Буддха женился на девице по имени Ила. В положенный срок та родила ему сына, которого нарекли Пуруравой. Однажды в собрании богов при дворе небесного царя Нарада прославлял достоинства Пуруравы – его щедрость, силу, благонравие и благолепие. Услышав песню речистого сказителя, райская дева Урваши воспылала страстью к юному внуку Луны и той же ночью явилась в покои прекрасного царевича.

#### ТЕКСТ 17-18

*митра-варунайох шапад апанна нара-локатам  
нишамйа пуруша-щрештхам кандарпам ива рупинам*

*дхртим виштабхйа лалана упатастхе тат-антике  
са там вилокйа нрпатир харшенотпхулла-лочанах  
увача шлакшнайна вача девим хршта-танурухах*

*митра-варунайох* – Митры и Варуны; *шапат* – проклятие; *апанна* – приобретаю; *нара-локатам* – человеческие привычки; *нишамйа* – увидев; *пуруша-щрештхам* – лучшего из мужчин; *кандарпам ива* – богу любви; *рупинам* – красотой; *дхртим* – терпение; *виштабхйа* – проявив; *лалана* – женщина; *упатастхе* – приблизилась; *тат-антике* – к нему; *сах* – он; *там* – ее; *вилокйа* – увидев; *нрпатих* – царь; *харшена* – с восторгом; *утпхулла-лочанах* – глаза засияли; *увача* – сказал; *шлакшнайна* – ласковые; *вача* – слова; *девим* – богине; *хршта-танурухах* – волосы на теле которого встали дыбом.

Хоть и была она небожительницей, но проклятая богами Митрою и Варуною Урваши стала, как земные женщины, бесстыдной и невоздержанной. При виде очаровательного юноши, не уступающего красотой самому богу любви, Урваши смущенно улыбнулась. Пурурава задрожал в истоме, волосы его встали дыбом.

#### ТЕКСТ 19

*шри-раджовача  
свагатам те варарохе асйатам каравама ким  
самрамасва майа сакам ратир нау шашватих самах*

*шри-раджа* увача – царь сказал; *свагатам* – добро; *те* – ты; *варарохе* – прекраснейшая; *асйатам* – садись; *каравама ким* – что я могу; *самрамасва* – стань подругой; *майа сакам* – со мной; *ратих* – половая близость; *нау* – между нами; *шашватих самах* – много лет.

Царевич молвил: иди же ко мне, прекрасная дева, будь госпожой в моем доме. Вместе мы заживем весело и счастливо, я буду ласкать и ублажать тебя, сколь душе твоей угодно. Жизнь наша будет непрерывною чередой любовных удовольствий.

## ТЕКСТ 20

*урваши увача  
касйас твайи на саджджета мано дрштиш ча сундара  
йад-ангантарам асадйа чйавате ха рирамсайа*

*урваши увача* - Урваши ответила; *касйах* - какая; *твайи* - тобой; *на* - не; *саджджета* - пленится; *манах* - ум; *дрштих ча* - и взгляд; *сундара* - привлекательный; *йат-ангантарам* - чью грудь; *асадйа* - наслаждаясь; *чйавате* - оставит; *ха* - так; *рирамсайа* - утечи.

**Урваши отвечала: С первого взгляда ты пленил взор мой, о прекрасный витязь. Конечно, возьми меня, я вся твоя. Ни одна женщина, земная или небесная, не устоит пред твоими чарами! Позволь мне прильнуть к твоей могучей груди и насладиться близостью с тобой.**

## ТЕКСТЫ 21 - 22

*этав уранакау раджан нйасау ракшасва манада  
самрамсийе бхавата сакам шлагхйах стринам варах смртах*

*гхртам ме вира бхакшйам сйан некше тванйатра маитхунат  
вивасасам тат татхети пратипеде махаманах*

*этау* - этих двух; *уранакау* - ягнят; *раджан* - царь; *нйасау* - сюда; *ракшасва* - покровительство; *мана-да* - достойный прием; *самрамсийе* - близостью; *бхавата сакам* - с тобой; *шлагхйах* - превосходит; *стринам* - женщину; *варах* - муж; *смртах* - говорится; *гхртам* - топленое масло; *ме* - моя; *вира* - герой; *бхакшйам* - пища; *сйат* - быть; *на* - не; *икше* - видеть; *тва* - тебя; *анйатра* - кроме; *маитхунат* - минут близости; *вивасасам* - обнаженным; *тат* - это; *татха ити* - быть так; *пратипеде* - обещал; *махаманах* - царь.

**Хотя родом мы с тобой из разных миров, я отдамся тебе безоглядно. Владей, витязь земной, небесною девою. Будь мне добрым мужем, заступником и господином. Но чтобы союз наш был прочен, ты должен будешь блюсти три моих условия. Во-первых, потчевать меня лишь пищею, приготовленною на очищенном масле. Во-вторых, заботиться о двух агнцах, что снесла я с собою с небес на землю. И, в-третьих, никогда не представлять пред моими очами в обнаженном виде. Пурурава, не раздумывая, согласился на условия богини.**

## ТЕКСТ 23

*ахо рупам ахо бхаво нара-лока-вимоханам  
ко на севата мануджо девим твам свайам агатам*

*ахо - чудесна; рупам - красота; ахо - чудесны; бхавах - позы; нара-лока - людей или обитателей Земли; вимоханам - покорила; ках - кто; на - не; совета - примет; мануджах - из людей; девим - богиню; твам - подобную тебе; свайам агатам - явилась сама.*

**О красавица, как чудесны движения твои и облик, - восклицал влюбленный герой. Найдется ли тот, кто способен устоять пред твоими чарами. О богиня, сошедшая с небес, счастливее меня нет мужчины в целом свете.**

#### ТЕКСТ 24

*тайа са пуруша-щрештхо рамайдантиа йатхархатах  
реме сура-вихарешу камам чаитраратхадишу*

*тайа - ей; сах - он; пуруша-щрештхах - лучший из людей; рамайдантиа - наслаждаясь; йатха-архатах - насколько возможно; реме - наслаждался; сура-вихарешу - райские пуши; камам - хотел; чаитраратха-адишу - в лучших садах.*

**И влюбленные заключили друг друга в жаркие объятия. Долго длилось их соитие. Мир вокруг них в миг преобразился в райские пуши, где нет запретов и где каждый чувствует себя богом.**

#### ТЕКСТ 25

*рамаманас тайа девйа падма-кинджалка-гандхайа  
тан-мукхамода-мушито мумуде 'хар-ганан бахун*

*рамаманах - близостью; тайа - с ней; девйа - богиней; падма - лотоса; кинджалка - пыльцой; гандхайа - благоухавшей; тат-мукха - ее лицо; амода - благоуханием; мушитах - радуясь больше; мумуде - наслаждался жизнью; ахах-ганан - дней; бахун - много.*

**Нежная кожа небесной девы источала сладкий аромат лотоса. Много счастливых дней и ночей, с упоением вдыхая запах ее лица и тела, провел в томной неге земной царь.**

#### ТЕКСТ 26

*апашйанн урвашим индро гандхарван самачодайат  
урваши-рахитам махйам астханам натишобхате*

*апашйан - не видя; урвашим - Урваши; индрах - царь небес; гандхарван - гандхарвам; самачодайат - поручил; урваши-рахитам - без Урваши; махйам - мой; астханам - дворец; на - не; атишобхате - кажется привлекательным.*

**Но однажды, не найдя среди свиты своей красавицы Урваши, властитель Индра велел ангелам вернуть ее в райские чертоги, ибо**

без прекрасной деви дворец небесного владыки смотрелся пустым и унылым.

#### ТЕКСТ 27

те упетйа маха-ратре тамаси пратйупастхите  
урвашиа уранау джахрур нйастау раджани джайайа

те - они; упетйа - придя в то место; маха-ратре - глубокой ночью; тамаси - темнота; пратйупастхите - наступила; урвашиа - Урваши; уранау - двух агнцев; джахрух - похитили; нйастау - вверенных заботам; раджани - царя; джайайа - его женой Урваши.

Той же ночью ангелы спустились на Землю и под покровом тьмы похитили из яслей двух ягнят, что были вверены девою заботам царя.

#### ТЕКСТЫ 28 - 29

нишамйакрандитама деви путрайор нийаманайох  
хатасми ахам кунатхена напумса вира-манина

йад-вишрамбхад ахам нашта хртапатйа ча дасйубхих  
йах шете ниши сантрасто йатха нари дива пуман  
нишамйа - услышав; акрандитама - бляение; деви - Урваши; путрайох - как сыновей; нийаманайох - похищенных; хата - на смерть; асми - себя; ахам - я; ку-натхена - недостойного мужа; на-пумса - евнуха; вира-манина - вообразившего себя героем; йат-вишрамбхат - положившись; ахам - я; нашта - потеряна; хрта-апатйа - лишена сыновей; ча - и; дасйубхих - грабителями; йах - тот, кто; шете - лежит; ниши - ночью; сантрастах - в страхе; йатха - как; нари - женщина; дива - днем; пуман - мужчина.

Услышав в ночи жалобное бляение, Урваши помчалась к чадам своим и, не найдя их, громко запричитала: О судьба, за что ты столь жестока со мною! Почему позволила мне отдаться в руки малодушного евнуха, возомнившего себя великим героем, который даже не умеет уберечь беззащитных существ, что дороги мне пуще собственной жизни. Днем человек этот держится храбрецом, ночью же, как женщина, прячется в подушках при первых звуках опасности.

#### ТЕКСТ 30

ити вак-сайакаир биддхах пратоттраир ива кунджарах  
ниши нистримшам адайа вивастро 'бхйадравад руша

ити - так; вак-сайакаих - стрелами колких слов; биддхах - пронзенных; пратоттраих - стрекалом; ива - как; кунджарах -

слон; ниши - ночь; нистримшам - меч; адайя - взяв; вивастрах - нагой; абхйадрават - вышел из дома; руша - в гневе.

**Точно острое стрекало ранили Пурураву речи любимой. Не проронив ни слова, царь вскочил с ложа своего и ринулся в ночную тьму вдогонку за вором.**

#### ТЕКСТ 31

*те висрджйоранау татра вйадйотанта сма видйутах  
адайя мешав айантам нагнам аикшата са патим*

те - они, гандхарвы; висрджйа - вернув; уранау - ягнят; татра - на месте; вйадйотанта сма - осветили; видйутах - блеснули как молния; адайя - в руке; мешау - ягнят; айантам - вернувшись; нагнам - нагим; аикшата - увидела; са - Урваши; патим - мужа.

**Бросив ягнят, ангелы взмыли в небо, осветив вспышкой молнии подлунный мир. В этот миг райская дева увидела мужа своего обнаженным с ягнятами в руках, и тут же вознеслась вслед за гонцами небесного правителя.**

#### ТЕКСТ 32

*аило 'пи шайане джайам апашйан вимана ива  
тач-читто вихвалах шочан бабхрамонматтаван махим*

аилах - Пуруава; апи - также; шайане - на ложе; джайам - жену; апашйан - не видя; виманах - убит горем; ива-так; тат-читтах - привязан к ней; вихвалах - в смятении; шочан - скорбя; бабхрама - бродил; унматта-ват - по свету; махим - словно безумец.

**Найдя ложе свое опустевшим, Пуруава от горя помутился рассудком. Много лет, неприкаянный и обезумевший, скитался он по свету в поисках своей возлюбленной.**

#### ТЕКСТ 33

*са там викшйа курукшетре сарасватйам ча тат-сакхих  
панча прахршта-ваданах праха суктам пуруравах*

сах - он; там - она; викшйа - увидев; курукшетре - в поле Куру; сарасватйам - у реки Сарасвати; ча - и; тат-сакхих - ее спутников; панча - пятерых; прахршта-ваданах - счастливым лицом; праха - произнес; суктам - ласковые слова; пуруравах - Пуруава.

**И однажды на берегу Сарасвати, там, где простирается священное поле Куру, царевич увидел свою госпожу в окружении пяти ее спутниц. В слезах бросился он в ноги Урваши и умолял простить его и вернуться.**

#### ТЕКСТ 34

ахо джайе тиштха тиштха гхоре на тйактум архаси  
мам твам адйапй анирвртйа вачамси крнававахай

ахо - здравствуй; джайе - жена; тиштха тиштха - останься; гхоре - жестокая; на - не; тйактум - отказаться; архаси - ты должна; мам - от меня; твам - ты; адйа апи - до сих пор; анирвртйа - несчастлива со мной; вачамси - слова; крнававахай - поговорим.

**- Разве не были мы счастливы вместе, моя богиня? Чем я обидел тебя? Чем загладить свою вину? Что мне сделать, чтобы снова ощутить тебя в своих объятиях? Не молчи, любимая, скажи хотя бы слово.**

#### ТЕКСТ 35

судехо 'йам пататй atra деви дурам хртас твайа  
кхадантй энам врка грдхрас тват-прасадасйа наспадам

су-дехах - тело; айам - это; патати - падет; atra - месте; деви - дева; дурам - от; хртах - унесено; твайа - тобой; кхаданти - съедят; энам - это; врках - лисы; грдхрах - стервятники; тват - твоей; прасадасйа - милости; на - не; аспадам - достойное.

**Если вновь отвергнешь меня, я тут же пред тобою расстанусь с жизнью. На что мне мое тело, если оно не способно осчастливить тебя! Пусть лучше им наслаждаются шакалы и стервятники.**

#### ТЕКСТ 36

урваши увача  
ма мртхах пурушо 'си твам ма сма твадйур врка име  
квапи сакхйам на вай стринам врканам хрдайам йатха

урваши увача - Урваши ответила; ма - не; мртхах - смертью; пурушах - мужчина; аси - ведь; твам - ты; ма сма - не позволяй; тва - себя; адйух - есть; врках - лисицам; име - этим; ква апи - нигде; сакхйам - дружба; на - не; вай - воистину; стринам - женщины; врканам - лисье; хрдайам - сердца; йатха - как.

**Урваши отвечала: Не пристало тебе, доблестный витязь, угрозами принуждать меня вернуться. Женское сердце точно лесной зверь - его невозможно приручить.**

#### ТЕКСТ 37

стрийо хй акарунах крура дурмаршах прийа-сахасах

*гхнантй алпартхе 'пи вишрабдхам патим бхратарам апй ута*

*стриях* - женщины; *хи* - так; *акарунах* - безжалостны; *крурах* - коварны; *дурмаршах* - нетерпимы; *прийа-сахасах* - улады; *гхнанти* - убить; *алпа-артхе* - без причины; *апи* - даже; *вишрабдхам* - верно; *патим* - мужа; *бхратарам* - брата; *апи* - и; *ута* - говорят.

**Женщины коварны, злопамятны и переменчивы. Не ищи у женщины прибежища, она предаст тебя не задумываясь, стоит кому-нибудь посулить ей больших богатств и удовольствий. Женщине неизвестно понятие чести - ради вещественной выгоды она обречет на смерть и доброго мужа, и родного брата.**

#### ТЕКСТ 38

*видхайалика-вишрамбхам аджнешу тйакта-саухрдах  
навам навам абхипсантйах пумшчалйах сваира-врттайах*

*видхайа* - заводя; *алика* - мнимую; *вишрамбхам* - дружбу; *аджнешу* - с глупцами; *тйакта-саухрдах* - оставив доброжелателей; *навам* - новых; *навам* - новых; *абхипсантйах* - желая; *пумшчалйах* - кого нетрудно совратить; *сваира* - независимо; *врттайах* - занятия.

**Стоит какому-нибудь повесе поманить ее приятным времяпровождением, она не колеблясь предаст искреннего благодетеля.**

#### ТЕКСТ 39

*самватсаранте хи бхаван эка-ратрам майешварах  
рамсйатй апатйани ча те бхавишйантй апарани бхох*

*самватсара-анте* - в конце года; *хи* - действительно; *бхаван* - ты; *эка-ратрам* - только ночь; *майа* - со мной; *ишварах* - моим мужем; *рамсйати* - близостью; *апатйани* - детей; *ча* - также; *те* - ты; *бхавишйанти* - зачнешь; *апарани* - одно за другим; *бхох* - ты.

**Так что, если желаешь, я снова стану твоею, но видеться мы будем одну ночь в году. И пусть от нашего союза у нас родятся дети.**

#### ТЕКСТ 40

*антарватним упалакшйа девим са прайайау пурим  
пунас татра гато 'бданте урвашим вира-матарам*

*антарватним* - беременна; *упалакшйа* - видя; *девим* - Урваши; *сах* - он, Пурурава; *прайайау* - вернулся; *пурим* - во дворец; *пунах* - вновь; *татра* - на то же место; *гатах* - пришел; *абда-анте* - в конце года; *урвашим* - Урваши; *вира-матарам* - мать сына-кшатрия.

После той встречи Урваши понесла под сердцем плод, а Пурурава вновь воцарился на престоле предков. Через год возлюбленная государя, мать прекрасного младенца, посетила его снова.

#### ТЕКСТ 41

*упалабхйа муда йуктах самуваса тайа нишам  
атхайнам урваши праха крпанам вирахатурам*

*упалабхйа* - общество; *муда* - ликуя; *йуктах* - воссоединился; *самуваса* - любовным утехам; *тайа* - с ней; *нишам* - ночью; *атха* - после; *энам* - ему; *урваши* - Урваши; *праха* - сказала; *крпанам* - несчастному; *вираха-атурам* - неизбежной разлуки.

Ночь они упивались любовным нектаром, а под утро с приближением часа разлуки Пурураву охватило отчаяние.

- Не грусти, мой господин, - обратилась к царю небесная дева.

#### ТЕКСТ 42

*гандхарван упадхавемамс тубхйам дасйанти мам ити  
тасйа самстуватас тушта агни-стхалим дадур нрпа  
урвашим манйаманас там со 'будхйата чаран ване*

*гандхарван* - у гандхарвов; *упадхава* - ищи покровительства; *иман* - они; *тубхйам* - тебе; *дасйанти* - дадут; *мам ити* - меня или подобную мне; *тасйа* - ему; *самстуватах* - вознеся молитвы; *туштах* - удовлетворив; *agni-стхалим* - вышедшую из огня; *дадур* - дали; *нрпа* - о царь; *урвашим* - Урваши; *манйа-манах* - думал; *там* - она; *сах* - он; *абудхйата* - понял; *чаран* - идя; *ване* - в лес.

Если хочешь, чтобы я осталась с тобой навеки, проси милости братьев моих, ангелов. В ответ на мольбы царя небесные певчие послали на землю девицу по имени Агнистхали, Огненная Веточка, которая как две капли воды походила на Урваши. Уже в лесу, оставшись наедине с красавицей, Пурурава понял, что коварные ангелы обманули его.

#### ТЕКСТ 43

*стхалим нйасйа ване гатва грхан адхйайато ниши  
третайам самправрттайам манаси трайй авартата*

*стхалим* - девушка; *нйасйа* - оставив; *ване* - в лесу; *гатва* - вернувшись; *грхан* - домой; *адхйайатах* - размышлять; *ниши* - всю ночь; *третайам* - когда эпоха Трета; *самправрттайам* - начаться; *манаси* - в его уме; *трайи* - трех Вед; *авартата* - открылось.

Уединившись в опочивальне, царь дни и ночи напролет размышлял о своей возлюбленной. И когда век Сатъя сменился Третою, ему открылось знание об огненном жертвоприношении, что предписано для наступившего века.

#### ТЕКСТ 44-45

*стхали-стханам гато 'шваттхам шами-гарбхам вилакшйа сах  
тена две арани кртва урваши-лока-камйайа*

*урвашим мантрато дхйайанн адхарараним уттарам  
атманам убхайор мадхйе йат тат праджананам прабхух*

*стхали-стханам* - где оставил; *гатах* - пойдя; *ашваттхам* - дерево; *шами-гарбхам* - корневища; *вилакшйа* - увидев; *сах* - он; *тена* - его; *две* - две; *арани* - палочки; *кртва* - сделав; *урваши-лока-камйайа* - обитала Урваши; *урвашим* - Урваши; *мантратах* - мантры; *дхйайан* - медитируя; *адхара* - нижнюю; *араним* - палочку; *уттарам* - на верхнюю; *атманам* - на себя; *убхайох мадхйе* - между ними; *йат тат* - тот, кто; *праджананам* - сын; *прабхух* - царь.

Царь отправился в лес в то место, где некогда покинул посланницу ангелов Агнистхали, и увидел там дерево ашваттха, растущее на корнях дерева шами. Из их древесины он сделал две палочки и под звук древнего заклинания стал тереть их друг о друга, представляя верхнюю самим собою, а нижнюю - женою свою Урваши. От трения палочек вспыхнул огонь - их сын, ставший жертвенным огнем в грядущий век Трету.

#### ТЕКСТ 46

*тасйа нирмантханадж джато джата-веда вибхавасух  
траййа са видйайа раджна путратве калпитас три-врт*

*тасйа* - у него; *нирмантханат* - из трения; *джатах* - родился; *джата-ведах* - для Вед; *вибхавасух* - огонь; *траййа* - правила; *сах* - огонь; *видйайа* - так; *раджна* - царем; *путратве* - рожден сын; *калпитах* - стало так; *три-врт* - три звука а-у-м.

Огонь, сопровождаемый трезвучным заклинанием "а-у-м", возносит жертвователя на вершину успеха во всех делах, мирских и надмирных.

#### ТЕКСТ 47

*тенаяджата йаджнешам бхагавантам адхокшаджам  
урваши-локам анвиччхан сарва-девамайам харим*

*тена* - добыв; *айаджата* - поклонение; *йаджна-ишам* - владыка ягьи; *бхагавантам* - Бог; *адхокшаджам* - недоступный для чувств;

*урваши-локам* – обитала Урваши; *анвиччхан* – желал отправиться; *сарва-дева-майам* – прибежище богов; *харим* – Господь.

**Дабы соединиться с возлюбленной в ее чертогах, Пурурава устроил огненное жертвоприношение во имя Вседержителя – Бога богов, непознанного и недоступного чувствам.**

#### ТЕКСТ 48

*эка эва пура ведах пранавах сарва-ванмайах  
дево нарайано нанйа эко 'гнир варна эва ча*

*эках* – единой; *эва* – воистину; *пура* – была; *ведах* – книга знания; *пранавах* – омкара; *сарва-вак-майах* – все мантры; *девах* – Бог; *нарайанах* – Нарайана; *на аньях* – никто больше; *эках агних* – единственный огонь; *варнах* – уклад жизни; *эва ча* – несомненно и.

**В тот век все знания заключались в одной Веде. Все заклинания помещались в одном звуке. Единому Богу поклонялись одним огнем. На земле не было сословий и жил лишь один народ, что величался хамсами.**

#### ТЕКСТ 49

*пурураваса эвасит трайи трета-мукхе нрпа  
агнина праджайа раджа локам гандхарвам эйиван*

*пуруравасах* – Пуруравы; *эва* – так; *асит* – берут начало; *трайи* – три цели; *трета-мукхе* – Трета-юги; *нрпа* – царь; *агнина* – добыв жертвенный огонь; *праджайа* – сыну; *раджа* – царь Пурурава; *локам* – планеты; *гандхарвам* – гандхарвов; *эйиван* – достиг.

**Так с наступлением века Треты царь Пурурава положил начало жертвоприношениям, кои надлежит совершать мирянам. Жертвенный огонь, что был его отпрыском, помог царю достичь желанной цели – соединиться с возлюбленной на небесах, в обители бестелесных ангелов.**

### ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

#### Парашурама – Господь Воитель

#### ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача  
аиласийа чорваши-гарбхат шад асанн атмаджа нрпа  
айух шрутайух сатйайу райо 'тха виджайо джайах*

*шри-бадарайаних увача - Шри Шука сказал; аиласйа - у Пуруравы; ча - также; урваши-гарбхат - лона Урваши; шат - шестеро; асан - было; атмаджах - сыновей; нрпа - царь; айух - Аю; шрутайух - Шрутаю; сатйайух - Сатьяю; райах - Рая; атха - также; виджайах - Виджая; джайах - Джая.*

**Блаженный сын Вьясы сказал: красавица Урваши родила Пурураве шестерых сыновей, которым дали имена Аю, Шрутаю, Сатьяю, Райа, Виджая и Джая.**

#### ТЕКСТ 2-3

*шрутайор васуман путрах сатйайош ча шрутанджайах  
райасйа сута экаш ча джайасйа танайо 'митах*

*бхимас ту виджайасйатха канчано хотракас татах  
тасйа джахнух суто гангам гандуши-кртйа йо 'пибат*

*шрутайох - у Шрутаю; васуман - Васуман; путрах - сын; сатйайох - у Сатьяю; ча - и; шрутанджайах - Шрутанджая; райасйа - У Райи; сутах - сын; эках - Эка; ча - и; джайасйа - у Джайи; танайах - сын; амитах - по имени Амита; бхимах - Бхима; ту - воистину; виджайасйа - у Виджайи; атха - затем; канчанах - Канчана; хотраках - Хотрака; татах - затем; тасйа - ее; джахнух - Джажну; сутах - сын; гангам - Ганги; гандуши-кртйа - одним глотком; йах - тот; апибат - выпил.*

**От Шрутаю родился Васуман, от Сатьяю - Шрутанджая, от Райи - Эка, от Джайи - Амита, от Виджайи - Бхима. У Бхимы был сын по имени Канчана. Сына Канчаны звали Хотрака, сына Хотраки - Джажну, который одним глотком выпил всю Гангу.**

#### ТЕКСТ 4

*джахнос ту пурас тасйатха балакаш чатмаджо 'джаках  
татах кушах кушасйапи кушамбус танайо васух  
кушанабхаш ча чатваро гадхир асит кушамбуджах*

*джахнох - Джажну; ту - поистине; пурох - Пуру; тасйа - у Пуру; атха - затем; балаках - Балака; ча - и; атмаджах - сын Балаки; аджаках - Аджака; татах - затем; кушах - Куша; кушасйа - у Куши; апи - тогда; кушамбух - Кушамбу; танайах - Таная; васух - Васу; кушанабхах - Кушанабха; ча - и; чатварах - четверо; гадхих - Гадхи; асит - был; кушамбуджах - Кушамбу.*

**Сына Джажну звали Пуру, сына Пуру - Балака, сына Балаки - Аджака, сына Аджакки - Куша. Четырех сыновей Куши звали Кушамбу, Таная, Васу и Кушанабха. Сына Кушамбу звали Гадхи.**

## ТЕКСТЫ 5 - 6

*тасйа сатйаватим канйам рчико 'йачата двиджах  
варам висадршам матва гадхир бхаргавам абравит*

*экатах шйама-карнанам хайанам чандра-варчасам  
сахасрам дийатам шулкам канйайах кушика вайам*

*тасйа* - его; *сатйаватим* - Сатьявати; *канйам* - дочь; *рчиках* - Ричика; *айачата* - попросил; *двиджах* - брахман; *варам* - мужем; *висадршам* - недостойн быть; *матва* - подумал; *гадхих* - Гадхи; *бхаргавам* - Ричике; *абравит* - ответил; *экатах* - у каждого; *шйама-карнанам* - черное ухо; *хайанам* - скакунов; *чандра-варчасам* - лунный свет; *сахасрам* - тысячу; *дийатам* - приведи; *шулкам* - выкуп; *канйайах* - дочь; *кушиках* - род Куши; *вайам* - родились.

**У царя Гадхи была дочь по имени Сатьявати, за которую посватался мудрец Ричика. Полагая лесного отшельника недостойным царской дочери, Гадхи выдвинул Ричике, как ему казалось, невыполнимое условие: За дочь знатного рода, - заявил государь, - ты должен будешь заплатить богатый выкуп. Испокон веков мы, цари, пуще всего ценили боевых лошадей. Приведи мне тысячу скакунов, белых, как лунный свет, и чтобы у каждого из них одно ухо было черным. Тогда, клянусь, дочь моя станет твоею женою.**

## ТЕКСТ 7

*итй уктас тан-матам джнатва гатах са варунантикам  
анийа даттва тан ашван упайеме варананам*

*ити* - так; *уктах* - выслушав просьбу; *тан-матам* - в уме; *джнатва* - понял; *гатах* - отправился; *сах* - он; *варуна-антикам* - к Варуне; *анийа* - приведя; *даттва* - и отдав; *тан* - этих; *ашван* - скакунов; *упайеме* - взял в жены; *вара-ананам* - прекрасную дочь.

**Мудрец нисколько не смутился условием государя и уже на следующее утро у городских стен стоял табун великолепных белых лошадей, дарованных Ричике морским владыкою Варуною. Так лесной отшельник женился на царской дочери.**

## ТЕКСТ 8

*са рших прартхитах патнйа швашрва чапатйа-камйайа  
шрапайитвобхайаир мантраиш чарум снатум гато муних*

*сах* - он; *рших* - мудрец; *прартхитах* - просьбе; *патнйа* - жены; *швашрва* - тещи; *ча* - и; *апатйа-камйайа* - желая сына; *шрапайитва* - готовил; *убхайаих* - оба; *мантраиш* - мантры; *чарум* - причастия; *снатум* - омовение; *гатах* - отправился; *муних* - мудрец.

Сатьявати и матушка ее, царица Гаджи, обе желали зачать сыновей, и потому просили мудреца прочесть над жертвенным огнем особые заклинания. Дары жертвоприношения были поделены на две доли – одну, освященную воинским заклинанием, предстояло отведать царице, вторая, освященная брахманским заклинанием, предназначалась для Сатьявати. Разложив перед женщинами дары богов, мудрец отправился на реку совершить омовение.

#### ТЕКСТ 9

*тават сатйавати матра сва-чарум йачита сати  
шрештхам матва тайайаччхан матре матур адат свайам*

*тават* – между тем; *сатйавати* – Сатьявати; *матра* – мать; *сва-чарум* – подношение для нее; *йачита* – просила отдать; *сати* – будучи; *шрештхам* – лучше; *матва* – думая; *тайа* – она; *айаччхат* – дала; *матре* – матери; *матух* – мать; *адат* – съела; *свайам* – сама.

Царица Гаджи, полагая, что дочь ее скорее принадлежит к сословию кшатриев, нежели брахманов, настояла на том, чтобы Сатьявати причастилась к ее (царицы) жертвенной пище.

#### ТЕКСТ 10

*тад видитва муних праха патним каштам акараших  
гхоро данда-дхарах путро бхрата те брахма-виттамах*

*тат* – о том; *видитва* – узнав; *муних* – мудрец; *праха* – ска- зал; *патним* – жене; *каштам* – прискорбно; *акараших* – сделала; *гхорах* – свирепый; *данда-дхарах* – человек карает; *путрах* – сын; *бхрата* – брат; *те* – твой; *брахма-виттамах* – знаток духовной науки.

Узнав о том, что жена и теща обменялись жертвенной пищей, мудрец с сожалением молвил супруге: За то, что ты съела дары воинского сословия, презрев брахманское, сын твой вырастет беспощадным воином, который истребит несчетное число царей, а брат твой откажется от царствия и посвятит себя духовному подвигу.

#### ТЕКСТ 11

*прасадитах сатйаватйа маивам бхур ити бхаргавах  
атха тархи бхавет паутро джамадагнис тато 'бхават*

*прасадитах* – успокоен; *сатйаватйа* – Сатьявати; *ма* – не; *эвам* – так; *бхух* – будет; *ити* – так; *бхаргавах* – мудрец; *атха* – если так; *тархи* – тогда; *бхавет* – должен стать; *паутрах* – внук; *джамадагних* – Джамадагни; *татах* – тогда; *абхават* – родился.

Сатьявати ласковыми словами умоляла мудреца не обращать их сына в палача. Тогда, смягчив гнев, Ричика молвил: Быть по-твоему, царевна, сын твой не будет истребителем царского сословия, таковым станет твой внук. Через год у Ричики и Сатьявати родился сын, коего назвали Джамадагни.

#### ТЕКСТ 12-13

*са чабхут сумахат-пунья каушки лока-павани  
ренох сутам ренукам вай джамадагнир уваха йам*

*тасйам вай бхаргава-ршех суता васумад-адайах  
йавийан джаджна этешам рама ити абхивишрутах*

*са* - она; *ча* - также; *абхут* - превратилась; *сумахат-пунья* - в великую священную; *каушки* - реку Каушки; *лока-павани* - очистить мир; *ренох* - Рену; *сутам* - дочь; *ренукам* - по имени Ренука; *вай* - или; *джамадагних* - Джамадагни; *уваха* - взял в жены; *йам* - которую; *тасйам* - там; *вай* - воистину; *бхаргава-ршех* - из семени Джамадагни; *сутах* - сыновей; *васумат-адайах* - Васуманом; *йавийан* - младший; *джаджне* - родился; *этешам* - среди них; *рамах* - Парашурама; *ити* - так; *абхивишрутах* - известный.

По прошествии времени Сатьявати обратилась в священную реку Каушки, дабы водами своими смывать грехи людей. Сын Сатьявати, Джамадагни, взял в жены Ренуку, дочь Рены. У них родилось много сыновей, старшего из которых нарекли Васуманом, а младшего Рамою, коего впоследствии стали звать Парашурамою.

#### ТЕКСТ 14

*йам ахур васудевамшам хаихайанам кулантакам  
трих-сапта-кртво йа имам чакре нихкшатрийам махим*

*йам* - кого; *ахур* - ученые; *васудева-амшам* - воплощение бога; *хаихайанам* - Хайхаев; *кула-антакам* - уничтожил род; *трих-сапта-кртвах* - двадцать один; *йах* - который; *имам* - это; *чакре* - сделал; *нихкшатрийам* - лишившаяся кшатриев; *махим* - Земля.

Просветленные мудрецы учат, что Парашурама, истребивший двадцать одно колено земных царей, был ипостасью единосущего Господа.

#### ТЕКСТ 15

*дрптам кшатрам бхуво бхарам абрахманйам аинашат  
раджас-тамо-вртм ахан пхалгунй апи крте 'мхаси*

*дрптам* - гордые; *кшатрам* - правящее; *бхувах* - на Земле; *бхарам* - бремя; *абрахманйам* - грешные; *аинашат* - убил; *раджах-тамах* -

страсти и невежества; *вртам* – покрыты; *ахан* – убил; *пхалгуни* – не важный; *апи* – хотя; *крте* – сделан; *амхаси* – проступок.

**Парашурама** принялся истреблять земных правителей, когда те, поддавшись низменным страстям, стали попираť закон Божий и собственный устав. И хотя преступление царское в сущности было ничтожным, великий воин истребил целое сословие, не дожидаясь покуда бесчестия правителей не сделались для Земли тяжким бременем.

#### ТЕКСТ 16

*шри-раджовача*

*ким тад амхо бхагавато раджанйаир аджитатмабхих  
кртам йена кулам наштам кшатрийанам абхикшнашах*

*шри-раджа* увача – Парикшит спросил; *ким* – какой; *тат амхах* – проступок; *бхагаватах* – перед Богом; *раджанйаих* – царского; *аджита-атмабхих* – обуздать чувства; *кртам* – совершил; *йена* – кто; *кулам* – род; *наштам* – истреблен; *кшатрийанам* – царей; *абхикшнашах* – снова и снова.

**Парикшит** спросил: чем же земные правители так не угодили Парашураме, что Он истреблял их двадцать одно поколение?

#### ТЕКСТ 17-19

*шри-бадарайанир увача*

*хаихайанам адхипатир арджунах кшатрийаршабхах  
даттам нарайанамшамшам арадхйа парикармабхих*

*бахун даша-шатам лебхе дурдхаршатвам аратишу  
авйахатендрийауджах шри теджо-вирия-йашо-балам*

*йогешваратвам аишварйам гуна йатранимадайах  
чачаравйахата-гатир локешу павано йатха*

*шри-бадарайаних* увача – Шри Шука ответил; *хаихайанам адхипатих* – Царь хайхаев; *арджунах* – арджуна; *кшатрийаршабхах* – лучший из кшатриев; *даттам* – Даттатрее; *нарайана-амша-амшам* – часть Нараяны; *арадхйа* – поклонение; *парикармабхих* – поклоняясь; *бахун* – руки; *даша-шатам* – тысячу; *лебхе* – получил; *дурдхаршатвам* – непобедимость; *аратишу* – врагов; *авйахата* – не зная поражения; *индрийа-оджах* – сила чувств; *шри* – красота; *теджах* – влияние; *вирия* – власть; *йашах* – слава; *балам* – телесная мощь; *йога-ишваратвам* – могущество йоги; *аишварйам* – достояния; *гунах* – качества; *йатра* – где; *анима-адайах* – восемь совершенств; *чачара* – отправился; *авйахата-гатих* – нет преград; *локешу* – по всему миру или по всей вселенной; *паванах* – ветру; *йатха* – подобно.

Сын Бадараяны Вьясы отвечал: О благородный государь, я скажу тебе, что послужило причиной столь великой ненависти брахмана к кшатриям. Некогда повелитель народа хайжаев, Картавириярджуна, за преданность свою Даттатрейе получил в дар от своего Господа способность увеличивать число своих рук до тысячи, дабы разить врагов великим количеством оружия. Тогда же Господь обещал царю, что тот не узнает горечи поражений, что переживет он всех врагов своих, что чувства его до последнего мига не утратят юношеской живости, что красота его не померкнет вовеки, что власть его будет незыблема, слава нетленна, тело молодо, что сможет он становиться невидимым и будет владеть всеми прочими тайными силами. Стяжав все вожеленные для смертного благословения, царь, точно ветер, пустился в странствие по свету, нигде не встречая препятствий на своем пути.

#### ТЕКСТ 20

*стри-ратнаир авртах кридан ревамбхаси мадоткатах  
ваиджайантим срадхам бибхрат руродха саритам бхуджаих*

*стри-ратнаих* - прекрасными девами; *авртах* - окруженный; *кридан* - наслаждаюсь; *рева-амбхаси* - реки Ревы; *мада-уткатах* - гордый мощью; *ваиджайантим срадхам* - гирляндой победителя; *бибхрат* - украшен; *руродха* - остановил; *саритам* - реки; *бхуджаих* - руками.

Не было на земле существа, кого не покорил бы счастливец своею силою, умом или очарованием. Однажды, нежась с прекрасными девами в водах Нармады, сластолюбец одним движением руки повернул вспять священную реку.

#### ТЕКСТ 21

*вилавитам сва-шибирам пратисротах-саридж-джалаих  
намршйат тасйа тат вирйам вирамани дашананах*

*вилавитам* - затоплен; *сва-шибирам* - свой лагерь; *пратисротах* - обращен вспять; *сарит-джалаих* - водами реки; *на* - не; *амршйат* - вытерпел; *тасйа* - его; *тат вирйам* - такую мощь; *вирамани* - считающий себя великим героем; *даша-ананах* - десятиглавый.

Поднявшаяся волна смысла лагерь Раваны, который в ту пору победоносно шествовал по свету со своим великим войском. Полагавший себя непобедимым, десятиглавый демон не смирился с позором и осадил Махишмати, стольный город Картавириярджуны.

#### ТЕКСТ 22

*грхито лилайа стринам самакшам крта-килбишах  
махишматйам саннируддхо мукто йена капир йатха*

*грхитах* - схвачен; *лилайа* - без труда; *стринам* - дев; *самакшам* - в присутствии; *крта-килбишах* - нанеся обиду; *махишматйам* - в городе; *саннируддхах* - взял в плен; *муктах* - выпустил; *йена* - который; *капих йатха* - как это делают с обезьяной.

**Не выпуская красавиц из нежных объятий, Картавириярджуна свободными руками пленил грозного Равану и посадил в клетку точно вороватую обезьяну. Потом, всласть потешившись, царь выпустил незадачливого героя на волю и выдворил вон из своих владений.**

### ТЕКСТ 23

*са экада ту мргайам вичаран виджане ване  
йадрччхайашрама-падам джамадагнер упавишат*

*сах* - он; *экада* - один; *ту* - но; *мргайам* - охота; *вичаран* - бродя; *виджане* - глухой; *ване* - лес; *йадрччхайа* - шел; *ашрама-падам* - жилище; *джамадагнех* - Джамадагни; *упавишат* - вошел.

**Однажды на охоте в дремучем лесу Картавириярджуна набрел на жилище старца Джамадагни, сына Пуруравы и Урваши.**

### ТЕКСТ 24

*тасмаи са нарадевайа мунир арханам ахарат  
сасаиньяматйа-вахайа хавишматйа тапо-дханах*

*тасмаи* - ему; *сах* - он; *нарадевайа* - царю; *мунир* - мудрец; *арханам* - поклонения; *ахарат* - преподнес; *сасаинья* - воинам; *аматйа* - министрам; *вахайа* - колесницам; *хавишматйа* - коровой; *тапах-дханах* - мудрец в аскетизме.

**Лесной отшельник оказал весьма радушный прием гостю и его свите. Для царя, стражи, царских сановников и слуг был устроен роскошный пир, яства для которого поднесла корова желаний камадхену, бывшая в собственности у старца.**

### ТЕКСТ 25

*са ваи ратнам ту тад дрштва атмаишварйатишайанам  
тан надрийатагнихотрийам сабхилашах сахаихайах*

*сах* - он; *ваи* - так; *ратнам* - богатства; *ту* - воистину; *тат* - то; *дрштва* - видя; *атма-аишварйа* - богатство; *ати-шайанам* - превосходило; *тат* - это; *на* - не; *адрийата* - ценил; *агнихотрийам* - корову; *сабхилашах* - завладеть; *са-хаихайах* - со Хайхаями.

**Вдоволь насытившись от хозяйских щедрот, государь решил, что не пристало лесному отшельнику владеть столь великим сокровищем, и**

**велел людям своим отобрать чудесную корову у одинокого старца, дабы народ хайхаев ни в чем не испытывал нужды.**

#### **ТЕКСТ 26**

*хавирдханим ршер дарпан наран хартум ачодайат  
те ча махишматим нинйух са-ватсам крандатим балат*

*хавих-дханим - камадхену; ршех - мудреца; дарпат - гордившись; наран - людей; хартум - украсть; ачодайат - подговорил; те - те; ча - и; махишматим - столицу; нинйух - увели; са-ватсам - с теленком; крандатим - плача; балат - уводили силой.*

**Служившая прежде дарительницею принадлежностей для жертвенных таинств, корова проливала горькие слезы, когда государева стража уводила ее с теленком прочь от жилища мудреца в город Махишмати.**

#### **ТЕКСТ 27**

*атха раджани нирйате рама ашрама агатах  
шрутва тат тасйа дауратмйам чукродхахир ивахатах*

*атха - затем; раджани - царь; нирйате - ушел; рамах - Рама; ашраме - в хижину; агатах - вернулся; шрутва - услышав; тат - о том; тасйа - того; дауратмйам - гнусном поступке; чукродха - разъярился; ахих - змее; ива - подобно; ахатах - ранили.*

**Прознав о злодеянии царя, младший сын отшельника, Парашурама, вскипел яростью, точно придавленная ногою гадюка.**

#### **ТЕКСТ 28**

*гхорам адайа парашум сатунам варма кармукам  
анвадхавата дурмаршо мргендра ива йутхапам*

*гхорам - ужасный; адайа - взяв; парашум - топор; са-тунам - вместе с колчаном; варма - щит; кармукам - лук; анвадхавата - бросился вслед; дурмаршах - вне себя от гнева; мргендрах - лев; ива - как; йутхапам - слон.*

**Схватив топор, щит и лук со стрелами, Парашурама бросился вслед за похитителями, как лев за стадом слонов.**

#### **ТЕКСТ 29**

*там апатантам бхргу-варйам оджаса  
дханур-дхарам бана-парашвадхайудхам  
аинейа-чармамбарам арка-дхамабхир  
йутам джатабхир дадрше пурим вишан*

там - что; апатантам - преследует его; бхргу-варйам - лучший Бхригу; оджаса - яростно; дханух-дхарам - неся лук; бана - стрелы; парашвадха - топор; айудхам - неся; аинейа-чарма - шкура оленя; амбарам - одежда; арка-дхамабхих - как Солнце; йутам джатабхих - пряди волос; дадрше - увидел; пурим - столицу; вишан - входя.

Уже стража отворила городские ворота, чтобы впустить внутрь царский поезд с добычей, как вдали показалось облако пыли, которое зловещею кометою приближалось к крепостным стенам. Огромных размеров дикарь в черной оленьей шкуре, со спутавшимися рыжими волосами, с топором в руке и луком за плечами мчался к городу во всю прыть.

### ТЕКСТ 30

ачодайад дхастии-ратхашва-паттибхир  
гадасии-банаршти-шатагхни-шактибхих  
акшаухиних сапта-дашатибхишанас  
та рама эка бхагаван асудайат

ачодайат - выставил; хастии - слонов; ратха - колесниц; ашва - лошадыми; паттибхих - пешими; гада - палиц; асии - мечами; бана - стрел; ршти - ришти; шатагхни - шатагхни; шактибхих - оружием; акшаухиних - акшаухини; сапта-даша - семнадцать; ати-бхишанас - свирепый; тах - их; рамах - Парашурама; эках - один; бхагаван - Бог; асудайат - уничтожил.

Чтобы остановить исполина, Картавирьярджуна бросил ему навстречу все свое войско - ратников пеших, на слонах и колесницах, вооруженных палицами, мечами, пиками, пращами, трезубцами и огненными головнями. Семнадцать дружин-акшаухини выступили против неистового дикаря, и все до единой полегли в первой же сече.

### ТЕКСТ 31

йато йато 'сау прахарат-парашвадхо  
мано-'нилауджах пара-чакра-суданах  
татах татах чхинна-бхуджору-кандхара  
нипетур урвйам хата-сута-ваханах

йатах - куда; йатах - куда; асау - он; прахарат - рубя; парашвадхах - топором; манах - мысли; анила - ветру; оджах - могучий; пара-чакра - сила неприятеля; суданах - победитель; татах - здесь; татах - там; чхинна - отрублен; бхуджа - руки; уру - ноги; кандхарах - плечи; нипетух - падали; урвйам - на землю; хата - убитые; сута - колесничие; ваханах - слоны.

В ловкости владения боевым топором (парашу) сын отшельника не знал себе равных. Точно ветер носился он над вражескими рядами, оставляя за собой груды окровавленных туловищ с отсеченными руками и ногами. Обезглавленные, наземь валились боевые слоны, давя под собою наездников и пеших воинов.

#### ТЕКСТ 32

*дрштва сва-саинйам рудхираугха-кардаме  
ранаджире рама-кутхара-сайакаи  
вивркна-варма-дхваджа-чапа-виграхам  
нипатитам хаихайа апатад руша*

*дрштва* - видя; *сва-саинйам* - своих воинов; *рудхира-огха-кардаме* - намокшая от крови; *рана-аджире* - поле битвы; *рама-кутхара* - топором Рамы; *сайакаи* - стрелами; *вивркна* - разбросаны; *варма* - щиты; *дхваджа* - флаги; *чапа* - луки; *виграхам* - тела; *нипатитам* - упав; *хаихайах* - хайхай; *апатад* - решительно вышел; *руша* - гнев.

Под ударами острого топора крушились колесницы, в дребезги разлетались вражеские щиты, древки знамен и тугие луки. Земля побагровела, орошенная кровью защитников крепости. И свидетель гибели своего войска, царь хайхаев, сам ринулся на неистового дикаря.

#### ТЕКСТ 33

*атхарджунах панча-шатешу бахубхир  
дханухшу банан йугапат са сандадхе  
рамаиа рамо 'стра-бхртам самаграниц  
танй эка-дханвешубхир аччхинат самам*

*атха* - тогда; *арджунах* - арджуна; *панча-шатешу* - пятьюстами; *бахубхих* - руками; *дханухшу* - в луки; *банан* - стрелы; *йугапат* - одновременно; *сах* - он; *сандадхе* - вложил; *рамаиа* - Парашураму; *рамах* - Парашурама; *астра-бхртам* - владеющих оружием; *самаграниц* - лучший; *тани* - стрелы; *эка-дханва* - один лук; *ишубхих* - стрел; *аччхинат* - разбил; *самам* - при помощи.

Пятьюстами руками Картавириярджуна схватил пятьсот тугих луков и положил на них пятьсот острых стрел. Но, не дав царю опомниться, великий воин одним залпом из своего лука разбил в щепы все оружие в руках неприятеля.

#### ТЕКСТ 34

*пунах сва-хастаир ачалан мрдхе 'нгхрипан  
уткшипйа вегад абхидхавато йудхи  
бхуджан кутхарена катхора-немина  
чиччхеда рамах прасабхам тв ахер ива*

пунах - снова; сва-хастаих - руками; ачалан - холмы; мрдхе - на поле боя; ангхрипан - деревья; уткшипйа - вырвав с корнем; вегат - с силой; абхиджаватах - рвущийся вперед; йудхи - на поле битвы; бхуджан - все руки; кутхарена - своим топором; катхора-немина - очень острым; чиччхеда - отсек; рамах - Господь Парашурама; прасабхам - с силой; ту - но; ахех ива - как змеи.

Тогда Картавирьярджуна принялся вырывать с корнями вековые деревья и метать их во врага. Неожиданно дикарь вырос пред ним словно из под земли и одним махом топора отрубил врагу тысячу его рук, как многоглавому змею отрубают клобуки.

#### ТЕКСТ 35-36

*кртта-бахох ширас тасйа гирех шрнгам ивахарат  
хате питари тат-путра айутам дудрувур бхайат*

*агнихотрим упавартйа саватсам пара-вира-ха  
самупетйашрамам питре париклиштам самарпайат*

кртта-бахох - Картавирьярджуна, руки которого были отрублены; ширах - голова; тасйа - его; гирех - горы; шрнгам - вершина; ива - подобно; ахарат - отсек; хате питари - когда их отец был убит; тат-путрах - его сыновья; айутам - десять тысяч; дудрувух - убежали; бхайат - от страха; агнихотрим - камаджену; упавартйа - приведя; са-ватсам - с теленком; пара-вира-ха - убить воинов; самупетйа - вернись; ашрамам - жилище; питре - отцу; париклиштам - страдания; самарпайат - привел.

Следом Парашурама отсек безрукому царю голову, и та рухнула на землю точно снесенная молнией горная вершина. Сотни царевичей, сыновей Картавирьярджуны, в ужасе бежали из города. И Парашурама, освободив из плена корову желаний, вернул ее своему отцу, старцу Джамадагни.

#### ТЕКСТ 37

*сва-карма тат кртам рамах питре бхратрбхйа эва ча  
варнайам аса тач чхрутва джамадагний абхашата*

сва-карма - своей поступке; тат - эти; кртам - совершены; рамах - Парашурама; питре - отцу; бхратрбхйах - своим братьям; эва ча - также; варнайам аса - рассказал; тат - это; шрутва - услышав; джамадагних - Джамадагни; абхашата - сказал следующее.

В лесу он поведал родителю и старшим братьям о том, какой смертью умер царь хайхаев. В ответ мудрец с грустью молвил:

#### ТЕКСТ 38

рама рама махабахо бхаван папам акарашит  
авадхин нарадевам йат сарва-девамайам вртха

рама рама - славный мой; махабахо - великий герой; бхаван - ты; папам - грех; акарашит - совершил; авадхит - убив; нарадевам - царя; йат - кто; сарва-дева-майам - воплощение всех богов; вртха - без нужды.

**- Рама, сын мой любимый, тяжкий грех совершил ты, умертвив нашего государя, ибо царь человеческий есть наместник богов на земле.**

#### ТЕКСТ 39

вайам хи брахманас тата кшамайарханатам гатах  
йайа лока-гурур девах парамештхйам агат падам

вайам - нас; хи - воистину; брахманах - брахманами; тата - сын; кшамайа - прощения; арханатам - почет; гатах - достигли; йайа - это; лока-гурух - наставник всех; девах - Брахма; парамештхйам - не знающий равных; агат - достиг; падам - положения.

**Брахманы терпеливы и великодушны. За это нас чтут миряне. Лишь благодаря умению прощать творец Брахма достиг положения владыки вселенной.**

#### ТЕКСТ 40

кшамайа рочате лакшмир брахми саури йатха прабха  
кшаминам ашу бхагавамс тушйате харир ишварах

кшамайа - прощая; рочате - удовольствие; лакшмих - удача; брахми - брахманам; саури - Солнца; йатха - подобно; прабха - свет; кшаминам - всепрощения; ашу - скоро; бхагаван - Бог; тушйате - доволен; харих - Господь; ишварах - Вседержитель.

**Богатство брахмана - это его добродетели, главная из которых способность прощать. Всепрощение точно солнечный луч освещает человеку путь на небеса. Прощая ближнего, ты стяжаешь прощение Всевышнего.**

#### ТЕКСТ 41

раджно мурдхабхишиктасйа вадхо брахма-вадхад гурух  
тиртха-самсевайа чамхо джахй ангачйута-четанах

раджнах - царя; мурдха-абхишиктасйа - правящего миром; вадхах - убийство; брахма-вадхат - убийство брахмана; гурух - более

тяжкий; *тиртва-самсевайа* – святым местам; *ча* – и; *амхах* – грех; *джахи* – смыть; *анга* – сын; *ачйута-четанах* – сознание Кришны.

**Сын мой, убийство власть предержащего – грех более тяжкий, нежели убийство священника. Искупить грех этот возможно лишь покаяниями с мыслями о Непорочном и молитвами в святых местах.**

## ГЛАВА ШЕСНАДЦАТАЯ

### Избиение царского сословия

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
питропашикшито рамас татхети куру-нандана  
самватсарам тиртва-йатрам чаритвашрамам авраджат*

*шри-шуках увача* – Шри Шука сказал; *питра* – отца; *упашикшитах* – выслушав совет; *рамах* – Парашурама; *татха ити* – да будет так; *куру-нандана* – о потомок Куру; *самватсарам* – на протяжении года; *тиртва-йатрам* – странствовал по святым местам; *чаритва* – завершив; *ашрамам* – в свое жилище; *авраджат* – вернулся.

**Блаженный Шука сказал: О славный потомок Куру, Парашурама покорно принял волю родителя и целый год странствовал по святым местам, отдаваясь воздержаниям и творя смиренную молитву. По истечению года он был принят в отчет доме с любовью и ласкою.**

#### ТЕКСТ 2

*кадачид ренука йата гангайам падма-малинам  
гандхарва-раджам кридантам апсаробхир апашйата*

*кадачит* – однажды; *ренука* – Ренука; *йата* – отправилась; *гангайам* – на берег Ганги; *падма-малинам* – гирляндой из цветов лотоса; *гандхарва-раджам* – царя ангелов; *кридантам* – резвящегося; *апсаробхих* – с девами; *апашйата* – увидела.

**Однажды матушка Парашурамы Ренука, спустившись на берег Ганги за водой для жертвоприношения, увидела прекрасного ангела Читрарартхи, весело плескавшегося с райскими девами в водах священной реки. На теле небожителя не было ничего кроме гирлянды из розовых лотосов.**

#### ТЕКСТ 3

*вилокайанти кридантам удакартхам надим гата  
хома-велама на сасмара кинчич читраратха-спрха*

*вилокайанти* - глядя; *кридантам* - развлечениям; *удакартхам* - набрать воды; *надим* - к реке; *гата* - придя; *хома-велама* - время для жертвоприношения; *на сасмара* - не помня; *кинчит* - совсем немного; *читраратха* - Читраратха; *спрха* - возжелала.

**При виде неземной красоты юноши сердце отшельницы томно зашлось и она, позабыв о муже, что ждал ее к началу огненного таинства, долго смотрела на игры чудных созданий, не в силах отвести глаз.**

#### **ТЕКСТ 4**

*калатйайам там вилокйа мунех шапа-вишанкита  
агатйа калашам тастхау пуродхайа кртанджалих*

*кала-атйайам* - истекшее время; *там* - что; *вилокйа* - поняв; *мунех* - мудреца; *шапа-вишанкита* - боясь проклятия; *агатйа* - вернувшись; *калашам* - кувшин с водой; *тастхау* - встала; *пуродхайа* - поставив; *крта-анджалих* - со сложенными ладонями.

**Очнувшись, она поспешила в обитель супруга и, поставив кувшин подле жертвенника, опустилась на колени перед уже угасающим огнем.**

#### **ТЕКСТЫ 5 - 6**

*вйабхичарам мунир джнатва патнйах пракупито 'бравит  
гхнатаинам путраках папам ити уктас те на чакрире*

*рамах санчодитах питра бхратрн матра сахавадхит  
прабхава-джно мунех самйак самадхес тапасаш ча сах*

*вйабхичарам* - прелюбодеяние; *мунир* - мудрец; *джнатва* - понял; *патнйах* - женой; *пракупитах* - разгневался; *абравит* - сказал; *гхната* - убейте; *знам* - ее; *путраках* - сыны; *папам* - грешную; *ити уктах* - такое указав; *те* - те; *на* - не; *чакрире* - исполнили; *рамах* - Парашурама; *санчодитах* - побуждаемый; *питра* - отцом; *бхратрн* - братьев; *матра* - и мать; *авадхит* - убил; *прабхава-джнах* - зная силу; *мунех* - мудреца; *самйак* - полностью; *самадхех* - медитации; *тапасах* - аскез; *ча* - и; *сах* - он.

**Прозорливый старец понял, что жена его повинна в мысленном прелюбодеянии и в гневе велел сыновьям своим убить блудницу. Услышав в ответ отказ предать смерти собственную мать, Джамадагни тогда приказал Парашураме покарать непослушных братьев и мать блудницу. Страхась гнева могущественного родителя, в покаяниях стяжавшего немало волшебных сил, Парашурама подчинился воле отца и зарубил мать свою и родных братьев.**

## ТЕКСТ 7 - 8

варена ччхандайам аса притах сатйавати-сутах  
вавре хатанам рамо 'пи дживитам часмртим вадхе

уттастхус те кушалино нидрапайа иванджаса  
питур видвамс тапо-вирйам рамаш чакре сухрд-вадхам  
варена ччхандайам аса - исполнить любое желание; притах -  
довольный; сатйавати-сутах - сын Сатьявати; вавре - сказал;  
хатанам - мертвые; рамах - Парашурама; апи - даже; дживитам -  
оживут; ча - и; асмртим - не помня; вадхе - о том, что убиты;  
уттастхух - поднялись; те - они; кушалинах - счастливые; нидра-  
апайе - пробудились; ива - как; анджаса - скоро; питух - отца;  
видван - зная; тапах - аскетизме; вирйам - могуществе; рамах -  
Парашурама; чакре - совершил; сухрт-вадхам - убийство родных.

**Довольный покорностью младшего сына, Джамадагни обещал  
последнему исполнить любое его желание. На что Парашурама  
ответил: Пусть матушка моя и братья оживут, но не вспомнят о  
том, что я предал их смерти.**

**Могущественный старец сдержал обещание, и дети его и жена,  
бодрые и похорошевшие, восстали из мертвых.**

## ТЕКСТ 9

йе 'рджунасиа сута раджан смарантах сва-питур вадхам  
рама-вирйа-парабхута лебхире шарма на квачит

йе - те, кто; арджунасиа - Картавирьярджуны; сутах - сыновья;  
раджан - царь; смарантах - всегда помня; сва-питух вадхам - их  
отец был убит; рама-вирйа-парабхутах - побежденные Парашурамою;  
лебхире - обрели; шарма - счастье; на - не; квачит - когда-либо.

**И случилось то, чему должно было случиться - сыновья некогда  
поверженного Картавирьярджуны замыслили отомстить лесному старцу  
за смерть родителя.**

## ТЕКСТ 10

экадашрамато раме сабхратари ванам гате  
ваирам сишадхайишаво лабдха-ччхидра упагаман

экада - однажды; ашраматах - ашрама; раме - Парашурама; са-  
бхратари - с братьями; ванам - в лес; гате - ушел; ваирам -  
месть; сишадхайишавах - желая воздать; лабдха-ччхидрах -  
воспользовались; упагаман - пришли к жилищу Джамадагни.

Однажды, когда Парашурама и старшие его братья отправились в лес за дарами для жертвоприношения, отпрыски тысячерукого витязя явились в жилище Джамадагни.

#### ТЕКСТ 11

*дрштвагнй-агара асинам авешита-дхийам муним  
бхагаватй уттамашлоке джагхнус те папа-нишчайах*

*дрштва* - видя; *агни-агаре* - в месте огня; *асинам* - сидя; *авешита* - целиком сосредоточившего; *дхийам* - разум; *муним* - мудреца; *бхагавати* - Боге; *уттама-шлоке* - славят молитвами; *джагхнух* - убили; *те* - они; *папа-нишчайах* - грех.

Осиротевших юнцов не пугал грех смертоубийства, ибо жить без опеки родителя, полагали они, значит не жить вовсе. Дождавшись, когда старец по обыкновению погрузится в благоговейные мысли о Непорочном, мстители с мечами набросились на него.

#### ТЕКСТ 12

*йачйамапах крпанайа рама-матратидамунах  
прасахйа шира уткртйа нинйус те кшатра-бандхавах*

*йачйамапах* - пощадить мужа; *крпанайа* - несчастная; *рама-матра* - мать Парашурамы; *ати-дарунах* - жестокие; *прасахйа* - силой; *ширах* - голову; *уткртйа* - отрубив; *нинйух* - унесли; *те* - те; *кшатра-бандхавах* - родичи кшатриев.

Рыдая, Ренука умоляла незваных гостей пощадить ее мужа. Но дети государевы, презрев устав благородного сословия, обезглавили отшельника, а голову своей жертвы унесли с собою.

#### ТЕКСТ 13

*ренука духкха-шокарта нигхнантй атманам атмана  
рама рамети татети вичукрошоччакаих сати*

*ренука* - Ренука; *духкха-шока-арта* - охвачена скорбью; *нигхнанти* - стала бить; *атманам* - себя; *атмана* - сама; *рама* - Парашурама; *рама* - Парашурама; *ити* - так; *тата* - мой дорогой сын; *ити* - так; *вичукроша* - кричать; *уччакаих* - громко; *сати* - добродетельная.

Безутешно причитала над телом супруга самая добродетельная из женщин и била себя кулаками в грудь: Рама, сын мой любезный, - вопила несчастная, - отзовись! Посмотри, что сделали недруги наши с твоим отцом!

#### ТЕКСТ 14

*тад упашрутйа дурастха ха раметй артават сванам  
тварайашрамам асаяа дадршух питарам хатам*

*тат* - этот; *упашрутйа* - услышав; *дура-стхах* - хотя и были далеко; *ха рама* - о Рама; *ити* - так; *арта-ват* - печальный; *сванам* - звук; *тварайа* - быстро; *ашрамам* - в жилище; *асаяа* - пришли; *дадршух* - увидели; *питарам* - отца; *хатам* - мертвым.

**Услышав отчаянные крики матушки, братья бросились обратно, и обнаружили дома обезглавленное тело родителя в объятиях обезумевшей матери.**

#### ТЕКСТ 15

*те духкха-рошамаршарти шока-вега-вимохитах  
ха тата садхо дхармиштха тйактвасман свар-гато бхаван*

*те* - все; *духкха* - горя; *роша* - гнева; *амарша* - негодуя; *арти* - боли; *шока* - скорби; *вега* - с силой; *вимохитах* - замешательство; *ха тата* - о отец; *садхо* - святой; *дхармиштха* - набожный; *тйактва* - покинул; *асман* - нас; *свах-гатах* - в рай; *бхаван* - ты.

**- Как же могло такое случиться, недоуменно спрашивали себя сыны Джмадагни, - что самого благочестивого и набожного старца убили столь ужасным способом!**

#### ТЕКСТ 16

*вилапйаивам питур дехам нидхайа бхратршу свайам  
прагрхйа парашум рамах кшатрантайа mano дадхе*

*вилапйа* - скорбя; *эвам* - так; *питух* - отца; *дехам* - тело; *нидхайа* - заботам; *бхратршу* - братьев; *свайам* - сам; *прагрхйа* - взяв; *парашум* - топор; *рамах* - Парашурама; *кшатра-антайа* - уничтожить *кшатриев*; *манах* - ум; *дадхе* - сосредоточив.

**Заговором и особыми притирками Парашурама велел братьям своим сохранить тело родителя, а сам, вооружившись праведным гневом и топором, поклялся истребить под корень все царское племя на Земле.**

#### ТЕКСТ 17

*гатва махишматим рамо брахма-гхна-вихата-шрийам  
тешам са ширшабхи раджан мадхйе чакре маха-гирим*

*гатва* - направил; *махишматим* - в Махишмати; *рамах* - Парашурама; *брахма-гхна* - убийство брахмана; *вихата-шрийам* - лишен богатств;

*тешам* - их; *сах* - он; *ширшабхих* - голов; *раджан* - царь; *мадхйе* - посреди; *чакре* - сложил; *маха-гирим* - огромную гору.

**Первым делом мстителю отправился в Махисмати, родовой город потомков Пуруравы, и к вечеру того же дня посреди дворцовой площади возвышалась гора из голов сыновей Картавирыярджуны.**

#### ТЕКСТ 18 - 19

*тад-рактена надим гхорам абрахманья-бхайавахам*  
*хетум кртва питр-вадхам кшатре 'мангала-карини*

*трих-сапта-кртвах пртхивим кртва нихкшатрийам прабхух*  
*саманта-панчаке чакре шонитодан храдан нава*

*тад-рактена* - крови; *надим* - реку; *гхорам* - ужасную; *абрахманья-бхайа-авахам* - повергла в ужас; *хетум* - причиной; *кртва* - сделав; *питр-вадхам* - смерть отца; *кшатре* - правители; *амангала-карини* - недостойно; *трих-сапта-кртвах* - двадцать один раз; *пртхивим* - весь мир; *кртва* - сделав; *нихкшатрийам* - лишенным *кшатриев*; *прабхух* - Господь; *саманта-панчаке* - в Саманта-панчаке; *чакре* - сделал; *шонита-удан* - с кровью; *храдан* - озера; *нава* - девять.

**Главная городская улица стала руслом кровавой реки, что повергла в ужас всех земных царей, презревших верховенство брахманов над собою. Дабы земля не страдала от бремени нечестивцев, сын Джамадагни истребил двадцать одно колено земных властителей, - то была подлинная причина великого избиения. Мечь за отца служила лишь поводом. От подвигов его ратных кровью наполнились девять озер в Саманта-панчике.**

#### ТЕКСТ 20

*питух кайена сандхайа шира адайа бархиши*  
*сарва-дева-майам девам атманам айаджан макхаих*

*питух* - отца; *кайена* - телом; *сандхайа* - соединив; *ширах* - голову; *адайа* - положив; *бархиши* - на траву куша; *сарва-дева-майам* - всепроникающий; *девам* - Васудева; *атманам* - всюду; *айаджат* - поклоняться; *макхаих* - принося жертвенные дары.

**Затем, соединив на осоковой подстилке туловище отца своего с головою, Парашурама произнес над священным огнем заклинание в честь Души жизни - Господа единсущего.**

#### ТЕКСТ 21-22

*дадау прачим дишам хотре брахмане дакшинам дишам*  
*адхварйаве пратичим ваи удгатре уттарам дишам*

анйебхйо 'вантара-дишах кашйапайа ча мадхйатах  
арйавартам упадраштре садасйебхйас татах парам

дадау - подарил; прачим - восточную; дишам - сторону; хотре - жрецу хота; брахмане - жрецу брахма; дакшинам - южную; дишам - сторону; адхварйаве - жрецу; пратичим - западную; ваи - суть; удгатре - жрецу удгата; уттарам - северную; дишам - сторону; анйебхйах - другим; авантара-дишах - промежуточные стороны; кашйапайа - Кашьяпе; ча - и; мадхйатах - меж сторон; арийавартам - земля Арьявартой; упадраштре - жрецу, следящему за мантрами; садасйебхйах - жрецам, помогавшим; татах парам - осталось.

После жертвоприношения восток земли Парашупама отдал жрецу-хоте, юг - жрецу-браhme, запад - жрецу-адхварье, север - жрецу-удгате; остальным жрецам он даровал северо-восток, юго-восток, северо-запад и юго-запад. Место, откуда начинаются стороны света, он отдал мудрецу Кашьяпе, а землю Арьяварту - жрецу-упадраште. Богатые дары получили и помощники жрецов - садасьи.

#### ТЕКСТ 23

таташ чавабхртха-снана видхуташеша-килбишах  
сарасватйам маха-надйам редже вйаббхра ивамшуман

татах - тогда; ча - также; авабхртха-снана - омовением; видхута - очистившись; ашеша - безграничный; килбишах - последствия; сарасватйам - Сарасвати; маха-надйам - крупных рек; редже - Господь; вйабббрах - безоблачное; ива амшуман - как Солнце.

Смыв с себя грех убийства жертвоприношением и омовением в водах священной Сарасвати, Парашурама сиял точно Солнце в безоблачном небе.

#### ТЕКСТ 24

сва-дехам джамадагнис ту лабдхва самджнана-лакшанам  
ршинам мандале со 'бхут саптамо рама-пуджитах

сва-дехам - свое тело; джамадагних - Джамадагни; ту - но; лабдхва - обретя; самджнана-лакшанам - признаки жизни; ршинам - риши; мандале - созвездие; сах - он; абхут - впоследствии; саптамах - седьмым; рама-пуджитах - ему поклонялся Парашурама.

Тело убиенного Джамадагни наполнилось живительными соками, голова приросла к туловищу, и он поднялся из мертвых, сохранив память о прошлом. Ныне он состоит в совете семи светил-мудрецов при дворе небесного царя Индры.

#### ТЕКСТ 25

джамадагнйо 'пи бхагаван рамах камала-лочанах  
агамини антаре раджан вартайишйати ваи брхат

джамадагнйах - сын Джамадагни; апи - также; бхагаван - Бога; рамах - Парашурама; камала-лочанах - глаза как лепестки лотоса; агамини - в грядущей; антаре - правления Ману; раджан - царь; вартайишйати - распространять; ваи - то; брхат - знание Вед.

**Пророчества святых гласят, что в царствие следующего Ману лотосоокий сын Джамадагни станет одним из семи вселенских мудрецов-риши - советников небесного правителя.**

#### ТЕКСТ 26

асте 'дйапи махендрадрау нйаста-дандах прашанта-дхих  
упагийамана-чаритах сиддха-гандхарва-чаранаих

асте - до сих; адйа апи - поныне; махендра-адрау - горы Махендры; нйаста-дандах - оставив оружие; прашанта - умиротворение; дхих - умом; упагийамана-чаритах - почтение за подвиги; сиддха-гандхарва-чаранаих - ангелы, чародеи и пророки.

**Ныне, смирив мятежный дух, Парашурама обитает в горах Махендры. Предав земле свое грозное оружие, живет он в мире с собою, как подобает благочестивому брахману. За подвиги его ратные и духовные пред ним преклоняются небесные ангелы, волхвы и пророки.**

#### ТЕКСТ 27

эвам бхргушу вишватма бхагаван харир ишварах  
аватирйа парам бхарам бхуво 'хан бахушо нрпан

эвам - так; бхргушу - Бхригу; вишва-атма - душа вселенной; бхагаван - Бог; харих - Господь; ишварах - Вседержитель; аватирйа - воплотившийся; парам - великий; бхарам - бремя; бхувах - мира; ахан - убил; бахушах - много раз; нрпан - царей.

**Так в образе священника по происхождению, но воителя по духу, Высшая Душа, Властелин мира, низошел на землю, дабы избавить ее от бремени нечестивых правителей.**

#### ТЕКСТ 28

гадхер абхун маха-теджах самиддха ива паваках  
тапаса кшатрам утсрджйа йо лебхе брахма-варчасам

гадхех - у Гадхи; абхут - родился; маха-теджах - обладающий огромной силой; самиддхах - пылая; ива - как; паваках - огонь;

*тапаса - покаяний; кшатрам - кшатрия; утсрджайа - оставил; йах - тот; лебхе - обрел; брахма-варчасам - качества брахмана.*

**У известного тебе царя Гадхи кроме дочери Сатьявати был еще и сын, знаменитый старец Вишвамित्रа, кто могуществом своим не уступал палящему пламени. Правитель по происхождению, Вишвамित्रа в покаянии и воздержаниях стяжал дух благоверного брахмана.**

#### **ТЕКСТ 29**

*вишвамитрасйа чаивасан путра эка-шатам нрпа  
мадхйамас ту мадхуччанда мадхуччандаса эва те*

*вишвамитрасйа - у Вишвамитры; ча - и; эва - поистине; асан - был; путрах - сын; эка-шатам - сто один; нрпа - царь; мадхйамах - средний; ту - то; мадхуччандах - Мадхуччанда; мадхуччандасах - Мадхуччандами; эва - точно; те - все они.*

**Сто одного сына произвел на свет великий мудрец. По имени среднего и самого благоверного - Мадхуччанды, сынов Вишвамитры стали величать Мадхуччандами.**

#### **ТЕКСТ 30**

*путрам кртва шунахшелхам деваратам ча бхаргавам  
аджигартам сутан аха джйештха эша пракалпйатам*

*путрам - в сыновья; кртва - принял; шунахшелхам - Шунахшепха; деваратам - Деварата; ча - также; бхаргавам-из рода Бхригу; аджигартам - сын Аджигарты; сутан - сыновьям; аха - приказал; джйештхах - старшему; эшах - ему; пракалпйатам - относиться.*

**У Вишвамитры был еще один сын, известный под именами Шунахшепха и Деварата, родным отцом коего приходился Аджигарта, отпрыск Бхригу. Приняв потомственного брахмана в свою семью, Вишвамित्रа велел своим родным сыновьям почитать его как старшего над ними.**

#### **ТЕКСТЫ 31 - 32**

*йо вай харишчандра-макхе викритах пурушах пашух  
стутва деван праджешадин мумуче паша-бандханат*

*йо рато дева-йаджане деваир гадхишу тапасах  
дева-рата ити кхйатах шунахшелхас ту бхаргавах*

*йах - кто; вай - то; харишчандра-макхе - обряда Харишчандры; викритах - продан; пурушах - человек; пашух - животное; стутва - молил; деван - богам; праджа-иша-адин - возглавляемым Брахмой; мумуче - освобожден; паша-бандханат - от веревки; йах - кто; ратах - защищен; дева-йаджане - дань богам; деваих - богами;*

*гадхишу* - род Гадхи; *тапасах* - отшельник; *дева-ратах* - защищен богами; *ити* - так; *кхйатах* - прославился; *шунахшепхах ту* - также, Шунахшепха; *бхаргавах* - в роду Бхригу.

Незадолго до этого отец продал Шунахшепху в рабство царю Харишчандре, дабы последний воплотил в жизнь древнее свое желание - принести человека в жертву богам. Однако боги не захотели принимать в дар жизнь благочестивого брахмана, и милостью небес Шунахшепха был освобожден от пут прямо в жертвеннике, за что и был прозван Деваратою.

### ТЕКСТ 33

*йе мадхуччхандасо джйештхах кушалам менире на тат ашапат тан муних круддхо млечча бхавата дурджанах*

*йе* - кто; *мадхуччхандасах* - Мадхуччханды; *джйештхах* - старшим; *кушалам* - хорошо; *менире* - признали; *на* - не; *тат* - то; *ашапат* - проклиал; *тан* - их; *муних* - мудр; *круддхах* - гнев; *млеччах* - неверные; *бхавата* - все вы стали; *дурджанах* - плохими сыновьями.

Пятьдесят первых сыновей Вишвамित्रы отказались признать Шунахшепху своим старшим братом, за что навлекли на себя страшное отеческое проклятие. За дерзкое непослушание, - гневно молвил Вишвамитра, - родиться вам в семьях нечестивцев - неверных законам Божьим.

### ТЕКСТ 34

*са ховача мадхуччхандах сардхам панчашата татах йан но бхаван санджаните тасминс тиштхамахе вайам*

*сах* - он; *ха* - поистине; *увача* - сказал; *мадхуччхандах* - Мадхуччханда; *сардхам* - с; *панчашата* - пятьюдесятью; *татах* - братьев; *йат* - что; *нах* - нам; *бхаван* - отец; *санджаните* - как пожелаешь; *тасмин* - этом; *тиштхамахе* - остановимся; *вайам* - мы.

Страшась столь ужасной судьбы, младшие сыны Вишвамित्रы под водительством Мадхуччханды приняли волю отца и поклонились в ноги названному брату.

### ТЕКСТЫ 35 - 36

*джйештхам мантра-дршам чакрус твам анванчо вайам сма хи вишвамित्रах сутан аха вираванто бхавишйатха йе манам ме 'нугрхнанто виравантам акарта мам*

*эша вах кушика виро деваратас там анвита ание чаштака-харита джайа-кратумад-адаях*

*джйештхам* - старший; *мантра-дршам* - блюститель мантр; *чакрух* - они приняли; *твам* - вы; *анванчах* - следовать; *вайам* - мы; *сма* - поистине; *хи* - несомненно; *вишвамित्रах* - Вишвамित्रа; *сутан* - сыновьям; *аха* - сказал; *вира-вантах* - отцами детей; *бхавишйатха* - в будущем; *йе* - кто; *манам* - честь; *ме* - мою; *анугрхнантах* - приняли; *вира-вантам* - отцы; *акарта* - сделали; *мам* - мне; *эшах* - этот; *вах* - подобен вам; *кушиках* - О Кушики; *вирах* - мой сын; *деваратах* - известный как Деварата; *там* - его; *анвита* - слушайте; *анйе* - другие; *ча* - также; *аштака* - Аштака; *харита* - Харита; *джайа* - Джая; *кратумат* - Кратуман; *адайах* - и прочие.

**Довольный сыновней благоверностью, мудрец сказал: За то, что прославили меня как отца добродетельных сыновей, быть вам самим родителями послушных детей, кои будут чтить вас при жизни и после смерти. Пусть приемный брат ваш Деварата станет вам наставником и покровителем. Слушайте и чтите его, и тогда, дети мои, вы ни в чем не будете знать ни горя, ни лишений.**

**Много достойных мужей произошло на свет от мудреца Вишвамитры, и среди них самые известные - Аштака, Харита, Джая и Кратуман.**

#### ТЕКСТ 37

*эвам каушика-готрам ту вишвамитраих пртхаг-видхам  
праварантарам апаннам тад дхи чаивам пракалпита*

*эвам* - так; *каушика-готрам* - род Каушики; *ту* - поистине; *вишвамитраих* - Вишвамитры; *пртхаг-видхам* - разным; *праварантарам* - отличающимися; *апаннам* - приобрел; *тад* - то; *хи* - поистине; *ча* - также; *эвам* - так; *пракалпита* - выяснилось.

**Непослушных сынов своих великий мудрец проклял и отторг от себя, благоверных - благословил и приласкал. Приемного сына он сделал старшиною над родными чадами, уродившимися от Кушики.**

### ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

#### Потомки Пуруравы

#### ТЕКСТ 1-3

*шри-бадарайанир увача  
йах пуруравасах путра айус тасйабхаван сутах  
нахушах кшатраврддхаш ча раджи рабхаш ча вирйаван*

*анена ити раджендра шрну кшатраврдхо 'нвайам  
кшатраврддха-сутасйасан сухотрасйатмаджас трайах*

кашйах кушо гртсамада ити гртсамадад абхут  
шунаках шаунако йасйа бахврча-праваро муних

шри-бадарайаних увача - Шри Шукадева Госвами сказал; йах - тот, кто; пуруравасах - Пуруравы; путрах - сын; айух - по имени Аю; тасйа - у него; абхаван - были; сутах - сыновья; нахушах - Нахуша; кшатраврддхах ча - и Кшатраврирддха; раджи - Раджи; рабхах - Рабха; ча - также; вирйаван - необыкновенно могущественные; аненах - Анена; ити - так; раджа-индра - о Махараджа Парикшит; шрну - узнай; кшатраврддхах - Кшатраврирддхи; анвайам - потомки; кшатраврддха - у Кшатраврирддхи; сутасйа - сын; асан - было; сухотрасйа - у Сухотры; атмаджах - сыновей; трайах - трое; кашйах - Кашья; кушах - Куша; гртсамадах - Гритсамада; ити - так; гртсамадат - у Гритсамады; абхут - был; шунаках - Шунака; шаунаках - Шаунака; йасйа - у него; баху-рча-праварах - лучший из знатков Риг Веды; муних - великий святой.

**Блаженный Шукa сказал: У сына Пуруравы по имени Аю было пять сыновей - Нахуша, Кшатраврирддха, Раджи, Рабха и Анена. От Кшатраврирддхи произошел Сухотра, от Сухотры - Кашья, Куша и Гритсамада. От Гритсамады родился Шунака, от Шунаки - Шаунака, непревзойденный знаток Веды.**

#### ТЕКСТ 4

кашйасйа кашис тат-путро раштро диргхатамах-пита  
дханвантарир диргхатамаса айур-веда-правартаках  
йаджна-бхуг васудевамшах смрта-матрарти-нашанах

кашйасйа - у Кашьи; каших - Каши; тат-путрах - его сын; раштрах - Раштра; диргхатамах-пита - стал отцом Диргхатамы; дханвантарих - Дханвантари; диргхатамасах - у Диргхатамы; айур-веда-правартаках - основоположник врачебной науки; йаджна-бхук - наслаждается плодами жертвоприношений; васудева-амшах - воплощение Господа Васудевы; смрта-матра - вспомнив которого; арти-нашанах - можно немедленно излечиться от любой болезни.

**От Кашьи родился Каши, от Каши - Раштра, отец Диргхатамы. От Диргхатамы родился Дханвантари, положивший начало науки врачевания. Просветленные мужи признают Дханвантари воплощением вездесущего Вседержителя. Одно имя Его способно исцелить человека от всех недугов.**

#### ТЕКСТ 5 - 6

тат-путрах кетуман асйа джаджне бхимаратхас татах  
диводасо дйумамс тасмат пратардана ити смртах

са эва шатруджид ватса ртадхваджа итиритах  
татха кувалайашвети прокто 'ларкадайс татах

*тат-путрах* - его сын; *кетуман* - Кетуман; *асйа* - у него; *джджне* - родился; *бхимаратхах* - сын по имени Бхимаратха; *татах* - у него; *диводасах* - сын по имени Диводаса; *дйуман* - Дьюман; *тасмат* - у него; *пратарданах* - Пратардана; *ити* - таким образом; *смртах* - известный; *сах* - Дьюман; *эва* - поистине; *шатруджит* - Шатруджит; *ватсах* - Ватса; *ртадхваджах* - Ритадхваджа; *ити* - таким образом; *иритах* - известный; *татха* - также как; *кувалайашва* - Кувалаяшва; *ити* - так; *проктах* - всем известный; *аларка-адайах* - Аларка и другие сыновья; *татах* - у него.

**Сына Джанвантари звали Кетуман. От Кетумана произошел Бхимаратха, от Бхимаратхи - Диводаса, от Диводасы - Дьюман, известный миру под именами Пратардана, Шатруджит, Ватса, Ритадхваджа и Кувалаяшва. Он него родились Аларка и другие великие воины.**

#### ТЕКСТ 7

*шаштим варша-сахасрани шаштим варша-шатани ча  
наларкад апаро раджан бубхудже мединим йува*

*шаштим* - шестьдесят; *варша-сахасрани* - тысячелетий; *шаштим* - шестьдесят; *варша-шатани* - веков; *ча* - также; *на* - не; *аларкат* - Аларки; *апарах* - кто другой; *раджан* - о Царь Парикшит; *бубхудже* - наслаждался; *мединим* - миром; *йува* - оставаясь молодым.

**О государь, сын Дьюмана Аларка правил Землю шестьдесят шесть тысяч лет, оставаясь юным и благолепным. Никто ни до, ни после него не царствовал на земле столь долго.**

#### ТЕКСТ 8

*аларкат сантатис тасмат сунитхо 'тха никетанах  
дхармакетух сутас тасмат сатйакетур аджайата*

*аларкат* - у Аларки; *сантих* - сын по имени Сантати; *тасмат* - у него; *сунитхах* - Сунитха; *атха* - у него; *никетанах* - Никетана; *дхармакетух* - Дхармакету; *сутас* - сын; *тасмат* - а у Дхармакету; *сатйакетух* - Сатъякету; *аджайата* - родился.

**Сына Аларки звали Сантати, сына Сантати - Сунитха. От Сунитхи произошел Никетана, от Никетаны - Дхармакету, от Дхармакету - Сатъякету.**

#### ТЕКСТ 9

*дхрштaketуs татас тасмат сукумарах кшитишварах  
вितिxотро 'cйа бхарго 'то бхаргабхумир абхун нрпа*

*дхриштaketуx - Дхриштaketу; татах - затем; тасмат - у него; сукумарах - Сукумара; кшити-ишварах - владыка мира; витихотрах - сын по имени Витихотра; асйа - его сын; бхаргах - Бхарга; атах - у него; бхаргабхумих - Бхаргабхуми; абхут - родил; нрпа - царь.*

**От Сатъякету родился Дхриштaketу, от Дхриштaketу - Сукумара, великий повелитель Земли. От Сукумары родился Витихотра, от Витихотры - Бхарга, от Бхарги - Бхаргабхуми.**

#### ТЕКСТ 10 - 11

*итиме кашайо бхупах кшатраврддханвайайинах  
рабхасйа рабхасах путро гамбхираш чакрийас татах*

*тад-готрам брахмавидж джаджне шрну вамшам аненасах  
шуддхас татах шучис тасмач читракрд дхармасаратхих*

*ити - таким образом; име - все они; кашайах - род Каши; бхупах - цари; кшатраврддха-анвайа-айинах - роду Кшатравриддхи; рабхасйа - у Рабху; рабхасах - Рабхаса; путрах - сын; гамбхирах - Гамбхира; ча - и; акрийах - Акрива; татах - у него; тат-готрам - потомок Акривы; брахмавит - Брахмавит; джаджне - родился; шрну - узнай же; вамшам - о потомках; аненасах - Анены; шуддхах - сын по имени Шуддха; татах - у него; шучих - Шучи; тасмат - у него; читракрт - Читракрит; дхарма-саратхих - Дхармасаратхи.*

**Цари эти принадлежали роду Каши, потомка второго внука Пуруравы Кшатравриддхи. От четвертого внука Пуруравы, Рабхи, родился Рабхаса, от Рабхасы - Гамбхира, от Гамбхиры - Акрива, от Акривы - Брахмавит. От пятого внука Пуруравы, Анены, родился Шуддха, от Шуддхи - Шучи, от Шучи - Дхармасаратхи, известный миру под именем Читракрит.**

#### ТЕКСТ 12

*татах шантараджо джаджне крта-кртйах са атмаван  
раджех панча-шатанй асан путранам амигауджасам*

*татах - у Читракрита; шантараджах - сын по имени Шантараджа; джаджне - родился; крта-кртйах - совершал всевозможные ритуалы; сах - он; атмаван - достигшая самопознания душа; раджех - у Раджи; панча-шатани - пятьсот; асан - было; путранам - сыновей; амига-оджасам - очень и очень могущественных.*

**Сыну Читракрита, Шантарадже, не было равного в любви к таинствам и обрядам. Он был воистину великая душа, постигшая свою подлинную природу. На нем прервалась родовая ветвь от Анены. У третьего внука Пуруравы, Раджи, было пятьсот сыновей, великих и могучих витязей.**

### ТЕКСТ 13

*деваир абхйартхито даитйан хатвендрайададад дивам  
индрас тасмаи пунар даттва грхитва чаранау раджех  
атманам арпайам аса прахрададй-ари-шанкитах*

*деваих - богов; абхйартхитах - по просьбе; даитйан - демонов; хатва - убил; индрайа - Индре; ададат - вернул; дивам - небесное царство; индрах - царь небес; тасмаи - ему, Раджи; пунах - снова; даттва - отдал; грхитва - прильнув; чаранау - к стопам; раджех - Раджи; атманам - себя; арпайам аса - вручив; прахрада-ади - как Прахладу; ари-шанкитах - боясь врагов.*

**Раджи уничтожил воинство демонов, захвативших райское царство, и вернул власть его законному владыке Индре. Однако, опасаясь непобедимого демона Прахладу, Индра отказался занять небесный престол и предложил земному царю править небесами, а сам сделался его данником.**

### ТЕКСТ 14

*питарй упарате путра йачаманайа но дадух  
тривиштапам махендрайа йаджна-бхаган самададух*

*питари - когда их отец; упарате - ушел в мир иной; путрах - сыновья; йачаманайа - несмотря на просьбы; но - не; дадух - вернули; тривиштапам - райское царство; махендрайа - Махендре; йаджна-бхаган - часть жертвенных даров; самададух - отдали.*

**После смерти Раджи Индра просил сыновей государя вернуть ему державу небесного царства. Отказав Индре, сыны Раджи, однако, согласились совершать в честь него жертвоприношения и подносить ему освященные дары.**

### ТЕКСТ 15

*гуруна хуйамане 'гнау балабхит танайан раджех  
авадхид бхрамшитан маргат на кашчид авашешитах*

*гуруна - учителем; хуйамане агнау - жертва огню; балабхит - Индра; танайан - сыновей; раджех - Раджи; авадхит - убил; бхрамшитан - сошедших; маргат - с пути добродетели; на - не; кашчит - кого-то; авашешитах - оставив в живых.*

**Духовник богов Брихаспати с помощью особых заклинаний, прочитанных над жертвенным огнем, принудил сынов Раджи поддаться пороку. Потерявшие силу во грехе, они все до единого были истреблены небесным царем.**

### ТЕКСТ 16

*кушат пратих кшатраврддхат санджайас тат-суто джайах  
татах кртах кртасйапи джаджне харьябало нрпах*

*кушат - у Куши; пратих - Прати; кшатраврддхат - внук Кшатравриддхи; санджайах - Санджая; тат-сутах - его сын; джайах - Джая; татах - у него; кртах - Крита; кртасйа - у Криты; апи - также; джаджне - родился; харьябалах - Харьябала; нрпах - царь.*

**У Куши, внука Кшатравриддхи, был сын по имени Прати. От него родился Санджая, от Санджайи - Джая. От Джаи родился Крита, от Криты родился великий правитель Харьябала.**

#### ТЕКСТ 17

*сахадевас тато хино джайасенас ту тат-сутах  
санкртис тасйа ча джайах кшатра-дхарма маха-ратхах  
кшатраврддханвайа бхупа име шрнв атха нахушан*

*сахадевах - Сахадева; татах - у Сахадевы; хинах - сын по имени Хина; джайасенах - Джаясена; ту - также; тат-сутах - сын Хины; санкртих - Санкрити; тасйа - у Санкрити; ча - также; джайах - сын по имени Джая; кшатра-дхарма - искусный кшатрий; маха-ратхах - могущественный воин; кшатраврддха-анвайах - потомки Кшатравриддхи; бхупах - цари; име - все эти; шрну - узнай; атха - теперь; нахушан - о потомках Нахуши.*

**От Харьябалы родился Сахадева, от Сахадевы - Хина. Сына Хины звали Джаясена. От Джаясены родился Санкрити, от Санкрити - Джая, могучий и искусный воин. Теперь, государь, я поведаю тебе о родовом древе первого внука Пуруравы, Нахуши.**

### ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

#### Яти обретает утраченную молодость

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
йатир йайатих самйатир айатир вийатих кртих  
шад име нахушасйасанн индрийанива дехинах*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; йатих - Яти; йайатих - Яяти; самйатих - Самьяти; айатих - Аяти; вийатих - Вяяти; кртих - Крити; шат - шестеро; име - они; нахушасйа - Нахуши; асан - были; индрийани - чувствам; ива - как; дехинах - воплощенной.*

**Блаженный Шука сказал: у царя Нахуши было шесть сыновей, как шесть чувств у воплощенного существа. Их звали Яти, Яяти, Самъяти, Аяти, Вияти и Крити.**

#### **ТЕКСТ 2**

*радждам наиччхад йатих питра даттам тат-паринамавит  
йатра правиштах пуруша атманам навабудхйате*

*радждам* - царство; *на аиччхат* - не принял; *йатих* - Яяти; *питра* - отцом; *даттам* - предложено; *тат-паринама-вит* - зная хлопоты; *йатра* - которую; *правиштах* - обретя; *пурушах* - человек; *атманам* - самопознание; *на* - не; *авабудхйате* - серьезен.

**Известно, что власть удушает в человеке желание искать смысл жизни. Памятуя о зле, которое таит в себе обладание властью, старший сын Нахуши Яти отказался унаследовать отцовский престол.**

#### **ТЕКСТ 3**

*питари бхрамшите стханад индранйа дхаршанад двиджаих  
прапите 'джагаратвам ваи йайатир абхаван нрпах*

*питари* - когда его отца; *бхрамшите* - пришлось пасть; *стханат* - с райских планет; *индранйах* - жену Индры; *дхаршанат* - обидел; *двиджаих* - брахманы; *прапите* - пал; *аджагаратвам* - стал змеей; *ваи* - поистине; *йайатих* - Яяти; *абхават* - стал; *нрпах* - царем.

**Еще при жизни государь Нахуша сумел вознестись в райские чертоги и, замороженный красотой Шачи, домогался ее. Оскорбленная супруга небесного царя взмолилась о заступничестве мудрецу Агастье, и проклятый могущественным старцем Нахуша пал с небес на землю и обратился удавом. Престол унаследовал его второй сын, Яяти.**

#### **ТЕКСТ 4**

*чатасршв адишад дикшу бхратрн бхрата йавийасах  
крта-даро джугопорвим кавйасйа вршапарванах*

*чатасршу* - четверья; *адишат* - поручил править; *дикшу* - сторонами; *бхратрн* - четверо братьев; *бхрата* - Яяти; *йавийасах* - юный; *крта-дарах* - женился; *джугопа* - правил; *урвим* - миром; *кавйасйа* - дочь Шукрачарьи; *вршапарванах* - дочь Вришапарвы.

**Каждому из четверых младших братьев Яяти поручил править одною из сторон света. Сам же, женившись на дочерях первосвященника Шукры и демона Вришапарвы, сделался верховным правителем Земли.**

## ТЕКСТ 5

*шри-раджовача  
брахмаршир бхагаван кавйах кшатра-бандхуш ча нахушах  
раджанья-випрайох касмад вивахах пратиломаках*

*шри-раджа увача - царь спросил; брахма-рших - брахман; бхагаван - мощный; кавйах - Шукра; кшатра-бандхуш - сословию кшатриев; ча - и; нахушах - Яяти; раджанья-випрайох - брахмана и кшатрия; касмат - как; вивахах - брак; пратиломаках - против правил.*

**Парикшит спросил: Как случилось, что брахман Шукра отдал свою дочь в жены царю - человеку второго сословия? Разве писания не порицают смешенные браки?**

## ТЕКСТЫ 6 - 7

*шри-шука увача  
экада данавендрасья шармиштха нама каньяка  
сакхи-сахасра-самйукта гуру-путрйа ча бхамини*

*девайанья пуродяне пушпита-друма-санкуле  
вйачарат кала-гитали налини-пулине 'бала*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; экада - однажды; данава-индрасья - Вришапарвы; шармиштха - Шармиштха; нама - имени; каньяка - дочь; сакхи-сахасра-самйукта - тысяча подруг; гуру-путрйа - дочь гуру; ча - и; бхамини - раздражена; девайанья - Деваяни; пура-удьяне - в сад; пушпита - цветущих; друма - дерев; санкуле - полон; вйачарат - гуляла; кала-гита - приятны слуху; али - пчелы; налини - лотосы; пулине - саду; абала - невинна.*

**Блаженный Шука отвечал: Шармиштха, дочь демона, была девицею весьма вспыльчивого нрава. Однажды, прогуливаясь в саду среди многоцветья благоухающих деревьев, чьи тяжелые от плодов ветви наклонились до самой земли, она и подруга ее Деваяни - дочь первосвященника Шукры - решили искупаться в пруду среди белоснежных лотосов, над которыми, жужжа, роились пьяные от нектара шмели.**

## ТЕКСТ 8

*та джалашайам асадья канйах камала-лочанах  
тире нйасья дукулани виджахрух синчатир митхах*

*тах - они; джала-ашайам - на берег пруда; асадья - пришли; канйах - девушки; камала-лочанах - глазами как лотосы; тире - на берегу; нйасья - сняв; дукулани - одежды; виджахрух - играть; синчатих - брызгать; митхах - друг в друга.*

**Лотосоокие красавицы резвились и плескались в окружении многочисленных девушек-служанок, и звонкий их смех тонул в пении сладкоголосых птиц.**

#### **ТЕКСТ 9**

*викшйа враджантам гиришам саха девйа врша-стхитам  
сахасоттирйа васамси парйадхур вридитах стрийах*

*викшйа* - видя; *враджантам* - едущие мимо; *гирешам* - Шива; *саха* - вместе с; *девйа* - супруга Шивы; *врша-стхитам* - верхом на быке; *сахаса* - поспешно; *уттирйа* - выйдя из воды; *васамси* - одежды; *парйадхух* - надели; *вридитах* - устыдившись; *стриях* - юные девы.

**Неожиданно из-за деревьев появились владыка гор Шива и богиня мира Парвати, восседавшие верхом на белом быке. Смущенные юные девы поспешили на берег и прикрылись одеждою.**

#### **ТЕКСТ 10**

*шармиштхаджанати васо гуру-путрйах самавйайат  
свийам матва пракупита девайанидам абравит*

*шармиштха* - дочь Вришапарвы; *аджанати* - не зная; *васах* - одежду; *гуру-путрйах* - дочери гуру; *самавйайат* - надела; *свийам* - за свою; *матва* - приняв; *пракупита* - раздраженная; *девайани* - дочь Шукрачарьи; *идам* - это; *абравит* - сказала.

**В сумятице Шармиштха схватила платье Деваяни. И, усмотрев в этой оплошности намеренное неуважение к высшему сословию, Деваяни принялась отчитывать свою подругу.**

#### **ТЕКСТ 11**

*ахо нирикшйатам асйа дасйах карма хй асампратам  
асмат-дхарйам дхртавати шунива хавир адхваре*

*ахо* - увы; *нирикшйатам* - посмотрите; *асйах* - ее; *дасйах* - служанкой; *карма* - поведение; *хи* - так; *асампратам* - забыв о приличии; *асмат-дхарйам* - одежда для меня; *дхртавати* - надела; *шунива* - как собака; *хавих* - масло; *адхваре* - для жертвы.

**- Подумать только, как высоко воспарили государевы дочери! Призванные как сторожевые псы охранять покой ученого сословия, царские отпрыски повадились таскать еду с хозяйского стола!**

#### **ТЕКСТЫ 12 - 14**

*йаир идам тапаса срштам мукхам пумсах парасйа йе*

*дхарйате йаир иха джйотих шивах пантхах прадаршитах*

*йан ванданти упатиштханте лока-натхах сурешварах  
бхагаван апи вишватма паванах шри-никетанах*

*вайам татрапи бхргавах шишйо 'сйа нах питасурах  
асмад-дхарйам дхртавати шудро ведам ивасати*

*Йаих - кто; идам - вселенную; тапаса - аскезой; срштам - создали; мукхам - лицом; пумсах - Личности; парасйа - высшей; йе - те; дхарйате - рождена; йаих - кем; иха - здесь; джйотих - сияние; шивах - благой; пантхах - путь; прадаршитах - указали; йан - кому; ванданти - молитвы; упатиштханте - почтение; лока-натхах - правители; сура-ишварах - боги; бхагаван - Бог; апи - даже; вишва-атма - Сверхдуша; паванах - чистейший; шри-никетанах - супруг удачи; вайам - мы; татра апи - высокое положение; бхргавах - Бхригу; шишйах - ученик; асйах - ее; нах - наш; пита - отец; асурах - демон; асмад-дхарйам - одежда для нас; дхртавати - надела; шудрах - простолюдин; ведам - Веды; ива - подобно; асати - нецеломудренная.*

**Брахманов не зря величают златыми устами Божьими, ибо подвигами они сотворили вселенную и праведностью вершат в ней закон. Перстом своим они указуют путь к высшей цели, а в сердце хранят Истину. Ученое сословие почитают и люди, и боги - властители мира. Даже Непорочный Владыка, супруг богини Удачи, благоговееет пред нами. Потомки первосвященителя Бхригу, мы занимаем высшую ступень на лестнице творения. И сколько же спеси должно быть у этой потомственной демоницы, чтобы она не задумываясь облачила себя в платье учительской дочери. Неужели рабы полагают, что, надев хозяйский наряд, они будут лучше понимать жизнь? Даже в одеждах духовника простолюдин не уразумет Писаний.**

#### ТЕКСТ 15

*эвам кшипантим шармиштха гуру-путрим абхашата  
руша швасанти уранги ва дхаршита дашта-даччхада*

*эвам - так; кшипантим - отругав; шармиштха - дочь Вришапарвы; гуру-путрим - дочери гуру; абхашата - сказала; руша - в сильном гневе; швасанти - тяжело дыша; уранги ива - как змея; дхаршита - наступили; дашта-дат-чхада - закусив губы.*

**Уязвленная в самое сердце Шармиштха задрожала всем телом и зашипела точно встревоженная кобра.**

#### ТЕКСТ 16

*атма-врттам авиджнайа каттхасе баху бхикшуки  
ким на пратикшасе 'смакам грхан балибхудо йатха*

*атма-врттам* - свое собственное положение; *авиджнайя* - не понимая; *каттхасе* - словно безумная; *баху* - так много; *бхикшуки* - нищенка; *ким* - разве; *на* - не; *прастикшасе* - ждете; *асмакам* - у нашего; *грхан* - дома; *балибхуджах* - воронью; *йатха* - подобно.

**- Воистину, - задыхаясь в злобе, прошептала она, - кого Господь обделил умом, тому Он дал длинный язык. Разве не вы, брахманы, вороньем слетаетесь к нашему обеду? Разве не ученое сословие, к коему ты себя причисляешь, живет подачками от щедрот властвующих?**

#### ТЕКСТ 17

*эвам-видхаих супарушаих кшиптвачарйа-сутам сатим шармиштха пракшипат купе васаш чадайя манйуна*

*эвам-видхаих* - такими; *су-парушаих* - недобрыми словами; *кшиптва* - отругав; *ачарйа-сутам* - дочь Шукрачарьи; *сатим* - Деваяни; *шармиштха* - Шармиштха; *пракшипат* - бросила; *купе* - в колодец; *васах* - одежду; *ча* - и; *адайя* - отобрав; *манйуна* - в гневе.

**С этими словами царская дочь сорвала с подруги одежду, а саму ее столкнула в иссохший колодец и, запретив спутницам своим вызволять несчастную, удалилась во дворец.**

#### ТЕКСТ 18

*тасйам гатайам сва-грхам йайатир мргайам чаран прапто йадрччхайя купе джалартхи там дадарша ха*

*тасйам* - когда она; *гатайам* - вернулась; *сва-грхам* - домой; *йайатих* - царь Яяти; *мргайам* - охотясь; *чаран* - бродя; *прапта* - пришел; *йадрччхайя* - случайно; *купе* - в колодце; *джала-артхи* - желая напиться; *там* - ее; *дадарша* - увидел; *ха* - поистине.

**Случилось так, что вечером того же дня, утомленный охотой в угодиях своего данника, великий государь Яяти остановился возле заброшенного колодца, дабы утолить жажду.**

#### ТЕКСТ 19

*даттва свам уттарам васас тасйаи раджа вивасасе грхитва панина паним уджджахара дайя-парах*

*даттва* - отдал; *свам* - свою; *уттарам* - верхнюю; *васах* - одежду; *тасйаи* - ей; *раджа* - царь; *вивасасе* - которая была обнаженной; *грхитва* - взяв; *панина* - рукой; *паним* - за руку; *уджджахара* - достал; *дайя-парах* - милостиво.

Наклонившись, чтобы зачерпнуть воды, царь немало удивился, обнаружив на дне колодца обнаженную деву. Яяти бросил незнакомке одежду со своего плеча, протянул ей руку и вызволил из ловушки.

#### ТЕКСТЫ 20 - 21

*там вирам ахаушанаси према-нирбхарайа гира  
раджамс твайа грхито ме паних пара-пуранджайа*

*хаста-грахо 'паро ма бхуд грхитайас твайа хи ме  
эша иша-крто вира самбандхо нау на паурушах*

*там - ему; вирам - Яяти; аха - сказала; аушанаси - дочь Ушаны; према-нирбхарайа - полными нежности; гира - словами; раджан - царь; твайа - ты; грхитах - приняв; ме - мою; паних - руку; пара-пуранджайа - покоритель; хаста-грахах - взял за руку; апарах - другим; ма - никем; бхут - стану; грхитайах - принята; твайа - тобой; хи - воистину; ме - меня; эшах - это; иша-кртах - свьше; вира - герой; самбандхах - отношения; нау - наши; на - не; паурушах - то, что устроено людьми.*

- О милосердный мой спаситель, - нежным и трогательным голосом молвила Деваяни, - о покоритель вражеских городов, теперь мы связаны с тобой узами брака, ибо, согласно древнему закону, протянув мне руку, ты предложил мне свое сердце, а я, взявшись за нее, приняла твое предложение.

#### ТЕКСТ 22

*йад идам купа-магнайа бхавато даршанам мама  
на брахmano ме бхавита хаста-грахо маха-бхуджа  
качасйа бархаспатйасйа шапад йам ашапам пура*

*йат - как; идам - тому; купа-магнайах - колодце; бхаватах - ты; даршанам - встретил; мама - мной; на - не; брахманах - брахман; ме - моим; бхавита - станет; хаста-грахах - мужем; маха-бхуджа - могучий; качасйа - Качи; бархаспатйасйа - сын Брихаспати; шапат - проклят; йам - кто; ашапам - прокляла; пура - раньше.*

- Наш союз был предрешен на небесах задолго до нашей встречи. Неслучайны были и мое падение в колодец, и то, что ты возвращался домой через владения моего отца. Однажды я отвергла сватовство Качи - юного сына Брихаспати, за что верховный жрец проклял меня. Согласно его проклятию мне никогда уже не быть женою брахмана.

#### ТЕКСТ 23

*йайатир анабхипретам даивопахртам атманах  
манас ту тад-гатам буддхва пратиджаграха тад-вачах*

*йайатих* - Яяти; *анабхипретам* - не понравилось; *даива-упахртам* - то, что ниспослано свыше; *атманах* - свои желания; *манах* - ум; *ту* - но; *тат-гатам* - привлечен ей; *буддхва* - в таком состоянии разума; *пратиджаграха* - согласился; *тат-вачах* - со словами.

**Так в нарушение утава Яяти взял себе в жены деву из более высокого сословия, очарованный ее прелестью и убежденный, что их союз одобрен небесами.**

#### ТЕКСТ 24 - 25

*гате раджани са дхире татра сма рудати питух  
нйаведайат татах сарвам уктам шармиштхайа кртам*

*дурмана бхагаван кавйах паурохитйам вигархайан  
стуван врттим ча капотим духитра са йайау пурат*

*гате раджани* - царь ушел; *са* - она; *дхире* - ученый; *татра сма* - вернувшись к себе домой; *рудати* - рыдая; *питух* - отцу; *нйаведайат* - рассказала; *татах* - затем; *сарвам* - все; *уктам* - упомянутое; *шармиштхайа* - Шармиштхой; *кртам* - сделанное; *дурманах* - опечален; *бхагаван* - мощный; *кавйах* - Шукрачарья; *паурохитйам* - занятие жреца; *вигархайан* - порицаая; *стуван* - перевознося; *врттим* - деятельности; *ча* - и; *капотим* - собирание зерен; *духитра* - дочь; *сах* - он; *йайау* - шел; *пурат* - жилища.

**Деваяни же, прежде чем отправиться с супругом в новое жилище, поведала о случившемся отцу, служившему жрецом при дворе царя демонов. Прознав о ссоре своей дочери с царевной, Шукра сильно опечалился. "Уж лучше по зернышку собирать себе в поле на пропитание, чем за подачки прислуживать сильным мира сего", - думал верховный жрец, направляясь во дворец Вришапарвы.**

#### ТЕКСТ 26

*вршапарва там аджнайа пратйаника-вивакшिताм  
гурум прасадайан мурдхна падайох патитах патхи*

*вршапарва* - царь демонов; *там аджнайа* - намерения Шукрачарьи; *пратйаника* - проклятие; *вивакшिताм* - желающий произнести; *гурум* - наставник; *прасадайат* - удовлетворил; *мурдхна* - головой; *падайох* - к стопам; *патитах* - припал; *патхи* - на дороге.

**По мрачному лицу Шукры царь демонов понял, что ему грозит беда, и, дабы отвести от себя несчастье, выбежал навстречу учителю и бросился ему в ноги.**

#### ТЕКСТ 27

*кшанардха-манйур бхагаван шишйам вйачашта бхаргавах  
камо 'сйах криятам раджан наинам тйактум ихотсахе*

*кшана-ардха - мгновений; манйух - гнев; бхагаван - мощь; шишйам - ученику; вйачашта - сказал; бхаргавах - от Бхаргавы; камах - желание; асйах - ее; криятам - исполни; раджан - царь; на - не; энам - этой; тйактум - отказаться; иха - мире; утсахе - могу.*

**Прошло несколько мгновений, и великий жрец сменил гнев на милость: Любезный государь, - сказал он, - тебе, наверное, известно о ссоре, что случилась между нашими детьми. Так вот, дабы загладить свою вину, ты должен будешь выполнить желание моей любимой дочери.**

#### **ТЕКСТ 28**

*татхетй авастхите праха девайани маногатам  
питра датта йато йасйе сануга йату мам ану*

*татха ити - когда; авастхите - ситуация; праха - сказала; девайани - дочь; маногатам - о желании; питра - отцом; датта - отданная; йатах - кому-то; йасйе - отправлюсь; са-ануга - с подругами; йату - отправится; мам ану - моей служанки.*

**Вришапарве ничего не оставалось, как удовлетворить просьбу учителя. Отец, - тут же молвила Деваяни, - если ты одобряешь наш брак с Яяти, пусть Шармиштха и все ее девушки последуют за мною в дом моего супруга и будут мне верными рабынями.**

#### **ТЕКСТ 29**

*питра датта девайанйаи шармиштха сануга тада  
сванам тат санкатам викшйа тад-артхасйа ча гауравам  
девайаним парйачарат стри-сахасрена дасават*

*питра - отцом; датта - отдана; девайанйаи - Деваяни; шармиштха - Шармиштха; са-ануга - с подругами; тада - тогда; сванам - свое; тат - это; санкатам - опасно; викшйа - видя; тат - его; артхасйа - благо; ча - и; гауравам - величие; девайаним - Деваяни; парйачарат - служила; стри-сахасрена - тысячей девушек; даса-ват - подобно рабыне.*

**Вришапарва рассудил здраво - лучше породниться с государем четырех сторон света, нежели, вызвав неудовольствие учителя, лишиться всех владений, а быть может и самой жизни. Сдавшись на милость брахмана, Вришапарва отослал дочь свою и ее прислугу во дворец великого государя.**

#### **ТЕКСТ 30**

*нахушайа сугам даттва саха шармиштхайошана  
там аха раджан чхармиштхам адхас талпе на кархичит*

*нахушайа - Нахуши; сугам - дочь; даттва - отдав; саха - с;  
шармиштхайа - Шармиштхой; ушана - Шукрачарья; там - ему; аха -  
сказал; раджан - царь; шармиштхам - Шармиштхе; адхах - позволяй;  
талпе - с тобой на ложе; на - не; кархичит - когда-либо.*

**Напутствуя молодых, верховный жрец Шукра предостерег Яяти от близости с Шармиштхой: Не для того я отдал тебе в жены свою единственную дочь, чтобы ты делил ложе с другой женщиной.**

### ТЕКСТ 31

*вилокйаушанасим раджан чхармиштха супраджам квачит  
там эва вавре рахаси сакхйах патим ртау сати*

*вилокйа - увидев; аушанасим - Деваяни; раджан - царь; шармиштха -  
дочь; су-праджам - хороших детей; квачит - однажды; там - ему;  
эва - так; вавре - попросила; рахаси - в уединенном; сакхйах -  
подруги; патим - мужа; ртау - в подходящее; сати - целомудрена.*

**Когда Деваяни родила первенца, Шармиштха потеряла покой. Царевна не могла смириться с мыслью, что ей не суждено познать материнских радостей. И однажды в благоприятный для зачатия день она подстерегла царя в уединенном месте и умоляла его о соитии.**

### ТЕКСТ 32

*раджа-путрийартхито 'патйе дхармам чавекшйа дхармавит  
смаран чхукра-вачах кале диштам эвабхйападйата*

*раджа-путриа - дочери царя; артхитах - просьб; апатйе - о сыне;  
дхармам - долга; ча - и; авекшйа - учитывая; дхарма-вит - зная  
закон; смаран - помня; шукра-вачах - слов Шукры; кале - время;  
диштам - обстоятельств; эва - то; абхйападйата - согласился.*

**Почитая древний устав, обязующий мужчину разделить ложе со всякой женщиной, просящей о зачатии, царь ответил наложнице согласием, несмотря на наказ своего могущественного тестя.**

### ТЕКСТ 33

*йадум ча турвасум чаива девайани вйаджайата  
друхйум чанум ча пурум ча шармиштха варшапарвани*

*йадум - Яду; ча - и; турвасум - Турвасу; ча эва - также как;  
девайани - Деваяни; вйаджайата - родила; друхйум - Друхью; ча -  
и; анум - Ану; ча - также; пурум - Пуру; ча - также; шармиштха -  
Шармиштха; варшапарвани - дочь Вришапарвы.*

Так Шармиштха подарила государю трех сыновей - Друхью, Ану и Пуру. От законной жены у него родились Яду и Турвасу.

#### ТЕКСТ 34

*гарбха-самбхавам асурйа бхартур виджнайа манини  
девайани питур гехам йайау кродха-вимурчхита*

*гарбха-самбхавам* - беременность; *асурйах* - Шармиштни; *бхартур* - произошедшая благодаря ее мужу; *виджнайа* - узнала; *манини* - надменная; *девайани* - дочь Шукрачарьи; *питур* - отца; *гехам* - в дом; *йайау* - направилась; *кродха-вимурчхита* - неистовствуя.

Годы спустя, прознав о том, что царь разделил супружеское ложе с рабыней, ревнивая Деваяни поспешила пожаловаться своему родителю.

#### ТЕКСТ 35

*приям аругатах ками вачобхир упамантрайан  
на прасадайтум шеке пада-самваханадибхих*

*приям* - любим; *аругатах* - следом; *ками* - похотливый; *вачобхих* - словом; *упамантрайан* - успокоить; *на* - не; *прасадайтум* - довольна; *шеке* - смог; *пада-самвахана-адибхих* - и гладил стопы.

Напрасно Яяти упрашивал супругу не доносить на него - нежно поглаживал ей стопы и шептал на ухо ласковые слова - сердце ревнивицы было непреклонно.

#### ТЕКСТ 36

*шукрас там аха купитах стри-каманрта-пуруша  
твам джара вишатам манда вирупа-карани нрнам*

*шукрах* - Шукра; *там* - ему; *аха* - сказал; *купитах* - гневно; *стри-кама* - жаждущий женщин; *анрта-пуруша* - неверный; *твам* - тебя; *дажара* - старость; *вишатам* - постигнут; *манда* - глупец; *вирупа-карани* - которые обезображивают; *нрнам* - людские тела.

Узнав о неверности зятя, Шукра разразился проклятиями: За то, что не умел ты сдержатъ своей похоти, пусть мужская сила оставит тебя, и пусть, не сходя с этого места, ты превратишься в дряхлого старика.

#### ТЕКСТ 37

*шри-йайатир увача*

*атрпто 'смй адйа каманам брахман духитари сма те  
вйатйасйатам йатха-камам вайаса йо 'бхидхасйати*

*шри-йайатих увача - Яяти сказал; атрптах - неудовлетворен; асми - я; адйа - еще; каманам - не насладился; брахман - о мудрый брахман; духитари - твоей дочерью; сма - в прошлом; те - твою; вйатйасйатам - обменять; йатха-камам - пока вожеление; вайаса - на юность; йах абхидхасйати - согласится дать свою юность.*

**Яяти взмолился: О досточтимый мудрец, не наказывай меня столь жестоко, не отнимай у меня молодость, позволь мне еще долгие лета доставлять радость твоей любимой дочери.**

**- Так и быть, - смягчился жрец, - ты вновь станешь юным, когда кто-нибудь согласится обменять свою молодость на твою старость.**

### **ТЕКСТ 38**

*ити лабдха-вйавастханах путрам джйештхам авочата  
йадо тата пратиччхемам джарам дехи ниджам вайах*

*ити - так; лабдха-вйавастханах - избавиться от старости; путрам - сына; джйештхам - старшего; авочата - попросил; йадо - Яду; тата - любимый; пратиччха - возьми; имам - эту; джарам - старость; дехи - и отдай; ниджам - свою; вайах - молодость.*

**Первым делом государь обратился к старшему своему сыну Яду и умолял его расстаться с молодостью.**

### **ТЕКСТ 39**

*матамаха-кртам ватса на трпто вишайешв ахам  
вайаса бхавадийена рамсйе катипайах самах*

*матамаха-кртам - обрек меня учитель; ватса - дорогой; на - не; трптах - удовлетворения; вишайешу - в половой жизни; ахам - я; вайаса - возраст; бхавадийена - твой; рамсйе - наслаждаться; катипайах - несколько; самах - лет.*

**- Сын мой, прошу, сжался над родителем, позволь мне еще несколько лет радовать себя и твою матушку. Отдай мне свою юность - она все одно недолговечна.**

### **ТЕКСТ 40**

*шри-йадур увача  
нотсахе джараса стхатум антара праптайа тава  
авидитва сукхам грамйам ваитршнйам наити пурушах*

*шри-йадух увача - Яду ответил; на утсахе - не приветствую; джараса - старость; стхатум - оставаясь; антара - молодым;*

*праптайа* - взять; *тава* - твою; *авидитва* - не испытал; *сукхам* - счастья; *грамйам* - телесного; *ваитршнйам* - безразличие; *на* - не; *эти* - обретет; *пурушах* - человек.

**Яду отвечал: Нет, отец, ты уже пожил всласть. Я отрекись от радостей жизни, лишь испив их до дна. А твоя старость мне не нужна, ибо меня ждет моя собственная.**

#### ТЕКСТ 41

*турвасуш чодитах питра друкхйуш чануш ча бхарата  
праййачакхйур адхармаджна хй анитйе нитйа-буддхайах*

*турвасух* - Турвасу; *чодитах* - просьбе; *питра* - отца; *друкхйух* - Друхью; *ча* - и; *анух* - Ану; *ча* - и; *бхарата* - Парикшит; *праййачакхйух* - отказались; *адхарма-джнах* - не знают закона; *хи* - истине; *а-нитйе* - недолгую; *нитйа-буддхайах* - считали вечной.

**Яти умолял и средних своих сыновей, но неизменно получал отказ. Ни Друхью, ни Ану, ни Турвасу не желали расставаться с молодостью, полагая, что она продлится вечно.**

#### ТЕКСТ 42

*апрччхат танайам пурум вайасонам гунадхикам  
на твам аграджавад ватса мам праййакхйатум архаси*

*апрччхат* - попросил; *танайам* - сына; *пурум* - Пуру; *вайаса* - по возрасту; *унам* - младше; *гуна-адхикам* - достойней остальных; *на* - не; *твам* - ты; *аграджа-ват* - как братья; *ватса* - мой сын; *мам* - мне; *праййакхйатум* - отказать; *архаси* - не должен.

**Но младший его сын Пуру оказался великодушнее своих братьев и, не раздумывая, согласился исполнить просьбу родителя.**

#### ТЕКСТ 43

*шри-пурур увача  
ко ну локе манушйендра питур атма-кртах пуман  
прастикартум кшамо йасйа прасадад виндате парам*

*шри-пурух увача* - Пуру сказал; *ках* - что; *ну* - поистине; *локе* - в этом мире; *манушйа-индра* - лучший из людей; *питух* - отцу; *атма-кртах* - давшему тело; *пуман* - человек; *прастикартум* - отплатить; *кшамах* - способен; *йасйа* - по чьей; *прасадат* - милости; *виндате* - насладиться; *парам* - высшим бытием.

**Пуру сказал: Человек в неоплатном долгу пред своим отцом. Родившись на свет людьми, мы имеем возможность осознать свое предназначение и вознестись в мир по ту сторону бренного бытия.**

#### ТЕКСТ 44

*уттамаш чинтитам курйат прокта-кари ту мадхйамах  
адхамо 'шраддхайа курйад акарточчаритам питух*

*уттамах - лучший; чинтитам - знает; курйат - поступает; прокта-кари - исполняет волю отца; ту - так; мадхйамах - средне; адхамах - хуже; ашраддхайа - нет веры; курйат - делает; акарта - с неохотой; уччаритам - подобен испражнениям; питух - отца.*

**Лучший из сынов тот, кто без слов угадывает и исполняет волю родителя. Посредственный сын делает лишь то, о чем его просит отец. Худший из сынов исполняет отцову волю нехотя. А непослушный сын - и вовсе испражнение отца.**

#### ТЕКСТ 45

*ити прамудитах пурух пратйагрхнадж джарам питух  
со 'пи тад-вайаса каман йатхавадж джуджуше нрпа*

*ити - так; прамудитах - радостью; пурух - Пуру; пратйагрхнат - взял; джарам - старость; питух - отца; сах - его; апи - даже; тат-вайаса - юность его; каман - желания; йатха-ват - как хотел; джуджуше - наслаждался; нрпа - царь.*

**Так, обменяв свою старость на сыновнюю молодость, Яяти пуще прежнего окунулся в сладкое море наслаждений. И не было на свете такого удовольствия, которого не испробовал бы вновь обретший юность государь.**

#### ТЕКСТ 46

*сапта-двипа-патих самйак питрват палайан праджах  
йатхопаджошам вишайан джуджуше 'вйахатендриях*

*сапта-двипа-патих - властитель семи островов; самйак - полно; питр-ват - как отец; палайан - правил; праджах - подданные; йатха-упаджошам - сколь угодно; вишайан - удовольствия; джуджуше - услаждал; авйахата - беспрепятственно; индриях - чувства.*

**Власть Яяти простиралась на все семь земных островов. Подданные боготворили своего государя, а он отвечал им отцовскою заботою.**

#### ТЕКСТ 47

*девайанй апй анудинам мановаг-деха-вастубхих  
прейасах парамам притим уваха прейаси рахах*

*девайани* – дочь; *апи* – хотя; *анудинам* – день за днем; *манах-вак* – ум и речь; *деха* – тело; *вастубхих* – всем необходимым; *прейасах* – дорогому; *парамам* – высшее; *притим* – блаженство; *уваха* – доставляла; *прейаси* – любимая; *рахах* – в уединении без помех.

**Деваяни как и прежде дарила своему повелителю долгие часы блаженства, услаждая его ум, взор, слух и плоть.**

#### ТЕКСТ 48

*айаджад йаджна-пурушам кратубхир бхури-дакшинаих  
сарва-девамайам девам сарва-ведамайам харим*

*айаджат* – поклонялся; *йаджна-пурушам* – правообладатель жертв; *кратубхих* – жертвоприношения; *бхури-дакшинаих* – щедро награждая; *сарва-дева-майам* – средоточие всех богов; *девам* – Господь; *сарва-веда-майам* – конечная цель знания; *харим* – Господь.

**Во славу Бога богов и Правообладателя всех жертв государь совершил тысячи жертвоприношений, щедро одаряя жрецов и священников.**

#### ТЕКСТ 49

*йасминн идам вирачитам вйомнива джаладавалих  
нанева бхати набхати свапна-майа-маноратхах*

*йасмин* – в ком; *идам* – это; *вирачитам* – сотворен; *вйомни* – в небе; *ива* – подобно; *джалада-авалих* – облакам; *нана ива* – видимое разнообразие; *бхати* – проявляется; *на абхати* – не проявлено; *свапна-майа* – сны; *манах-ратхах* – колесницы ума.

**Предметы существуют в бытии точно облака в пространстве. С уходом творца на колеснице ума в сон Вседержителя из бытия исчезает разнообразие.**

#### ТЕКСТ 50

*там эва хрди винйасйа васудевам гухашайам  
нарайанам анийамсам нирашир айаджат прабхум*

*там эва* – Ему одному; *хрди* – сердце; *винйасйа* – положив; *васудевам* – Васудева; *гуха-ашайам* – в сердце каждого; *нарайанам* – Нараяной; *анийамсам* – но невидим; *нираших* – избавившись от желаний; *айаджат* – поклонялся; *прабхум* – Верховному Господу.

**Кто сумел избавиться от желания обладать чем-либо, тот вручает свое сердце Вездесущему Владыке, сокрытому от взора сластолюбцев.**

## ТЕКСТ 51

*эвам варша-сахасрани манах-шаштхаир манах-сукхам  
видадхано 'пи натрпйат сарва-бхаумах кад-индрийаих*

*эвам - так; варша-сахасрани - тысячи лет; манах-шаштхаих - ума и чувств; манах-сукхам - счастье в уме; видадханах - исполняя; апи - хотя; на атрпйат - нет удовлетворения; сарва-бхаумах - царь всего мира; кат-индрийаих - оскверненными чувствами.*

**Обладая безграничной властью и купаясь тысячи лет в богатствах и удовольствиях, Яйти так и не обрел удовлетворения.**

## ГЛАВА ДЕВЯТНАТЦАТАЯ

### Освобождение Яйти

## ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
са иттхам ачаран каман страино 'пахнавам атманах  
буддхва прийайаи нирвинно гатхам этам агайата*

*шри-шуках увача - Шри Шука сказал; сах - он; иттхам - так; ачаран - ведя себя; каман - с вожделением; страинах - к жене; апахнавам - вопреки; атманах - своему; буддхва - разумом; прийайаи - жене; нирвиннах - отвращение; гатхам - историю; этам - такую; агайата - поведал.*

**Блаженный Шука сказал: неспособный прежде и дня прожить без женского внимания, Яйти ныне испытывал отвращение от одной мысли о близости с женщиной. Однажды оставшись наедине с Деваяни, он печально молвил.**

## ТЕКСТ 2

*шрну бхаргавй амум гатхам мад-видхачаритам бхуви  
дхира йасйанушочанти ване грама-нивасинах*

*шрну - выслушай; бхаргави - дочь Бхаргавы; амум - эту; гатхам - историю; мат-видха - как меня; ачаритам - поведение; бхуви - в этом мире; дхирах - серьезные; йасйа - о ком; анушочанти - очень скорбят; ване - в лесу; грама-нивасинах - привязан к радостям.*

**- Любезная моя жена, я хочу рассказать тебе повесть своей жизни - повесть грустную, но поучительную.**

## ТЕКСТ 3

*баста эо ване кашчид вичинван приям атманах  
дадарша купе патитам сва-карма-вашагам аджам*

*бастах - козел; эках - один; ване - в лесу; кашчит - некотором;  
вичинван - поиск пищи; приям - приятной; атманах - самому себе;  
дадарша - случайно увидел; купе - в колодец; патитам - упавшую;  
сва-карма-ваша-гам - из-за последствий поступков; аджам - козу.*

**Жил-был козел, который однажды в поисках еды набрел на заброшенный в лесу колодец. В колодце том он увидел несчастную козу, что угодила туда за свой невоздержанный нрав.**

#### **ТЕКСТ 4**

*тасйа уддхаранопайам бастах ками вичинтайан  
вйадхатта тиртхам уддхртйа вишанагрена родхаси*

*тасйах - ее; уддхарана-упайам - способ вызволения; бастах - козел; ками - похотливый; вичинтайан - придумав; вйадхатта - сделал; тиртхам - выход наружу; уддхртйа - роя землю; вишана-агрена - острием рогов; родхаси - у края колодца.*

**Дабы спасти пленницу, любвеобильный герой принялся рыть рогами землю, пока края колодца не сделались пологими.**

#### **ТЕКСТЫ 5 - 6**

*соттирйа купат сушрони там эва чакаме кила  
тайа вртам самудвикшйа бахвйо 'джах канта-каминих*

*пиванам шмашрулам прештхам мидхвамсам йабха-ковидам  
са эо 'джавршас тасам бахвинам рати-вардханах  
реме кама-граха-граста атманам навабудхйата*

*са - коза; уттирйа - выбралась; купат - колодца; су-шрони - бедра красивы; там - его; эва - так; чакаме - замуж; кила - точно; тайа - ей; вртам - принят; самудвикшйа - видя; бахвйах - другие; аджах - козы; канта-каминих - женами козла; пиванам - тучный; шмашрулам - усы и бороду; прештхам - лучшего; мидхвамсам - семени; йабха-ковидам - сношений; сах - это; эках - один; аджа-вршах - главный козел; тасам - их; бахвинам - много; рати-вардханах - возбудить похоть; реме - радости; кама-граха-грастах - бес вожделения; атманам - себя; на - не; авабудхйата - постиг.*

**Выбравшись на свободу, круглобедрая красавица воспылала страстью к своему избавителю. И зажили они душа в душу - в любви и согласии. Многие окрестные козы мечтали принадлежать такому видному козлу, обладателю бархатистой бородки, столь ладно покрывающему свою возлюбленную. Одержимый похотью в праздности и удовольствиях козел и думать не хотел, зачем он живет на свете.**

## ТЕКСТ 7

*там эва прештхатамайа рамаманам аджанйайа  
вилокйа купа-самвигна намршйад баста-карма тат*

*там - козел; эва - несомненно; прештхатамайа - возлюбленный;  
рамаманам - совокуплялся; аджа - коза; анйайа - с другой козой;  
вилокйа - видя; купа-самвигна - коза упала в колодец; на - не;  
амршйат - стерпела; баста-карма - занятие козла; тат - это.*

**Но в один прекрасный день коза уличила своего благоверного в измене с ее лучшей подружкой.**

## ТЕКСТ 8

*там дурхрдам сурхрд-рупам каминам кшана-саурхдам  
индрийарамам утсрджйа сваминам духкхита йайау*

*там - его; дурхрдам - жестокосердно; сурхрт-рупам - притворяясь;  
каминам - похотлив; кшана-саурхдам - дружба на время; индрия-  
арамам - удовлетворению чувств; утсрджйа - оставив; сваминам - к  
к владельцу; духкхита - очень расстроенная; йайау - ушла.*

**Вдруг оказалось, что она не единственная избранница благородного красавца, что не любит он ее, а лишь пользуется для удовольствия. И от страшного открытия сделалось козе горько на душе, и решила она вернуться к своему прежнему хозяину.**

## ТЕКСТ 9

*со 'пи чанугатах страинах крпанас там прасадитум  
курванн идавида-карам нашакнот патхи сандхитум*

*сах - этот; апи - также; ча - и; анугатах - следуя за; страинах -  
во власти жены; крпанах - несчастный; там - ее; прасадитум -  
удовлетворить; курван - стал; идавида-карам - бляеть; на - не;  
ашакнот - смог; патхи - по дороге; сандхитум - умилоствивить.*

**Сколько ни умолял козел свою подружку остаться, сколь ни уверял ее в верности до самой смерти, ревнивица оставалась глуха к его мольбам.**

## ТЕКСТ 10

*тасйа татра двиджах кашчид аджа-свамй аччхинад руша  
ламбантам вршанам бхуйах сандадхе 'ртхайа йогавит*

*тасйа* - козла; *тата* - затем; *двиджах* - брахман; *кашчит* - один; *аджа-свами* - содержит другую; *аччхинат* - кастрировал; *руша* - в гневе; *ламбантам* - длинную; *вршанам* - мошонку; *бхуйах* - вновь; *сандадхе* - присоединил; *артхайа* - ради; *йога-вит* - владея йогой.

**Узнав о том, как несчастна его воспитанница со своим избранником, прежний козий хозяин с помощью чудодейственных сил лишил нашего козла его могучей мошонки. Впрочем позднее, смилостивившись над горемыкою, приставил ее обратно.**

#### ТЕКСТ 11

*самбаддха-вршанам со 'пи хй аджайа купа-лабдхайа  
калам баху-титхам бхадре камаир надйапи тушйати*

*самбаддха-вршанам* - получив мошонку; *сах* - он; *апи* - и; *хи* - точно; *аджайа* - с козой; *купа-лабдхайа* - вызволил из колодца; *калам* - время; *баху-титхам* - долго; *бхадре* - дорогая; *камаир* - вождение; *на* - не; *адйа апи* - покуда; *тушйати* - удовлетворен.

**Снова получив в распоряжение орудие своего счастья, козел уже не терял напрасно времени. Ни на минуту не отпускал он от себя свою возлюбленную. Но по прошествии тысячи лет так и не обрел удовлетворения.**

#### ТЕКСТ 12

*татхахам крпанах субхру бхаватйах према-йантритах  
атманам набхиджанами мохитас тава майайа*

*татха* - того; *ахам* - я; *крпанах* - скупец; *су-бхру* - брови прекрасны; *бхаватйах* - тобой; *према-йантритах* - не любовью; *атманам* - самопостижение; *на абхиджанами* - не понял покуда; *мохитас* - заблуждение; *тава* - твоим; *майайа* - прелесть.

**Так вот, чернобровая красавица, я и есть тот козел, слабовольный и похотливый. Позарившись на твои прелести, я забыл и думать, для чего появился и живу на этом свете.**

#### ТЕКСТ 13

*йат пртхивйам врихи-йавам хиранйам пашавах стрийах  
на духйанти манах-притим пумсах кама-хатасйа те*

*йат* - что; *пртхивйам* - в этом мире; *врихи* - злаки; *йавам* - ячмень; *хиранйам* - золото; *пашавах* - скот; *стрийах* - жены или другие женщины; *на духйанти* - не доставляют; *манах-притим* - уму; *пумсах* - человеку; *кама-хатасйа* - одержимому похотью; *те* - они.

**Похотливому сердцу не ведом покой. Пламя вожделения не затушить ни золотым дождем, ни потоком хвалебных слов, ни морем женских ласк.**

#### **ТЕКСТ 14**

*на джату камах каманам упабхогена шамйати  
хавиша кршна-вартмева бхуйа эвабхивардхате*

*на* – не; *джату* – когда-либо; *камах* – плотские желания; *каманам* – похотлив; *упабхогена* – удовлетворяя; *шамйати* – умиротворен; *хавиша* – масло; *кршна-вартма* – огонь; *ива* – подобно; *бхуйах* – снова; *эва* – поистине; *абхивардхате* – все больше и больше.

**Как маслом не погасить огня, так и потворством не погасить похоти.**

#### **ТЕКСТ 15**

*йада на куруте бхавам сарва-бхутешв амангалам  
сама-дрштес тада пумсах сарвах сукхамайа дишах*

*йада* – когда; *на* – не; *куруте* – питает; *бхавам* – привязанности; *сарва-бхутешу* – ко всем живущим; *амангалам* – зло; *сама-дрштес* – будучи уравновешен; *тада* – тогда; *пумсах* – человек; *сарвах* – все; *сукха-майах* – полны счастья; *дишах* – стороны света.

**Душевный покой обретет лишь тот, кто ни к кому не питает привязанности, кто никого не считает предметом своего удовольствия. Счастье – удел беспристрастных.**

#### **ТЕКСТ 16**

*йа дустйаджа дурматибхир джирйато йа на джирйате  
там тршнам духкха-нивахам шарма-камо друтам тйаджет*

*йа* – то; *дустйаджа* – отказа; *дурматибхих* – привязан; *джирйатах* – старику; *йа* – что; *на* – не; *джирйате* – исчезает; *там* – такое; *тршнам* – закругленные формы; *духкха-нивахам* – причина невзгод; *шарма-камах* – к счастью; *друтам* – быстрее; *тйаджет* – отказ.

**Даже разбитый немощью старик приходит в волнение при виде девичьих округлостей. Воистину нет желаний – нет страданий.**

#### **ТЕКСТ 17**

*матра свасра духитра ва навивиктасано бхавет  
балаван индрийа-грамо видвамсам апи каршати*

*матра* - с матерью; *свасра* - с сестрой; *духитра* - с дочерью; *ва* - или; *на* - не; *авивикта-асанах* - сидеть вместе; *бхавет* - нужно; *балаван* - сильна; *индрийа-грамах* - чувств; *видвамсам* - очень ученый; *апи* - даже; *каршати* - возбуждает влечение.

**Мужчина, какой бы разумный он ни был, не должен оставаться наедине даже с матерью, сестрой и дочерью, ибо голос похоти заглушает голос разума.**

#### ТЕКСТ 18

*пурнам варша-сахасрам ме вишайан севато 'сакрт  
татхапи чанусаванам тршна тешупаджайате*

*пурнам* - целых; *варша-сахасрам* - тысячу лет; *ме* - я; *вишайан* - чувств; *севатах* - наслаждался; *асакрт* - непрерывно; *татха апи* - все же; *ча* - и; *анусаванам* - больше; *тршна* - плотские; *тешу* - удовлетворение; *упаджайате* - увеличиваются.

**Вот уже тысячу лет я угождаю своим чувствам, а в душе как не было, так и нет покоя.**

#### ТЕКСТ 19

*тасмад этам ахам тйактва брахманй адхйайа манасам  
нирдвандво нираханкараш чаришйаами мргаих саха*

*тасмат* - поэтому; *этам* - такого; *ахам* - я; *тйактва* - откажусь; *брахмани* - Истине; *адхйайа* - чужое внимание; *манасам* - ум; *нирдвандвах* - без двойственности; *нираханкарах* - без почестей; *чаришйаами* - скитаться; *мргаих саха* - с дикими зверями.

**От похоти все беды. Она низвергает нас в бездну мучительной двойственности - добра и зла, дружбы и вражды, славы и бесславия. Уж лучше бродить в лесу среди диких зверей никому ненужным, чем угождать людям ради их одобрительных взглядов.**

#### ТЕКСТ 20

*дрштам шрутам асад буддхва нанудхйайен на сандишет  
самсртим чатма-нашам ча татра видван са атма-дрк*

*дрштам* - мирское; *шрутам* - радости; *асат* - ложно; *буддхва* - зная; *на* - не; *анудхйайет* - помышлять; *на* - не; *сандишет* - наслаждаться; *самсртим* - материя; *ча* - и; *атма-нашам* - своего положения; *ча* - и; *татра* - этом; *видван* - осознает; *сах* - такой; *атма-дрк* - осознал себя.

**О как скоротечно мирское счастье. Познавший эту истину скоро сознает свою природу и навсегда вырывается из объятий страдания и смерти.**

#### **ТЕКСТ 21**

*ити уктва нахушо джайам тадийам пураве вайах  
даттва сва-джарасам тасмад ададе вигата-спрхах*

*ити уктва - сказав это; нахушах - сын Нахуши; джайам - своей жене; тадийам - свою; пураве - сыну Пуру; вайах - юность; даттва - вернул; сва-джарасам - свою старость; тасмат - у него; ададе - забрал; вигата-спрхах - избавился от желаний.*

**На следующий день государь в присутствии семьи и сановников отрекся от престола и отдал младшему сыну молодость, сам вновь сделавшись стариком.**

#### **ТЕКСТ 22**

*диши дакшина-пурвасйам друкхйум дакшинато йадум  
пратичйам турвасум чакра удичйам анум ишварам*

*диши - стран; дакшина-пурвасйам - юго-восток; друкхйум - Друхью; дакшинатах - юг; йадум - Яду; пратичйам - запад; турвасум - Турвасу; чакре - отдал; удичйам - север; анум - Ану; ишварам - царь.*

**На прощание он поделил царство на четыре равных части и раздал их старшим сыновьям. Восток достался Друхью, юг - Яду, запад - Турвасу, а север - Ану.**

#### **ТЕКСТ 23**

*бху-мандаласйа сарвасйа пурум архаттамам вишам  
абхишичйаграджамс тасйа ваше стхапйа ванам йайау*

*бху-мандаласйа - всей Земли; сарвасйа - всех богатств; пурум - Пуру; архат-тамам - почитаемая; вишам - подданных; абхишичйа - короновал; аграджан - старших братьев; тасйа - Пуру; ваше - власти; стхапйа - поручив; ванам - в лес; йайау - удалился.*

**Определив их данниками младшего своего сына - верховного повелителя Пуру, Яйти удалился в лес, где окончил дни в молитве и покаянии.**

#### **ТЕКСТ 24**

*асевитам варша-пуган шад-варгам вишайешу сах*

*кшанена мумуче нидам джата-пакша ива двиджах*

*асевитам - посвящая; варша-пуган - долгих лет; шат-варгам - шесть чувств; вишайешу - удовольствиям; сах - царь Яяти; кшанена - в один миг; мумуче - отказался; нидам - гнездо; джата-пакшах - крылья которого окрепли; ива - совсем как; двиджах - птенец.*

**Точно птенец, выросший из гнезда, Яяти выпорхнул из тесного вертепа удовольствий навстречу безграничной свободе.**

#### ТЕКСТ 25

*са татра нирмуқта-самаста-санга атманубхутйа видхута-трилингах  
паре 'мале брахмани васудеве лебхе гатим бхагаватим пратитах*

*сах - он; татра - это; нирмуқта - свободен; самаста-сангах - всякой скверны; атма-анубхутйа - осознав природу; видхута - чист от; три-лингах - трех гун; паре - вне; амале - не касаясь; брахмани - Господь; васудеве - Васудева; лебхе - достиг; гатим - цель; бхагаватим - Господни; пратитах - известен.*

**Сдавшись на милость Единосущему Васудеве, благословенная душа смыла с себя скверну трех видов вожеления, дабы быть покорною рабою у стоп Всевышнего.**

#### ТЕКСТ 26

*шрутва гатхам девайани мене прастобхам атманах  
стри-пумсох снеха-ваиклавйат парихасам иверитам*

*шрутва - услышав; гатхам - повествование; девайани - Деваяни; мене - поняла; прастобхам атманах - рассказанная, чтобы помочь; стри-пумсох - мужем и женой; снеха-ваиклавйат - знак любви; парихасам - забавная история; ива - как; иритам - поведена.*

**А Деваяни поняла, что прощальная притча была знаком искренней любви неведомой души, которою она считала своим мужем.**

#### ТЕКСТ 27

*са санниवासам сурдам прапайам ива гаччхатам  
виджнянешвара-тантранам майа-вирачитам прабхох*

*са - она; санниवासам - живя среди; сурдам - друзей и родных; прапайам - воды; ива - как; гаччхатам - странники; виджняна - понимая; ишвара-тантранам - законов природы; майа-вирачитам - законы иллюзии; прабхох - Бога.*

**Судьба сводит нас с родными и близкими как ночь странников на постоялом дворе. А утром мы снова выходим за ворота и бредем**

каждый своею дорогою. Сон о детях, женах, мужьях и родителях не прекратится никогда, если мы не узрим свою подлинную природу и природу высшего Владыки.

#### ТЕКСТ 28

*сарватра сангам утсрджйа свапнаупамйена бхаргави  
кршне манах самавешйа вйадхунол лингам атманах*

*сарватра* - повсюду; *сангам* - общение; *утсрджйа* - прекратив; *свапна-аупамйена* - со сном; *бхаргави* - Деваяни; *кршне* - Кришне; *манах* - вниманием; *самавешйа* - сосредоточившись; *вйадхунол* - освободилась от; *лингам* - плоти; *атманах* - души.

Милостью Кришны пелена наваждения спала с очей Деваяни, как спадает оболочка плоти с души, вырвавшейся на свободу. В одно мгновение расторглись узлы, что удерживали ее в брэнном мире с незапамятных времен.

#### ТЕКСТ 29

*намас тубхйам бхагавате васудевайа ведхасе  
сарва-бхутаадживасайа шантайа брхате намах*

*намах* - почтение; *тубхйам* - Тебе; *бхагавате* - Богу; *васудевайа* - Васудеве; *ведхасе* - творцу; *сарва-бхута-адживасайа* - находящемуся повсюду; *шантайа* - умиротворенному; *брхате* - величайшему из всех; *намах* - я выражаю свое почтение.

Господи, дарующий душам покой, Единый и Вездесущий, Творец и Душа творения, пред Тобою я склоняюсь в низком поклоне.

### ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

#### Родовое древо Пуру

#### ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача  
пурор вамшам правакшйаами йатра джато 'си бхарата  
йатра раджаршайо вамшйа брахма-вамшйаш ча джаджнире*

*шри-бадарайаних* увача - Шри Шука сказал; *пурох* вамшам - династия; *правакшйаами* - поведаю; *йатра* - которой; *джатах* аси - родился ты; *бхарата* - Бхарата; *йатра* - кто; *раджа-ршайах* - цари святы; *вамшйах* - семья; *брахма-вамшйах* - династии брахманов; *ча* - и; *джаджнире* - выросли.

**Блаженный Шука сказал: О Бхарата, настало время поведать тебе о славном роде Пуру, к коему принадлежали многие праведные цари и жрецы, к коему принадлежишь и ты.**

## **ТЕКСТ 2**

*джанамеджайо хй абхут пурох прагинвамс тат-сутас татах  
правиро 'тха манусйур ваи тасмач чарупадо 'бхават*

*джанамеджайах - Джанамеджая; хи - точно; абхут - явился; пурох - Пуру; прагинван - Прачинван; тат - его; сутас - сын; татах - его; прагирах - Правира; атха - затем; манусйух - Манусья; ваи - и; тасмат - его; чарупадах - Чарупада; абхават - явился.*

**Первым сыном Пуру был Джанамеджая. От Джанамеджайи родился Прачинван, от Прачиваны - Правира; от Правирьи - Манусью, от Манусьи - Чарупада.**

## **ТЕКСТ 3**

*тасйа судйур абхут путрас тасмад бахугавас татах  
самйатис тасйахамйати раудрашвас тат-сутас смртах*

*тасйа - его; судйух - Судью; абхут - явился; путрах - сын; тасмат - у него; бахугавах - Бахугава; татах - его; самйатих - Самьяти; тасйа - его; ахамйатих - Ахамьяти; раудрашвах - Раудрашва; тат-сутас - его сын; смртах - был известен.*

**Сына Чарупады звали Судью, от Судью родился Бахугава; от Бахугавы - Самьяти. У Самьяти был сын по имени Ахамьяти, от которого родился Раудрашва.**

## **ТЕКСТ 4-5**

*ртейус тасйа какшейух стхандилейух кртейуках  
джалейух саннатейуш ча дхарма-сатйа-вратейавах*

*дашаите 'псарасах путра ванейуш чавамах смртах  
гхртакйам индрийанива мукхийасйа джагат-атманах*

*ртейух - Ритею; тасйа - у него; какшейух - Какшею; стхандилейух - Стхандилею; кртейуках - Критеюка; джалейух - Джалею; саннатейух - Саннатейу; ча - также; дхарма - Дхармею; сатйа - Сатьею; вратейавах - и Вратею; даша - десять; эте - все они; апсарасах - рождены от апсары; путрах - сыновья; ванейух - сын по имени Ванею; ча - и; авамах - младший; смртах - известен; гхртакйам - Гхритачи; индрийанива - как чувства; мукхийасйа - жизненной силы; джагат-атманах - жизненной силы вселенной.*

У Раудрашвы от небесной девы по имени Гхритачи родилось десять славных сыновей: Ритею, Какшею, Стхандилею, Критеюка, Джалею, Саннатею, Джармею, Сатьею, Вратею и Ванею. Как десять воздушных потоков в теле человека десять сынов Раудрашвы были послушны своему доброму отцу.

#### ТЕКСТ 6

*ртейо рантинаво 'бхут трайас тасйатмаджа нрпа  
суматир дхруво 'пратиратхах канво 'пратиратхатмаджах*

*ртейох - Ритею; рантинавах - Рантинава; абхут - появился; трайах - трое; тасйа - его; атмаджах - сыновей; нрпа - о царь; суматих - Сумати; дхрувах - Дхрува; апратиратхах - Апратиратха; канвах - Канва; апратиратха-атмаджах - сын Апратиратхи.*

**От Ритею родился Рантинава, троих сыновей Рантинавы звали Сумати, Дхрува и Апратиратха. От Апратиратхи родился Канва.**

#### ТЕКСТ 7

*тасйа медхатитхис тасмат прасканнадйа двиджатайах  
путро 'бхут сумате ребхир душмантас тат-суто матах*

*тасйа - у него; медхатитхих - сын по имени Медхатитхи; тасмат - у него; прасканна-адйах - Прасканной; двиджатайах - брахманы; путрах - сын; абхут - был; суматех - у Сумати; ребхих - Ребхи; душмантах - Душманта; тат-сутах - сын Ребхи; матах - известен.*

**От Канвы родился Медхатитхи, от Медхатитхи родился Прасканна, который стал родоначальником почтенного брахманского рода. Сына Сумати звали Рантинава, от него родился Ребхи. От Ребхи родился великий государь Душманта.**

#### ТЕКСТ 8-9

*душманто мргайам йатах канвашрама-падам гатах  
татрасинам сва-прабхайа мандайантим рамам ива*

*вилокйа садйо мумухе дева-майам ива стрийам  
бабхаше там варарохам бхатаих катипайаир вртах*

*душмантах - Душманта; мргайам йатах - на охоту; канва-ашрама-падам - к жилищу Канвы; гатах - пришел; татра - там; асинам - сидящую; сва-прабхайа - ее красота; мандайантим - излучала свет; рамам ива - как богиню; вилокйа - видя; садйах - сразу; мумухе - очарован; дева-майам ива - подобно божьему наваждению; стрийам - дева; бабхаше - обратился; там - ей; вара-арохам - лучшей; бхатаих - воинами; катипайаих - несколько; вртах - окружен.*

Однажды на охоте Душманта набрел на жилище лесного отшельника Канвы. В хижине царя встретила юная дева с лучезарным ликом и прекрасная, как богиня Удача. Зачарованные дивом дивным, государь и его свита обступили незнакомку.

#### ТЕКСТ 10

*тад-даршана-прамудитах саннивртта-паришрамах  
папраччха кама-сантаптах прахасан шлакшнайна гира*

*тад-даршана-прамудитах* - ожив при виде красивой; *саннивртта-паришрамах* - чувствуя облегчение от усталости; *папраччха* - расспрашивать; *кама-сантаптах* - возбужден желанием; *прахасан* - шутя; *шлакшнайна* - красивыми и приятными; *гира* - словами.

Позабыв о жажде и голоде, Душманта принялся допытывать хозяйку вопросами.

#### ТЕКСТ 11

*ка твам камала-патракши касйаси хрдайам-гаме  
ким свит чикиршита татра бхаватйа нирджане ване*

*ка* - кто; *твам* - ты; *камала-патра-акши* - глаза напоминают лотоса; *касйа аси* - чья; *хрдайам-гаме* - красота радует сердце; *ким свит* - какие дела; *чикиршита* - могут быть; *татра* - здесь; *бхаватйах* - ты; *нирджане* - в дремучем; *ване* - лесу.

- Кто ты, прелестное создание? Как твое имя? И что делаешь в этом дремучем лесу?

#### ТЕКСТ 12

*вйактам раджанйа-танайам ведмй ахам твам сумадхйаме  
на хи четах паураванам адхарме рамате квачит*

*вйактам* - кажется; *раджанйа-танайам* - дочь кшатрия; *ведми* - понять; *ахам* - я; *твам* - тобой; *су-мадхйаме* - несравненная; *на* - не; *хи* - поистине; *четах* - ум; *паураванам* - Пуру; *адхарме* - против закона; *рамате* - наслаждается; *квачит* - никогда.

Облачение твое и гордый взгляд выдают в тебе знатное происхождение. Если так, мы могли бы быть друг другу достойною парю, ведь я - царь здешних мест.

#### ТЕКСТ 13

*шри-шакунталовача  
вишвамित्रатмаджаивахам тйакта менакайа ване*

*ведаитад бхагаван канво вира ким каравама те*

*шри-шакунтала увача - Шри Шакунтала сказала; вишвамित्रа-атмаджа - дочь Вишвамитры; эва - поистине; ахам - я; тйакта - оставила; менакайа - Менака; ване - в лесу; веда - знает; этат - все подробности; бхагаван - великий мудрец; канвах - Канва; вира - о герой; ким - что; каравама - я могу сделать; те - для тебя.*

**Девушка отвечала: Меня зовут Шакунтала, я дочь мудреца Вишвамитры. Матушка моя, небесная дева Менака, оставила меня в лесу тотчас после моего рождения. А приютил и воспитал меня лесной мудрец Канва. Чем же я могу служить тебе, великий государь?**

#### **ТЕКСТ 14**

*асйатам хй аравиндакша грхйатам арханам ча нах  
бхуджйатам санти нивара ушйатам йади рочате*

*асйатам - садись; хи - точно; аравинда-акша - глаза как лотосы; грхйатам - принять; арханам - поклонение; ча - и; нах - наше; бхуджйатам - отведай; санти - запас; ниварах - риса; ушйатам - оставайся здесь; йади - если; рочате - пожелаешь.*

**Если ты и твои воины проголодались с дороги, я охотно предложу вам риса из наших запасов. А после трапезы вы сможете отдохнуть и восстановить силы. Пусть наше скромное жилище будет вам добрым пристанищем.**

#### **ТЕКСТ 15**

*упапаннам идам субхру джатайах кушиканвайе  
свайам хи врнуте раджнам канйаках садршам варам*

*упапаннам - подобает; идам - это; су-бхру - чернобровая; джатайах - родилась; кушика-анвайе - в семействе; свайам - лично; хи - поистине; врнуте - выбирают; раджнам - царских; канйаках - дочери; садршам - том же уровне; варам - мужей.*

**- О чернобровая красавица, в доброте твоей я узнаю великого Вишвамитру. А дочери знатных особ, как ты знаешь, сами выбирают себе мужей. Если кто-либо из присутствующих люб твоим очам, он с радостью отдаст тебе руку и сердце.**

#### **ТЕКСТ 16**

*ом итй укте йатха-дхармам упайеме шакунталам  
гандхарва-видхина раджа деша-кала-видханавит*

*ом ити укте - призвал; йатха-дхармам - устав; упайеме - женился; шакунталам - Шакунтале; гандхарва-видхина - по правилам гандхарвов; раджа - царь; деша-кала-видхана-вит - в совершенстве знающий время, место и обстоятельства.*

**Юная дева молча коснулась руки государя. И по обычаю небожителей царь, произнеся слово "ом", признал Шакунталу своею ночью царицею.**

#### ТЕКСТ 17

*амогха-вирйо раджаршир махишйам вирйам ададхе  
шво-бхуте сва-пурам йатах каленасута са сутам*

*амогха-вирйах - не испускает семя зря; раджа-рших - святой царь; махишйам - царице; вирйам - семя; ададхе - дал; швах-бхуте - утром; сва-пурам - во дворец; йатах - вернулся; калена - со временем; асута - родила; са - она; сутам - сына.*

**Той же ночью дева понесла под сердцем плод, а наутро Душманта оставил юную свою супругу с ее благодетелем Канвою и вернулся во дворец. Через девять месяцев Шакунтала родила сына.**

#### ТЕКСТ 18

*канвах кумарасйа ване чакре самучитах крийах  
баддхва мргендрам тараса кридати сма са балаках*

*канвах - Канва Муни; кумарасйа - для сына Шакунталы; ване - в лесу; чакре - провел; самучитах - предписанные; крийах - обряды; баддхва - ловил; мрга-индрам - льва; тараса - силой; кридати - играя; сма - раньше; сах - он; балаках - мальчик.*

**Канва провел для новорожденного очистительный обряд, и зажили они втроем в лесу счастливо и беззаботно. Царевич рос день ото дня и уже к пяти годам обладал столь недюжей силой, что порой ловил за хвост льва и играл с ним, как с котенком.**

#### ТЕКСТ 19

*там дуратйайа-викрантам адайа прамадоттама  
харер амшамша-самбхутам бхартур антикам агамат*

*там - его; дуратйайа-викрантам - необыкновенным могуществом; адайа - взяв; прамада-уттама - лучшая из женщин; харех - Бога; амша-амша-самбхутам - часть полного воплощения; бхартур антикам - к своему мужу; агамат - пришла.*

**Узнав однажды, что отец его - великий государь Душманта, мальчик, олицетворение Божьего могущества, настоял на свидании с**

родителем. На следующий день мать с сыном предстали пред дворцовой стражей.

#### ТЕКСТ 20

*йада на джагрхе раджа бхарйа-путрав аиндитау  
шрнватам сарва-бхутанам кхе ваг ашаририни*

*Йада* - когда; *на* - не; *джагрхе* - принял; *раджа* - царь; *бхарйа-путрау* - родного сына и собственую жену; *аиндитау* - невинных; *шрнватам* - услышали; *сарва-бхутанам* - все люди; *кхе* - в небе; *ваг* - голос; *аха* - прозвучавший; *ашаририни* - бестелесный.

**Когда царю донесли, что его ожидают лесные родственники, он велел гнать их прочь. В этот миг с небес раздался громовой голос.**

#### ТЕКСТ 21

*мата бхастра питух путро йена джатах са эва сах  
бхарасва путрам душманта мавамамстхах шакунталам*

*мата* - мать; *бхастра* - кузнечным мехам; *питух* - отца; *путрах* - сын; *йена* - кому; *джатах* - рождает; *сах* - отец; *эва* - так; *сах* - сын; *бхарасва* - заботься; *путрам* - сыне; *душманта* - Махараджа Душманта; *ма* - не; *авамамстхах* - обижай; *шакунталам* - Шакунталу.

**- О Душманта, не обижай супругу свою недоверием: юнец, что стоит с нею у твоих врат - твое чадо. Ребенок есть продолжение отца, женщина - лишь кузнечные меха, в которые задувает воздух мужчина.**

#### ТЕКСТ 22

*рето-дхах путро найати нарадева йама-кшайат  
твам часйа дхата гарбхасйа сатйам аха шакунтала*

*ретах-дхах* - дает семя; *путрах* - сын; *найати* - спасает; *нарадева* - о царь; *йама-кшайат* - наказания Ямы; *твам* - ты; *ча* - и; *асйа* - этого; *дхата* - создатель; *гарбхасйа* - зародыша; *сатйам* - правду; *аха* - сказала; *шакунтала* - Шакунтала.

**Не отвергай сына своего, ибо тот, кто родился от твоего семени, спасет тебя от суда бога-Смерти.**

#### ТЕКСТ 23

*питарй упарате со 'пи чакраварти маха-йашах  
махима гийате тасйа харер амша-бхуво бхуви*

*питари* - отец; *упарате* - ушел; *сах* - он; *апи* - и; *чакраварти* - император; *маха-йашах* - слава безгранична; *махима* - достоинства; *гийате* - воспеваются; *тасйа* - его; *харех* - Бога; *амша-бхувах* - частичная эманация; *бхуви* - на Земле.

**Душманта подчинился голосу неба. Много лет спустя, после его кончины, царский престол унаследовал сын Шакунталы, коего нарекли Бхаратою и почитают Божьим воплощением на земле.**

## ТЕКСТЫ 24-26

*чакрам дакшина-хасте 'сйа падма-кошо 'сйа падайох  
идже махабхишекена со 'бхишикто 'дхират вибхух*

*панча-панчашата медхйаир гангайам ану ваджибхих  
маматейам пуродхайа йамунам ану ча прабхух*

*ашта-саптати-медхйашван бабандха прададат васу  
бхаратасйа хи даушмантер агних сачи-гуне читах  
сахасрам бадвашо йасмин брахмана га вибхеджире*

*чакрам* - диска; *дакшина-хасте* - правой руки; *асйа* - его; *падма-кошах* - знак лотоса; *асйа* - его; *падайох* - ступнях; *идже* - кланялся; *маха-абхишекена* - ритуалом; *сах* - он; *абхишиктах* - достиг; *адхират* - высоко; *вибхух* - правителя; *панча-панчашата* - пятьдесят пять; *медхйаих* - жертв; *гангайам ану* - устья Ганги; *ваджибхих* - лошадьми; *маматейам* - Бхригу; *пуродхайа* - жрецом; *йамунам* - Ямуны; *ану* - одно; *ча* - и; *прабхух* - владыка; *ашта-саптати* - семьдесят восемь; *медхйа-ашван* - лошадей; *бабандха* - связал; *прададат* - жертвовал; *васу* - богатства; *бхаратасйа* - Бхараты; *хи* - точно; *даушмантех* - Душманты; *агних* - огонь; *сачи-гуне* - в лучшем; *читах* - жег; *сахасрам* - тысячи; *бадвашах* - 13084; *йасмин* - этих; *брахманах* - брахманы; *гах* - коров; *вибхеджире* - долю.

**На правой ладони Бхараты был отпечатан образ огненного колеса, а на ступне - цветок лотоса. На торжество по случаю его воцарения были созваны все земные цари и вожди, дабы они воочию видели своего правителя. Главным жрецом на царском жертвоприношении был сам родоначальник брахманов Бхригу - в лучших местах от устья священной Ганги до ее истока он принес в жертву пятьдесят пять великолепных скакунов; семьдесят восемь коней были отданы на заклятие вдоль берегов Ямуны, от истока до места слияния ее с Гангой. Государь щедро вознаграждал жрецов золотом и дорогими тканями. А коров каждый жрец и священник получил по одной бадве [13084].**

## ТЕКСТ 27

*трайас-тримшач-чхатам хй ашван баддхва висмапайан нрпан*

*даушмантир атьяган майам деванам гурум айайау*

*трайах - три; тримшат - тридцать; шатам - сотен; хи - поистине; ашван - лошадей; баддхва - связал; висмапайан - изумив; нрпан - царей; даушмантих - Душманты; атьягат - превзошел; майам - богатств; деванам - богов; гурум - учителя; айайау - достиг.*

**В исполинскую колесницу свою сын Душманты запряг три тысячи триста лошадей, чем неслыханно изумил всех земных царей. Богатством Бхарата во много превосходил богов, а мудростью - отрешенных старцев.**

#### ТЕКСТ 28

*мрган чхукла-датах кршнан хиранийена паривртан  
адат кармани машнаре нийутани чатурдаша*

*мрган - слонов; шукла-датах - белыми бивнями; кршнан - черными телами; хиранийена - золотыми украшениями; паривртан - покрытыми; адат - раздал; кармани - на жертвоприношении; машнаре - Машнара; нийутани - сто тысяч; чатурдаша - четырнадцать.*

**На жертвоприношении в Машнаре государь раздал брахманам миллион четыреста тысяч черных с белыми бивнями слонов, кои все были убраны златотканым сукном и увешаны золотыми украшениями.**

#### ТЕКСТ 29

*бхаратасйа махат карма на пурве напаре нрпах  
наивапур наива прасйанти бахубхйам тридивам йатха*

*бхаратасйа - Бхараты; махат - великие; карма - деяния; на - ни; пурве - прошлом; на - ни; напаре - в будущем; нрпах - цари; на - ни; эва - так; апух - достиг; на - ни; эва - точно; прасйанти - достиг; бахубхйам - силой рук; три-дивам - райские; йатха - как.*

**Как человеку не достать рукою небес, так богам не повторить славных деяний Бхараты. Не было, нет, и не будет героя, способного доблестью и благочестием превзойти великого государя Бхарату.**

#### ТЕКСТ 30

*кирата-хунан йаванан паундран канкан кхашан чхакан  
абрахманйа-нрпамш чахан млеччхан диг-виджайе 'кхилан*

*кирата - чернокожие; хунан - хуны; йаванан - мясоеды; паундран - паундры; канкан - канки; кхашан - монголы; шакан - шаки; абрахманйа - против брахманов; нрпан - цари; ча - и; ахан - он убил; млеччхан - безбожники; диг-виджайе - поход; акхилан - их.*

Цари киратов, хунов, яванов, паундров, канков, кхасов, шаков и прочие правители, не признавшие верховенство Веды, – все пали под ударами грозного войска Бхараты, а народы их покорно подчинились власти сына Душманты.

#### ТЕКСТ 31

*джитва пурасура деван йе расаукамси бхеджире  
дева-стрийо расам нитах пранибхих пунар ахарат*

*джитва* – покорив; *пура* – прежде; *асурах* – демоны; *деван* – богов; *йе* – кто; *раса-окамси* – Расатале; *бхеджире* – поселились; *дева-стриях* – дочери богов; *расам* – низшую; *нитах* – приведены; *пранибхих* – служанками; *пунах* – вновь; *ахарат* – вернул.

Он освободил из плена жен и дочерей богов, которых демоны увезли с собою и спрятали в низшем ярусе вселенной, спасаясь от небесного воинства.

#### ТЕКСТ 32

*сарван каман дудухатух праджанам тасйа родаси  
самас три-нава-сахасрир дикшу чакрам авартайат*

*сарван каман* – всем желаемым; *дудухатух* – обеспечил; *праджанам* – подданных; *тасйа* – своих; *родаси* – и в раю; *самах* – годы; *три-нава-сахасрих* – трижды девять тысячелетий; *дикшу* – стороны; *чакрам* – воины или указы; *авартайат* – издавал.

Двадцать семь тысяч лет правил Бхарата землю и небесами, заботясь о счастье и благополучии своих подданных. Силою и мудрыми указами он вершил мир и порядок во всех концах света.

#### ТЕКСТ 33

*са самрад лока-палакхйам айшварйам адхират шрийам  
чакрам часкхалитам пранан мршетй упарарама ха*

*сах* – он; *самрат* – император; *лока-пала-акхйам* – правитель; *айшварйам* – богатства; *адхират* – дана властью; *шрийам* – царство; *чакрам* – указы; *ча* – и; *аскхалитам* – неизменно; *пранан* – жизнь; *мрша* – неистинны; *ити* – так; *упарарама* – отказ; *ха* – в прошлом.

Владения его были необозримы, а войско неисчислимо. Родными и близкими Бхарата дорожил пуще собственной жизни. Но в один прекрасный день богатства и власть опостыли ему и он отрекся от них.

#### ТЕКСТ 34

*тасйасан нрпа вайдарбхйах патнйас тисрах сусамматах  
джагхнус тйага-бхайат путран нанурупа итирите*

*тасйа* - его; *асан* - были; *нрпа* - царь; *ваидарбхйах* - Видарбхи; *патнйах* - жены; *тисрах* - три; *су-самматах* - достойные; *джагхнух* - убили; *тйага-бхайат* - боясь, что отвергнут; *путран* - сыновей; *на анурупах* - не похожи; *ити* - таким образом; *ирите* - решив.

**У Бхараты было три жены, красоты неопишуемой – три дочери царя Видарбхи. Они почти одновременно родили ему сына, но обнаружив, что государевы наследники внешне не похожи на своего родителя, царицы, дабы не быть обвиненными в неверности мужу, умертвили свои чада.**

#### ТЕКСТ 35

*тасйаивам витатхе вамше тад-артхам йаджатах сутам  
марут-стомена маруто бхарадваджам упададх*

*тасйа* - его; *эвам* - так; *витатхе* - не добившись; *вамше* - потомства; *тад-артхам* - чтобы; *йаджатах* - принес жертву; *сутам* - сына; *марут-стомена* - жертвоприношение *марут-стома*; *марутах* - марутами; *бхарадваджам* - Бхарадваджа; *упададх* - дали.

**Чтобы не оставлять царство без наследника, Бхарата распорядился устроить жертвоприношение в честь богов-ветров Марутов. И милостивые боги ниспослали ему сына, коего нарекли Бхарадваджем.**

#### ТЕКСТ 36

*антарватнйам бхратр-патнйам маитхунайа брхаспатих  
правртто варито гарбхам шаптва вирйам упасрджат*

*антах-ватнйам* - бремени; *бхратр-патнйам* - жена брата; *маитхунайа* - супружеской близости; *брхаспатих* - Брихаспати; *праврттах* - сделать это; *варитах* - запретил; *гарбхам* - сын во чреве; *шапта* - прокляв; *вирйам* - семя; *упасрджат* - испустил.

**А дело было так: некогда первосвященник Брихаспати воспылил страстию к жене своего брата, Мамате, которая уже была беременна. Склонив женщину к супружеской близости он обнаружил, что ребенок, которого вынашивает Мамата, не дает ему проникнуть в лоно матери. Тогда первосвященник проклял внутриутробное дитя и силой испустил семя во чрево жены своего брата.**

#### ТЕКСТ 37

*там тйакту-камам маматам бхартус тйага-вишанкитам*

*нама-нирвачанам тасйа шлокам энам сура джагух*

*там - этот; тйакту-камам - отказаться; маматам - Мамате; бхартух тйага-вишанкитам - муж бросит ее; нама-нирвачанам - церемония наречения, нама-карана; тасйа - ребенку; шлокам - стих; энам - такой; сурах - боги; джагух - произнесли.*

**Опасаясь быть отвергнутой супругом, Мамата отнесла внебрачного ребенка в лес и просила небеса отдать мальчика его родному отцу - Брихаспати.**

## **ТЕКСТЫ 38 - 39**

*мудхе бхара дваджам имам бхара дваджам брхаспате  
йатау йад укта питарау бхарадваджас татас тв айам*

*чодйамана сураир эвам матва витатхам атмаджам  
вйасрджан маруто 'бибхран датто 'йам витатхе 'нвайе*

*мудхе - неразумная; бхара - забота; дваджам - рожден; имам - этот; бхара - забот; дваджам - рожден; брхаспате - Брихаспати; йатау - ушли; йат - потому; укта - сказав; питарау - отец; бхарадваджах - Бхарадваджа; татах - затем; ту - то; айам - этот; чодйамана - на уговоры; сураих - богов; эвам - так; матва - сочтя; витатхам - бесполезно; атмаджам - своего; вйасрджат - отказ; марутах - марут; абибхран - заботились; даттах - отдали; айам - этого; витатхе - в разочаровании; анвайе - семействе.*

**- Нет, неразумная женщина, - молвил голос с небес, - ты сама должна позаботиться о своем чаде, хотя и рожденного от внебрачной связи.**

**На что Мамата отвечала: Мне не нужен этот ребенок, пусть дитя приютит его родной отец, Брихаспати.**

**Так отвергнутый обоими родителями мальчик был взят на воспитание богами ветра Марутами, которые нарекли его Бхараджваджею. И этого ребенка Маруты ниспослали отчаявшемуся Бхарате в сыновья и наследники.**

## ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

### Родовое древо царя Бхараты

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
витатхасйа сутан манйор брхаткшатро джайас татах  
махавирйо наро гаргах санкртис ту наратмаджам*

*шри-шуках увача* - Шука сказал; *витатхасйа* - Бхарадваджа; *сутат* - сына; *манйох* - Манью; *брхаткшатрах* - Брихаткшатра; *джайах* - Джая; *татах* - его; *махавирйах* - Махавирья; *нарах* - Нара; *гаргах* - Гарга; *санкртих* - Санкрити; *ту* - но; *нара-атмаджах* - сын Нары.

**Блаженный Шука сказал: От Бхарадваджи родился Манью, у Манью было пять сыновей: Брихаткшатра, Джая, Махавирья, Нара и Гарга. От Нары родился Санкрити.**

## ТЕКСТ 2

*гуруш ча рантидеваш ча санкртех панду-нандана*  
*рантидеवासйа махима ихамутра ча гийате*

*гурух* - сын по имени Гуру; *ча* - и; *рантидевах ча* - а также сын по имени Рантидева; *санкртех* - у Санкрити; *панду-нандана* - о потомок Панду; *рантидеवासйа* - Рантидеве; *махима* - славу; *иха* - в этом мире; *амутра* - в следующем; *ча* - также; *гийате* - поют.

**У Санкрити было два сына: Гуру и Рантидева. Великодушью Рантидевы по сей день дивятся люди и боги.**

## ТЕКСТЫ 3 - 5

*вийад-виттасйа дадато лабдхам лабдхам бубхукшатах*  
*нишкинчанасйа дхирасйа сакутумбасйа сидатах*

*вйатийур ашта-чатваримшад аханй алибатах кила*  
*гхрта-пайаса-самйавам тойам пратар упастхитам*

*крччхра-прапта-кутумбасйа кшут-трдбхйам джата-вепатхох*  
*атитхир брахманах кале бхокту-камасйа чагамат*

*вийат-виттасйа* - довольствуется дождевой водой; *дадатах* - давал; *лабдхам* - имел; *лабдхам* - дарами; *бубхукшатах* - доволен; *нишкинчанасйа* - нуждался; *дхирасйа* - владел собой; *са-кутумбасйа* - даже семьи; *сидатах* - страдаая; *вйатийух* - прошли; *ашта-чатваримшат* - сорок восемь; *ахани* - дней; *алибатах* - не пил; *кила* - поистине; *гхрта-пайаса* - пища на молоке; *самйавам* - злаки; *тойам* - вода; *пратах* - утром; *упастхитам* - пришел; *крччхра-прапта* - страдания; *кутумбасйа* - чьи родные; *кшут-трдбхйам* - жажды и голода; *джата* - начали; *вепатхох* - дрожать; *атитхих* - гость; *брахманах* - брахман; *кале* - только; *бхокту-камасйа* - собирался поест; *ча* - и; *агамат* - пришел.

**Свое земное благополучие Рантидева всецело доверил судьбе. В добывании пищи он не прилагал никаких усилий, довольствуясь лишь тем, что посылали ему небеса. Если случалось, что в дом к нему приходил гость, радушный хозяин делился с ним всем, что у него было. Из-за этого ему и семье его порой приходилось нищенствовать и голодать. Но даже в пору самых тяжелых лишений он оставался непреклонен в своих правилах и не раздумывая отдавал**

просящему самое последнее. Как-то раз к нему наведалься незнакомый брахман в тот самый миг, когда царь с домочадцами собирался прервать сорокавосемидневный пост водою и молочным рисом.

#### ТЕКСТ 6

*тасмаи самвайабхаджат со 'ннам адртйа шраддхайанвитах харим сарватра сампашйан са бхуктва прайайау двиджах*

*тасмаи* - ему; *самвайабхаджат* - отдав его долю; *сах* - он; *аннам* - пищи; *адртйа* - с почтением; *шраддхайа анвитах* - и с верой; *харим* - Господа; *сарватра* - всюду; *сампашйан* - наблюдая; *сах* - он; *бхуктва* - поев; *прайайау* - ушел; *двиджах* - этот брахман.

**Зная в каждом живом существе частицу Бога, Рангидева поклонился незнакомцу и пригласил отведать их трапезу.**

#### ТЕКСТ 7

*атханийо бхокшйаманасйа вибхактасйа махипатех вибхактам вйабхаджат тасмаи вршалайа харим смаран*

*атха* - затем; *анйах* - еще; *бхокшйаманасйа* - собрался поесть; *вибхактасйа* - отложив часть пищи для родных; *махипатех* - царь; *вибхактам* - пища для членов семьи; *вйабхаджат* - раздал; *тасмаи* - ему; *вршалайа* - шудре; *харим* - Боге; *смаран* - памятуя.

**Когда сытый и довольный брахман удалился, Рангидева поделил остатки пищи между родичами и хотел было приступить к трапезе, как на пороге появился простолюдин, умоляющий накормить его.**

#### ТЕКСТ 8

*йате шудре там анйо 'гад атитхих швабхир авртах раджан ме дийатам аннам саганайа бубхукшате*

*йате* - когда он ушел; *шудре* - шудра; *там* - к царю; *анйах* - другой; *агат* - пришел туда; *атитхих* - гость; *швабхих авртах* - со сворой псов; *раджан* - о царь; *ме* - мне; *дийатам* - дай; *аннам* - пищи; *са-ганайа* - моим собакам; *бубхукшате* - голодным.

**Насытившись, он покинул царские палаты, а вслед за ним пожаловал попрошайка со сворой собак.**

**- Дай нам еды, добрый господин, - молвил он, - мы изнемогаем от голода.**

#### ТЕКСТ 9

*са адртйавашиштам йад баху-мана-пураскртам  
тач ча даттва намашчакре швабхйах шва-патайе вибхух*

*сах - он; адртйа - почтение; авашиштам - пища брахманов и шудр;  
йат - все; баху-мана-пураскртам - с уважением; тат - это; ча -  
также; даттва - отдал; намах-чакре - поклонился; швабхйах -  
псам; шва-патайе - псов; вибхух - всемогущий.*

**И Рантидева, поклонившись гостям, отдал им все съестное, что было у него в доме.**

#### **ТЕКСТЫ 10 - 11**

*панийа-матрам уччхешам тац чаика-паритарпанам  
пасйатах пулкасо 'бхйагад апо дехй ашубхайа ме*

*тасйа там карунам вачам нишамйа випула-шрамам  
крпайа бхрша-сантапта идам ахамртам вачах*

*панийа-матрам - питьевая вода; уччхешам - от пищи; тац ча -  
также; эка - одного; паритарпанам - удовлетворить; пасйатах -  
выпить; пулкасах - чандал; абхйагат - пришел; апах - воду; дехи  
- пожалуйста, дай; ашубхайа - низкорожденным; ме - мне; тасйа -  
его; там - эти; карунам - жалобные; вачам - слова; нишамйа -  
услышав; випула - очень; шрамам - изнуренный; крпайа - от  
сострадания; бхрша-сантаптах - очень огорченный; идам - такие;  
аха - произнес; амртам - сладкозвучные; вачах - слова.*

**Следом за ними появился собакоед и пожаловался на жажду. Великодушный хозяин передал гостю сосуд с водою, которую набрал, чтобы утолиться после многодневного воздержания.**

#### **ТЕКСТ 12**

*на камайе 'хам гатим ишварат парам  
аштарддхи-йуктам апунар-бхавам ва  
артим прападйе 'кхила-деха-бхаджам  
антах-стхито йена бхаванти адухкхах*

*на - не; камайе - хочу; ахам - я; гатим - цель; ишварат - Бога;  
парам - великое; ашта-рддхи-йуктам - восьми совершенств; апунах-  
бхавам - конец рождений; ва - или; артим - страдания; прападйе -  
принимаю; акхила-деха-бхаджам - существ; антах-стхитах - среди  
них; йена - тем; бхаванти - станут; адухкхах - нет страданий.*

**- Цель человеческой жизни - во спасении от смерти, но покуда в мире есть хотя бы один страждущий, все силы, что дадены мне для спасения, я употреблю для облегчения тягот страждущих. И если для спасения ближнего я должен страдать, я готов страдать вечно.**

#### **ТЕКСТ 13**

*кшут-трт-шрамо гатра-парибхрамах ча  
даинйам кламах шока-вишада-мохах  
сарве ниврттах крпанасйа джантор  
джидживишор джива-джаларпанан ме*

*кшут - голода; трт - жажды; шрамах - устал; гатра-парибхрамах - дрожь; ча - и; даинйам - нищета; кламах - муки; шока - скорбь; вишада - горе; мохах - смятение; сарве - всего; ниврттах - избавил; крпанасйа - несчастно; джантох - живого; джидживишох - жить; джива - жизнь; джала - воду; арпанат - отдав; ме - мою.*

**Утолив голод и жажду ближнего, я и сам будто насытился и восстановил силы. Счастье мое и благополучие - в благоденствии ближних. И если они не ведают горя, то и мне благодатно на душе.**

#### ТЕКСТ 14

*ити прабхашйа панийам мрийаманах пипасайа  
пулкасайададад дхино нисарга-каруно нрпах*

*ити - так; прабхашйа - сказав это; панийам - воду для питья; мрийаманах - был при смерти; пипасайа - от жажды; пулкасайа - низкорожденному чандалу; ададат - отдал; дхирах - серьезный; нисарга-карунах - очень добрый от природы; нрпах - царь.*

**Счастливым тем, что Господь позволил ему послужить страждущим душам, Рангидева вознес Всевышнему молитву благодарности.**

#### ТЕКСТ 15

*тасйа трибхуванадхишах пхаладах пхалам иччхатам  
атманам даршайам чакрур майа вишну-винирмитах*

*тасйа - им; три-бхувана-адхишах - правители трех миров; пхаладах - желания; пхалам иччхатам - стремятся к благам; атманам - в своем; даршайам чакрух - предстали; майах - энергией; вишну - Вишну; винирмитах - сотворенные.*

**В тот же миг взору его предстали боги-повелители трех миров - Те самые дарователи всех возможных благ, что под видом просителей являлись к нему, дабы испытать его милосердие.**

#### ТЕКСТ 16

*са ваи тебхйо намаскртйа нихсанго вигата-спрхах  
васудеве бхагавати бхактйа чакре манах парам*

*сах - он; ваи - так; тебхйах - богам; намах-кртйа - склонив; нихсангах - не просить даров; вигата-спрхах - не приобретаая;*

васудеве - Васудеве; бхагавати - Господе; бхактйа - служения; чакре - средоточил; манах - ум; парам - высшей.

**В ответ на обещание богов одарить его любимыми благословениями, царь поклонился им и сказал, что все необходимое для счастья ему уже даровал Господь - сердце, что жаждет служения.**

#### ТЕКСТ 17

*ишвараламбаанам читтам курвата 'нанйа-радхасах  
майа гунамайи раджан свапнават пратйалийата*

*ишвара-аламбаанам - покровительство Господа; читтам - сознание; курватах - сосредоточив; ананйа-радхасах - Рангидева; майа - иллюзия; гуна-майи - трех природ; раджан - царь; свапна-ват - подобно сну; пратйалийата - растворилась.*

**Над человеком, чей взор устремлен ко Всевышнему, не властна обманчивая сила. Кто наблюдает свет, для него не существует темноты.**

#### ТЕКСТ 18

*тат-прасанганубхавена рангидеванувартинах  
абхаван йогинах сарве нарайана-парайанах*

*тат-прасанга-анубхавена - общению с ; рангидева-анувартинах - последователи Рангидевы; абхаван - стали; йогинах - йогами; сарве - все они; нарайана-парайанах - преданы Нараяне.*

**Все, кто исповедовал великодушие царя Рангидевы, милостью его стяжали непреклонную преданность Единосущему Властителю.**

#### ТЕКСТЫ 19 - 20

*гаргач чхинис тато гаргйах кшатрад брахма хй авартата  
дуритакшайо махавирйат тасйа траййаруних кавих*

*пушкараунир итй атра йе брахмана-гатим гатах  
брхаткшатрасйа путро 'бхуд дхастии йад-дхастинапурам*

*гаргат - у Гарги; шиних - Шини; татах - у него; гаргйах - Гаргья; кшатрат - кшатрием; брахма - брахманы; хи - точно; авартата - возможно; дуритакшайах - Дуритакшая; махавирйат - Махавирья; тасйа - его; траййаруних - Трайяруни; кавих - Кави; пушкараруних - Пушкараруни; итй - так; атра - в этом; йе - они; брахмана-гатим - положение брахманов; гатах - достигли; брхаткшатрасйа - Брхаткшатра; путрах - сын; абхут - стал; хастии - Хастии; йат - который; хастинапурам - Хастинапура.*

Сына Гарги звали Шини, от Шини родился Гаргья. От него берет начало один из древнейших брахманских родов. От Махавирьи родился Дуритакшая, у Дуритакшаи было три сына: Трайяруни, Кави и Пушкараруни. Рожденные в царской семье они посвятили себя делам брахманов. Сына Брихаткшатры звали Хасты, он основал великий город Хастинапуру.

#### ТЕКСТ 21

*аджамидхо двимидхаш ча пурумидхаш ча хастинах  
аджамидхасйа вамшйах сйух приямедхадайо двиджах*

*аджамидхах - Аджамидха; двимидхах - Двимидха; ча - также; пурумидхах - Пурумидха; ча - также; хастинах - сыновья Хасты; аджамидхасйа - Аджамидхи; вамшйах - потомки; сйух - были; приямедха-адаях - во главе с Приямедхой; двиджах - брахманы.*

У Хасты было три сына: Аджамидха, Двимидха и Пурумидха. Сыновья Аджамидхи, во главе со старшим, Приямедхой, также перешли в ученое сословие.

#### ТЕКСТ 22

*аджамидхад брхадишус тасйа путро брхаддханух  
брхаткайас татас тасйа путра асидж джайадратхах*

*аджамидхат - у Аджамидхи; брхадишух - сын по имени Брихадишу; тасйа - его; путрах - сын; брхаддханух - Брихаддхану; брхаткайах - Брихаткая; татах - затем; тасйа - его; путрах - сын; асит - был; джайадратхах - Джаядратха.*

От первого сына Хасты, - Аджамидхи родился Брихадишу; от Брихадишу родился Брихаддхану, от Брихаддхану - Брихаткая, от Брихаткаю - Джаядратха.

#### ТЕКСТ 23

*тат-суто вишадас тасйа сйенаджит самаджайата  
ручирашво дрдхаханух кашйо ватсаш ча тат-сутах*

*тат-сутах - сын Джаядратхи; вишадах - Вишада; тасйа - сын Вишады; сйенаджит - Съенаджит; самаджайата - родился; ручирашвах - Ручирашва; дрдхаханух - Дридхахану; кашйах - Кашья; ватсах - Ватса; ча - также; тат-сутах - сыновья Съенаджита.*

От Джаядратхи родился Вишада, от Вишады Съенаджит. От Съенаджита родились четверо сыновей: Ручирашва, Дридхахану, Кашья и Ватса.

#### ТЕКСТ 24

*ручирашва-сутах парах пртхусенас тад-атмаджах  
парасйа танайо нипас тасйа путра-шатам тв абхут*

*ручирашва-сутах* - сын Ручишравы; *парах* - Пара; *пртхусенах* - Притхусена; *тат* - его; *атмаджах* - сын; *парасйа* - у Пары; *танайах* - сын; *нипах* - Нипа; *тасйа* - его; *путра-шатам* - сто сыновей; *ту* - несомненно; *абхут* - родились.

**Сына Ручишравы звали Пара, от Пары родились Притхусена и Нипа. У Нипы было сто сыновей.**

#### ТЕКСТ 25

*са кртвйам шука-канйайам брахмадаттам аджиджанат  
йоги са гави бхарйайам вишваксенам адхат сутам*

*сах* - он; *кртвйам* - с Критви; *шука-канйайам* - дочь Шуки; *брахмадаттам* - Брахмадатты; *аджиджанат* - зачал; *йоги* - йог-мистик; *сах* - этот; *гави* - Гау; *бхарйайам* - в лоне своей жены; *вишваксенам* - Вишваксена; *адхат* - зачал; *сутам* - сына.

**Дочь Шуки, Критви, родила царю Ними сына, коего назвали Брахмадаттой, который стал могущественным волхвом. У Брахмадатты от жены его Сарасвати родился сын, коего нарекли Вишваксеною.**

#### ТЕКСТ 26

*джаигишавйопадешена йога-тантрам чакара ха  
удаксенас татас тасмат бхаллато бархадишавах*

*джаигишавйа* - Джайгишавья; *упадешена* - указанию; *йога-тантрам* - подробное описание йоги; *чакара* - составил; *ха* - тогда; *удаксенах* - Удаксена; *татах* - его; *тасмат* - у него; *бхаллатах* - Бхаллата; *бархадишавах* - потомки Брихадишу.

**По наказу старца Джайгишавьи Вишваксена подробно изложил весь путь обретения чудодейственных способностей. Сына его звали Удаксеною; от Удаксены родился Бхаллата. Род их величают Бархадишами в честь их зачинателя Брихадишу - сына Аджамиджи.**

#### ТЕКСТ 27

*йавинаро двимидхасйа кртимамс тат-сутах смртах  
намна сатйадхртис тасйа дрдханемих супаршвакрт*

*йавинарах* - Явинара; *двимидхасйа* - сын Двимидхи; *кртиман* - Критиман; *тат-сутах* - сын Явинары; *смртах* - всем известен; *намна*

- по имени; сатйадхртих - Сатъядхрити; тасйа - его; дрдханемих - Дридханеми; супаршва-крт - отец Супаршвы.

От второго сына Хасты - Двимиджи - родился Явинара, от Явинары - Критиман. Сын Критимана прославился под именем Сатъядхрити. От Сатъядхрити родился Дридханеми; от Дридханеми родился Супаршва.

#### ТЕКСТЫ 28 - 29

*супаршват суматис тасйа путрах саннатимамс татах  
крти хиранийанабхад йо йогам прапйа джагау сма шат*

*самхитах пращйасамнам ваи нипо хй удграйудхас татах  
тасйа кшемйах сувиро 'тха сувирасйа рипунджайах*

супаршват - у Супаршвы; суматих - сын по имени Сумати; тасйа путрах - его сын; саннатиман - Саннатиман; татах - у него; крти - Крити; хиранийанабхат - от Брахмы; йах - кто; йогам - силы; прапйа - получил; джагау - обучил; сма - в прошлом; шат - шесть; самхитах - описание; пращйасамнам - Сама-веды; ваи - несомненно; нипах - Нипа; хи - поистине; удграйудхас - Удграюдха; татах - его; тасйа - его; кшемйах - Кшемья; сувирах - Сувира; атха - затем; сувирасйа - Сувиры; рипунджайах - Рипунджая.

От Супаршвы родился Сумати, от Сумати - Саннатиман, от Саннатимана - Крити. Крити, коего творец Брахма наделил чудодейственными силами, составил шесть приложений к стихам Сама-веды. От Крити родился Нипа, от Нипы - Удграюдха, от Удграюджи - Кшемья, от Кшемьи - Сувира, от Сувиры - Рупинджая.

#### ТЕКСТ 30

*тато бахуратхо нама пурумидхо 'праджо 'бхават  
налинйам аджамидхасйа нилах шантис ту тат-сутах*

татах - у него; бахуратхах - Бахуратха; нама - по имени; пурумидхах - Пурумидха; апраджах - бездетный; абхават - стал; налинйам - у Налини; аджамидхасйа - от Аджамидхи; нилах - Нила; шантих - Шанти; ту - тогда; тат-сутах - сын Нилы.

От Рупинджаи родился Бахуратха. Жены Пурумидхи были бездетны, потому супруга его брата, Аджамидхи, по имени Налини родила Пурумиджи сына, которого нарекли Нилою. От Нилы родился Шанти.

#### ТЕКСТ 31-33

*шантех сушантис тат-путрах пуруджо 'ркас тато 'бхават  
бхармйашвас танайас тасйа панчасан мудгаладайах*

*йавинаро брхадвишвах кампиллах санджайах сутах*

*бхармйашвах праха путра ме панчанам ракшанайа хи*

*вишайанам алам име ити панчала-самджнитах  
мудгалад брахма-нирврттам готрам маудгалйа-самджнитам*

*шантех - у Шанти; сушантих - Сушанти; тат-путрах - его сын; пуруджах - Пуруджа; арках - Арка; татах - у него; абхават - родился; бхармйашвах - Бхармьяшва; танайах - сыновья; тасйа - у него; панча - пятеро; асан - были; мудгала-адайах - со старшим; йавинарах - Явинара; брхадвишвах - Брихадвишва; кампиллах - Кампилла; санджайах - Санджая; сутах - сыновьям; бхармйашвах - Бхармьяшва; праха - сказал; путрах - сыновья; ме - мои; панчанам - пять; ракшанайа - для защиты; хи - несомненно; вишайанам - государств; алам - способны; име - их все; ити - так; панчала - Панчала; самджнитах - называться; мудгалат - от Мудгалы; брахма-нирврттам - брахманов; готрам - династия; маудгалйа - Маудгалья; самджнитам - именуется.*

**От Шанти родился Сушанти, от Сушанти - Пуруджа, от Пуруджи - Арка. У сына Арки Бхармьяшвы было пятеро сыновей, которых звали Мудгала, Явинара, Брихадишва, Кампилла и Санджая. Бхармьяшва разделил царство свое на пять уделов и роздал их сыновьям. От Мудгалы происходит древний род брахманов Маудгальев.**

#### **ТЕКСТ 34**

*митхунам мудгалад бхармйад диводасах пуман абхут  
ахалйа канйака йасйам шатанандас ту гаутамат*

*митхунам - близнецы; мудгалат - Мудгалы; бхармйат - Бхармьяшвы; диводасах - Диводас; пуман - мальчик; абхут - родился; ахалйа - Ахалья; канйака - девочка; йасйам - у которой; шатанандах - Шатананда; ту - несомненно; гаутамат - от Гаутамы.*

**Первыми у Мудгалы родились близнецы - мальчик и девочка, коих нарекли Диводасою и Ахальей. У Ахальи от ее мужа Гаутамы родился сын, известный миру под именем Шатананда.**

#### **ТЕКСТ 35**

*тасйа сатйадхртих путро дханур-веда-вишарадах  
шарадвамс тат-суто йасмад урваши-даршанат кила  
шара-стамбе 'патад рето митхунам тад абхуч чхубхам*

*тасйа - у него; сатйадхртих - Сатьядхрити; путрах - сын; дханур-веда-вишарадах - искусный в стрельбе из лука; шарадвам - Шарадвам; тат-сутах - его сын; йасмат - кого; урваши-даршанат - просто увидев райскую красавицу Урваши; кила - несомненно; шара-стамбе - на куст шара; апатад - упало; ретах - семя; митхунам - мальчик и девочка; тат абхуч - родились; шубхам - всеблагие.*

От Шатананды родился Сатьядхрити, коему не было равных в меткости стрельбы из лука. От Сатьядхрити родился Шарадван. Увидев однажды в лесу небесную деву Урваши, он не мог сдержать семени, и оно упало на священную траву шара. Из этого семени на свет появились два чудных младенца - мальчик и девочка.

#### ТЕКСТ 36

*тад дрштва крпайагрхнач чхантанур мргайам чаран  
крпах кумарах канйа ча дрона-патнй абхават крпи*

*тат* - этих; *дрштва* - увидев; *крпайа* - жалости; *агрхнат* - взял; *шантанух* - Шантану; *мргайам* - охотясь; *чаран* - бродя; *крпах* - Крипа; *кумарах* - мальчик; *канйа* - девочка; *ча* - также; *дрона-патни* - жена Дроначарьи; *абхават* - стала; *крпи* - Крипи.

В лесу их нашел сын Пратипы - государь Шантану, который из жалости взял сирот во дворец и воспитал как родных детей. Мальчика нарекли Крипою, а девочку - Крипи. Впоследствии она вышла замуж за великого полководца Дрону.

### ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ

#### Род Аджамиджи

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
митрайуш ча диводасач чйаванас тат-суто нрпа  
судасах сахадево 'тха сомако джанту-джанмакрт*

*шри-шуках увача* - Шука сказал; *митрайух* - Митраю; *ча* - и; *диводасат* - в семье Диводасы; *чйаванах* - Чьявана; *тат-сутах* - сын Митраю; *нрпа* - царь; *судасах* - Судаса; *сахадевах* - Сахадева; *атха* - затем; *сомаках* - Сомака; *джанту-джанма-крт* - отец Джанту.

Шука сказал: От сына Мудгалы, Диводасы, родился Митраю. У Митраю было четыре сына: Чьявана, Судаса, Сахадева и Сомака. От Сомаки родился Джанту.

#### ТЕКСТ 2

*тасйа путра-шатам тешам йавийан пршатах сутах  
са тасмад друпато джаджне сарва-сампат-саманвитах*

*тасйа* - у него; *путра-шатам* - сто сыновей; *тешам* - из них; *йавийан* - младший; *пршатах* - Пришата; *сутах* - сын; *сах* - он; *тасмат* - у него; *друпадах* - Друпада; *джаджне* - родился; *сарва-сампат* - всеми достоинствами; *саманвитах* - обладающий.

**У Сوماки было сто сыновей, младшего из которых звали Пришата. От Пришаты родился добродетельнейший царь Друпада.**

### ТЕКСТ 3

*друпадад драупади тасйа дхрштадйумнадайах сутах  
дхрштадйумнад дхрштaketур бхармйах панчалака име*

*друпадат* - Друпады; *драупади* - Драупади; *тасйа* - его; *дхрштадйумна-адайах* - Дхриштадьумной; *сутах* - сын; *дхрштадйумнат* - у Дхирштадьумны; *дхрштaketух* - Дхриштaketу; *бхармйах* - потомки Бхармьяшвы; *панчалаках* - Панчалаками; *име* - все они.

**У Друпады было сто сыновей и одна дочь, старшего сына звали Дриштадьумною, дочь - Драупади. От Дриштадьумны родился Дхриштaketу. От него берет начало славный род Бхармьяшвов, коих еще величают Панчалами.**

### ТЕКСТ 4-5

*йо 'джамидха-суто хй аня ркшах самваранас татах  
тапатйам сурйа-канйайам курукшетра-патих курух*

*парикших судханур джахнур нишадхаш ча курох сутах  
сухотро 'бхут судханушаш чйавано 'тха татах крти*

*йах* - кто; *аджамидха-сутах* - сын Аджамидхи; *хи* - точно; *анйах* - другим; *ркшах* - Рикша; *самваранах* - Самварана; *татах* - у него; *тапатйам* - Тапати; *сурйа-канйайам* - дочери Солнца; *курукшетра-патих* - царь Курукшеты; *курух* - родился Куру; *парикших судханух джахнух нишадхах ча* - Парикши, Судхану, Джахну и Нишадха; *курох* - Куру; *сутах* - сыновья; *сухотрах* - Сухотра; *абхут* - родились; *судханушах* - у Судхану; *чйаванах* - Чьявана; *атха* - у Сухотры; *татах* - у него; *крти* - сын, которого звали Крити.

**От второго сына Аджамидхи - Рикши, родился Самварана. У Самвараны от жены его Тапати, дочери Солнца, родился сын, коего нарекли Куру. У Куру было четверо сыновей: Парикши, Судхану, Джахну и Нишадха. От Судханы родился Сухотра; от Сухотры родился Чьявана; от Чьяваны - Крити.**

### ТЕКСТ 6

*васус тасйопаричаро брхадратха-мукхас татах  
кушамба-матсйа-пратйагра чедипадйаш ча чедипах*

васух - сын по имени Васу; тасйа - у него; упаричарах - второе имя Васу; брхадратха-мукхах - во главе с Брихадратхой; татах - у него; кушамба - Кушамба; матсйа - Матсья; пратйагра - Пратьягра; чедипа-адйах - Чедипа и прочие; ча - также; чеди-пах - все они стали правителями царства Чеди.

**От Крити родился Упаричара, коего еще величают Васу. От Васу родились пять сыновей: Брихадратха, Кушамба, Матсья, Пратьягра и Чедипа. Во главе со старшим, Брихадратхой, братья вместе правили великою страню Чеди.**

#### ТЕКСТ 7

*брхадратхат кушагро 'бхут ршабхас тасйа тат-сутах  
джаджне сатйахито 'патйам пушпавамс тат-суто джахух*

*брхадратхат* - у Брихадратхи; *кушаграх* - Кушагра; *абхут* - родился сын; *ршабхах* - Ришабха; *тасйа* - у него; *тат-сутах* - его сын; *джаджне* - родился; *сатйахитах* - Сатъяхита; *апатйам* - потомок; *пушпаван* - Пушпаван; *тат-сутах* - его сын; *джахух* - Джуху.

**После их отрешения от мира царство унаследовал сын Брихадратхи от первой жены - Кушагра; от Кушагры родился Ришабха; от Ришабхи - Сатъяхита; От Сатъяхиты - Пушпаван; от Пушпавана - Джуху.**

#### ТЕКСТ 8

*анйасйам апи бхайайам шакале две брхадратхат  
йе матра бахир утсрште джарайа чабхисандхите  
джива дживети кридантйа джарасандхо 'бхават сутах*

*анйасйам* - у другой; *апи* - также; *бхарйайам* - жены; *шакале* - половины; *две* - две; *брхадратхат* - у Брихадратхи; *йе* - две половины которого; *матра* - мать; *бахих утсрште* - отвергнув; *джарайа* - демоница Джара; *ча* - и; *абхисандхите* - соединив; *джива джива ити* - живи душа; *кридантйа* - играя; *джарасандхах* - Джарасандха; *абхават* - появился; *сутах* - сын.

**Вторая жена Брихадратхи родила государю дитя, расчлененное надвое, и с отвращением выбросила в канаву. Демоница Джара подобрала половинки новорожденного и с помощью чудодейственных сил соединила их вместе и вдохнула в них жизнь. Так на свет появился могучий воин Джарасандха - слепленный Джарою.**

#### ТЕКСТ 9

*таташ ча сахадево 'бхут сомапир йач чхруташравах  
парикшир анапатйо 'бхут суратхо нама джахнавах*

*татах ча - и у него; сахадевах - Сахадева; абхут - родился; сомапих - Сوماпи; йат - у него; шруташравах - Шруташрава; парикших - Парикши; анапатйах - бездетный; абхут - стал; суратхах - Суратха; нама - по имени; джахнавах - сын Джажну.*

**От Джарасандхи родился Сахадева; от Сахадевы - Сوماпи; от Сوماпи - Шруташрава. У первого сына Куру, Парикши, не было вовсе детей. От третьего сына Куру, Джажну, родился Суратха.**

#### ТЕКСТ 10

*тато видуратхас тасмат сарвабхаумас тато 'бхават  
джайасенас тат-танайо радхико 'то 'йутайв абхут*

*татах - у него; видуратхах - Видуратха; тасмат - у него ; сарвабхаумах - Сарвабхаума; татах - у него; абхават - родился; джайасенах - Джаясена; тат-танайах - сын Джаясены; радхиках - Радхика; атах - у него; айутайух - Аютаю; абхут - родился.*

**От Суратхи родился Видуратха; от Видуратхи - Сарвабхаума; от Сарвабхаумы - Джаясена; от Джаясены - Радхика; от Радхики - Аютаю.**

#### ТЕКСТ 11

*таташ чакродханас тасмад деватитхир амушйа ча  
ркшас тасйа дилипо 'бхут пратипас тасйа чатмаджах*

*татах - у него; ча - и; акродханах - Акродхана; тасмат - у него; деватитхих - Деватитхи; амушйа - у него; ча - также; ркшах - Рикша; тасйа - у него; дилипах - Дилипа; абхут - родился; пратипах - Пратипа; тасйа - у него; ча - и; атма-джах - сын.*

**От Аютаю родился Акродхана; от Акродханы - Деватитхи; от Деватитхи - Рикша; от Рикши - Дилипа; от Дилипы - Пратипа.**

#### ТЕКСТЫ 12 - 13

*девапих шантанус тасйа бахлика ити чатмаджах  
питр-раджйам паритйаджйа девапис ту ванам гатах*

*абхавач чхантану раджа пран махабхиша-самджнитах  
йам йам карабхйам спршати джирнам йауванам эти сах*

*девапих - Девапи; шантанух - Шантану; тасйа - у него; бахликах - Бахлика; ити - так; ча - и; атма-джах - сыновья; питр-раджйам - царство, унаследованное от отца; паритйаджйа - отказавшись; девапих - Девапи; ту - несомненно; ванам - в лес; гатах - ушел; абхават - был; шантанух - Шантану; раджа - царь; прак - прежде; махабхиша - Махабхиша; самджнитах - прославленный; йам йам -*

любого; *карабхйам* - руками; *спршати* - касался; *джирнам* - возраст; *йауванам* - молодость; *эти* - обретал; *сах* - он.

**У Пратицы было три сына: Девапи, Шантану и Баклика. По достижению совершеннолетия старший, Девапи, удалился отшельником в лес, потому отцовский престол занял средний, Шантану, который обладал чудодейственным даром - омолаживать людей рукоприложением.**

#### **ТЕКСТЫ 14 - 15**

*шантим апноти чаивагрйам кармана тена шантанух  
сама двадаша тат-раджйе на ваварша йада вибхух*

*шантанур брахманаир уктах париветтайам аграбхук  
раджйам дехй аграджайашу пура-раштра-виврддхайе*

*шантим* - довольство; *апноти* - обретает; *ча* - и; *эва* - точно; *агрйам* - главным образом; *кармана* - касанием руки; *тена* - этому; *шантанух* - Шантану; *самах* - годы; *двадаша* - двенадцать; *тат-раджйе* - в его царстве; *на* - не; *ваварша* - дождь; *йада* - когда; *вибхух* - бог дождя; *шантанух* - Шантану; *брахманаих* - ученых брахманов; *уктах* - по совету; *париветта* - посягнув на чужое; *айам* - этим; *агра-бхук* - рад присутствию брата; *раджйам* - царство; *дехи* - отдай; *аграджайа* - старшему брату; *ашу* - немедленно; *пура-раштра* - рода и царства; *виврддхайе* - блага.

**Царь целиком оправдывал свое имя - Шантану, ибо любой, чьего чела он касался ладонью, вновь обретал способность наслаждаться жизнью. Когда в государстве Шантану случилась засуха и небо не проливало дождей целых двенадцать лет, причиной бедствия брахманы назвали его незаконное престолонаследие и советовали государю ради собственного блага и грядущих поколений отказаться от царства в пользу старшего брата.**

#### **ТЕКСТЫ 16 - 17**

*эвам укто двиджаир джйештхам чхандайам аса со 'бравит  
тан-мантри-прахитаир випраир ведад вибхрамшито гира*

*веда-вадативадан ваи тада дево ваварша ха  
девалпир йогам астхайа калапа-грамам ашритах*

*эвам* - такой; *уктах* - совет; *двиджаих* - брахманов; *джйештхам* - старшего брата; *чхандайам аса* - на престол; *сах* - он; *абравит* - сказал; *тан-мантри* - наущению; *прахитаих* - подстрекаем; *випраих* - брахманами; *ведат* - принципы Вед; *вибхрамшитах* - пал; *гира* - такими речами; *веда-вада-ативадан* - слова Вед; *ваи* - несомненно; *тада* - тогда; *девах* - бог; *ваварша* - пролил дождь; *ха* - в прошлом; *девалпих* - Девапи; *йогам астхайа* - путь йоги; *калапа-грамам* - в деревне Калапа; *ашритах* - поселился.

Послушавшись мудрых советников, Шантану отправился в лес и просил Девапи принять царскую державу. Но лесной отшельник отказался от предложения брата, ибо прежде, соблазненный придворными, опорочил свое имя преступлением заповедей - невоздержанностью страстей. Так Шантану сохранил за собой власть, а владыка Индра, довольный его смирением перед брахманами, обильно оросил землю дождями. А Девапи, дабы обуздать ум и чувства, покинул лес и поселился в деревне Калапе, где живет по сию пору.

#### ТЕКСТЫ 18 - 19

*сома-вамше калау наште кртадау стхапайишйати  
бахликат сомадатто 'бхуд бхурир бхуришравас татах*

*шалаш ча шантанор асид гангайам бхишма атмаван  
сарва-дхарма-видам шрештхо маха-бхагаватах кавих*

*сома-вамше* - династия Луны; *калау* - Кали; *наште* - оборвется; *крта-адау* - в начале следующей Сатья-юги; *стхапайишйати* - продолжит; *бахликат* - у Бахлики; *сомадаттах* - Сомадатта; *абхут* - родился; *бхурих* - Бхури; *бхури-шравах* - Бхуришрава; *татах* - затем; *шалах ча* - сын Шала; *шантанох* - Шантану; *асит* - родился; *гангайам* - у Ганги; *бхишмах* - Бхишма; *атмаван* - постигший себя; *сарва-дхарма-видам* - честных людей; *шрештхах* - лучший; *маха-бхагаватах* - преданный; *кавих* - ученый мудрец.

В конце нынешнего века Кали прервется род потомков Луны, в начале грядущего века Сатьи лунный род продолжит Девапи. От младшего брата Шантану, Бахлики, родился Сомадатта. У Сомадатты было три сына: Бхури, Бхуришрава и Шала. У Шантану от жены его Ганги родился Бхишма - мудрец, познавший природу души, учитель мира и путеводная звезда для рабов Божьих.

#### ТЕКСТ 20

*вира-йутхагранир йена рамо 'пи йудхи тошитах  
шантанор даса-канйайам джаджне читрангадах сутах*

*вира-йутха-аграних* - лучший из воинов; *йена* - кем; *рамах апи* - даже Парашурама; *йудхи* - в сражении; *тошитах* - был доволен; *шантанох* - у Шантану; *даса-канйайам* - Сатьявати дочь шудры; *джаджне* - родился; *читрангадах* - Читрангада; *сутах* - сын.

На земле не было витязя, способного устоять в бою пред могучим Бхишмой. Он одолел в поединке самого Парашураму, чем доставил божественному Воину немалое удовольствие. У Шантану от Сатьявати, дочери простолюдина, родился Читрангада.

## ТЕКСТЫ 21 - 24

*вичитравирйаш чавараджо намна читрангадо хатах  
йасйам парашарат сакшад аватирно харех кала*

*веда-гупто муних кршно йато 'хам идам адхйагам  
хитва сва-шишйан паиладин бхагаван бадарайанах*

*махйам путрайа шантайа парам гухйам идам джагау  
вичитравирйо 'тховаха кашираджа-суте балат*

*свайамварад упаните амбикамбалике убхе  
тайор асакта-хрдайо грхито йакшмана мртах*

*вичитравирйах* - сын Шантану, Вичитравирья; *ча* - и; *авараджах* - младший брат; *намна* - гандхарвом по имени Читрангада; *читрангадах* - Читрангада; *хатах* - был убит; *йасйам* - у нее; *парашарат* - от Парашарой; *сакшат* - непосредственно; *аватирнах* - воплотился; *харех* - Бога; *кала* - эманация; *веда-гуптах* - защитник Вед; *муних* - мудрец; *кршнах* - Кришна; *йатах* - под чьим; *ахам* - я; *идам* - это; *адхйагам* - изучил; *хитва* - отвергнув; *сва-шишйан* - своих учеников; *паила-адин* - возглавляемых Пайлой; *бхагаван* - Господа; *бадарайанах* - Вьясадева; *махйам* - мне; *путрайа* - сыну; *шантайа* - умиротворен; *парам* - высшее; *гухйам* - сокровенное; *идам* - это; *джагау* - поведал; *вичитравирйах* - Вичитравирья; *атха* - затем; *уваха* - женился; *кашираджа-суте* - дочерях Кашираджи; *балат* - силой; *свайамварат* - замужества; *упаните* - приведенных; *амбика-амбалике* - Амбике и Амбалике; *убхе* - обеих; *тайох* - им; *асакта* - привязан; *хрдайах* - сердце; *грхитах* - оскверненное; *йакшмана* - от туберкулеза; *мртах* - умер.

**Читрангада, коему Вичитравирья приходился младшим братом, погиб в битве с ангелом, носящим то же имя - Читрангада. До замужества с Шантану Сатьявати родила от мудреца Парашары великого ученого Вьясу, коего еще величают Кришною. Я - сын того Вьясы. Среди многих своих учеников - Пайлы и прочих, Вьяса выбрал меня - самого умиротворенного, дабы великая истина была открыта миру. Вичитравирья взял в жены двух дочерей Кашираджи - Амбику и Амбалику, но через семь лет любящий муж царевен скоростижно зачах и умер от злого недуга.**

## ТЕКСТ 25

*кшетре 'праджасйа ваи бхратур матрокто бадарайанах  
дхртараштрам ча пандум ча видурам чапй аджиджанат*

*кшетре* - жен; *апраджасйа* - нет потомства; *ваи* - хотя; *бхратух* - брата; *матра уктах* - велению матери; *бадарайанах* - Ведавьяса; *дхртараштрам* - Дхритараштра; *ча* - и; *пандум* - Панду; *ча* - и; *видурам* - Видура; *ча* - и; *апи* - точно; *аджиджанат* - зачал.

Отец мой Вьяса по велению своей матушки Сатъявати зачал троих сыновей: двух с женами своего покойного брата - Амбикой и Амбаликой, одного - с его наложницею. Имена тех моих братьев по отцу - Дхритараштра, Панду и Видура.

#### ТЕКСТ 26

*гандхарйам дхрттараштрасйа джаджне путра-шатам нрпа  
татра дурйодхано джйештхо духшала чапи канйака*

*гандхарйам* - у Гандхари; *дхрттараштрасйа* - и Дхритараштры; *джаджне* - родились; *путра-шатам* - сто сыновей; *нрпа* - о царь Парикшит; *татра* - среди них; *дурйодханах* - Дурьодхана; *джйештхах* - старший; *духшала* - Духшала; *ча апи* - также; *канйака* - дочь.

У Дхритараштры от жены его Гандхари родилось сто сыновей и одна дочь. Старшего сына звали Дурьодханой, дочь - Духшалою.

#### ТЕКСТЫ 27 - 28

*шапан маитхуна-руддхасйа пандох кунтйам маха-ратхах  
джата дхарманилендрейох йудхитхира-мукхас трайах*

*накулах сахадеваш ча мадрйам насатйа-дасрайох  
драупадйам панча панчабхйах путрас те питаро 'бхаван*

*шапат* - проклятия; *маитхуна-руддхасйа* - вынужден воздержаться; *пандох* - Панду; *кунтйам* - у Кунти; *маха-ратхах* - великие герои; *джатах* - родились; *дхарма* - от Дхармы; *анила* - от ветра; *индрейох* - ои Индры; *йудхитхира* - Юдхитхира; *мукхах* - главе; *трайах* - трое; *накулах* - Накула; *сахадевах* - Сахадева; *ча* - и; *мадрйам* - Мадри; *насатйа-дасрайох* - Насатьи и Дасры; *драупадйам* - у Драупади; *панча* - пятеро; *панчабхйах* - от пяти братьев; *путрах* - сыновья; *те* - те; *питарах* - дядьями; *абхаван* - стали.

По старинному проклятию, Панду под угрозой смерти был принужден сторониться близости с женщиною, потому прабабка твоя Кунти родила сыновей не от мужа, а от трех богов, коих с помощью заветной молитвы призвала к себе в спальню. Юдхитхиру она родила от бога Судьбы, Дхармы; Бжиму - от бога ветра, Анилы; Арджуну - от небесного владыки Индры. Вторая жена Панду - Мадри, родила двух сыновей, Накулу и Сахадеву, от небесных близнецов Ашвини - Насатьи и Дасры. У пятерых братьев была общая жена - Драупади, которая принесла каждому по сыну. Им ты приходишься племянником.

#### ТЕКСТ 29

*йудхитхират пративиндхйах щрутасено вркодарат  
арджунач чхрутакиртис ту шатаникас ту накулих*

*йудхиштхират* - у Махараджи Юдхиштхтры; *пративиндхйах* - сын по имени Пративиндхья; *шрутасенах* - Шрутасена; *вркодарат* - у Бхимы; *арджунат* - у Арджуны; *шрутакиртих* - Шрутакирти; *ту* - несомненно; *шатаниках* - Шатаника; *ту* - несомненно; *накулих* - у Накулы.

**Сына Драупади от Юдхиштхиры звали Пративиндхья; от Бхимы - Шрутасена; от Арджуны - Шрутакирти; от Накулы - Шатаника; от Сахадевы - Шрутакарма.**

#### ТЕКСТЫ 30 - 31

*сахадева-суто раджан чхрутакарма татхапаре  
йудхиштхират ту пауравйам девако 'тха гхатоткачах*

*бхимасенад дхидимбайам калйам сарвагатас татах  
сахадеват сухотрам ту виджайасута парвати*

*сахадева-сутах* - сын Сахадевы; *раджан* - царь; *шрутакарма* - Шрутакарма; *татха* - так; *апаре* - прочие; *йудхиштхират* - Юдхиштхиры; *ту* - точно; *пауравйам* - Паурави; *деваках* - Девака; *атха* - также; *гхатоткачах* - Гхатоткача; *бхимасенат* - Бхимасены; *хидимбайам* - Хидимбы; *калйам* - Кали; *сарвагатах* - Сарвагата; *татах* - затем; *сахадеват* - Сахадевы; *сухотрам* - Сухотру; *ту* - точно; *виджайа* - Виджая; *асута* - родила; *парвати* - дочь гор.

**Помимо Драупади у сыновей Панду были свои собственные жены. У Юдхиштхиры от второй его жены, Паурави, родился Девака. У Бхимасены от Хидимбы родился Гхатоткача, а от прекрасной Кали - Сарвагата. У Сахадевы от дочери царя гор - Виджайи, родился Сухотра.**

#### ТЕКСТ 32

*каренуматйам накуло нарамитрам татхарджунах  
иравантам улупйам ваи сутайам бабхруваханам  
манипура-патех со 'пи тат-путрах путрика-сутах*

*каренуматйам* - у Каренумантъи; *накулах* - и Накулы; *нарамитрам* - сын по имени Нарамитра; *татха* - также; *арджунах* - У Арджуны; *иравантам* - Ираван; *улупйам* - и Нага-каньи по имени Улупи; *ваи* - несомненно; *сутайам* - у дочери; *бабхруваханам* - Бабхрувахана; *манипура-патех* - царя Манипуры; *сах* - он; *апи* - хотя; *тат-путрах* - сын Арджуны; *путрика-сутах* - приемный сын отца своей матери.

**У Накулы от Каренумати родился Нарамитра. У Арджуны от дочери царя нагов, Улупи, родился Ираван; от дочери царя Манипура у Арджуны родился Бабхрувахана, которого усыновил тот же царь Манипура.**

### ТЕКСТ 33

*тава татах субхадрайам абхиманйур аджайата  
сарватиратхаджид вира уттарайам тато бхаван*

*тава* - твой; *татах* - отец; *субхадрайам* - у Субхадры; *абхиманйух* - и Абхиманью; *аджайата* - родился; *сарва-атиратха-джит* - великий воин, способный победить любого *атиратху*; *вирах* - великий герой; *уттарайам* - у Уттары; *татах* - и Абхиманью; *бхаван* - ты сам.

**От сестры Кришны - Субхадры, у Арджуны родился Абхиманью, твой отец. Ни один воин - даже сражавшийся одновременно против тысячи колесниц, не был способен устоять в бою перед твоим родителем.**

### ТЕКСТ 34

*парикшинешу курушу драунер брахмастра-теджаса  
твам ча кршнанубхавена садживо мочито 'нтакат*

*парикшинешу* - погибшие в сражении; *курушу* - члены Куру; *драунех* - сын Дроначарьи; *брахмастра-теджаса* - от жара атомной *брахмастры*; *твам ча* - ты тоже; *кршна-анубхавена* - милости Кришны; *садживах* - жизнь; *мочитах* - спасена; *антакат* - смерти.

**В великой битве на Курукшетре погиб почти весь славный род Куру. Не избежал этой участи и твой отец, доблестный Абхиманью. И если бы ни милость Кришны, огненная стрела Ашваттхамы - сына полководца Дроны, сожгла бы и тебя.**

### ТЕКСТ 35

*тавеме танайас тата джанамеджайа-пурваках  
шрутасено бхимасена уграсенаш ча вирйаван*

*тава* - твои; *име* - все эти; *танайах* - сыновья; *тата* - дорогой царь Парикшит; *джанамеджайа* - Джанамеджая; *пурваках* - во главе с; *шрутасенах* - Шрутасена; *бхимасенах* - Бхимасена; *уграсенах* - Уграсена; *ча* - также; *вирйаван* - очень могущественные.

**Четверо твоих сыновей - Джанамеджая, Шрутасена, Бхимасена и Уграсена, доблестью и добродетелями не уступают своим великим предкам.**

### ТЕКСТ 36

*джанамеджайас твам видитва такшакан нидханам гатам  
сарпан ваи сарпа-йагагнау са хошйати рушанвитах*

*джанамеджайах* - сын; *твам* - о тебе; *видитва* - узнав; *такшакат* - Такшака; *нидханам* - смерть; *гатам* - приняв; *сарпан* - змеи; *ваи* -

несомненно; *сарпа-йага-агнау* - огню змей; *сах* - он; *хошйати* - принесет жетрву; *руша-анвитах* - будет разгневан.

**Когда старший твой сын Джанамеджая узнает о том, что ты умер от укуса летучего змея, он в гневе уничтожит почти всех змей на свете, устроив из них огненное жертвоприношение.**

#### ТЕКСТ 37

*калашейам пуродхайа турама турага-медхашат  
самантат пртхивим сарвам джитва йакшйати чадхвараих*

*калашейам* - сына Калаша; *пуродхайа* - назначив жрецом; *турама* - Туру; *турага-медхашат* - много раз жертвоприношение; *самантат* - во всех; *пртхивим* - света; *сарвам* - все; *джитва* - завоевав; *йакшйати* - совершит; *ча* - и; *адхвараих* - ашвамеддха-ягьи.

**По воцествии на престол он совершит жертвенное таинство с заклинанием коня, главным жрецом на котором будет Туру, сын мудреца Калаша.**

#### ТЕКСТ 38

*тасйа путрах шатанико йаджнавалкйат трайим патхан  
астра-джнанам крийа-джнанам шаунакат парам эшйати*

*тасйа* - у него; *путрах* - сын; *шатаниках* - Шатаника; *йаджнавалкйат* - Ягьявалкьи; *трайим* - три; *патхан* - изучит; *астра-джнанам* - воинское искусство; *крийа-джнанам* - искусство ритуалов; *шаунакат* - Шаунаки; *парам* - высшее; *эшйати* - обретет.

**Сын Джанамеджай, Шатаника, по милости Ягьявалкьи станет непревзойденным знатоком трех Вед и искусным жрецом. Под началом Крипы - приемного сына Шантану, он обучится воинскому делу, а мудрец Шаунаки вложит в него тайные знания.**

#### ТЕКСТ 39

*сахасраникас тат-путрас таташ чаивашвамедхаджах  
асимакршнас тасйапи немичакрас ту тат-сутах*

*сахасраниках* - Сахасраника; *тат-путрах* - сын Шатаники; *татах* - у него; *ча* - также; *эва* - несомненно; *ашвамедхаджах* - Ашвамедхаджа; *асимакршнах* - Асимакришна; *тасйа* - у него; *апи* - также; *немичакрах* - Немичакра; *ту* - несомненно; *тат-сутах* - его сын.

**От Шатаники родится Сахасраника; от Сахасраники - Ашвамедхаджа; от Ашвамедхаджи - Асимакришна; от Асимакришны - Немичакра.**

#### ТЕКСТ 40

*гаджахвайе х рте надйа каушамбйам садху ватсйати  
уктас таташ читраратхас тасмач чхучиратхах сутах*

*гаджахвайе* - город; *хрте* - наводнен; *надйа* - реки; *каушамбйам* - место Каушамби; *садху* - во время; *ватсйати* - поселится; *уктах* - станет известен; *татах* - впоследствии; *читраратхах* - Читраратха; *тасмат* - у него; *шучиратхах* - Шучиратха; *сутах* - сын.

**Когда Хастинапуру накроют воды Ямуны, Немичакра сделает своею столицей Каушамбу. Сына его будут величать Читраратхою. От Читраратхи родится Шучиратха.**

#### ТЕКСТ 41

*тасмач ча врштимамс тасйа сушено 'тха махипатих  
сунитхас тасйа бхавита нрчакшур йат сукхиналах*

*тасмат* - у него; *ча* - также; *врштиман* - сын Вриштиман; *тасйа* - его; *сушенах* - Сушена; *атха* - затем; *махи-патих* - император мира; *сунитхах* - Сунитха; *тасйа* - его; *бхавита* - будет; *нрчакшух* - его сын Нричакшу; *йат* - у него; *сукхиналах* - Сукхинала.

**От Шучиратхи родится Вриштиман. От Вриштимана - Сушена, который станет повелителем всего мира. От Сушены родится Сунитха, от Сунитхи - Нричакшу, от Нричакшу - Сухинала.**

#### ТЕКСТ 42

*париплавах сутас тасман медхави сунайатмаджах  
нрпанджайас тато дурвас тимис тасмадж джанишйати*

*париплавах* - Париплава; *сутах* - сын; *тасмат* - у него; *медхави* - Медхави; *сунайа-атмаджах* - сын Сунаи; *нрпанджайах* - Нрипанджая; *татах* - у него; *дурвах* - Дурва; *тимих* - Тими; *тасмат* - у него; *джанишйати* - родится.

**От Сукхиналы родится Париплава, от Париплавы - Суная; от Сунаи - Медхави; от Медхави - Нрипанджая; от Нрипанджайи - Дурва; от Дурвы - Тими.**

#### ТЕКСТ 43

*тимер брхадратхас тасмач чхатаниках судасаджах  
шатаникад дурдаманас тасйапатйам махинарах*

*тимех* - у Тими; *брхадратхах* - Брихадратха; *тасмат* - у него; *шатаниках* - Шатаника; *судаса-джах* - сын Судасы; *шатаникат* - у

Шатаники; дурдаманах - сын по имени Дурдамана; тасйа апатйам - его сын; махинарах - Махинара.

**От Тими родится Брихадратха; от Брихадратхи - Судаса; от Судасы - Шатаника; от Шатаники - Дурдамана; от Дурдаманы - Махинара.**

#### ТЕКСТЫ 44 - 45

*дандапанир нимис тасйа кшемако бхавита йатах  
брахма-кшатрасйа вай йонир вамшо деварши-саткртах*

*кшемакам прапйа раджанам самстхам прапсйати вай калау  
атха магадха-раджано бхавино йе вадами те*

*дандапаних - Дандапани; нимих - Ними; тасйа - у него; кшемаках - Кшемака; бхавита - родится; йатах - у него; брахма-кшатрасйа - брахманов и кшатриев; вай - несомненно; йоних - источник; вамшах - династия; дева-рши-саткртах - почитют святые и боги; кшемакам - Кшемака; прапйа - шуты; раджанам - правитель; самстхам - конец им; прапсйати - настанет; вай - несомненно; калау - Кали; атха - затем; магадха-раджанах - цари Магадхи; бхавинах - в будущем; йе - кто; вадами - расскажу; те - тебе.*

**От Махинары родится Дандапани; от Дандапани - Ними; от Ними - Кшемака. Это будет последний земной правитель, принадлежащий древнему Лунному роду, давшему миру многих великих людей духовного и воинского сословий. После Кшемаки до самого конца века Кали землю будут править одни шуты и жулики. Теперь я поведаю тебе о царственном семействе Магадхи.**

#### ТЕКСТЫ 46 - 48

*бхавита сахадевасйа марджарир йач чхруташравах  
тата йутайус тасйапи нирамитро 'тха тат-сутах*

*сунакшатрах сунакшатрад брхатсено 'тха кармаджит  
татах сутанджайад випрах шучис тасйа бхавишйати*

*кшемо 'тха сувратас тасмад дхармасутрах самас татах  
дйуматсено 'тха суматих субало джанита татах*

*бхавита - родится; сахадевасйа - сын Сахадевы; марджарих - Марджари; йат - его сын; шруташравах - Шруташрава; татах - у него; йутайух - Ютаю; тасйа - его сын; апи - также; нирамитрах - Нирамитра; атха - затем; тат-сутах - его сын; сунакшатрах - Сунакшатра; сунакшатрад - у Сунакшатры; брхатсенах - Брихатсена; атха - у него; кармаджит - Кармаджит; татах - у него; сутанджайат - у Сутанджаи; випрах - Випра; шучих - Шучи; тасйа - у него; бхавишйати - родится; кшемах - сын по имени Кшема; атха - затем; сувратах - сын по имени Суврата; тасмат - у него;*

*дхармасутрах - Дхармасутра; самах - Сама; татах - у него; дйуматсенах - Дьюматсена; атха - затем; суматих - Сумати; субалах - Субала; джанита - родится; татах - затем.*

**От сына Джарасандхи - Сахадевы, родится Марджари. От Марджари родится Шруташрава; от Шруташравы - Ютаю; от Ютаю - Нирамитра; от Нирамитры - Сунакшатра; от Сунакшатры - Брихатсена; от Брихатсены - Кармаджит; от Кармаджита - Сутанджаи; от Сутанджаи - Випра; от Випры - Шучи; от Шучи - Кшема; от Кшемы - Суврата; от Сувраты - Дхармасутра. От Дхармасутры родится Сама; от Самы - Дьюматсена; от Дьюматсены - Сумати; от Сумати - Субала.**

#### **ТЕКСТ 49**

*сунитхах сатйаджид атха вишваджид йад рипунджайах  
бархадратхаш ча бхупала бхавйах сахасра-ватсарам*

*сунитхах - у Субалы родится Сунитха; сатйаджит - Сатьяджит; атха - у него; вишваджит - у Вишваджита; йат - у кого; рипунджайах - Рипунджая; бархадратхах - потомки Брихадратхи; ча - также; бхупалах - все эти цари; бхавйах - родятся; сахасра-ватсарам - на протяжении тысячи лет.*

**От Субалы родится Сунитха; от Сунитхи - Сатьяджит; от Сатьяджита - Вишваджит; от Вишваджита - Рипунджая. Род Брихадратхи, к которому принадлежат эти цари, будет править миром ровно тысячу лет.**

### **ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ**

#### **Потомки царя Яяти**

#### **ТЕКСТ 1**

*шри-шука увача  
анох сабханараш чакшух парешнуш ча трайах сутах  
сабханарат каланарах срджайас тат-сутас татах*

*шри-шуках увача - Шука сказал; анох - Ану; сабханарах - Сабханара; чакшух - Чакшу; парешнух - Парешну; ча - и; трайах - трое; сутах - сын; сабханарат - Сабханары; каланарах - Каланара; срджайах - Сринджая; тат-сутах - сыны его; татах - затем.*

**Блаженный Шука сказал: У Ану - младшего сына Яяти, было трое сыновей: Сабханара, Чакшу и Парешну. От Сабханары родился Каланара, от Каланары - Сринджаю.**

## ТЕКСТ 2

*джанамеджайас тасйа путро махашало махаманах  
ушинарас титикшуш ча махаманаса атмаджау*

*джанамеджайах - Джанамеджая; тасйа - у него; путрах - сын; махашалах - Махашала; махаманах - сын Махашалы по имени Махамана; ушинарах - Ушинара; титикшух - Титикшу; ча - и; махаманасах - у Махаманы; атмаджау - двое сыновей.*

**От Сринджаи родился Джанамеджая. От Джанамеджайи - Махашалу; от Махашалы - Махамана; от Махаманы - Ушинара и Титикша.**

## ТЕКСТЫ 3 - 4

*шибир варах крмир дакшаш чатварошинаратамджах  
вршадарбхах судхираш ча мадрах кекайа атмаван*

*шибеш чатвара эвасамс титикшош ча рушадратхах  
тата хомо 'тха сутапа балих сутапасо 'бхават*

*шибих - Шибхи; варах - Вара; крмих - Крими; дакшаш - Дакша; чатварах - четверо; ушинара-атмаджах - сыновья Ушинары; вршадарбхах - Вришадарбха; судхирах ча - и Судхира; мадрах - Мадра; кекайах - Кекая; атмаван - познавший свою природу; шибеш - у Шибхи; чатварах - четверо; эва - несомненно; асан - были; титикшош - Титикшу; ча - также; рушадратхах - сын по имени Рушадратха; татах - у него; хомох - Хома; атха - у него; сутапах - Сутапа; балих - Бали; сутапасах - Сутапы; абхават - был.*

**У Ушинары было четверо сыновей: Шибхи, Вара, Крими и Дакша. У Шибхи также было четверо сыновей: Вришадарбха, Судхира, Мадра и познавший природу духа Кекая. От Титикшу родился Рушадратха. От Рушадратхи - Хома; от Хома - Сутапа; от Сутапы - Бали, который стал повелителем всей земли.**

## ТЕКСТ 5

*анга-ванга-калингадйах сухма-пундраудра-самдджнитах  
джджнире диргхатамасо балех кшетре махикшитах*

*анга - Анга; ванга - Ванга; калинга - Калинга; адйах - во главе с; сухма - Сухма; пундра - Пундра; одра - Одра; самдджнитах - именуемые; джджнире - родились; диргхатамасах - у Диргхатамы; балех - Бали; кшетре - жены; махи-кшитах - властитель Земли.*

**У Бали от жены его Диргхатамы родилось шесть сыновей, имена коих Анга, Ванга, Калинга, Сухма, Пундра и Одра.**

## ТЕКСТ 6

чакрух сва-намна вишайан шад иман праच्याкамш ча те  
кхалапано 'нгато джаджне тасмад дивиратхас татах

чакрух - создали; сва-намна - одноименные; вишайан - государства; шат - шесть; иман - они; праच्याкан ча - на востоке; те - те; кхалапанах - Кхалапана; ангатах - у Анги; джаджне - родился; тасмат - у него; дивиратхах - Дивиратха; татах - затем.

**Бали поделил восточную часть своего государства на шесть равных частей и отдал их во владение сыновьям. Государства те были названы в честь своих правителей. От Анги родился Кхалапана, от Кхалапаны - Дивиратха.**

## ТЕКСТЫ 7 - 10

суто дхармаратхо йасйа джаджне читраратхо 'праджах  
ромапада ити кхйатас тасмаи дашаратхах сакха

шантам сва-канйам праиччхад ршйашрнга уваха йам  
деве 'варшати йам рама аниинур харини-сутам

натйа-сангита-вадитраир вибхрамалинганарханаих  
са ту раджно 'напатйасйа нирупйештим марутвате

праджам адад дашаратхо йена лебхе 'праджах праджах  
чатуранго ромападат пртхулакшас ту тат-сутах

сутах - сын; дхармаратхах - Дхармаратха; йасйа - у которого; джаджне - родился; читраратхах - Читраратха; апраджах - бездетный; ромападах - Ромапада; ити - так; кхйатах - известен; тасмаи - ему; дашаратхах - Дашаратха; сакха - друг; шантам - Шанта; сва-канйам - родная дочь Дашаратхи; праиччхат - отдал; ршйашрнгах - Ришьяшринга; уваха - женился; йам - на ней; деве - бог дождя; аваршати - не посылал дождей; йам - кому; рамах - блудницы; аниинур - привели; харини-сутам - Ришьяшринга, рожденный ланью; натйа-сангита-вадитраих - танцами, пением и музыкой; вибхрама - обольщенный; алингана - обнимаемая; арханаих - поклоняясь; сах - он; ту - несомненно; раджнах - у царя; анапатйасйа - нет потомства; нирупйа - совершив; иштим - жертву; марутвате - бог Марутват; праджам - потомство; адат - дал; дашаратхах - Дашаратхе; йена - тем; лебхе - получил; апраджах - хотя прежде не имел сыновей; праджах - сыновей; чатурангах - Чатуранга; ромападат - Ромапада; пртхулакшах - Притхулакша; ту - несомненно; тат-сутах - сын Чатуранги.

**От Дивиратхи родился Дхармаратха. От Дхармаратхи - Читраратха, прославившийся под именем Ромапада. Ромапада не мог зачать детей, потому друг его, Дашаратха, отдал ему на воспитание свою дочь Шанту, которая вышла замуж за Ришьяшрингу. В юности Ришьяшрингу был суровый аскет, который воздержаниями своими**

вызвал зависть богов, за что небесный царь перестал проливать на землю дожди. Прознав об этом, люди подослали отшельнику юных обольстительниц и те танцами, песнями и обещающими движениями выманили затворника из леса. Увидев, какое бедствие постигло землю, Ромапада совершил в честь Индры великое жертвоприношение и тот обильно оросил землю влагою. Следующее жертвенное таинство Ромапада совершил от имени будущего своего тестя - Дашаратхи, и дотоле не имеющий сына государь произвел на свет нескольких наследников. Милостью Ришьяринги родился сын и у Ромапады. Его нарекли Чатурангою. От Чатуранги родился Притхулакша.

#### ТЕКСТ 11

*брхадратхо брхаткарма брхадбхануш ча тат-сутах  
адйад брханманас тасмадж джайадратха удахртах*

*брхадратхах - Брихадратха; брхаткарма - Брихаткарма; брхадбханух - Брихадбхану; ча - также; тат-сутах - сыновья Притхулакши; адйат - старшего; брханманах - Бриханмана; тасмат - его; джайадратхах - Джаядратха; удахртах - известен как его сын.*

**У Притхулакши было три сына: Брихадратха, Брихаткарма и Брихадбхана. От Брихадратхи родился Бриханмана; от Бриханманы - Джаядратха.**

#### ТЕКСТ 12

*виджайас тасйа самбхутйам тато дхрतिр аджайата  
тато дхртавратас тасйа саткармадхиратхас татах*

*виджайах - Виджая; тасйа - у него; самбхутйам - и Самбхути; татах - затем; дхртих - Дхрити; аджайата - родился; татах - у него; дхртавратах - Дхритаврата; тасйа - у него; саткарма - Саткарма; адхиратхах - Адхиратха; татах - у него.*

**У Джаядратхи от его жены Самбхути родился сын Виджая; Виджая родил Дхрити. Дхрити родил Дхритиврату; Дхритиврата - Саткарму; Саткарма - Адхиратху.**

#### ТЕКСТ 13

*йо 'сау ганга-тате кридан манджушантаргатам шишум  
кунтйапавиддхам канинам анапатйо 'карот сутам*

*йах асау - тот, кто; ганга-тате - на Ганге; кридан - играя; манджуша-антахгатам - лежал в корзине; шишум - младенца; кунтйа апавиддхам - Кунти бросила; канинам - рожден до замужества; анапатйах - Адхиратха; акарот - к ребенку; сутам - как к сыну.*

Однажды на берегу Ганги Аджиратка нашел корзину с младенцем. То был первенец Кунти, отвергнутый ею, поскольку родился у нее еще до замужества. Несказанно обрадованный находке, бездетный Аджиратки взял мальчика, которого назвал Карною, к себе на воспитание.

#### ТЕКСТ 14

*вршасенах сутас тасйа карнасйа джагатипате  
друхйох ча танайо бабхрух сетус тасйатмаджас татах*

*вршасенах* - Вришасена; *сутах* - сын; *тасйа карнасйа* - Карны; *джагати пате* - о повелитель; *друхйох ча* - Друхью, третий сын Яяти; *танайах* - сын; *бабхрух* - Бабхру; *сетух* - Сету; *тасйа* - у него; *атмаджах татах* - родился сын.

От Карны родился Вришасена. У третьего сына Яяти - Друхью, был сын по имени Бабхру. Сына Бабхру звали Сету.

#### ТЕКСТ 15

*арабдхас тасйа гандхарас тасйа дхармас тато дхртах  
дхртасйа дурмадас тасмат прачетах прачетасах шатам*

*арабдхах* - Арабдха; *тасйа* - у него; *гандхарах* - Гандхара; *тасйа* - у него; *дхармах* - Дхарма; *татах* - у него; *дхртах* - Дхрита; *дхртасйа* - у Дхриты; *дурмадах* - Дурмада; *тасмат* - его; *прачетах* - Прачета; *прачетасах* - у Прачеты; *шатам* - было сто сыновей.

От Сету родился Арабдха, от Арабджи - Гандхара, от Гандхары - Дхарма. Сына Дхармы звали Дхрита, сына Дхриты - Дурмада. От Дурмады родился Прачета. У Прачеты было сто сыновей.

#### ТЕКСТ 16

*млеччхадхипатайо 'бхуванн удичим дишам ашритах  
турвасох ча суто вахнир вахнер бхарго 'тха бхануман*

*млеччха* - Млеччхой; *адхипатайах* - цари; *абхуван* - стали; *удичим* - на севере; *дишам* - сторона; *ашритах* - правление; *турвасох ча* - Турвасу; *сутах* - сын; *вахних* - Вахни; *вахнех* - у Вахни; *бхаргах* - Бхарга; *атха* - затем; *бхануман* - Бхануман.

Прачеты правили дикими народами млеччхами, населявшими север земли. От второго сына Яяти - Турвасу, родился Вахни. От Вахни родился Бхарга, от Бхарги - Бхануман.

#### ТЕКСТ 17

*трибханус тат-суто 'сйапи карандхама удара-дхих  
марутас тат-суто 'путрах путрам пауравам анвабхут*

*трибханух - Трибхану; тат-сутах - его сын; асйа - его; апи - и;  
карандхамах - Карандхама; удара-дхих - великодушный; марутах -  
Марута; тат-сутах - сын; апутрах - бездетный; путрам - сына;  
пауравам - потомка Пуру; анвабхут - принял.*

**От Бханумана родился Трибхану. От Трибхану родился великодушный Карандхама. У сына Карандхамы, Маруты, не было своих детей, и он усыновил отпрыска семейства Пуру - славного Душманту.**

## ТЕКСТЫ 18 - 20

*душмантах са пунар бхедже сва-вамшам раджья-камуках  
йайатер джйештха-путрасйа йадор вамшам наرارшабха*

*варнайами маха-пунйам сарва-папа-харам нрнам  
йадор вамшам нарах шрутва сарва-папах прамучйате*

*йатраватирно бхагаван параматма наракртих  
йадох сахасраджит крошта нало рипур ити шрутах*

*душмантах - Душманта; сах - он; пунах бхедже - вернулся; сва-  
вамшам - своя родня; раджья-камуках - на престол; йайатех -  
Яяти; джйештха-путрасйа - первый сын; йадох вамшам - династия  
Яду; нара-ршабха - лучший из людей; варнайами - поведаю; маха-  
пунйам - благочестия; сарва-папа-харам - избавляет от греха;  
нрнам - общество; йадох вамшам - семейства Яду; нарах - человек;  
шрутва - слышав; сарва-папах - грехов; прамучйате - искупил;  
йатра - этой; аватирнах - явился; бхагаван - Бог; параматма -  
Сверхдуша; нара-акртих - напоминает человека; йадох - Яду;  
сахасраджит - Сахасраджит; крошта - Крошта; налах - Нала; рипух  
- Рипу; ити шрутах - прославлены;*

**И хотя Душманта почитал воспитателя своего - Маруту за родного отца, он вернулся в лоно семьи Пуру, дабы взойти на престол предков. Теперь я опишу тебе родовое древо Ядавов - потомков старшего сына Яяти, Яду. Одно имя этого правителя обладает божественной очистительной силой, ибо среди его отпрысков на землю низшел неотразимый Господь - Душа всего живого, имеющая человеческий облик.**

## ТЕКСТ 21

*чатварах сунаवास татра шатаджит пратхаматмаджах  
махахайо ренухайо хаихайаш чети тат-сутах*

*чатварах - четверо; сунавах - сыновей; татра - из них; шатаджит  
- Шатаджит; пратхама-атмаджах - у старшего сына; махахайах -*

Махакхая; ренухайах - Ренухая; хаихайах - Хайхая; ча - и; ити - так; тат-сутах - его сыновья.

**У Яду было четверо сыновей: Сахасраджит, Крошта, Нала и Рипу. От старшего - Сахасраджита, родился Шатаджит. У Шатаджита было три сына: Махакхая, Ренухая и Хайхая.**

#### ТЕКСТ 22

*дхармас ту хаихайа-суто нетрах кунтех пита татах  
соханджир абхават кунтер махишман бхадрасенаках*

*дхармах ту - Дхарма, однако; хаихайа-сутах - стал сыном Хайхаи; нетрах - Нетра; кунтех - Кунти; пита - отец; татах - у него; соханджих - Соханджи; абхават - стали; кунтех - сын Кунти; махишман - Махишман; бхадрасенаках - Бхадрасенака.*

**От Хайхаи родился Дхарма. От Дхармы - Нетра, от Нетры родился Кунти. Сына Кунти звали Соханджи, от Соханджи родился Махишман, от Махишмана - Бхадрасена.**

#### ТЕКСТ 23

*дурмадо бхадрасенасйа дханаках кртавирийасух  
кртагних кртаварма ча кртауджа дханакатмаджах*

*дурмадах - Дурмада; бхадрасенасйа - у Бхадрасены; дханаках - Дханака; кртавирия-сук - отец Кртавирии; кртагних - Кртагни; кртаварма - Кртаварма; ча - также; кртауджах - Кртауджа; дханака-атмаджах - сыновья Дханаки.*

**У Бхадрасены было два сына: Дурмада и Дханака. Сыновей Дханаки звали Кртавирия, Кртагни, Кртаварма и Кртауджа.**

#### ТЕКСТ 24

*арджунах кртавирийасйа сапта-двипешваро 'бхават  
даттатрейад дхарер амшат прапта-йога-махагунах*

*арджунах - Арджуна; кртавирийасйа - у Кртавирии; сапта-двипа - семи островов; ишварах абхават - стал императором; даттатрейат - у Даттатреи; харех амшат - воплощения Бога; прапта - обрел; йога-махагунах - мистические силы.*

**Сына Кртавирии звали Картавириярджуна. Милостью божественного Даттатреи он обрел чудодейственные силы и подчинил своей власти все семь земных островов.**

#### ТЕКСТ 25

*на нунам картавирйасйа гатим йасйанти партхивах  
йаджна-дана-тапо-йогаих шрута-вирйа-дайадибхих*

*на - не; нунам - так; картавирйасйа - Картавирыи; гатим - деяния; йасйанти - повторить; партхивах - живущих; йаджна - жертв; дана - щедрость; тапах - аскезы; йогаих - силы; шрута - ученость; вирйа - власть; дайа - сострадание; адибхих - и тд.*

**Ни один правитель на свете не мог сравняться с Картавирьярджуной в числе совершенных жертвенных таинств, духовных подвигов и благодеяний. Превосходил он всех и ученостью, телесной силою и чародействием.**

#### ТЕКСТ 26

*панчашити сахасрани хй авйахата-балах самах  
анашта-витта-смарано бубхудже 'кшаййа-шад-васу*

*панчашити - восемьдесят пять; сахасрани - тысяч; хи - точно; авйахата - неистощима; балах - чья сила; самах - лет; анашта - не теряя; витта - сокровища; смаранах - память; бубхудже - наслаждался; акшаййа - неистощимое; шат-васу - шесть сокровищ.*

**Царствие Картавирьярджуны длилось восемьдесят пять тысяч лет - и все эти годы он оставался молод духом и телом. Богатства его преумножались, власть крепла, и с нею прибывала любовь подданных.**

#### ТЕКСТ 27

*тасйа путра-сахасрешу панчаиворварита мрдхе  
джайадхваджах шурасено вршабхо мадхур урджитах*

*тасйа - его; путра-сахасрешу - из тысячи сыновей; панча - пятеро; эва - только; урваритах - остались в живых; мрдхе - в схватке; джайадхваджах - Джаядхваджа; шурасенах - Шурасена; вршабхах - Вришабха; мадхур - Мадху; урджитах - и Урджита.*

**После битвы с Парашурамой в живых осталось лишь пять его сыновей. Их имена Джаядхваджа, Шурасена, Вришабха, Мадху и Урджита.**

#### ТЕКСТ 28

*джайадхваджат таладжангхас тасйа путра-шатам тв абхут  
кшатрам йат таладжангхакхйам аурва-теджопа самхртам*

*джайадхваджат - Джаядхваджи; таладжанггах - Таладжангха; тасйа - его; путра-шатам - сто сыновей; ту - точно; абхут - родились;*

кшатрам - кшатриев; йат - кто; таладжангха-акхйам - Таладжангха; аурва-теджах - могуществом; упасамхртам - уничтожена Сагарой.

**От Джаяджваджи родился Таладжангхи. У Таладжангхи было сто сыновей. Все эти витязи погибли от рук царя Сагары, коего мудрец Аурва Риши наделил необычайною силою.**

#### ТЕКСТ 29

*тешам джйештхо витихотро вршних путро мадхох смртах  
тасйа путра-шатам тв асид вршни-джйештхам йатах кулам*

тешам - их; джйештхах - старший; витихотрах - Витихотра; вршних - Вришни; путрах - сын; мадхох - Мадху; смртах - известен; тасйа - его; путра-шатам - сто сыновей; ту - но; асид - были; вршни - Вришни; джйештхам - старший; йатах - у него; кулам - семейство.

**Старшего сына Таладжангхи звали Витихотра. У Витихотры было сто сыновей, старшего из которых звали Мадху. От Мадху родился прославленный царь Вришни. Семейства Ядавов, Мадхавов и Вришни происходят от единого корня - царя Яяти.**

#### ТЕКСТЫ 30 - 31

*мадхава вршнайо раджан йадаваш чети самджнитах  
йаду-путрасйа ча кроштох путро врджинавамс татах*

*свахито 'то вишадгур ваи тасйа читраратхас татах  
шашабиндур маха-йоги маха-бхаго махан абхут  
чатурдаша-махаратнаш чакравартй апараджитах*

мадхавах - Мадху; вршнайох - Вришни; раджан - царь; йадавах - Яду; ча - и; ити - так; самджнитах - названы; йаду-путрасйа - сына Яду; ча - также; кроштох - Крошта; путрах - сын; врджинаван - Вриджинаван; татах - у него; свихитах - Свахита; атах - затем; вишадгух - Вишадгу; ваи - точно; тасйа - у него; читраратхах - Читраратха; татах - у него; шашабиндур - Шашабинду; маха-йоги - мистик; маха-бхагах - счастлив; махан - великая; абхут - он стал; чатурдаша-махаратнах - четырнадцать сокровищ; чакраварти - императору; апараджитах - непобедим.

**Яду породил Крошту, от Крошты родился Вриджинавана, от Вриджинаваны - Свахита; от Свахиты - Вишадга; от Вишадги - Читраратха; от Читраратха - Шашабинду. Шашабинду посчастливилось раздобыть четырнадцать бесценных сокровищ, благодаря коим этот великий воин стал повелителем Земли.**

#### ТЕКСТ 32

*тасйа патни-сахасранам дашанам сумаха-йашах*

*даша-лакша-сахасрани путранам тасв аджиджанат*

*тасйа - у него; патни - жены; сахасранам - тысяча; дашанам - десять; су-маха-йашах - славный; даша - десять; лакша - сто тысяч; сахасрани - тысяча; путранам - сыновей; тасу - с ними; аджиджанат - зачал.*

**У Шашабинду было десять тысяч жен, каждая из которых родила ему сто тысяч сыновей. Так у него был один миллиард сыновей.**

### ТЕКСТ 33

*тешам ту шат прадхананам пртхушраваса атмаджах  
дхармо намoшана тасйа хайамедха-шатаcйа йат*

*тешам - из этих; ту - но; шат прадхананам - шесть главных; пртхушравасах - у Притхушравы; атмаджах - сын; дхармах - Дхарма; нама - имени; ушана - Ушана; тасйа - его; хайамедха-шатаcйа - сто жертв ашвамедха; йат - совершил.*

**Среди них известны лишь двое - Притхушрава и Притхукирти. Сына Притхушравы звали Дхарма; его сына - Ушана. Ушана совершил сто жертвоприношений коня.**

### ТЕКСТ 34

*тат-суто ручакаc тасйа панчасанн атмаджах шрну  
пуруджит-рукма-рукмешу пртху-джйамагха-самджнитах*

*тат-сутах - сын Ушаны; ручаках - Ручака; тасйа - у него; панча - пятеро; асан - было; атмаджах - сыновей; шрну - узнай; пуруджит - Пуруджит; рукма - Рукма; рукмешу - Рукмешу; пртху - Притху; джйамагха - Джьямагха; самджнитах - звали.*

**У сына Ушаны, Ручаки, было пять сыновей: Пуруджит, Рукма, Рукмешу, Притху и Джьямагха.**

### ТЕКСТЫ 35 - 36

*джйамагхас тв апраджо 'пй аням бхарйам шаибйа-патир бхайат  
навиндач чхатру-бхаванад бходжйам канйам ахарашит  
ратха-стхам там нирикшйаха шаибйа патим амаршита*

*кейам кухака мат-стханам ратхам аропитети ваи  
снуша таветй абхихите смайанти патим абравит*

*джйамагхах - Джьямагха; ту - точно; апраджах апи - бездетна; аням - другую; бхарйам - жену; шаибйа-патих - муж Шайбьи; бхайат - из страха; на авиндат - не брал; шатру-бхаванат - из врага; бходжйам - блудница; там - ее; нирикшйа - видя; аха -*

сказала; *шаибья* - Шайбья; *патим* - мужу; *амаршита* - в гневе; *ка ийам* - такая; *кухака* - обманщик; *мат-стханам* - на моем месте; *ратхам* - колеснице; *аропита* - восседать; *ити* - так; *ваи* - точно; *снуса* - невестка; *тава* - твоя; *ити* - так; *абхихите* - узнав; *смайанти* - с улыбкой; *патим* - своему мужу; *абравит* - сказала.

Жена Джьямагхи Шайбья была бездетна, но, опасаясь обидеть любимую супругу, он не решался сочетаться браком с другой женщиной. Однажды, возвращаясь из военного похода, Джьямагха вез вместе с прочей добычей наложницу своего врага. Увидав в колеснице мужа юною деву, Шайбья набросилась на него с упреками в неверности.

Победоносец отвечал:

- Не тревожься, царица, я привез твою будущую невестку.

Лицо ревнивицы расцвело улыбкою.

### ТЕКСТ 37

*ахам бандхйасапатни ча снуса ме йуджйате катхам  
джанайишйаси йам раджни тасйейам упайуджйате*

*ахам* - я; *бандхья* - бесплодна; *аса-патни* - твоя единственная жена; *ча* - также; *снуса* - невестка; *ме* - моя; *йуджйате* - быть; *катхам* - как; *джанайишйаси* - ты родишь; *йам* - такого; *раджни* - царица; *тасья* - ему; *ийам* - эта девушка; *упайуджйате* - подойдет.

- Как же может эта красавица быть мне невесткою, если у меня нет детей, а у тебя, насколько я знаю, я - единственная жена?

- Значит, дорогая, - продолжал Джьямагха, - нам придется родить сына.

### ТЕКСТ 38

*анвамоданта тад вишве девах питара эва ча  
шаибья гарбхам адхат кале кумарам сушуве шубхам  
са видарбха ити прокта упайеме снусам сатим*

*анвамоданта* - приняла; *тат* - у нее; *вишведевах* - Вишведевы; *питарах* - предки; *эва* - несомненно; *ча* - и; *шаибья* - Шайбья; *гарбхам* - беременна; *адхат* - зачал; *кале* - в срок; *кумарам* - сына; *сушуве* - родила; *шубхам* - благого; *сах* - он; *видарбхах* - Видарбха; *ити* - так; *проктах* - известен; *упайеме* - впоследствии взял в жены; *снусам* - невесткой; *сатим* - добродетельную.

Прежде своим усердным служением богам и предкам Джьямагха стяжал их обещание исполнить любую его просьбу. И неспособная прежде к зачатию Шайбья понесла под сердцем дитя. В должный срок у царя с царицею родился сын, коего называли Видарбхою. Помолвленный еще до рождения Видарбха обвенчался с наложницею отца. И государыня удостоверилась, что в тот далекий день муж действительно привез во дворец ее невестку.

## ГЛАВА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

### Кришна

#### ТЕКСТ 1

*шри-шука увача  
тасйам видарбхо 'джанайат путрау намна куша-кратхау  
тртийам ромападам ча видарбха-кула-нанданам*

*шри-шуках увача* - Шри Шука сказал; *тасйам* - эта; *видарбхах* - Видарбха; *аджанайат* - родила; *путрау* - сыновей; *намна* - звали; *куша-кратхау* - Куша и Крата; *тртийам* - третьего; *ромападам ча* - Ромападу; *видарбха-кула-нанданам* - любимый сын Видарбхи.

**Блаженный Шука сказал: У Видарбхи и девы, сосватанной ему отцом, родилось трое сыновей, коих называли Кушей, Кратхой и Ромападою. Последний был любимцем родителей.**

#### ТЕКСТ 2

*ромапада-суто бабхрур бабхрох кртир аджайата  
ушикас тат-сутас тасмач чедиш чаидйадайо нрпах*

*ромапада-сутах* - сын Ромапады; *бавхрух* - Бавхру; *бавхрох* - у Бавхру; *кртих* - Крити; *аджайата* - родился; *ушиках* - Ушика; *тат-сутах* - сын Крити; *тасмач* - у него; *чедиш* - Чеди; *чаидйа* - Чайдья; *адаях* - и другие; *нрпах* - цари.

**От сына Ромапады, Бавхру, родился Крити. Сына Крити звали Ушика, сына Ушики - Чеди. Он основал государство чайдьев.**

#### ТЕКСТЫ 3 - 4

*кратхасйа кунтих путро 'бхуд вршнис тасйатха нирвртих  
тата дашархо намнабхут тасйа вйомах сутас татах*

*джимуто викртис тасйа йасйа бхимаратхах сутах  
тата наваратхах путро джато дашаратхас татах*

*кратхасйа* - у Кратхи; *кунтих* - Кунти; *путрах* - сын; *абхут* - родился; *вршних* - Вршни; *тасйа* - его; *атха* - затем; *нирвртих* - Нирврити; *татах* - у него; *дашархах* - Дашарха; *намна* - по имени; *абхут* - родился; *тасйа* - у него; *вйомах* - Вьома; *сутах* - сын;

татах - у него; джимутах - Джимута; викртих - Викрити; тасйа - его; йасйа - у него; бхимаратхах - Бхимаратха; сутах - сын; татах - у него; наваратхах - Наваратха; путрах - сын; джатах - родился; дашаратхах - Дашаратха; татах - у него.

**Сына Кратхи звали Кунти; сына Кунти - Вришни; сына Вришни - Нирврители; сына Нирврители - Дашарха. От Дашархи родился Вьома; от Вьомы - Джимута; от Джимуты - Викрити; от Викрти - Бхимаратха; от Бхимаратхи - Наваратха; от Наваратхи - Дашаратха.**

#### ТЕКСТ 5

*карамбхих шакунех путро деваратас тат-атмаджах  
девакшатрас татас тасйа мадхух курувашад анух*

карамбхих - Карамбхи; шакунех - у Шакуни; путрах - сын; деваратах - Деварата; тат-атмаджах - его сын; девакшатрах - Девакшатра; татах - затем; тасйа - у него; мадхух - Мадху; курувашат - у Куруваши, сына Мадху; анух - Ану.

**От Дашаратхи родился Шакуни, от Шакуни - Карамбхи. От Карамбхи - Деварата; от Девараты - Девакшатра; от Девакшатры - Мадху. От Мадху - Куруваса, от Курувасы - Ану.**

#### ТЕКСТЫ 6 - 8

*пурухотрас тв анох путрас тасйайух сатватас татах  
бхаджамано бхаджир дивйо вршнир деваврдхо 'ндхаках*

*сатватасйа сутах сапта махабходжаш ча мариша  
бхаджаманасйа нимлочих кинкано дхрштир эва ча*

*экасыам атмаджах патнйам аныасйам ча трайах сутах  
шатаджич ча сахасраджит айутаджид ити прабхо*

пурухотрах - Пурухотра; ту - несомненно; анох - Ану; путрах - сын; тасйа - у него; айух - Аю; сатватах - Сатвата; татах - у него; бхаджаманах - Бхаджамана; бхаджих - Бхаджи; дивйах - Дивья; вршних - Вришни; деваврдхах - Девавридха; андхаках - Андхака; сатватасйа - Сатвата; сутах - сыновей; сапта - семеро; махабходжах ча - а также Махабходжа; мариша - о великий царь; бхаджаманасйа - у Бхаджаманы; нимлочих - Нимлочи; кинканах - Кинкана; дхрштих - Дхришти; эва - несомненно; ча - также; экасыам - одна жена родила; атмаджах - сыновей; патнйам - жена; аныасйам - другая; ча - также; трайах - троих; сутах - сыновей; шатаджит - Шатаджит; ча - также; сахасраджит - Сахасраджит; айутаджит - Аютаджит; ити - таким образом; прабхо - о царь.

**От Ану родился Пурухотра, от Пурухотры - Аю, от Аю - Сатвата. У Сатваты было семеро сыновей, коих звали Бхаджамана, Бхаджи, Дивья, Вришни, Девавридха, Андхака и Махабходжа. У старшего -**

Бхаджаманы, было две жены, каждая родила ему троих сыновей: от первой произошли Нимлочи, Кинкана и Дхришти, от второй - Шатаджит, Сахасраджит и Аютаджит.

#### ТЕКСТ 9

*бабхрур деваврдха-сутас тайох шлокау патхантй аму  
йатхаива шрнумо дурат сампашйамас татханতিকат*

бабхрух - Бабхру; деваврдха - у Девавридхи; сутах - сын; тайох - о них; шлокау - два куплета; патхантй - поют все представители старшего поколения; аму - эти; йатха - что; эва - несомненно; шрнумах - мы слышали; дурат - издавека; сампашйамах - видим; татха - подобным образом; антикат - в настоящее время.

От пятого сына Сатваты - Девавридхи, родился Бабхру. В его честь древние сказители сложили песню, прославляющую подвиги славного государя.

#### ТЕКСТЫ 10 - 11

*бабхрух шрештхо манушйанам деваир деваврдхах самах  
пурушах панча-шаштиш ча шат-сахасрани чашта ча*

*йе 'мртатвам анупрапта бабхрор деваврдхад апи  
махабходжо 'тидхарматма бходжа асамс тат-анвайе*

бабхрух - Бабхру; шрештхах - лучший; манушйанам - людей; деваих - богам; деваврдхах - Девавридхи; самах - равно; пурушах - личности; панча-шаштих - шестьдесят пять; ча - и; шат-сахасрани - шесть тысяч; ча - и; ашта - восемь; ча - и; йе - кто; амртатвам - бессмертие; анупрапта - обрели; бабхрор - с Бабхру; деваврдхат - с Девавридхой; апи - несомненно; махабходжах - Махабходжа; ати-дхарма-атма - очень праведный; бходжах - Бходжи; асан - существовали; тат-анвайе - в его династии.

Святые говорят, что Бабхру достоинствами своими не уступал богам. Все отпрыски Бабхру от жены его Девавридхи числом 14065 достигли освобождения. От младшего сына Сатваты - Махабходжи, берет начало царственное семейство Бходжей.

#### ТЕКСТ 12

*вршнех сумитрах путро 'бхуд йудхаджич ча парантапа  
шинис тасйанамитраш ча нигхно 'бхуд анамитратах*

вршнех - у Вршни, сына Сатваты; сумитрах - Сумитра; путрах - сын; абхут - родился; йудхаджит - Юджит; ча - также; парантапа - о царь, покоритель врагов; шиних - Шини; тасйа - его;

анамитрах - Анамитра; ча - также; нигхнах - Нигхна; абхут - родился; анамитратах - у Анамитры.

**У четвертого сына Сатваты - Вришни, было два сына - Сумитра и Юджаджит. От Юджаджита родились Шини и Анамитра, от Анамитры - Нигхна.**

### ТЕКСТ 13

*сатраджитах прасенаш ча нигхнасьятхасатух сутау  
анамитра-суто йо 'них шинис тасйа ча сатйаках*

*сатраджитах - Сатраджита; прасенах ча - и Прасена; нигхнасья - сыновья Нигхны; атха - так; асатух - было; сутау - двое сыновей; анамитра-сутах - сын Анамитры; йах - тот, кто; аних - другой; шиних - Шини; тасйа - его; ча - и; сатйаках - Сатьяка.*

**От Нигхны произошли Сатраджит и Прасена. От первого сына Анамитры - Шини, родился Сатьяка.**

### ТЕКСТ 14

*йуйудханах сатйакир вай джайас тасйа кунис татах  
йугандхаро 'намитрасйа вршних путро 'парас татах*

*йуйудханах - Юджана; сатйаких - сын Сатьяки; вай - несомненно; джайах - Джая; тасйа - у него; куних - Куни; татах - у него (Джай); йугандхарах - Югандхара; анамитрасйа - сын Анамитры; вршних - Вришни; путрах - сын; апарах - другой; татах - у него.*

**От Сатьяки родился Юджана, от Юджаны - Джая. От Джай родился Куни, от Куни - Югандхара. Второго сына Анамитры звали Вришни.**

### ТЕКСТЫ 15 - 18

*швапхалкаш читраратхаш ча гандинйам ча швапхалкатах  
акрура-прамукха асан путра двадаша вишрутах*

*асангах сарамейаш ча мрдуро мрдувид гирих  
дхармавррдхах сукарма ча кшетропекшо 'римарданах*

*шатругхно гандхамадаш ча пратибахуш ча двадаша  
тешам сваса сучаракхйа двава акрура-сутав апи*

*деваван упадеваш ча татха читраратхатмаджах  
пртхур видуратхадйаш ча бахаво вршни-нанданах*

*швапхалках - Швапхалка; читраратхах ча - и Читраратха; гандинйам - у его жены, Гандhini; ча - и; швапхалкатах - у Швапхалки; акрура - Акрура; прамукхах - во главе с; асан - были;*

путрах - сыновья; двадаша - двенадцать; вишрутах - покрыли себя неувядаемой славой; асангах - Асанга; сарамейах - Сарамея; ча - также; мрдурах - Мридура; мрдувит - Мридувит; гирих - Гири; дхармавррдхах - Дхармаврриддха; сукарма - Сукарма; ча - и; кшетропекшах - Кшетропекша; аримарданах - Аримардана; шатругхнах - Шатругхна; гандхамадах - Гандхамада; ча - и; пратибахух - Пратибаху; ча - и; двадаша - двенадцать; тешам - их; сваса - сестра; сучара - Сучара; акхйа - хорошо известны; двау - двое; акрура - у Акруры; сутау - сыновей; апи - и; деваван - Деваван; упадевах ча - и Упадава; татха - затем; читраратха-атмаджах - сыновья Читраратхи; пртхух видуратха - Притху и Видуратха; адйах - во главе с; ча - и; бахавах - множество; вршни-нанданах - сыновья Вршни.

От Вршни родились Швапхалка и Читраратха. У Швапхалки от его жены Ганджини родился Акрура. У Акруры было двенадцать братьев - великих воинов, покрывших себя неувядаемой славой. Их имена: Асанга, Сарамея, Мридура, Мридувит, Гири, Дхармаврриддха, Сукарма, Кшетропекша, Аримардана, Шатругхна, Гандхамада и Пратибаху. У сына Вршни - Швапхалки, была еще дочь по имени Сучара. У Акруры было еще два сына от второй его жены, их имена Деваван и Упадава. Потомки Читраратхи известны миру под именем Вршни - к ним относятся великие государи Притху и Видуратха.

#### ТЕКСТ 19

*кукуро бхаджаманаш ча шучих камбалабархишах  
кукурасйа суто вахнир вилома танайас татах*

кукурах - Кукура; бхаджаманах - Бхаджамана; ча - также; шучих - Шучи; камбалабархишах - Камбалабархиша; кукурасйа - у Кукуры; сутах - сын; вахних - Вахни; вилома - Вилома; танайах - сын; татах - у него.

От шестого сына Сатваты - Андхаки, родились Кукура, Бхаджамана, Шучи и Камбалабархиша. От Кукуры родился Вахни, от Вахни - Вилома.

#### ТЕКСТ 20

*капотарома тасйанух сакха йасйа ча тумбурух  
андхакад дундубхис тасмад авидйотах пунарвасух*

капотарома - Капотарома; тасйа - его; анух - Ану; сакха - друг; йасйа - чей; ча - также; тумбурух - Тумбуру; андхакат - у Андхаки; дундубхих - Дундубхи; тасмат - у него; авидйотах - Авидьота; пунарвасух - Пунарвасу.

От Виломы родился Капотарома. У сына Капотаромы, Ану, был друг именем Тумбуру. От Ану родился Андхаку; от Андхаки - Дундубхи; от Дундубхи - Авидьоту. Сына Авидьоты звали Пунарвасу.

## ТЕКСТ 21 - 23

*тасйахукаш чахуки ча канйа чаивахукатмаджау  
девакаш чограсенаш ча чатваро девакатмаджах*

*деваван упадеваш ча судево девавардханах  
тешам свасарах саптасан дхртадевадайо нрпа*

*шантидевопадева ча шридева деваракшита  
сахадева деваки ча васудева уваха тах*

*тасйа* - у него; *ахуках* - Ахука; *ча* - и; *ахуки* - Ахуки; *ча* - также; *канйа* - дочь; *ча* - также; *эва* - несомненно; *ахука* - у Ахуки; *атмаджау* - два сына; *деваках* - Девака; *ча* - и; *уграсенах* - Уграсена; *ча* - также; *чатварах* - четверо; *девака-атмаджах* - сыновей Деваки; *деваван* - Деваван; *упадевах* - Упадаева; *ча* - и; *судевах* - Судева; *девавардханах* - Девавардхана; *тешам* - у них; *свасарах* - сестер; *сапта* - семь; *асан* - было; *дхртадева-адайах* - во главе с Дритхадева; *нрпа* - царь; *шантидева* - Шантидева; *упадева* - Упадаева; *ча* - и; *шридева* - Шридева; *деваракшита* - Деваракшита; *сахадева* - Сахадева; *деваки* - Деваки; *ча* - и; *васудевах* - Васудева; *уваха* - жены; *тах* - их.

**Сына и дочь Пунарвасу звали Ахука и Ахуки. Ахука породил Деваку и Уграсену. У Деваки было четыре сына: Деваван, Упадаева, Судева и Девавардхана; и семь дочерей: Дхритадева, Шантидева, Упадаева, Шридева, Деваракшита, Сахадева, Деваки и, старшая, Дхритадева. Всех семерых взял в жены царь Васудева.**

## ТЕКСТЫ 24 - 25

*камсах сунама нйагродхах канках шанкух сухус татха  
раштрапало 'тха дхрштиш ча туштиман ауграсенайах*

*камса камсавати канка шурабху раштрапалика  
уграсена-духитаро васудевануджа-стрийах*

*камсах* - Камса; *сунама* - Сунама; *нйагродхах* - Ньягродха; *канках* - Канка; *шанкух* - Шанку; *сухух* - Суху; *татха* - также; *раштрапалах* - Раштрапала; *атха* - затем; *дхрштих* - Дхришти; *ча* - также; *туштиман* - Туштиман; *ауграсенайах* - сыновья Уграсены; *камса* - Камса; *камсавати* - Камсавати; *канка* - Канка; *шурабху* - Шурабху; *раштрапалика* - Раштрапалика; *уграсена-духитарах* - дочери; *васудева-ануджа* - младших братьев; *стрийах* - жены.

**От Уграсены родились сыновья: Камса, Сунама, Ньягродха, Канка, Шанку, Суху, Раштрапала, Дхришти и Туштиман; и дочери: Камса, Камсавати, Канка, Шурабху и Раштрапалика, кои вышли замуж за младших братьев Васудевы.**

## ТЕКСТ 26

*шуро видуратхад асид бхаджаманас ту тат-сутах  
шинис тасмат свайам бходжо хрдикас тат-суто матах*

*шурах* - Шура; *видуратхат* - у Видуратхи, сына Читраратхи; *асит* - родился; *бхаджаманас* - Бхаджамана; *ту* - и; *тат-сутах* - его сын; *шиних* - Шини; *тасмат* - у него; *свайам* - сам; *бходжах* - Бходжа; *хрдиках* - Хрдика; *тат-сутах* - его сын; *матах* - известен.

**От Читраратхи родился Видуратха, от Видуратхи - Шура; от Шуры - Бхаджамана. Сына Бхаджаманы звали Шини; сына Шини - Бходжа; сына Бходжи - Хрдика.**

## ТЕКСТ 27

*девамидхгах шатадханух кртавармети тат-сутах  
девамидхасйа шурасйа мариша нама патнй абхут*

*девамидхгах* - Девамидха; *шатадханух* - Шатадхану; *кртаварма* - Критаварма; *ити* - таким образом; *тат-сутах* - его сыновья; *девамидхасйа* - у Девамидхи; *шурасйа* - у Шуры; *мариша* - Мариша; *нама* - по имени; *патни* - жена; *абхут* - была.

**У Хрдики было три сына: Девамидха, Шатадхану и Критаварма. Сын Девамидхи - Шура, женился на Марише.**

## ТЕКСТЫ 28 - 31

*тасйам са джанайам аса даша путран акалмашан  
васудевам девабхагам девашравасам анакам*

*срнджайам шйамакам канкам шамикам ватсакам вркам  
дева-дундубхайо недур анака йасйа джанмани*

*васудевам харех стханам ваданти анакадундубхим  
пртха ча шрутадева ча шрутакиртих шруташравах*

*раджадхидеви чаитешам бхагинйах панча канйаках  
кунтех сакхйух пита шуро хй апутрасйа пртхам адат*

*тасйам* - она; *сах* - он; *джанайам аса* - зачали; *даша* - десятирх; *путран* - сыновей; *акалмашан* - безупречных; *васудевам* - Васудева; *девабхагам* - Девабхага; *девашравасам* - Девашрава; *анакам* - Анака; *срнджайам* - Сринджая; *шйамакам* - Шьямака; *канкам* - Канка; *шамикам* - Шамика; *ватсакам* - Ватсака; *вркам* - Врика; *дева-дундубхайах* - барабаны богов; *недур* - зазвучали; *анаках* - одна из разновидностей барабана; *йасйа* - чьи; *джанмани* - при рождении; *васудевам* - Васудевы; *харех* - Бога; *стханам* - место; *ваданти* - его называют; *анакадундубхим* - Анакадундубхи; *пртха* -

Притха; ча - также; шрутадева - Шрутадева; ча - также; шрутакиртих - Шрутакирти; шруташравах - Шруташрава; раджадхидеви - Раджадхидеви; ча - также; этешам - этих; бхагинйах - сестер; панча - пять; канйаках - дочерей; кунтех - у Кунти; сакхйух - друг; пита - отец; шурах - Шура; хи - несомненно; апутрасйа - бездетному; пртхам - дочь по имени Притха; адат - отдал.

У Шуры от Мариши родились десять сыновей, коим не было равных в добродетели. Их имена: Васудева, Девабхага, Девашрава, Анака, Сринджая, Шьямака, Канка, Шамика, Ватсака и Врика. Когда первенец их Васудева - будущий родитель Всевышнего, появился на свет, боги на небесах забили в барабаны. Потому его нарекли именем Анакадундубхи. У Шуры от Мариши было еще и пять дочерей, - сестер Васудевы: Притха, Шрутадева, Шрутакирти, Шруташрава и Раджадхидеви. Старшую свою дочь - Притху, Шура отдал на воспитание своему другу, бездетному Кунти, с тех пор за ней закрепилось имя Кунти, унаследованное от приемного отца.

### ТЕКСТ 32

*сапа дурвасасо видйам देवा-хутим пратошитат  
тасйа विर्या-पारिक्षार्त्तхам अजुहावा रविम शुचि*

са - она; апа - получила; дурвасасах - от Дурвасы; видйам - силу; देवा-хутим - призвать бога; пратошитат - удовлетворен; тасйах - ее; विर्या - могущество; парикша-артхам - испробовать; аджухава - призвала; равим - Солнце; शुचि - добродетельная.

Однажды весьма довольный приемом в доме Кунти мудрец и чародей Дурваса открыл девушке тайное заклинание, с помощью которого можно вызывать к себе любого бога с небес. Вечером того же дня, увидев как солнце клонится к земле, любопытная Кунти призвала к себе в спальню бога Солнце.

### ТЕКСТ 33

*तादािवोपागताम देवाम विक्रिया विसमिता-मानसा  
प्रतियायार्त्तхам प्रायुक्ता मे िया देवा क्शामास्वा मे*

тада - тогда; эва - несомненно; упагатам - появился; देвाम - бог; विकрिया - видя; вिसмिता-манаса - изумленная; пратйайа-артхам - удостовериться; прайукта - прибегла; ме - от меня; िया - возвращайся; देва - о бог; кшамасва - прости; ме - меня.

На вопрос, зачем он ей понадобился, ошеломленная дева отвечала, что не звала его лично, а лишь хотела удостовериться в действенности заклинания.

### ТЕКСТ 34

*амогхам дева-сандаршам ададхе твайи чатмаджам  
йонир йатха на душйета картахам те сумадхйаме*

*амогхам* - безрезультатной; *дева-сандаршам* - встреча с богами; *ададхе* - я дам; *твайи* - тебе; *ча* - и; *атмаджам* - сын; *йоних* - чрево; *йатха* - что; *на* - не; *душйета* - будет осквернено; *карта* - сделаю так; *ахам* - я; *те* - тебе; *сумадхйаме* - о, прекрасна.

**- О прекрасная царица, боги не спускаются напрасно на землю. Я вложу свое семя в твоё лоно, и ты принесешь мне сына. Но зачатие твоё будет непорочно, ибо ты должна сохранить девственность для будущего мужа.**

### ТЕКСТ 35

*ити тасйам са адхайа гарбхам сурйо дивам гатах  
сайдях кумарах санджаджне двитийа ива бхаскарах*

*ити* - таким образом; *тасйам* - ей; *сах* - он; *адхайа* - дал семя; *гарбхам* - забеременела; *сурйах* - Солнца; *дивам* - в рай; *гатах* - вернулся; *сайдях* - немедленно; *кумарах* - ребенок; *санджаджне* - родился; *двитийах* - второму; *ива* - подобный; *бхаскарах* - Солнца.

**С этими словами бог-Солнце вложил семя в лоно Притхи и тотчас исчез. В следующий миг дева разрешилась младенцем, который как две капли воды походил на бога Солнце.**

### ТЕКСТ 36

*там сатйаджан нади-тойе крччхрал локасьа бибхйати  
прапитамахах там уваха пандур ваи сатйа-викрамах*

*там* - этого; *са* - она; *атйаджат* - отказалась; *нади-тойе* - в воды реки; *крччхрат* - с сожалением; *локасьа* - людей; *бибхйати* - боюсь; *прапитамахах* - прадед; *там* - ее; *уваха* - женился; *пандур* - Панду; *ваи* - точно; *сатйа-викрамах* - благочестив и мужествен.

**Дабы избежать родительского осуждения, Кунти, обливаясь слезами, положила дитя в корзину и пустила плыть по реке. Год спустя она вышла замуж за твоего прадеда, благочестивого государя Панду.**

### ТЕКСТ 37

*шрутадевам ту карушо врддхашарма самаграхит  
йасйам абхуд дантавакра рши-шапто дитех сутах*

*шрутадевам* - Шрутадеву; *ту* - но; *карушах* - царь Каруши; *врддхашарма* - Вриддхашарма; *самаграхит* - взял в жены; *йасйам* - у

которой; *абхут* - родился; *дантавакрах* - Дантавакра; *рши-шаптах* - проклятый Санакой и Санатаной; *дитех* - у Дити; *сутах* - сын.

**Сестра Кунти Шрутадева вышла замуж за государя Каруши - Вриддхашарму. У них родился сын, коего назвали Дантавакрою. В прежней жизни это был сын Дити - Хираньякша, некогда проклятый четырьмя юными старцами.**

#### ТЕКСТ 38

*каикейо дхрштaketуш ча шрутакиртим авиндата  
сантарданадайас тасйам панчасан каикайах сутах*

*каикейах* - царь Кекаи; *дхрштaketух* - Дхриштaketу; *ча* - и; *шрутакиртим* - Шрутакирти, сестра Кунти; *авиндата* - женился; *сантардана-адайах* - во главе с Сантарданой; *тасйам* - у нее; *панча* - пятеро; *асан* - было; *каикайах* - Кекаи; *сутах* - сыновья.

**Вторая сестра Кунти, Шрутакирти, вышла замуж за царя страны Кекаи - Дхриштaketу. У них родились пять сыновей, старшего из коих звали Сантарданою.**

#### ТЕКСТ 39

*раджадхидевйам авантйау джайасено 'джаништа ха  
дамагхошаш чеди-раджах шруташравасам аграхит*

*раджадхидевйам* - Раджадхидеви; *авантйау* - сыны; *джайасенах* - Джаясена; *аджаништа* - родила; *ха* - было; *дамагхошаш* - Дамагхоша; *чеди-раджах* - царь Чеди; *шруташравасам* - Шруташрава; *аграхит* - женился.

**У третьей сестры Кунти - Раджадхидеви, от ее мужа Джаясены родилось двое сыновей: Винда и Анувинда. Пятую сестру Кунти, Шруташраву, взял в жены царь государства Чеди - Дамагхоша.**

#### ТЕКСТ 40

*шишупалах сутас тасйах катхитас тасйа самбхавах  
девабхагасйа камсайам читракету-брхадбалау*

*шишупалах* - Шишупала; *сутах* - сын; *тасйах* - у нее; *катхитах* - о котором уже говорилось; *тасйа* - его; *самбхавах* - родился; *девабхагасйа* - у Девабхага; *камсайам* - у его жены, по имени Камса; *читракету* - Читракету; *брхадбалау* - и Брихадбала.

**У сестры Кунти Шруташравы был сын по имени Шишупала, о коем я поведал тебе прежде. У первого брата Васудевы, Девабхаги, и его жены Камсы, дочери Уграсены, родилось двое сыновей: Читракету и Брихадбала.**

#### ТЕКСТ 41

*камсаватйам девашравасах сувира ишумамс татха  
баках канкат ту канкайам сатйаджит пуруджит татха*

*камсаватйам* - у Камасавати; *девашравасах* - и Девашравы; *сувирах* - Сувира; *ишуман* - Ишуман; *татха* - также; *баках* - Бака; *канкат* - у Канки; *ту* - несомненно; *канкайам* - Канка; *сатйаджит* - Сатъяджит; *пуруджит* - Пуруджит; *татха* - также.

**Второй брат Васудевы, Девашрава, взял в жены дочь Уграсены по имени Камсавати, которая родила ему двоих сыновей: Сувиру и Ишумана. У шестого брата Васудевы, Канки, от дочери Уграсены, Канки, родилось трое сыновей: Бака, Сатъяджит и Пуруджит.**

#### ТЕКСТ 42

*срнджайо раштрапалйам ча врша-дурмаршанадикан  
харикеша-хираньякшау шурабхумйам ча шьямаках*

*срнджайах* - Сринджаи; *раштрапалйам* - Раштрапалики; *ча* - и; *врша-дурмаршана-адикан* - родились сыновья Вриша и Дурмаршана; *харикеша* - Харикеша; *хираньякшау* - и Хираньякша; *шурабхумйам* - у Шурабхуми; *ча* - и; *шьямаках* - Шьямаки.

**У четвертого брата Васудевы - Сринджаи, и его жены Раштрапалики родилось много сыновей, старших из которых звали Вриша и Дурмаршана. Пятому брату Васудевы - Шьямаке, его жена Шурабхуми родила двоих сыновей: Харикешу и Хираньякшу.**

#### ТЕКСТ 43

*мишракешйам апсараси вркадин ватсакас татха  
такша-пушкара-шаладин дурвакшйам врка ададже*

*мишракешйам* - у Мишракеши; *апсараси* - одной из апсар; *врка-адин* - Врика и прочие; *ватсаках* - от Ватсаки; *татха* - также; *такша-пушкара-шала-адин* - сыновья Такша, Пушкара и Шала; *дурвакшйам* - Дурвакши; *врках* - Врика; *ададже* - зачал.

**У восьмого брата Васудевы - Ватсаки, от небесной девы Мишракеши родилось несколько сыновей, старшего из которых звали Врика. У девятого брата Васудевы - Врики и его жены, - Дурвакши, родилось много сыновей, старших из которых звали Такша, Пушкара и Шала.**

#### ТЕКСТ 44

*сумитрарджунапаладин самикат ту судамани  
анаках карникайам ваи ртадхама-джайав апи*

*сумитра* - Сумитра; *арджунапала* - Арджунапала; *адин* - главе; *самикат* - Самики; *ту* - несомненно; *судамани* - Судамани; *анаках* - Анаки; *карникайам* - и его жены, Карники; *ваи* - несомненно; *ртадхама* - Ритадхама; *джайау* - и Джая; *апи* - несомненно.

**У седьмого брата Васудевы - Самики, от его жены Судамани родились Сумитра и Арджунапала. У второго брата Васудевы - Анаки, от его жены Карники родились Ритадхама и Джая.**

#### ТЕКСТ 45

*паурави рохини бхадра мадира рочана ила  
деваки-прамукхаш часан патнйа анакадундубхех*

*паурави* - Паурави; *рохини* - Рохини; *бхадра* - Бхадра; *мадира* - Мадира; *рочана* - Рочана; *ила* - Ила; *деваки* - Деваки; *прамукхах* - во главе с; *ча* - и; *асан* - были; *патнйах* - женами; *анакадундубхех* - Васудевы, которого называли Анакадундубхи.

**У родившегося под бой барабанов Васудевы было множество жен, главные из которых - Деваки, Паурави, Рохини, Бхадра, Мадира, Рочана и Ила.**

#### ТЕКСТ 46

*балам гадам саранам ча дурмадам випулам дхрувам  
васудевас ту рохинйам кртадин удападайат*

*балам* - Бала; *гадам* - Гада; *саранам* - Сарана; *ча* - также; *дурмадам* - Дурмада; *випулам* - Випула; *дхрувам* - Дхрува; *васудевах* - Васудева; *ту* - несомненно; *рохинйам* - Рохини; *кртадин* - был Крита; *удападайат* - зачал.

**От Рохини у Васудевы родились Бала, Гада, Сарана, Дурмада, Випула, Дхрува, Крита и другие сыновья.**

#### ТЕКСТЫ 47 - 48

*субхадро бхадрабахуш ча дурмадо бхадра эва ча  
пауравйас танайа хй эте бхутадиа двадашабхаван*

*нандопананда-кртака шурадиа мадиратмаджах  
каушалйа кешинам тв экам асута кула-нанданам*

*субхадрах* - Субхадра; *бхадрабахух* - Бхадрабаху; *ча* - и; *дурмадах* - Дурмада; *бхадрах* - Бхадра; *эва* - то; *ча* - и; *пауравйах* - Паурави; *танайах* - сыновья; *хи* - несомненно; *эте* - они; *бхута-адйах* - с Бхутой; *двадаша* - двенадцать; *абхаван* - родились; *нанда-упананда-кртака-шура-адйах* - Нанда, Упананда,

Критака, Шура и другие; мадира-атмаджах - сыновьяот Мадиры; каушалья - Каушалья; кешинам - Кеши; ту экам - одного; асута - родила; кула-нанданам - сына.

**Паурави принесла ему двенадцать сыновей, первых четырех из коих звали Бхута, Субхадра, Бхадрабаху, Дурмада. Мадира родила Васудеве Нанду, Упананду, Критаку, Шуру и других сынов. У Бхадры был только один сын - Кеши.**

#### ТЕКСТ 49

*рочанайам ато джата хаста-хемангадайах  
илайам урувалкадин йаду-мукхйан аджиджанат*

*рочанайам* - у Рочаны; *атах* - затем; *джатах* - родились; *хаста* - Хаста; *хемангада* - Хемангада; *адайах* - и другие; *илайам* - у Илы; *урувалка-адин* - Урувалка; *йаду-мукхйан* - главы Яду; *аджиджанат* - родились.

**Рочана родила Васудеве Хасту и Хемангаду. От Илы у него родился Урувалка. Все они были достойными продолжателями рода Яду.**

#### ТЕКСТ 50

*випрштхо дхртадевайам эка анакадундубхех  
шантидеватмаджа раджан прашама-праситадайах*

*випрштхах* - Випришта; *дхртадевайам* - у его жены по имени Дхритадева; *эках* - единственный; *анакадундубхех* - Анакадундубхи; *шантидева-атмаджах* - сыновья Шантидевы; *раджан* - царь; *прашама-прасита-адайах* - Прашама, Прасита и прочие.

**От Дхритадевы у Васудевы родился сын Випришта. От Шантидевы - сыновья Прашама и Прасита.**

#### ТЕКСТ 51

*раджанья-калпа-варшадья упадева-сута даша  
васу-хамса-сувамшадьях шридевайас ту шат сутах*

*раджанья* - Раджанья; *калпа* - Калпа; *варша-адйах* - Варша и остальные; *упадева-сутах* - сыновья Упадeвы; *даша* - десятеро; *васу* - Васу; *хамса* - Хамса; *сувамша* - Сувамша; *адйах* - и другие; *шридевайах* - Шридева; *ту* - но; *шат* - шестеро; *сутах* - сыновей.

**Упадева родила ему десять сыновей, старших из которых звали Раджанья, Калпа и Варша. От Шридевы у него родились Васу, Хамса, Сувамша и еще трое.**

## ТЕКСТ 52

*деваракшитайа лабдха нава чатра гададаях  
васудевах сутан аштав ададхе сахадевайа*

*деваракшитайа* - Деваракшита; *лабдхах* - родилось; *нава* - девять; *ча* - и; *атра* - здесь; *гада-адаях* - сыновей Гады; *васудевах* - Шрила Васудева; *сутан* - сыновей; *аштау* - восемь; *ададхе* - зачал; *сахадевайа* - сСахадева.

**От Деваракшиты у Васудевы, коего по праву считают образцом чести и добродетели, было девять сыновей во главе со старшим Гадою. От Сахадевы у него родились Шрута, Правара и шестеро других сыновей.**

## ТЕКСТЫ 53 - 55

*правара-шрута-мукхайамш ча сакшад дхармо васун ива  
васудевас ту девакйам ашта путран аджиджанат*

*киртимантам сушенам ча бхадрасенам удара-дхих  
рджум саммарданам бхадрам санкаршанам ахишварам*

*аштамас ту тайор асит свайам эва харих кила  
субхадра ча махабхага тава раджан питамахи*

*правара* - Правара; *шрута* - Шрута; *мукхайан* - во главе; *ча* - и; *сакшат* - прямо; *дхармах* - долг; *васун ива* - как Васу; *васудевах* - Васудевы; *ту* - несомненно; *девакйам* - Деваки; *ашта* - восемь; *путран* - сыновей; *аджиджанат* - родилось; *киртимантам* - Киртиман; *сушенам ча* - и Сушена; *бхадрасенам* - Бхадрасена; *удара-дхих* - обладая благими; *рджум* - Риджу; *саммарданам* - Саммардана; *бхадрам* - Бхадра; *санкаршанам* - Санкаршана; *ахи-ишварам* - властелин-змеи; *аштамах* - восьмой; *ту* - но; *тайох* - у них; *асит* - родился; *свайам эва* - самолично; *харих* - Бог; *кила* - что же; *субхадра* - Субхадра; *ча* - и; *махабхага* - добродетель; *тава* - твоя; *раджан* - царь; *питамахи* - бабка.

**Восемь сынов Сахадевы были воплотившиеся на земле небесные змеи Васу, хранители мирового закона. От Деваки у Васудевы тоже родилось восемь сыновей. Их имена Киртиман, Сушена, Бхадрасена, Риджу, Саммардана, Бхадра и воплотившийся вселенский змей Санкаршана, восьмым был Кришна Самолично - единосущий Владыка бытия. Единственная дочь Васудевы, целомудренная Субхадра, приходится тебе родною бабкою.**

## ТЕКСТ 56

*йада йада хи дхармасйа кшайо врддхиш ча папманах  
тада ту бхагаван иша атманам срджате харих*

*йада йада* - всякий раз; *хи* - непременно; *дхармасйа* - закон; *кшайах* - вырождаются; *врддхих* - набирает силу; *ча* - и; *палманах* - грехов; *тада* - тогда; *ту* - точно; *бхагаван* - Бог; *ишах* - Вседержитель; *атманам* - лично; *срджате* - нисходит; *харих* - Бога.

**Всякий раз, когда под видом закона на земле воцаряется беззаконие, Вседержитель Самолично нисходит сюда и вершит высший суд - карает злодеев и спасает праведников.**

#### ТЕКСТ 57

*на хй асйа джанmano хетух кармано ва махипате  
атма-майам винешасйа парасйа драштур атманах*

*на* - не; *хи* - поистине; *асйа* - Его; *джанманах* - явление; *хетух* - причина; *карманах* - деяний; *ва* - и; *махипате* - о царь; *атма-майам* - Его чувства; *вина* - без; *ишасйа* - Вседержителя; *парасйа* - вне; *драштух* - свидетеля; *атманах* - души в сердце.

**Неотразимый Господь всегда и во всем действует произвольно, ибо над ним не властен владыка Судьба. И нет иной причины Его делам кроме Его собственного хотения. Всемогуший не связан следствиями Своих деяний.**

#### ТЕКСТ 58

*йан майа-чештитам пумсах стхитй-утпаттй-апйайайа хи  
ануграхас тан-нивртттер атма-лабхайа чешйате*

*йат* - чтобы; *майа-чештитам* - законы природы; *пумсах* - существ; *стхити* - срок; *утпатти* - рождение; *апйайайа* - разрушение; *хи* - несомненно; *ануграхах* - сострадание; *тат-нивртттех* - творит и сохраняет; *атма-лабхайа* - домой к Богу; *ча* - и; *ишйате* - неволи.

**Милосердный Спаситель силою Своих чар творит и разрушает в должный срок мироздание, дабы чада Его познали тленность мира и обратились к родному дому - царству неотразимого Владыки.**

#### ТЕКСТ 59

*акшаухининам патибхир асураир нрпа-ланчханаих  
бхува акрамйаманайа абхарайа кртодйамах*

*акшаухининам* - военной мощью; *патибхих* - правителей; *асураих* - демонами; *нрпа-ланчханаих* - недостойны царского сана; *бхувах* - Земле; *акрамйаманайах* - напасть на друга; *абхарайа* - позволяют уменьшить число демонов; *крта-удйамах* - полны энтузиазма.

Он позволяет безбожным нечестивым правителям приумножать свою военную мощь, а потом хитростью сталкивает их друг с другом, дабы очистить от них Землю.

#### ТЕКСТ 60

*карманй апаримейани манасапи сурешвараих  
саха-санкаршанах чакре бхагаван мадхусуданах*

*кармани* - деяния; *апаримейани* - непостижимые, безграничные; *манаса апи* - даже при помощи ума; *сура-ишвараих* - боги и властители; *саха-санкаршанах* - с Санкаршаной; *чакре* - совершил; *бхагаван* - Бог; *мадху-суданах* - тот, кто покарал демона Мадху.

**Кришна - убийца демона Мадху, вместе с братом Своим Баларамой-Санкаршаной вершили невиданные дела, непостижимые даже разуму богов.**

#### ТЕКСТ 61

*калау джанишйамананам духкха-шока-тамо-нудам  
ануграхайа бхактанам супунйам вйатанод йашах*

*калау* - в Кали; *джанишйамананам* - родиться в будущем; *духкха-шока-тама-нудам* - утолить скорбь от невежества; *ануграхайа* - оказать милость; *бхактанам* - преданным; *су-пунйам* - чистые деяния; *вйатанот* - увеличивает; *йашах* - Его славу.

**Предаваясь забавам со Своими возлюбленными слугами, Кришна творил чудеса, вспоминая которые несчастные души века Кали будут избавляться от скорби и страданий.**

#### ТЕКСТ 62

*йасмин сат-карна-пийуше йашас-тиртха-варе сакрт  
шротранджалир упаспршйа дхунуте карма-васанам*

*йасмин* - рассказы; *сат-карна-пийуше* - удовольствие слуху; *йашах-тиртха-варе* - в лучшем из святынь; *сакрт* - сразу; *шротранджалих* - звуки послания; *упаспршйа* - прикосновение; *дхунуте* - уничтожает; *карма-васанам* - стремление к деятельности.

**Внимать сказаниям о чудных делах Кришны - занятие более благочестивое, нежели паломничество по святым местам. Кто пьет нектар сказаний о Кришне, тот исцеляется от мудрствования и делания.**

#### ТЕКСТЫ 63 - 64

*бходжа-вршнй-андхака-мадху шурасена-дашархакаих  
шлагханийехитах шашват куру-срнджайа-пандубхих*

*снигдха-смитекшитодараир вакйаир викрама-лилайя  
нрлокам рамайам аса муртйа сарванга-рамйайя*

бходжа - Бходжи; вршни - Вришни; андхака - Андхаки; мадху - Мадху; шурасена - Шурасены; дашархакаих - Дашархи; шлагханийя - достойными; ихитах - деяниями; шашват - всегда; куру-срнджайа-пандубхих - с Куру, Панду и Сринджай; снигдха - обаятельными; смита - улыбками; икшита - считающийся; удараих - милосердным; вакйаих - наставлениями; викрама-лилайя - удивительными подвигами; нр-локам - человечеству; рамайам аса - удовольствие; муртйа - формой; сарва-анга-рамйайя - тело приятно созерцать.

**Кришна и Его родичи из семейств Бходжи, Вришни, Андхаки, Мадху, Шурасены, Дашархи, Куру, Сринджай и Панду совершили множество деяний, непостижимых для ума. Его пленительная улыбка, мудрое слово, доблесть и нежность дарили бесконечную радость преданным Ему душам.**

#### ТЕКСТ 65

*йасйананам макара-кундала-чару-карна-  
бхраджат-капола-субхагам савиласа-хасам  
нитйотсавам на татрпур дршибхих пибантйо  
нарйо нараш ча мудитах купита нимеш ча*

йасйа - чье; ананам - лицо; макара-кундала-чару-карна - серьги в виде акул и прекрасные уши; бхраджат - украшено; капола - лоб; субхагам - затмевает богатства; са-виласа-хасам - радостными улыбками; нитйа-утсавам - нескончаемый праздник; на татрпур - не испытать удовлетворения; дршибхих - видя образ; пибантйах - пили глазами; нарйах - женщины; нарах - мужчины; ча - и; мудитах - удовлетворенные; купитах - гнев; нимеш - от моргания; ча - и.

**Акуловидные серьги, что поблескивали в ушах Шри Кришны, придавали его лучезарному лику особое очарование. Нежная кожа Его щек волновала сердца женщин Враджи, ласковая улыбка пробуждала радость. Нескончаемым праздником для глаз было видеть Его тонкий юношеский стан, Его черные кудри; влюбленные пастушки проклинали творца, за то, что он сотворил глаз человека моргающим.**

#### ТЕКСТ 66

*джато гатах питр-грхад врадхам эдхитартхо  
хатва рипун сута-шатани крторударох  
утпадйя тешу пурушах кратубхих самидже  
атманам атма-нигамам пратхайан джанешу*

*джатах* - родившись; *гатах* - ушел; *питр-грхат* - из отчего дома; *враджам* - во Вриндаван; *эдхита-артхах* - чтобы прославить; *хатва* - убив там; *рипун* - множество демонов; *сута-шатани* - сотни сыновей; *крта-урударах* - тысячах женщин; *утпадйа* - зачал; *тешу* - с ними; *пурушах* - человека; *кратубхих* - жертв; *самидже* - поклонялся; *атманам* - Самому Себе; *атма-нигамам* - в точности следуя ритуалам Вед; *пратхайан* - принципы Вед; *джанешу* - людей.

**Родившись в темнице Матхуры, Кришна был той же ночью перенесен отцом Своим, Васудевою, в лесной пастуший стан к приемным родителям Нанде и Яшоде, где провел все детство в забавах и развлечениях со Своими возлюбленными. Истребив демонов во Своей деревне и покарав злодея Камсу, Неотразимый Господь построил на берегу великого океана собственный город Двараку, где, являя образец доброго семьянина, совершил тысячи жертвоприношений и взял в жены тысячи прекрасных жен, которые родили Ему сотни тысяч сыновей.**

#### ТЕКСТ 67

*пртхвйах са вай гуру-бхарам кшапайан курунам  
антах-самуттха-калина йудхи бхупа-чамвах  
дрштйа видхуйа виджайе джайам удвигхошйа  
прчйоддхавайа ча парам самагат сва-дхама*

*пртхвйах* - на Земле; *сах* - Он; *вай* - несомненно; *гуру-бхарам* - великое бремя; *кшапайан* - избавившись от; *курунам* - потомков Куру; *антах-самуттха-калина* - посеяв вражду; *йудхи* - в сражении; *бхупа-чамвах* - грешные цари; *дрштйа* - взглядом; *видхуйа* - от грехов; *виджайе* - победив; *джайам* - победу; *удвигхошйа* - провозгласив; *прчйа* - наставления; *уддхавайа* - Уддхаве; *ча* - и; *парам* - духовные; *самагат* - вернулся; *сва-дхама* - Свою обитель.

**Одним взглядом Кришна обрек на гибель всех нечестивых царей, что собрались сразиться на священном поле Куру, и позволил другу Своему Арджуне сорвать сладкий плод победы. Когда для Его родичей закончилась война с внешним врагом, Кришна посеял вражду между Своими семьями, ставшими тяжким бременем для Земли - и семьи Яду и Вришни истребили друг друга. Близкому другу Своему Уддхаве Он открыл тайное знание, и вознесся в Свою нетленную обитель.**